

Dicionário Galego do Futebol

(Galego-Português, Espanhol, Inglês, Alemão)

**Segunda edição, revista e acrescentada,
com inclusão do vocabulário fundamental do *futebol gaélico***



Comissom
Lingüística

Dicionário Galego do Futebol

(Galego-Português, Espanhol, Inglês, Alemão)

Comissom Lingüística da Associação de Estudos Galegos

2016

A Comissom Lingüística da Associação de Estudos Galegos:

Prof. Dr. Carlos Garrido Rodrigues

Prof. Dr. Jorge Rodrigues Gomes

Prof^ª. Beatriz Bieites Peres

Prof. Maurício Castro Lopes

Prof. Afonso Mendes Souto

Prof. Dr. José António Souto Cabo

Prof. Paulo Valério Árias

© Comissom Lingüística da Associação de Estudos Galegos (CL-AEG, continuadora da CL-AGAL), 2016

2.^a edição: janeiro de 2016

Parte dos dados terminológicos que integram o presente *Dicionário Galego do Futebol* fôrom extraídos do *Diccionari de futbol* elaborado e publicado polo TERMCAT, por gentil permissom do organismo catalám de terminologia.

ÍNDICE

Abreviaturas, siglas e símbolos utilizados no <i>Dicionário</i>	pág. 5
Apresentação da segunda edição do <i>Dicionário</i>	pág. 6
Prefácio	pág. 7
Conteúdo e metodologia do <i>Dicionário</i>	pág. 9
Normas de uso do <i>Dicionário</i>	pág. 11
Seção principal do <i>Dicionário</i>	pág. 13
Índice remissivo espanhol.....	pág. 76
Índice remissivo inglês	pág. 85
Índice remissivo alemão	pág. 94

Abreviaturas, siglas e símbolos utilizados no *Dicionário Galego do Futebol*

de: alemám

en: inglês

es: espanhol (castelhano)

gp: galego-português

Br: (galego-português do) Brasil

E: (espanhol de) Espanha

GB: (inglês da) Gram-Bretanha

Gz: (galego-português da) Galiza

HAm: (espanhol da) Hispano-América

NAm: (inglês da) América do Norte

Pt: (galego-português de) Portugal

gl-pt.: solução galego-portuguesa utilizada em espanhol, inglês ou alemám

ingl.: solução inglesa utilizada em galego-português ou em espanhol

adj: adjetivo

adv: advérbio

f: substantivo feminino

fpl: substantivo feminino plural

loc: locução

m: substantivo masculino

m/f: substantivo masculino ou feminino

mpl: substantivo masculino plural

n: substantivo neutro

pl: substantivo plural (da língua inglesa ou alemá)

sb: substantivo (da língua inglesa)

vb: verbo

fig.: sentido figurado

pop.: registo popular ou coloquial

s.l.: *sensu lato*, em sentido amplo

s.s.: *sensu stricto*, em sentido (r)estrito

fut: futebol

fut.gael: futebol gaélico

equip.: equipamento dos praticantes de futebol/futebol gaélico

inst.: instalações destinadas à prática de futebol/futebol gaélico

jogo: regras, técnicas e incidências do jogo do futebol/futebol gaélico

org.: organização das competições de futebol/futebol gaélico

pessoal: pessoas participantes no jogo do futebol/futebol gaélico

~: substitui um componente terminológico que fica inalterado numha variante

Apresentação da segunda edição do *Dicionário Galego do Futebol*

A Comissom Lingüística da Associação de Estudos Galegos (CL-AEG), continuadora da Comissom Lingüística da AGAL, congratula-se de poder oferecer aqui, como fruto dos seus trabalhos inaugurais no seio da AEG, a segunda edição do *Dicionário Galego do Futebol*, cuja primeira edição, lançada em setembro de 2015, representou um notável contributo para o melhoramento da expressom galega no domínio do futebol, tam presente na vida quotidiana e na cultura popular da Galiza hodierna.

A presente segunda edição do Dicionário, para além de corrigir lapsos e preencher lacunas que ocorriam na versom anterior, vê-se consideravelmente enriquecida pola incorporaçom de cerca de 80 conceitos e correspondentes termos próprios do futebol gaélico, modalidade desportiva de grande interesse e atualidade para o nosso público, umha vez que, nos últimos tempos, temem surgido entre nós várias equipas, masculinas, femininas e mistas, algumas das quais (as mistas) jogam umha liga galega (a Liga Gallaecia), e que mesmo se formou umha seleçom nacional galega de futebol gaélico, que goza de reconhecimento internacional e já disputou um campeonato do mundo; além disso, deve salientar-se que todas as equipas galegas de futebol gaélico utilizam com normalidade a língua autóctone da Galiza, e várias delas, de facto, conforme o padrom galego do galego-português.

A respeito do contingente de termos e conceitos próprios do futebol gaélico aqui compilados, cumpre advertir, em primeiro lugar, que só se incorporam como novos, e com a marca «fut.gael», aqueles elementos que som peculiares ou mais caraterísticos desse desporto, de modo que quase todos aqueles que o futebol gaélico compartilha com o futebol (como *camisola*, *jogada individual*, *pontapé* ou *treinador(a)*) o consulente desta obra deverá procurá-los nos verbetes providos da marca «fut», cujas definiçoms, embora em muitos casos explicitamente referidas ao futebol, também se revelam válidas para o futebol gaélico com pouca ou nengumha adaptaçom; em segundo lugar, cabe assinalarmos que, para a fixaçom dos termos galego-portugueses próprios do futebol gaélico, aqui seguimos um critério *vernaculista*, evitando ou secundarizando, tanto quanto possível, os anglicismos que freqüentemente grassam nas línguas románicas (e nom só) durante as etapas iniciais de implantaçom nos respetivos ámbitos dos desportos nascidos ou codificados em países anglófonos, como é o caso do futebol gaélico na atual Galiza. Por tal motivo, cunham-se aqui, com algumha freqüência, neologismos de feiçom galega, que se oferecem ao público na esperança da sua difusom e naturalizaçom, vernaculizaçoms, estas, que, em bastantes casos, fôrom feitas mediante o entroncamento do vocabulário do futebol gaélico na terminologia galego-portuguesa do futebol, o que nos parece um expediente assaz natural e económico (assim, por exemplo, como equivalente galego-português de ingl. *small rectangle*, propom-se aqui *pequena área* ou *área de baliza*, e *extremo* como equivalente preferente de ingl. *corner forward*).

Na altura de lançarmos esta segunda edição do *Dicionário Galego do Futebol*, fazemos votos por que, a partir de agora, e em prol da regeneraçom formal e funcional do galego-português da Galiza, a Comissom Lingüística da Associação de Estudos Galegos tenha oportunidade de abordar novos projetos de caráter terminográfico e divulgador.

Comissom Lingüística da AEG, janeiro de 2016

Prefácio

A Comissom Lingüística da Associação de Estudos Galegos apresenta aqui ao público galego o *Dicionário Galego do Futebol*, o qual, com cerca de 580 conceitos e cerca de 1250 termos galego-portugueses (acompanhados dos correspondentes equivalentes em castelhano, inglês e alemão), compreende os elementos vocabulares essenciais da linguagem do futebol (e também do futebol gaélico), o desporto mais praticado e seguido em todo o mundo e aquele que também na Galiza desfruta de uma maior projeção social.

Assim, hoje, a linguagem do futebol não só é utilizada pelos muitos homes e mulheres que de modos diversos se dedicam diretamente a este desporto (enquanto jogadores amadores ou profissionais, técnicos, árbitros, diretivos de clubes e federações ou jornalistas desportivos), como também por um elevado número de adeptos e aficionados e, em geral, nem que seja de modo passivo, pelo conjunto dos cidadãos, uma vez que o futebol se tem tornado entre nós num importante agente configurador da cultura popular hodierna.

No entanto, na Galiza, a linguagem do futebol veiculada na nossa língua autóctone acusa hoje, infelizmente, na esmagadora maioria dos casos, a presença de um sem-número de ilegítimos castelhanismos, que tornam este galego um código descaracterizado, incoerente, disfuncional e antieconómico. Tal degradação expressiva deve-se, sobretudo, em primeiro lugar, à incapacidade do galego contemporâneo para criar de modo autónomo, no quadro da sua subordinação sociocultural a respeito do castelhano e do seu correlativo isolamento a respeito das variedades lusitana e brasileira da língua, novos elementos lexicais denotadores de realidades modernas (não esqueçamos que o futebol só surge, tal como hoje o conhecemos, no fim do século XIX!) e, em segundo lugar, à inibição dos codificadores e lingüistas oficialistas (RAG-ILG, RG e TVG), que não sabem ou não querem expurgar os castelhanismos deturpadores, apresentando-nos um galego do futebol (e, em geral, dos desportos) servilmente decalcado do castelhano (ex.: cast. *balón* > gal. **balón*, cast. *fútbol* > gal. **fútbol*, cast. *portería* > gal. **portería*, cast. *rechace* > gal. **rexeitamento*, cast. *saque* > gal. **saque*), com ocasionais neologismos, às vezes pitorescos (ex.: **adestrador(a)*, **saque de recuncho*).

Frente a essa atitude de resignação e de gratuita subordinação, profundamente nociva para os interesses dos utentes de galego, a Comissom Lingüística da Associação de Estudos Galegos, na melhor tradição do reintegracionismo lingüístico e na sequência da recente publicação do seu *O Modelo Lexical Galego* (antiga CL-AGAL, 2012), propom aqui configurar a linguagem galega do futebol (como, em geral, a de todas as áreas de especialidade), de forma natural e económica, através de uma constante coordenação lexical do galego com as variedades socialmente estabilizadas da nossa língua (lusitano e brasileiro). Só deste modo, com esta perspectiva ecuménica da nossa língua, verdadeiramente natural e emancipadora, é que poderemos disponibilizar em galego uma linguagem do futebol plenamente genuína e coerente, não subordinada ao castelhano, e que, além disso, nos facilite uma saudável *sintonia comunicativa* com outros países de fala galego-portuguesa, nos quais, por sinal, o futebol tem atingido, dos pontos de vista desportivo e social, um prestigioso desenvolvimento (cf. *jogo bonito*).

Encerramos, pois, este prefácio ao *Dicionário Galego do Futebol* com o desejo de que o seu lançamento constitua um estímulo para os galegos utilizarem cada vez mais e melhor a língua autóctone da Galiza também no âmbito do futebol, e de que esta obra represente apenas um primeiro

contributo da Comissom Lingüística da AEG no campo da terminologia dos desportos e de outras áreas de atividade¹.

Comissom Lingüística da AEG, janeiro de 2016

¹ A Comissom Lingüística da Associação de Estudos Galegos agradece cordialmente a indicaçom por parte dos consulentes de eventuais lacunas e lapsos presentes neste dicionário. Para tal, escreva, por favor, para o endereço de correio electrónico <cgarrido@uvigo.es>.

Conteúdo e metodologia do *Dicionário Galego do Futebol*

O *Dicionário Galego do Futebol* oferece informação terminológica (nas línguas galego-portuguesa, espanhola, inglesa e alemá: c. 1250 termos) e conceptual (em galego-português: c. 580 definições) sobre noções de futebol e de futebol gaélico que, em respeito aos participantes no jogo, ao campo, à técnica e às regras do jogo, ao equipamento de jogadores e árbitros, às instalações desportivas e à organização de competições, o que, sem esgotar o caudal vocabular efetivamente disponível nesta área (sobretudo polo que se refere às expressões de gíria), si constitui uma amostra abrangente e representativa dos recursos lexicais que integram a rica linguagem destes desportos.

A presente obra baseia-se na exploração terminológica e conceptual de uma série de documentos impressos ou disponibilizados na internet (compêndios das leis do jogo, artigos jornalísticos, artigos enciclopédicos, livros de divulgação, dicionários e outros repositórios lexicográficos...) compostos em galego-português (tanto do Brasil como de Portugal), espanhol, inglês e alemão. Para a configuração dos elementos lexicais galegos, seguimos a estratégia de codificação e regeneração lexicais proposta em *O Modelo Lexical Galego*, da Comissão Lingüística da AEG (antiga CL-AGAL, 2012), o que, no nosso caso, se traduz na aplicação das seguintes medidas fundamentais de coordenação lexical galego-portuguesa:

1.º- Medida contra o processo degradativo da **VARIAÇÃO GEOGRÁFICA SEM PADRONIZAÇÃO**: Seleccionamos como supradialetal na Galiza, dentre uma série de variantes geográficas existentes no galego espontâneo contemporâneo, aquela variante que já se emprega como supradialetal no âmbito luso-brasileiro, ou a mais próxima da voz supradialetal luso-brasileira. No nosso dicionário, este é o caso, por exemplo, de *canto* ‘ângulo’ (e *pontapé de canto*, etc.), variante galega comum aos padrões lusitano e brasileiro, que deve ser preferida a outras variantes geográficas galegas (como *corrunchu* ou *recantu* ou *recuncho*) e de *joelheira* (< *joelho*), variante galega comum aos padrões lusitano e brasileiro, que deve ser preferida a outras variantes geográficas galegas (como *geonlheira* [< *geonlho*] ou *jolheira* [< *jolho*]).

2.º- Medida contra o processo degradativo da **SUBSTITUIÇÃO CASTELHANIZANTE**: Restauramos plenamente, e de harmonia com o atual luso-brasileiro, os significantes e significados genuinamente galegos de surgimento anterior ao século XVI e atualmente usurpados ou deslocados na fala espontânea por significantes ou significados castelhanos ou castelhanizantes. No nosso dicionário, este é o caso, por exemplo, da preferência por *calcanhar* (em vez de *talom* ou *tacom*) e por *trave* (em vez de *viga*) e da adoção de *biqueira* (em vez de **punteira*), *canel(eir)a* (em vez de **espinill(eir)a*) e *joelho* (em vez de **rodilla*).

3.º- Medida contra os processos degradativos da **EROSOM** e correspondente **SUPLÊNCIA CASTELHANIZANTE**: Restauramos ou repomos na sua forma genuína, e de harmonia com os atuais padrões lexicais lusitano e brasileiro, as unidades lexicais (próprias dos registos cultos ou do léxico tradicional) esquecidas (= erodidas) na Galiza a partir da postergação sociocultural do galego-português que impugneram os Séculos Escuros ou na sequência do processo de urbanização acelerada sofrida pela Galiza nos inícios do século XX, expurgando, no seu caso, os correspondentes castelhanismos supletivos. No nosso dicionário, este é o caso, por exemplo, de *calçom* – *calçons* (em

vez do castelhanismo suplente **pantalóns curtos*), *juiz (de linha)* (em vez do castelhanismo suplente **juez*) e *luva (do guarda-redes)* (em vez do castelhanismo suplente **guante*).

4.º- Medida contra os processos degradativos da ESTAGNAÇOM e correspondente SUPLÊNCIA CASTELHANIZANTE: No caso de significantes e significados que em galego-português surgem com posterioridade ao século XV, quer dizer, ao início na Galiza dos Séculos Obscuros (como quase todos os hoje vigentes em âmbitos designativos especializados, como o futebol!), adotamos em galego a pertinente solução luso-brasileira, expurgando, no seu caso, o correspondente castelhanismo suplente. No nosso dicionário, este é o caso, por exemplo, de *bicicleta* (com a expurgação do cast. **chilena*), *bola* (com a expurgação do cast. **balón*), *chapéu* (com a expurgação do cast. **vaselina*), *futebol* (com a expurgação do cast. **fútbol*), *(lançamento) lateral* (com a expurgação do cast. **saque de banda*), *(fazer umha) tabel(inh)a* (com a expurgação, nesse sentido, do cast. **(fazer umha) parede*) e *treinar – treinador(a) – treino* (com a expurgação do cast. **entrenar – *entrenador(a) – *entrenam(i)ento*).

5.º- Complementarmente à anterior medida n.º 4: No âmbito da *estagnação (e suplência) lexical*, no caso de nom coincidir a voz usada em Portugal com a do Brasil, adotamos, atendendo a um critério de proximidade lingüística, cultural e geográfica, a solução conhecida em Portugal. No nosso dicionário, este é o caso, por exemplo, de Gz. *baliza*, em vez de *gol* [Pt. *baliza* / Br. *gol*] (com a expurgação do cast. **portería* ou **portaría*); Gz. *bancada*, em vez de *arquibancada* [Pt. *bancada* / Br. *arquibancada*] (com a expurgação do cast. **grada*); Gz. *camisola*, em vez de *camisa* [Pt. *camisola* / Br. *camisa*] (com a expurgação do cast. **camiseta*); Gz. *a equipa*, em vez de *a equipe* ou *o time* [Pt. *a equipa* / Br. *a equipe* ou *o time*] (com a expurgação do cast. **o equipo*); Gz. *guarda-redes*, em vez de *goleiro -a* [Pt. *guarda-redes* / Br. *goleiro -a*] (com a expurgação do cast. **porteiro -a*); Gz. *trave* ou *barra*, em vez de *travessão* [Pt. *trave* ou *barra* / Br. *travessão*] (com a expurgação do cast. **largue(i)ro* ou **longueiro* ou **travesaño*).

Por conseguinte, para configurarmos as linguagens galegas do futebol e do futebol gaélico, rejeitamos aqui todos aqueles elementos lexicais hoje utilizados no galego menos cuidado (RAG-ILG, TVG e RG) que representam castelhanismos (substitutórios ou suplentes: **balón*, **banquiño*, **fútbol*, **porteiro*, **rexeitamento*, **saque...*) ou desnecessários e antieconómicos inventos (ex.: **adestrar – *adestrador(a) – *adestramento* [por *treinar – treinador(a) – treino*], **corrunchu* ou **recunchu* [por *canto*], **seareiro -a* [por *adepto -a*]). No entanto, si reconhecemos como legítimas peculiaridades da variedade galega do galego-português aqueles (poucos) elementos lexicais presentes hoje na língua espontânea da Galiza que som genuinamente galegos e que tenhem umha certa difusom social (dentro do futebol), como *canear* (junto com as formas comuns ao lusitano e ao brasileiro *driblar* e *fintar!*), *escordadura* (registo popular, junto com o termo técnico *entorse*), *fungueiraço* e *furo* ‘chuto muito forte’ e *rebúmbio* ‘jogo de futebol informal em campo improvisado’.

Normas de uso do *Dicionário Galego do Futebol*

O *Dicionário Galego do Futebol* é dividido numha *secção principal*, que contém as equivalências terminológicas em galego-português, espanhol, inglês e alemão (ao todo, cerca de 1250 termos) e as definições dos conceitos expressas em galego-português (cerca de 580), e três *índices alfabéticos remissivos*, os quais incluem os termos correspondentes aos idiomas espanhol, inglês e alemão.

A estrutura da **secção principal** do Dicionário baseia-se na ordem alfabética *absoluta* dos termos galego-portugueses (os hífens e os espaços situados entre as palavras que constituem os termos não afetam a ordenação alfabética). Cada termo surge numerado correlativamente e é acompanhado da indicação do desporto (futebol ou futebol gaélico) e da área temática a que se adscrive o correspondente conceito (equipamento, instalações, jogo, organização, pessoal: v. secção de símbolos e abreviaturas).

Os **verbetes** (completos), encabeçados por um termo preferente galego-português (com a sua correspondente adscrição desportiva e temática), constam de: 1.º, uma relação de sinónimos e variantes galego-portugueses (que som os termos secundários alfabetizados com carácter remissivo na secção principal do Dicionário), precedidos pela indicação **gp** (este componente está ausente de aqueles verbetes encabeçados por um termo galego-português que não possui sinónimos ou variantes); 2.º, termo(s) equivalente(s) em língua espanhola, precedido(s) pela indicação **es**; 3.º, termo(s) equivalente(s) em língua inglesa, precedido(s) pela indicação **en**; 4.º, termo(s) equivalente(s) em língua alemã, precedido(s) pela indicação **de**; 5.º, definição do conceito designado pelos termos. A definição conceptual é seguida, após a abreviatura «*Cf.*», de uma série de termos preferentes da secção principal do Dicionário que estão relacionados denotativamente com os do verbete em causa. Nalguns casos, após a definição conceptual aparece uma nota de uso terminológico.

Os termos são enunciados na sua forma lexicográfica, quer dizer, em singular e sem qualquer desinência, exceto quando o plural estiver lexicalizado. Os componentes dos termos que podem ser elididos surgem entre parênteses. Em galego-português e espanhol, quase todos os termos sintagmáticos (termos que constam de mais de uma palavra) são enunciados na sua sequência natural, mas nalguns poucos termos galego-portugueses e em muitos termos ingleses e alemães as palavras componentes surgem invertidas para facilitar a sua localização. Nos casos de enunciação invertida dos termos sintagmáticos emprega-se a convenção gráfica seguinte:

árbitro, quarto+ deve ler-se *quarto árbitro*

pass, wall+ deve ler-se *wall pass*

bench, (substitutes'+) deve ler-se *bench* ou *substitutes' bench*

Mittelfeldspieler, zentraler+ deve ler-se *zentraler Mittelfeldspieler*

Dos **termos galego-portugueses e espanhóis** substantivos indica-se o género gramatical e, nos casos pertinentes, entre colchetes, a construção dos plurais irregulares. Nos casos em que é possível a flexão de género, explicitam-se as formas femininas dos substantivos, mas só em galego-português (nome em espanhol, nome em alemão) e só na enunciação dos termos (nome nas definições, em que se recorre ao masculino genérico). Quando em galego-português ocorre **polimorfismo**

terminológico de natureza geográfica (prosódico-ortográfico, morfológico ou lexemático), enunciam-se no Dicionário os diferentes termos ou variantes de um termo: os próprios da norma galega (marcados com o símbolo «Gz»), os da lusitana (marcados com o símbolo «Pt») e os da brasileira (marcados com o símbolo «Br»). (No caso do espanhol, a atenção prestada no Dicionário às variantes americanas é muito menor do que no caso do galego-português). A seguir, oferecem-se alguns exemplos das correspondentes convenções gráficas:

driblar *vb*: A ausência de indicação geográfica assinala que esta voz é comum às variedades galega, lusitana e brasileira do galego-português

canear *vb* [Gz]: A indicação geográfica «Gz» assinala que esta voz é exclusiva da variedade galega do galego-português

fora de jogo *m* [Gz+Pt]: A indicação geográfica «Gz+Pt» assinala que esta voz é comum às variedades galega e lusitana do galego-português (e alheia à variedade brasileira)

impedimento *m* [Br]: A indicação geográfica «Br» assinala que esta voz é exclusiva da variedade brasileira do galego-português

cronómetro *m* [Gz+Pt]/**cronômetro** [Br]: Variação geográfica de carácter prosódico-ortográfico

desmarcação *f* [Gz]/**desmarcação** [Pt+Br]: Variação geográfica de carácter morfográfico

equipa *f* [Gz+Pt]/**equipe** [Br]: Variação geográfica de carácter morfológico

cambra *f* [Gz] + **cãibra** *f* [Pt+Br]: Variação geográfica de carácter lexemático

Na enunciação dos **termos alemães** seguem-se as prescrições do Acordo para a Reforma Ortográfica da Língua Alemá de 1996 (com a representação, em todos os casos pertinentes, do grafema *ß*, substituído na Suíça germanófono por *ss*). Dos substantivos declara-se o género gramatical e, entre colchetes, a forma de se construir o plural. Deve esclarecer-se que neste dicionário, pelo seu carácter básico, não se prestou atenção à variação geográfica do alemão, tendo-se priorizado, em geral, as variantes da Alemanha. Dos **termos ingleses** substantivos indica-se entre colchetes o plural quando este se constrói (ou pode construir-se) de maneira irregular. Nos casos de divergência entre as normas europeia e americana do inglês, explicitam-se as diferentes variantes.

Por último, diga-se que, para aceder a partir dos termos espanhóis, ingleses ou alemães à informação terminológica e conceptual contida na secção principal do Dicionário, deve recorrer-se aos três **índices alfabéticos remissivos** situados no fim da obra, nos quais se associa cada termo ao número do verbete correspondente da secção principal do Dicionário.

SECÇOM PRINCIPAL DO DICIONÁRIO
(ARRANJADA POR ORDEM ALFABÉTICA DOS TERMOS
GALEGO-PORTUGUESES)

A, a

1 **abafar** *vb* [fut:jogo] > 437

2 à **boca da baliza** *loc* [fut:jogo]

gp: à queima-roupa *loc*.

es: a bocajarro *loc*.

en: straight out *loc*; in the goalmouth *loc*.

de: aus nächster Nähe *loc*.

Remate efetuado de muito perto da baliza. *Cf.* baliza, remate.

3 **abordagem** *f* [fut.gael:jogo] > 442

4 **abrir o jogo** *loc* [fut:jogo]

gp: desdobrar-se *vb*.

es: abrir juego *loc*.

en: open play, to+ *loc*.

de: Spiel öffnen *loc*.

Lançar a bola para as laterais, jogar polas pontas. *Cf.* amarrar o jogo, lateral.

5 **açom** *f* [Gz]/**ação** [Pt+Br] [fut:jogo] > 660

6 **adepto** *m/adepta* *f* [Gz+Pt] [fut:peçoal]

gp: torcedor *m/torcedora* *f* [Br]; aficionado *m/aficionada* *f*.

es: aficionado *m*; hincha *m*; seguidor *m*.

en: rooter *sb*; supporter *sb*; follower *sb*; fan, football/soccer+ *sb*.

de: Anhänger *m* [-]; Fußballfan *m* [-s]; Vereinsfan *m* [-s]; Fan *m* [-s]; Schlachtenbummler *m* [-].

Pessoa partidária de umha determinada equipa ou clube, que, enquanto espetadora do jogo, no estádio, encoraja essa equipa à vitória. *Cf.* adeptos, claque, ser adepto/a (de umha equipa).

NOTA 1: O vocábulo *aficionado* -a (assim como *torcedor(a)* no Brasil) denota um menor grau de identificação com o futebol que *adepto* -a. *Adepto* é o partidário de umha dada equipa, que torce ativamente por ela, enquanto *aficionado* se refere, antes, a um mero simpatizante ou apreciador de futebol.

NOTA 2: Repare-se na diferença de uso entre *aficionado* -a e *afeiçoado* -a: ainda que o vocábulo *afeiçoado* -a poda utilizar-se com o sentido de 'que gosta de alguma coisa' (ex.: «Era afeiçoada a desportos»), ele aplica-se com mais frequência a pessoas (com o sentido de 'que tem amizade, carinho, afeição': «É muito afeiçoado aos sobrinhos»), e raramente se utiliza como substantivo.

7 **adeptos** *mpl/adeptas* *fpl* [Gz+Pt] [fut:peçoal]

gp: torcida *f*; galera *f* [Br].

es: afición *m*; hinchada *f*; aficionados *mpl*; hinchas *mpl*.

en: rooters *pl*; supporters *pl*; followers *pl*.

de: Anhängerschaft *f* [-en]; Anhänger *mpl*; Fußballfans *mpl*; Fans *mpl*.

Conjunto de pessoas partidárias de umha equipa ou clube, que, enquanto espetadoras do jogo, no estádio,

encorajam essa equipa à vitória. *Cf.* adepto, claque, ser adepto/a (de umha equipa).

8 **adversário** *m/adversária* *f* [fut:jogo]

gp: contrário *m/contrária* *f*; rival *m/f*.

es: adversario *m*; contrario *m*.

en: opponent *sb*.

de: Gegner *m* [-].

Jogador ou equipa que se opom a um outro jogador ou equipa. *Cf.* equipa, jogador.

NOTA: Construção «O Celta defronta o Desportivo», «Alemanha e Argentina defrontam-se pola terceira vez».

9 **advertência** *f* [fut:jogo] > 1067

10 **advertir** *vb* [fut:jogo]

es: advertir *vb*.

en: warn, to+ *vb*.

de: ermahnen *vb*.

Fazer (o árbitro) umha advertência (a um jogador). *Cf.* advertência, árbitro, jogador.

11 **afastar (a bola)** *vb* [fut:jogo] > 395

12 **afastar para a lateral** *vb* [fut:jogo] > 397

13 **afastar para canto** *vb* [fut:jogo] > 398

14 **aficionado** *m/aficionada* *f* [fut:peçoal] > 6

15 **agarrar** *vb* [fut:jogo] > 437

16 **ala** *f* [fut:inst.]

es: ala *f*.

en: wing *sb*.

de: Flügel *m* [-].

Setor do campo de jogo onde se situam os laterais (direito e esquerdo) e os extremos ou pontas (direito e esquerdo). *Cf.* ala direita, a. esquerda, extremo, lateral.

17 **ala** *f* [avançados] [fut:peçoal]

es: ala *f* [delanteros].

en: wing(er) *sb* [forwards].

de: Flügel *m* [-] [Stürmer].

Cada umha das duas duplas de jogadores formadas polo extremo e polo interior de umha mesma lateral do campo de jogo. *Cf.* avançado, extremo, interior, zona lateral.

18 **ala** *f* [fut:peçoal] > 370

19 **ala** *f* [fut.gael:peçoal] > 844

20 **ala direita** *f* [fut:peçoal]

es: ala derecha *f*.

en: wing, right+ *sb*.

de: Flügel, rechter+ *m* [-].

Flanco da equipa formado polo lateral e polo extremo

direitos. *Cf.* ala esquerda, extremo, lateral.

21 **ala-direita** *f* [fut:peçoal] > 359

22 **ala-direita** *f* [fut.gael:peçoal] > 842

23 **ala esquerda** *f* [fut:peçoal]

es: ala izquierda *f*.

en: wing, left+ *sb*.

de: Flügel, linker+ *m* [-].

Flanco da equipa formado polo lateral e polo extremo esquerdos. *Cf.* ala direita, lateral, extremo.

24 **ala-esquerda** *f* [fut:peçoal] > 366

25 **ala-esquerda** *f* [fut.gael:peçoal] > 843

26 **alambrado** *m* [Br] [fut:inst.] > 1218

27 **aliviar (a bola)** *vb* [fut:jogo] > 395

28 **alivio** *m* [fut:jogo] > 399

29 **amaciar (a bola)** *vb* [fut:jogo] > 32

30 **amarrar o jogo** *loc* [fut:jogo]

gp: fazer cera *loc* [Br].

es: trabar el juego *loc*.

Cometer faltas e infrações repetidas, para atrasar a partida. *Cf.* abrir o jogo, falta, partida.

31 **amistoso** *m* [Br] [fut:org.] > 697

32 **amortecer (a bola)** *vb* [fut:jogo]

gp: amaciar (a bola) *vb*; matar (a bola) *vb*.

es: amortiguar (el balón) *vb*.

en: trap, to+ *vb*.

de: eine Ballannahme machen *vb*.

Ato de dominar a bola com o pé, com a perna, com o peito ou com a cabeça, de modo a deixá-la inerte.

33 **ângulo** *m* [Gz]/**ângulo** [Pt+Br] [fut:inst.]

gp: canto superior (da baliza) *m*; forquilha *f* *pop*.

[Br]; onde a coruja dorme *loc* *pop*. [Br].

es: escuadra *f*; cruceta *f*.

en: corner (of the goalmouth) *sb*.

de: Torwinkel *m* [-]; Winkel *m* [-].

Cada umha das duas intersecções da trave com os postes da baliza. *Cf.* baliza, poste, trave.

34 **anular um gol** *vb* [Br] [fut:jogo] > 35

35 **anular um golo** *vb* [Gz+Pt] [fut:jogo]

gp: anular um gol *vb* [Br].

es: anular un gol *vb*.

en: disallow a goal, to+ *vb*.

de: Tor nicht anerkennen *vb*.

Açom de o árbitro invalidar, nom reconhecer, como golo (válido) umha jogada em que a bola ultrapassa a linha de golo. *Cf.* árbitro, golo, linha de golo.

36 **ao primeiro toque** *loc* [fut:jogo]

es: al primer toque *loc*.

en: at the first touch *loc*.

de: mit einem Ballkontakt *loc*.

Maneira de jogar a bola para fazer um passe, batendo nela assim que é recebida, em vez de a reter. *Cf.* passe.

37 **apanha-bolas** *m/f* [Pt+Gz] [fut:peçoal]

gp: gandula *m/f* [Br].

es: recogepelotas *m*.

en: ball boy/ball girl *sb*.

de: Balljunge *m* [-n]/Ballmädchen *n* [-].

Aquele que apanha e devolve aos jogadores as bolas que saem do campo de jogo durante umha partida. *Cf.* campo de jogo.

38 **apitadela** *f* [fut:jogo]

gp: apito(2) *m*.

es: pitido *m*; silbido *m*.

en: whistle *sb*.

de: Pfiff *m* [-e].

Ato e efeito de apitar. *Cf.* apitar, árbitro.

39 **apitar** *vb* [fut:jogo]

es: pitar *vb*; silbar *vb*.

en: whistle, to+ *vb*.

de: pfeifen *vb*.

1. Assinalar, o árbitro, com um apito, as faltas, o início e o término de cada período de jogo e outras incidências que tenham lugar ao longo de um jogo. 2. Arbitrar, dirigir, o árbitro, um jogo. *Cf.* apito, árbitro.

40 **apito(1)** *m* [fut:equip.]

es: silbato *m*.

en: whistle *sb*.

de: Pfeife *f* [-n].

Instrumento que produz um som agudo e contínuo, utilizado polo árbitro para assinalar as infrações cometidas durante o jogo, o início e final dos períodos, a execução de lançamentos, etc. *Cf.* apitar, árbitro.

41 **apito(2)** *m* [fut:jogo] > 38

42 **apoiador m/apoiadora** *f* [Br] [fut:peçoal] > 815

43 **apupada** *f* [fut:peçoal] > 45

44 **apupar** *vb* [fut:peçoal]

gp: vaiar *vb*; assobiar *vb*.

es: abuchear *vb*.

en: boo, to+; catcall, to+.

de: auspfeifen *vb*; buhen *vb*.

Dirigir, um adepto ou umha torcida, apupos, perseguir com vaias e assobios, escarnecer um jogador ou equipa (rivais). *Cf.* adepto, apupo.

45 **apupo** *m* [fut:peçoal]

gp: vaia *f*; apupada *f*; assobiada *f*.

es: abucheo *m*; pitada *f*; silbada *f*.

en: boo *sb*; catcall *sb*; barrage of catcalls *sb*; chorus of whistles *sb*.

de: Buhruf *m* [-e]; Buhrufen *n* [-]; Pfeifkonzert *n* [-e]. Ato e efeito de um espetador ou o público de um jogo apupar ou vaiar (um jogador ou equipa rival). *Cf.* apupar.

NOTA: Os termos *apupada* e *assobiada* som abundanciais, polo que designam umha gritaria insultante, um assobiar ruidoso e prolongado.

46 **apuramento** *m* [fut:org.] > 280

47 **apurar-se** *vb* [fut:org.] > 282

48 **aquecer-se** *vb* [fut:jogo]

gp: fazer o aquecimento *vb*.

es: calentar *vb*; hacer ejercicios de calentamiento *vb*.

en: warm up, to+ *vb*.

de: sich aufwärmen *vb*.

Pôr-se em condições físicas ideais, especialmente os músculos. *Cf.* aquecimento.

49 **aquecimento** *m* [fut:jogo]

gp: exercício de aquecimento *m*.

es: calentamiento *m*; ejercicio de calentamiento *m*.

en: warm-up *sb*.

de: Aufwärmung *f* [-en].

Série de exercícios físicos leves, feitos antes de entrar em jogo, capazes de estimular o fluxo sanguíneo para os músculos, tornando maior a resistência muscular, a flexibilidade e diminuindo o risco de lesões. *Cf.* lesom.

50 **à queima-roupa** *loc* [fut:jogo] > 2

51 **arbitragem** *f* [fut:jogo]

es: arbitraje *m*.

en: refereeing *sb*.

de: Spielleitung *f* [-en].

Ato ou efeito de atuar como árbitro numha competiçom, fazendo com que os seus participantes respeitem as leis e regras estabelecidas. *Cf.* arbitrar, árbitro.

52 **arbitrar** *vb* [fut:jogo]

es: arbitrar *vb*.

en: referee, to+ *vb*.

de: ein Spiel leiten *vb*.

Dirigir desafio, na qualidade de árbitro, fazendo cumprir o regulamento e controlando a duraçom do jogo. *Cf.* árbitro, jogo.

53 **árbitro, quarto+ m/quarta árbitra** *f* [fut:peçoal]

es: árbitro, cuarto+ *m*.

en: official, fourth+ *sb*; referee, fourth+ *sb*.

de: Offizielle, vierter+ *m* [-n].

Membro da equipa de arbitragem que auxilia o árbitro na conduçom de umha partida, especialmente controlando as substituiçoms de jogadores,

supervisionando o equipamento do jogador entrante e indicando o tempo adicional (por paragens do jogo), além de atuar como substituto dos outros três membros da equipa de arbitragem caso seja necessário. *Cf.* árbitro, equipa de arbitragem, juiz de linha, substituiçom, tempo adicional.

54 **árbitro assistente m/árbitra** ~ *f* [fut:peçoal] > 703

55 **árbitro (central) m/árbitra** ~ *f* [fut.gael:peçoal]

es: árbitro *m*.

en: referee *sb*.

de: Referee *m* [-s]; Schiedsrichter *m* [-].

No futebol gaélico, o membro da equipa de arbitragem que, situado no interior do campo de jogo, dirige, assistido polos dous juizes de linha e polos quatro juizes de meta, a partida, tomando decisoms sobre os golos, pontos, sançoms, advertências e expulsoms, início e paragem do jogo, etc. *Cf.* árbitro lateral, equipa de arbitragem [futgael], juiz de linha [futgael], j. de meta.

56 **árbitro lateral m/árbitra** ~ *f* [fut.gael:peçoal]

es: árbitro lateral *m*.

en: sideline official *sb*; standby linesman *sb* [-men]; fourth official *sb*.

No futebol gaélico, membro da equipa de arbitragem, presente apenas nas partidas importantes (internacionais), que, situado numha das margens do campo de jogo, assiste o árbitro (central) na direçom de umha partida, nomeadamente supervisionando as substituiçoms de jogadores e anunciando mediante um tabuleiro eletrónico os jogadores que som substituídos e o tempo de compensaçom a aplicar (estabelecido polo árbitro central). *Cf.* árbitro (central), equipa de arbitragem [futgael], juiz de linha [futgael], j. de meta.

57 **árbitro (principal) m/árbitra** ~ *f* [fut:peçoal]

gp: juiz *m*/juíza *f* [Br].

es: árbitro (principal) *m*; colegiado *m*.

en: referee *sb*.

de: Schiedsrichter *m* [-].

Pessoa incumbida de dirigir umha partida, fazendo respeitar o regulamento e controlando a duraçom do jogo. *Cf.* arbitragem, arbitrar, equipa de arbitragem, jogo.

58 **arco** *m* [Br] [fut:inst.] > 141

59 **arco** *m* [fut.gael:inst.] > 64

60 **arco da área de grande penalidade** *m* [fut:inst.] > 61

61 **arco da grande área** *m* [fut:inst.]

gp: arco da área de grande penalidade *m*; meia-lua *f pop.*; arco-penal *m pop.*

es: arco de castigo *m*; arco de 9,15 m *m*; semicírculo del área *m*.

en: penalty arc *sb*; 9.15 m penalty arc *sb*; the D *sb pop.*

de: Teilkreis (am Strafraum) *m* [-e]; Strafraumbogen *m* [-].

Cada umha das duas semicircunferências com 9,15 m de raio traçadas com centro na marca do penákti até à linha horizontal da grande área. *Cf.* grande área, g. penalidade

62 **arco do pé** *m* [fut:jogo] > 959

63 **arco-penal** *m pop.* [fut:inst.] > 61

64 **arco semicircular** *m* [fut.gael:inst.]

gp: arco *m*; semicírculo *m*; meia-lua *f pop.*

es: arco semicircular *m*; arco *m*; semicírculo *m.*

en: semicircular arc *sb*; arc *sb.*

de: Teilkreis *m* [-e].

No futebol gaélico, cada umha das duas semicircunferências com 13 metros de raio traçadas com centro no ponto médio da linha dos 20 metros, do lado mais próximo do meio-campo, e que servem como referência para a disposição dos jogadores na execuçom de pontapés de baliza e de pontapés de grande penalidade. *Cf.* linha dos 20 metros, pontapé de baliza [futgael], p. de grande penalidade [futgael].

65 **área** *f* [fut:inst.] > 625

66 **área de baliza** *f* [fut:inst.] > 951

67 **área de baliza** *f* [fut.gael:inst.] > 952

68 **área de grande penalidade** *f* [Gz+Pt] [fut:inst.] > 625

69 **área de grande penalidade** *f* [Gz+Pt] [fut.gael:inst.] > 626

70 **área de meta** *f* [fut:inst.] > 951

71 **área de meta** *f* [fut.gael:inst.] > 952

72 **área de penákti** *f* [Gz+Pt] [fut:inst.] > 625

73 **área de pênalkti** *f* [Br] [fut:inst.] > 625

74 **área de penákti** *f* [Gz+Pt] [fut.gael:inst.] > 626

75 **área de pênalkti** *f* [Br] [fut.gael:inst.] > 626

76 **área do canto** *f* [Gz+Pt] [fut:inst.] > 79

77 **área do corner** *f* [fut:inst.] > 79

78 **área do escanteio** *f* [Br] [fut:inst.] > 79

79 **área do pontapé de canto** *f* [Gz+Pt] [fut:inst.]

gp: área do canto *f* [Gz+Pt]; área do escanteio *f* [Br]; área do *corner* *f*; quarto de círculo (de canto) *m.*

es: área de esquina *f*; área de córner *f.*

en: corner area *sb*; corner arc *sb.*

de: Eckraum *m* [ˈe]; Eckkreis *m* [-e]; Eckbogen *m* [-]. Cada umha das quatro áreas situadas nos ângulos do campo de jogo onde se coloca a bola para efetuar o pontapé de canto. *Cf.* bandeira de canto, pontapé de canto.

80 **área técnica** *f* [fut:inst.]

es: área técnica *f.*

en: area, technical+ *sb.*

de: technische Zone *f* [-n]; Coaching-Zone *f* [-n].

Área que rodeia o banco de umha equipa, da qual, durante o jogo, o treinador pode dar instruções aos seus jogadores. *Cf.* banco, treinador.

81 **armador(1)** *m/armadora* *f* [fut:peçoal]

gp: diretor do jogo *m*/diretora *~f.*

es: constructor *m*; director del juego *m.*

en: constructive *sb*; playmaker *sb.*

de: Spielmacher *m* [-].

Jogador encarregado de organizar e distribuir o jogo na fase de ataque. *Cf.* ataque.

82 **armador(2)** *m/armadora* *f* [Br] [fut:peçoal] > 815

83 **arqueiro** *m/arqueira* *f* [Br] [fut:peçoal] > 630

84 **arquibancada(s)** *fpl* [Br] [fut:inst.] > 146

85 **arrancada(1)** *f* [fut:jogo]

es: internada *f.*

en: break(away) *sb.*

de: Vorstoß *m* [ˈe].

Ato e efeito de um jogador ou vários jogadores entrarem rapidamente na área contrária com a bola dominada. *Cf.* ataque, internar(-se).

86 **arrancada(2)** *f* [fut:jogo]

es: subida *f.*

en: attack up the field *sb.*

de: Konterlauf *m* [ˈe].

Movimento para a frente de umha linha de jogadores durante um contra-ataque. *Cf.* contra-ataque.

87 **arrematador** *m/arrematadora* *f* [Br] [fut:jogo] > 1056

88 **arrematar** *vb* [Br] [fut:jogo] > 1057

89 **arremate** *m* [Br] [fut:jogo] > 1058

90 **arremessar** *vb* [fut:jogo] > 713

91 **arremesso** *m* [fut:jogo] > 707

92 **arremesso inicial** *m* [fut.gael:jogo] > 711

93 **arremesso lateral** *m* [fut:jogo] > 712

94 **artilharia** *f pop.* [fut:peçoal] > 747

95 **artilheiro** *m/artilheira f* [Br] [fut:peçoal] > 855

96 **ascensão** *f* [fut:org.] > 1020

97 **ás (do futebol)** *m* [fut:peçoal]

gp: craque *m* [Br].

es: as (del fútbol) *m*; crack *m* [HAm].

en: ace *sb*; crack *sb*; star player *sb*.

de: Spitzenfußballspieler *m* [-]; Fußballstar *m* [-s].

Exímio jogador de futebol. *Cf.* jogador.

98 **assinalar** *vb* [fut:jogo]

gp: marcar *vb*; conceder(2) *vb*.

es: señalar *vb*; marcar *vb*; conceder *vb*.

en: give, to+ *vb*; award, to+ *vb*.

de: auf Foul entscheiden *vb*.

Indicar o árbitro umha infração ou falta cometida por um jogador de umha equipa, facultando a outra equipa para a sua cobrança (mediante grande penalidade, etc.). *Cf.* apitar.

99 **assistência** *f* [fut:jogo] > 897

100 **assistir** *vb* [fut:jogo] > 894

101 **assobiada** *f* [fut:peçoal] > 45

102 **assobiar** *vb* [fut:peçoal] > 44

103 **atacador (das chuteiras)** *m* [Gz+Pt] [fut:equip.]

gp: cadarço (das chuteiras) *m* [Br].

es: cordón (de las botas) *m*.

en: shoelace *sb*; shoestring *sb*.

de: Schnürsenkel *m* [-].

Cordom que serve para fechar o peito de algumas chuteiras e assim ajustá-las e prendê-las aos pés (outras chuteiras, em vez de atacadores, apresentam tiras adesivas). *Cf.* chuteira.

104 **atacante** *s.l. m/f* [fut:peçoal]

es: atacante *m*.

en: attacker *sb*.

de: Angreifer *m* [-].

Cada um dos jogadores que empreende umha ação ofensiva (v. atacante *s.s. s.v.* «avançado»). *Cf.* avançado.

105 **atacante** *s.s. m/f* [fut:peçoal] > 131

106 **atacante** *m/f* [fut.gael:peçoal]

gp: avançado *s.l. m/avançada s.l. f* [Gz+Pt]; dianteiro *s.l. m/dianteira s.l. f* [Br]; forward *s.l. m/f* [ingl.].

es: delantero *s.l. m*; forward *s.l. m* [ingl.].

en: forward *sb*.

de: Forward *m* [-s].

No futebol gaélico, cada um dos seis jogadores que fazem parte do setor de ataque da equipa (3

meio-avançados e 3 avançados *s.s.*). *Cf.* avançado *s.s.* [fut.gael], meio-avançado.

107 **ataque** *m* [fut:jogo]

es: ataque *m*.

en: attack *sb*.

de: Angriff *m* [-e].

Ação da equipa que detém a bola de avançar para tentar marcar golo. *Cf.* avançado, equipa, golo.

108 **ataque** *m* [fut:peçoal] > 747

109 **ataque em profundidade** *m* [fut:jogo]

es: ataque en profundidad *m*.

en: frontal attack *sb*.

Ataque em que a equipa avança a partir de umha posição atrasada no campo de jogo (dando um passe muito adiantado no sentido do comprimento do campo). *Cf.* ataque, avançado.

110 **ataque pela ala direita** *m* [Pt+Br] [fut:jogo] > 122

111 **ataque pela ala esquerda** *m* [Pt+Br] [fut:jogo] > 123

112 **ataque pelas alas** *m* [Pt+Br] [fut:jogo] > 121

113 **ataque pelo centro** *m* [Pt+Br] [fut:jogo] > 120

114 **ataque pelo flanco** *m* [Pt+Br] [fut:jogo] > 121

115 **ataque pelo flanco direito** *m* [Pt+Br] [fut:jogo] > 122

116 **ataque pelo flanco esquerdo** *m* [Pt+Br] [fut:jogo] > 123

117 **ataque pola ala direita** *m* [Gz] [fut:jogo] > 122

118 **ataque pola ala esquerda** *m* [Gz] [fut:jogo] > 123

119 **ataque polas alas** *m* [Gz] [fut:jogo] > 121

120 **ataque polo centro** *m* [Gz] [fut:jogo]

gp: ataque pelo centro *m* [Pt+Br].

es: ataque por el centro *m*.

en: frontal attack *sb*; centre attack *sb*.

de: Angriff durch die Mitte *m* [-e].

Ataque em que a equipa avança pola zona central do campo de jogo. *Cf.* ataque.

121 **ataque polo flanco** *m* [Gz] [fut:jogo]

gp: ataque pelo flanco *m* [Pt+Br]; ataque polas alas *m* [Gz]; ataque pelas alas *m* [Pt+Br].

es: ataque por el flanco *m*; ataque por las alas *m*.

en: side attack *sb*.

de: Angriff über die Flügel *m* [-e].

Ataque em que a equipa avança por umha lateral do

campo de jogo. Cf. ataque.

122 **ataque polo flanco direito** *m* [Gz] [fut:jogo]

gp: ataque pelo flanco direito *m* [Pt+Br]; ataque pola ala direita *m* [Gz]; ataque pela ala direita *m* [Pt+Br].

es: ataque por el flanco derecho *m*.

en: attack on the right *sb*; right wing attack *sb*.

de: Angriff über den rechten Flügel *m* [-e].

Ataque efetuado polos extremos ao longo da margem direita do campo de jogo. Cf. ataque, a. polo flanco esquerdo, extremo.

123 **ataque polo flanco esquerdo** *m* [Gz] [fut:jogo]

gp: ataque pelo flanco esquerdo *m* [Pt+Br]; ataque pola ala esquerda *m* [Gz]; ataque pela ala esquerda *m* [Pt+Br].

es: ataque por el flanco izquierdo *m*.

en: attack on the left *sb*; left wing attack *sb*.

de: Angriff über den linken Flügel *m* [-e].

Ataque efetuado polos extremos ao longo da margem esquerda do campo de jogo. Cf. ataque, a. polo flanco direito, extremo.

124 **atirar** *vb* [fut:jogo] > 974

125 **atirar-se para a piscina** *loc* [fut:jogo]

gp: mergulhar para a piscina *loc*.

es: tirarse a la piscina *loc*.

en: take a dive, to+ *loc*; dive, to+ *vb*.

de: eine Schwalbe machen *loc*; eine Schwalbe hinlegen *loc*.

Açom fraudulenta de um jogador que simula ter sido objeto de penákti, de modo que, quando é barrado legalmente por outro jogador dentro da área de grande penalidade, se lança ao chão, para tentar enganar o árbitro. Cf. árbitro, área de grande penalidade, grande penalidade, piscineiro.

126 **atirar um(h)a grande penalidade** *vb* [Gz+Pt] [fut:jogo]

gp: atirar um penákti *vb* [Gz+Pt]; atirar um pênaliti *vb* [Br]; cobrar um penákti *vb* [Gz+Pt]/~ pênaliti [Br]; bater um penákti *vb* [Gz+Pt].

es: tirar un penalti *vb*; lanzar un penalti *vb*.

en: kick a penalty, to+ *vb*; take a penalty kick, to+ *vb*.

de: einen Elfmeter(ball) schießen *vb*.

Executar ou cobrar um pontapé de grande penalidade. Cf. cobrar, grande penalidade.

127 **atirar um penákti** *vb* [Gz+Pt] [fut:jogo] > 126

128 **atirar um pênaliti** *vb* [Br] [fut:jogo] > 126

129 **autogolo** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo]

gp: gol-contra *m* [-s/-es/-ois] [Br].

es: autogol *m*.

en: goal, own+ *sb*.

de: Eigentor *n* [-e].

Golo que um jogador, por erro, marca contra a sua

própria equipa. Cf. golo.

130 **autopasse** *m* [fut:jogo]

es: autopase *m*.

en: pass to oneself *sb*.

de: Eigenpass *m* [-e].

Passe em que recebe a bola o mesmo jogador que a chutou. Cf. passe.

131 **avanzado m/avanzada** *f* [Gz+Pt] [fut:peçoal]

gp: atacante *s.s. m/f*; dianteiro *m/dianteira f* [Br].

es: delantero *m*.

en: forward *sb*; striker *sb*.

de: Stürmer *m* [-].

Cada um dos jogadores que fam parte da linha de ataque. Cf. avanzado-centro, extremo, interior, linha de ataque.

132 **avanzado** *s.l. m/avanzada* *s.l. f* [Gz+Pt] [fut.gael:peçoal] > 106

133 **avanzado** *s.s. m/avanzada* *s.s. f* [Gz+Pt] [fut.gael:peçoal]

gp: dianteiro *s.s. m/dianteira s.s. f* [Br]; full-forward *s.l. m/f* [ingl.].

es: full forward *s.l. m* [ingl.].

en: forward, full+ *s.l. sb*.

de: Full-Forward *s.l. m* [-s].

No futebol gaélico, cada um dos três atacantes que integram a linha mais avanzada da equipa, situada à frente da linha dos meio-avanzados e que costuma atuar em volta da linha dos 20 metros. Cf. atacante [futgael], avanzado-centro [futgael], a.-direito [futgael], a.-esquerdo [futgael], extremo [futgael], meio-avanzado.

134 **avanzado-centro m/avanzada-~** *f* [Gz+Pt] [fut:peçoal]

gp: ponta-de-lança *m/f*; dianteiro-centro *m/dianteira-~ f* [Br]; centroavante *m/f* [Br]; centroatacante *m/f* [Br].

es: delantero centro *m*; ariete *m*.

en: centre forward *sb*; front striker *sb*.

de: Mittelstürmer *m* [-].

Avanzado que joga no centro da linha de ataque, encarregado de rematar as jogadas ofensivas e de penetrar pola linha defensiva contrária. Cf. avanzado, extremo, linha de ataque, l. de defesa.

135 **avanzado-centro m/avanzada-~** *f* [Gz+Pt] [fut.gael:peçoal]

gp: dianteiro-centro *m/dianteira-~ f* [Br]; full-forward *s.s. m/f* [ingl.].

es: full forward *s.s. m* [ingl.].

en: forward, full+ *s.s. sb*; fox in the box *loc pop*.

de: Full-Forward *s.s. m* [-s].

No futebol gaélico, avanzado *s.s.* que, com o número 14 e flanqueado polos dous extremos, ocupa umha posiçom média na linha mais avanzada do ataque e cuja funçom principal é marcar golos e pontos. Cf.

atacante [futgael], avançado s.s. [futgael], a.-direito [futgael], a.-esquerdo [futgael], extremo [futgael].

136 **avançado-direito** *m/avançada-direita f* [Gz+Pt] [fut.gael:peçoal]

gp: extremo-direito *m* [Gz+Pt]; ponta-direito *m/~-direita f*; dianteiro-direito *m/dianteira-direita f* [Br]; *corner-forward-direito m/~-direita f* [ingl.].

es: *corner forward derecho m* [ingl.].

en: forward, right corner+ *sb*.

de: Corner-Forward, rechter+ *m* [-s].

No futebol gaélico, avançado s.s. que, com o número 13, flanqueia o avançado-centro (trata-se, portanto, de um extremo) e ocupa umha posição próxima da linha lateral direita do campo de jogo. *Cf.* atacante [futgael], avançado s.s. [futgael], a.-centro [futgael], a.-esquerdo [futgael], extremo [futgael].

137 **avançado-esquerdo** *m/avançada-esquerda f* [Gz+Pt] [fut.gael:peçoal]

gp: extremo-esquerdo *m* [Gz+Pt]; ponta-esquerdo *m/~-esquerda f*; dianteiro-esquerdo *m/dianteira-esquerda f* [Br]; *corner-forward-esquerdo m/~-esquerda f* [ingl.].

es: *corner forward izquierdo m* [ingl.].

en: forward, left corner+ *sb*.

de: Corner-Forward, linker+ *m* [-s].

No futebol gaélico, avançado s.s. que, com o número 15, flanqueia o avançado-centro (trata-se, portanto, de um extremo) e ocupa umha posição próxima da linha lateral esquerda do campo de jogo. *Cf.* atacante [futgael], avançado s.s. [futgael], a.-centro [futgael], a.-direito [futgael], extremo [futgael].

138 **avançar** *vb* [fut:jogo]

es: avanzar *vb*.

en: advance, to+ *vb*.

de: vorstoßen *vb*.

Deslocar-se um jogador ou linha de jogadores em direção à baliza contrária. *Cf.* baliza, linha de jogadores.

139 **aviso** *m* [fut:jogo]

es: advertencia *f*.

en: warning *sb*.

de: Ermahnung *f* [-en].

Indicação do árbitro a um jogador de que cometeu umha infração. *Cf.* árbitro, cartom, repreensom.

B, b

140 **back** *m/f* [ingl.] [fut.gael:peçoal] > 350

141 **baliza** *f* [Gz+Pt] [fut:inst.]

gp: meta *f*; gol [-s/-es/-ois] *m* [Br]; arco *m* [Br]; trave *f* [Br] ['baliza'].

es: portería *f*; puerta *f*; meta *f*; arco *m* [HAM].

en: goal *sb*; home *sb*.

de: Fußballtor *n* [-e]; Tor *n* [-e].

Moldura retangular de 7,32 x 2,44 m formada por dous postes (barras verticais) e umha trave (barra horizontal) e limitada interiormente por umha rede, situada no centro de cada umha das linhas de fundo, através da qual se deve fazer entrar a bola para se marcar um golo. *Cf.* bola, golo, linha de fundo, poste, rede, trave.

142 **baliza** s.s. *f* [Gz+Pt] [fut.gael:inst.]

gp: gol *m* [-s/-es/-ois] [Br].

es: portería s.s. *f* [E]; arco s.s. *m* [HAM].

en: goal *sb*.

de: Tor *n* [-e].

No futebol gaélico, espaço inferior de marcação de tentos, parte da meta delimitada superiormente pola trave (6,5 m de comprimento, a 2,5 m de altura), lateralmente polos postes e inferiormente pola linha de fundo (linha de meta ou de baliza) do campo de jogo, a qual, provida posteriormente de umha rede, é defendida polo guarda-redes, quem deve impedir que os jogadores atacantes marquem golo (3 tentos) fazendo a bola transpor a linha de meta mediante pontapé ou, nalguns casos, golpe com o punho. *Cf.* espaço superior de marcação (de tentos), golo [futgael], guarda-redes [futgael], meta [futgael], poste [futgael], tento [futgael], trave [futgael].

143 **baliza** s.l. *f* [Gz+Pt] [fut.gael:inst.] > 861

144 **balneário(s)** *mpl* [Gz+Pt] [fut:inst.]

gp: vestiário *m* [Br].

es: vestuario(s) *mpl*.

en: dressing room *sb*; shower room *sb*.

de: Umkleidekabine *f* [-n].

Local de um estádio em que os desportistas se despem, se vestem, trocam de roupa, guardam-na, tomam duche... *Cf.* estádio.

145 **balom** *m* [Gz]/**balão** [Pt+Br] [fut:jogo]

gp: bolada alta *f*.

es: balón alto *m*; globo *m*.

en: lob *sb*; up and under *sb*.

de: Heber *m* [-].

Chuto em que a bola se eleva muito e percorre umha distância curta. *Cf.* bola, chapéu.

146 **bancada(s)** *fpl* [Gz+Pt] [fut:inst.]

gp: arquibancada(s) *fpl* [Br]; tribuna *f*.

es: grada(s) *fpl*; palco *m* [HAM]; tribuna *f*.

en: stand *sb*; tier(ed seats) *sb*; bleacher *sb* [NAM]; terrace *sb*.

de: Freitreppe *f* [-n]; Tribüne *f* [-n].

Construção destinada ao assento do público espetador de umha partida, na forma de séries de assentos individuais arranjados em fileiras sobrepostas escalonadamente, com umha disposição geral circular, semicircular ou frontal em relação ao espaço onde se desenrola o jogo. *Cf.* estádio, marcador, tribuna das autoridades.

- 147 **banco (de suplentes)** *m* [fut:inst.]
es: banquillo *m*.
en: bench, (substitutes'+) *sb*.
de: Reservebank *f* [ˈe]; Trainerbank *f* [ˈe]; Bank *f* [ˈe]; Auswechselbank *f* [ˈe].
 Cada um dos dois assentos, um por equipa, situados fora do campo de jogo, à altura da linha de meio-campo, onde se sentam durante a partida o treinador, os suplentes ou reservistas, o massagista, etc. *Cf.* área técnica, massagista, suplente, treinador.
- 148 **bandeira** *m/f* [fut:peçoal] > 703
- 149 **bandeira da linha central** *f* [fut:inst.]
gp: bandeirinha da linha central *f*; bandeira do meio-campo *f*; bandeirinha do meio-campo *f*.
es: banderín de la línea central *m*.
en: centre flag *sb*; halfway line flag *sb*.
de: Mittelfahne *f* [-n].
 Cada umha das duas bandeirolas que podem ser hasteadas em paus de 1,5 m de altura situados a 1 m de distância das linhas laterais, à altura da linha central do campo de jogo. *Cf.* linha central.
- 150 **bandeira de canto** *f* [fut:inst.]
gp: bandeirola de canto *f*; bandeirinha de canto *f*.
es: banderín de esquina *m*; banderín de córner *m*; bandera de esquina *f*; bandera de córner *f*.
en: corner flag *sb*.
de: Eckfahne *f* [-n].
 Cada umha das quatro bandeirolas hasteadas em paus de 1,5 m de altura situados em cada canto do campo de jogo. *Cf.* área do pontapé de canto, juiz de linha, pontapé de canto.
- 151 **bandeira do/a fiscal de linha** *f* [fut:inst.] > 152
- 152 **bandeira do/a juiz(a) de linha** *f* [fut:inst.]
gp: bandeirola do/a juiz(a) de linha *f*; bandeira do/a fiscal de linha *f*; bandeirola do/a fiscal de linha *f*.
es: banderín del árbitro asistente *m*; banderola del árbitro asistente *f*.
en: assistant referee flag *sb*.
de: Schiedsrichter-Assistenten-Fahne *f* [-n].
 Cada umha das duas bandeirolas utilizadas polos juízes de linha. *Cf.* juiz de linha.
- 153 **bandeira do meio-campo** *f* [fut:inst.] > 149
- 154 **bandeirinha** *m/f* [fut:peçoal] > 703
- 155 **bandeirinha da linha central** *f* [fut:inst.] > 149
- 156 **bandeirinha de canto** *f* [fut:inst.] > 150
- 157 **bandeirinha do meio-campo** *f* [fut:inst.] > 149
- 158 **bandeiriola de canto** *f* [fut:inst.] > 150
- 159 **bandeiriola do/a fiscal de linha** *f* [fut:inst.] > 152
- 160 **bandeiriola do/a juiz(a) de linha** *f* [fut:inst.] > 152
- 161 **banheira** *f pop.* [Br] [fut:jogo] > 548
- 162 **banho** *m pop.* [fut:jogo] > 600
- 163 **barra** *f* [Gz+Pt] [fut:inst.] > 1186
- 164 **barreira** *f* [fut:jogo]
es: barrera *f*.
en: wall *sb*.
de: Mauer *f* [-n].
 Na cobrança de um tiro livre, grupo de jogadores que se colocam em linha, à distância regulamentar aproximada de nove passos da bola (c. 9,15 m), encobrando a sua baliza. *Cf.* pontapé livre.
 NOTA: Nalgumas ocasiões, a falta punida com um pontapé livre é assinalada numa zona do campo onde nom é possível manter a distância de 9,15 m.
- 165 **bate-bola** *m* [Br] [fut:jogo] > 1041
- 166 **bate-pronto** *m* [fut:jogo] > 989
- 167 **bater em** *vb* [fut:jogo]
gp: dar um(h)a pancada em *vb*.
es: golpear *vb*; pegar *vb*.
en: hit, to+ *vb*; strike, to+ *vb*.
de: stoßen *vb*; schlagen *vb*.
 Impelir a bola por meio de um contacto brusco com o pé. *Cf.* chutar.
- 168 **bater um penálti** *vb* [Gz+Pt] [fut:jogo] > 126
- 169 **beque s.l.** *m/f* [Br] [fut:peçoal] > 352
- 170 **beque(-central)** *m/f* [Br] [fut:peçoal] > 356
- 171 **beque de área** *m/f* [Br] [fut:peçoal] > 358
- 172 **beque de espera** *m/f* [Br] [fut:peçoal] > 735
- 173 **beque-direito** *m/~-direita* *f* [Br] [fut:peçoal] > 359
- 174 **beque-esquerdo** *m/~-esquerda* *f* [Br] [fut:peçoal] > 366
- 175 **bicho** *m pop.* [Br] [fut:org.] > 1014
- 176 **bicicleta** *f* [fut:jogo]
gp: pontapé de bicicleta *m* [Gz+Pt]; remate de bicicleta *m* [Gz+Pt]; puxeta *f* [Br].
es: chilena *f*; tjereta *f*; tiro hacia atrás *m*.
en: kick, bicycle+ *sb*; overhead volley *sb*; kick, overhead+ *sb*; kick, scissor+ *sb*.
de: Fallrückzieher *m* [-]; Schere *f* [-n]; Scherenschlag *m* [ˈe].

Lance em que um jogador, geralmente atacante, de costas para a baliza adversária, gira o corpo e chuta a bola por cima da cabeça, para trás. *Cf.* baliza, drible de bicicleta, meia-bicicleta, pontapé.

177 **bico (da chuteira)** *m* [fut:equip.]

gp: biqueira *f.*

es: puntera (de la bota) *f.*

en: toe (of the shoe) *sb.*

de: Schuhspitze *f* [-n].

Ponta ou extremo anterior da chuteira. *Cf.* biqueirada, chuteira.

178 **bilheteira** *f* [Gz+Pt] [fut:inst.]

gp: bilheteria *f* [Br].

es: taquilla *f.*

en: box office *sb*; ticket office *sb.*

de: Schalter *m* [-].

Local ou guichê de um estádio onde se vendem e adquirem os bilhetes para um jogo. *Cf.* estádio.

179 **bilheteria** *f* [Br] [fut:inst.] > 178

180 **biqueira** *f* [fut:equip.] > 177

181 **biqueirada** *f* [fut:jogo]

gp: pontapé de bico *m* [Gz+Pt]; chute de bico *m* [Gz+Pt]; chute de bico *m* [Br].

es: punterazo *m.*

en: kick with the toe *sb.*

de: Schuss mit der Fußspitze *m* [ˈe].

Pontapé dado à bola com o bico do pé (da chuteira). *Cf.* bico (da chuteira), chuteira.

182 **bis** *m* [fut:jogo]

es: doblete *m.*

en: brace *sb.*

de: Doppelschlag *m* [ˈe]; Doppelpack *m* [-e].

Açom de um jogador marcar dous golos na mesma partida. *Cf.* golo, hat trick.

NOTA: Construção «fazer um bis».

183 **bola** *f* [fut:equip.]

gp: esférico *m* [Gz+Pt]; pelota *f* [Br]; couro *m* [Br].

es: balón *m*; pelota *f*; esférico *m*; cuero *m.*

en: ball *sb*; football *sb* [GB]; ball, soccer+ *sb* [NAM].

de: Ball *m* [ˈe]; Fußball *m* [ˈe].

Objeto esférico formado por umha cámara cheia de ar comprimido e umha cobertura de coiro, com umha circunferência de 68 a 70 cm e um peso entre 410 e 450 g, destinado a ser pontapeado e lançado no futebol. *Cf.* balom, futebol.

184 **bola** *f* *fig.* [fut:jogo] > 707

185 **bola** *f* [fut.gael:equip.]

gp: esférico *m* [Gz+Pt]; pelota *f* [Br]; couro *m* [Br].

es: balón *m*; pelota *f.*

en: ball *sb*; football *sb.*

de: Ball *m* [ˈe]; Fußball *m* [ˈe].

No futebol gaélico, objeto esférico formado por umha cámara cheia de ar comprimido e umha cobertura de coiro integrada por 18 segmentos, com umha circunferência de 68 a 70 centímetros e um peso compreendido entre 480 e 500 gramas quando seco, destinado a ser pontapeado e lançado com a mao aberta ou com o punho polos jogadores. *Cf.* passe com a mao, solo.

186 **bola alta** *f* [fut:jogo] > 898

187 **bola ao chao** *f* [Gz]/~ **ao chão** [fut:jogo]

gp: bola ao solo *f.*

es: balón a tierra *m*; bote neutral *m*; pelota a tierra *f*; saque neutral *m.*

en: ball, drop+ *sb*; ball, dropped+ *sb*; one-bounce *sb.*

de: Schiedsrichterball *m* [ˈe].

Lançamento efetuado polo árbitro após umha interrupçom do jogo, consistente em deixar cair a bola ao chao entre dous jogadores, um de cada equipa. *Cf.* árbitro, lançamento.

188 **bola ao solo** *f* [fut:jogo] > 187

189 **bola atrasada** *f* [fut:jogo] > 917

190 **bolada alta** *f* [fut:jogo] > 145

191 **bola em jogo** *f* [fut:jogo]

es: balón en juego *m.*

en: ball in play *sb.*

de: Ball im Spiel *m* [ˈe].

Situaçom de umha partida correspondente à altura em que a bola está em movimento dentro do campo de jogo, ao longo dos períodos de jogo regulamentares. *Cf.* bola fora do jogo.

192 **bola enquadrada** *f* [fut.gael:jogo]

es: bola cuadrada *f.*

en: square ball *sb.*

No futebol gaélico, açom ilegal (falta técnica punida com um pontapé livre) que consiste em pontapear a bola para a pequena área do adversário quando nela já se acha um atacante. *Cf.* falta técnica.

193 **bola estourada** *f* [fut:jogo]

gp: bola prensada *f.*

de: Pressschlag *m* [ˈe]; Pressball *m* [ˈe].

Bola pontapeada ao mesmo tempo por dous jogadores adversários em sentidos diferentes (antagónicos). *Cf.* bola, pontapear.

194 **bola fora do jogo** *f* [fut:jogo]

es: balón en fuera de juego *m.*

en: ball out of bounds *sb*; ball out of play *sb*; ball, dead+ *sb.*

de: Ball nicht im Spiel *m* [ˈe].

Situaçom de umha partida correspondente à altura em que a bola transpujo as linhas que delimitam o campo de jogo ou em que o jogo foi interrompido. *Cf.* bola

ao chão, lateral, partida.

195 **bola morta** *f* [fut:jogo]

es: balón muerto *m*.

en: ball, dead+ *sb*.

de: Ball, herrenloser+ *m* [ˈe].

Bola solta nom dominada por qualquer jogador, como consequência de umha açom do jogo. *Cf.* bola.

196 **bola prensada** *f* [fut:jogo] > 193

197 **bola rasteira** *f* [fut:jogo] > 920

198 **bota** *f* [fut:equip.] > 271

199 **botar** *vb* [Gz] [fut:jogo] > 713

200 **braçadeira** *f* [fut:equip.]

es: brazalete *m*.

en: bracelet *sb*.

de: Armband *n* [ˈer].

Cinta que o capitám de umha equipa leva no braço para ser identificado como tal. *Cf.* capitám.

201 **briga** *f* [fut:jogo]

gp: rixa *f*; rifa *f* [Gz]; peleja *f*; luta *f* [Gz]; luta *f* [Pt+Br].

es: tangana *f*; tãgana *f*.

en: fight *sb*; brawl *sb*; scrimmage *sb*.

de: Kampf *m* [ˈe]; Streit *m* [-e]; Auseinandersetzung, heftige+ *f* [-en].

Explosom mais ou menos grave de violência, contrária às leis do futebol, com agressions físicas (e verbais), desencadeada durante umha partida entre jogadores das duas equipas enfrentadas. *Cf.* cartom vermelho.

C, c

202 **cabeçada** *f* [fut:jogo] > 204

203 **cabeça de área** *m/f* [fut:peessoal] > 817

204 **cabeceamento** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo]

gp: cabeçada *f*; remate de cabeça *m* [Gz+Pt].

es: cabezazo *m*.

en: header *sb*; heading *sb*.

de: Kopfball *m* [ˈe].

Açom de bater na bola e de a impulsionar com a cabeça. *Cf.* pontapé.

205 **cabecear** *vb* [fut:jogo]

gp: jogar com a cabeça *vb*.

es: cabecear *vb*; golpear de cabeza *vb*.

en: head, to+ *vb*.

de: köpfen *vb*.

Impulsionar a bola com a cabeça, para repelir a bola ou fazer um passe ou um remate. *Cf.* cabeceamento.

206 **cabecear para trás** *vb* [fut:jogo] > 396

207 **caçar borboleta** *loc* [fut:jogo]

es: ir a por uvas *loc*.

Sair erradamente o guarda-redes numha bola alta. *Cf.* guarda-redes.

208 **cachecol** *m* [fut:equip.]

es: bufanda *f*.

en: scarf *sb*.

de: Fanschal *m* [-s]; Schal *m* [-s].

Peça do vestuário masculino e feminino consistente numha tira de tecido que se enrola em volta do pescoço (e região inferior do rosto), como agasalho ou proteçom contra o frio, e que, no âmbito do futebol, é freqüentemente exibida e brandida polos adeptos nos estádios como emblema de um dado clube ou equipa, em cujo caso, o cachecol costuma ser colorido e incluir o logótipo ou brasom do clube, algumha legenda, etc. *Cf.* adepto.

209 **cadarço (das chuteiras)** *m* [Br] [fut:equip.] > 103

210 **cãibra** *f* [Pt+Br] [fut:jogo] > 215

211 **calcanhar** *m* [fut:jogo]

es: talón *m*; tacón *m*.

en: heel *sb*.

de: Absatz *m* [ˈe]; Ferse *f* [-n].

Parte posterior, arredondada, do pé, abaixo do tornozelo e atrás do arco do pé, apta para chutar. *Cf.* arco do pé, pé, peito do pé.

212 **calçom** *m* [Gz]/**calção** [Pt+Br] [fut:equip.]

gp: calçons *mpl* [Gz]/calções.

es: pantalones cortos *mpl*; calzones *mpl*.

en: shorts *sb*.

de: Shorts *pl* [ingl.]; kurze Hosen *fpl*; Hose *f* [-n].

Peça do vestuário desportivo do futebolista (que fai parte do uniforme do correspondente clube), consistente numhas calças de bocas mais ou menos largas, cujo comprimento atinge aproximadamente até metade das coxas, que pode ser presa à cintura por meio de um atacador. *Cf.* camisola.

213 **calçons** *mpl* [Gz]/**calções** [fut:equip.] > 212

214 **cambapé** *m* [fut:jogo]

gp: rasteira *f* [Pt+Br].

es: zancadilla *f*.

en: trip *sb*.

de: Beinstellen *n* [-].

Falta consistente em interpor umha perna entre as pernas de outro jogador que está a correr para o fazer cair. *Cf.* dar um cambapé (a), falta.

215 **cambra** *f* [Gz] [fut:jogo]

gp: cãibra *f* [Pt+Br].

es: calambre *m*.

en: cramp *sb*.

de: Muskelkrampf *m* [ˈe]; Krampf *m* [ˈe].

Contração involuntária e dolorosa de um músculo, tipicamente causada por um esforço excessivo, calor ou frio. *Cf.* lesom.

216 **camisa** *f* [Br] [fut:equip.] > 217

217 **camisola** *f* [Gz+Pt] [fut:equip.]

gp: camisa *f* [Br].

es: camiseta *f*.

en: jersey *sb*; shirt *sb*.

de: Trikot *n* [-s]; Mannschaftstrikot *n* [-s].

Peça do equipamento de um jogador que faz parte do uniforme do clube e que cobre o tronco, de manga curta ou comprida, com um número nas costas para identificar o jogador. *Cf.* calção, meias.

218 **campeonato** *m* [fut:org.]

es: campeonato *m*.

en: championship *sb*.

de: Meisterschaft *f* [-en]; Meisterschaftskampf *m* [ˈe]; Fußballmeisterschaft *f* [-en].

Torneio em que se concede o título de campeão ao vencedor, como o Campeonato Mundial de Futebol.

219 **campo** *m* [fut:inst.]

es: campo *m*; medio campo *m*.

en: end *sb*.

de: Spielfeldhälfte *f* [-n].

Cada uma das duas metades, defendida por uma equipa, em que fica dividido o campo de jogo pela linha central. *Cf.* campo (de jogo), escolha do campo, troca de campo.

220 **campo (de jogo)** *m* [fut:inst.]

gp: terreno de jogo *m* [Gz]; terreno de jogo *m* [Pt+Br]; relvado *m* [Gz+Pt]; gramado *m* [Br].

es: campo (de juego) *m*; terreno de juego *m*.

en: field of play *sb*; pitch *sb*.

de: Spielfeld *n* [-er].

Superfície retangular de 90 a 120 m de comprimento e de 45 a 90 m de largura, delimitada pelas linhas laterais e pelas linhas de fundo, destinada à prática do futebol. *Cf.* campo, futebol, linha de fundo, l. lateral.

221 **campo (de jogo)** *m* [fut.gael:inst.]

gp: terreno de jogo *m* [Gz]; terreno de jogo *m* [Pt+Br]; relvado *m* [Gz+Pt]; gramado *m* [Br].

es: campo (de juego) *m*; terreno de juego *m*.

en: pitch *sb*; grass pitch *sb*; playing field *sb*; field *sb*; ground *sb*.

de: Spielfeld *n* [-er].

No futebol gaélico, superfície retangular, geralmente relvada, de 130 a 145 m de comprimento e de 80 a 90 m de largura, delimitada pelas linhas laterais e pelas linhas de fundo, destinada à prática desse desporto. *Cf.* linha de fundo [futgael], l. dos 13 metros, l. dos 20 metros, l. dos 45 metros, l. lateral [futgael], meta [futgael].

222 **caneador** *m/caneadora* *f* [Gz] [fut:jogo] > 423

223 **canear** *vb* [Gz] [fut:jogo] > 425

224 **caneleira** *f* [fut:equip.]

es: espinillera *f*; canillera *f*.

en: shin guard *sb*; shin pad *sb*; leg guard *sb*.

de: Schienbeinschützer *m* [-]; Schienbeinschoner *m* [-].

Peça protetora do equipamento de um jogador, geralmente de plástico duro, que cobre a parte anterior da perna (a canela), da chuteira até ao início do joelho, para a resguardar de pancadas e pontapés.

NOTA: As caneleiras têm de levar-se dentro das meias.

225 **caneta** *f* [Br] [fut:jogo] > 336

226 **canhonaço** *m* [fut:jogo]

gp: foguete *m*; fungueiraço *m* [Gz]; furo *m* [Gz]; pedrada *f* [Br]; tijolo (quente) *m* [Br].

es: cañonazo *m*; trallazo *m*.

en: rocket *sb*.

de: Gewaltschuss *m* [ˈe]; Kracher *m* [-].

Chuto ou pontapé muito forte. *Cf.* pontapé.

227 **canhoto -a** *adj* [fut:pessoal]

gp: esquerdo -a *adj*.

es: zurdo *adj*.

en: left-footed *adj*.

de: linksfüßig *adj*.

Di-se do jogador que utiliza de preferência o pé esquerdo para chutar. *Cf.* destro.

228 **canto** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo] > 982

229 **canto superior (da baliza)** *m* [fut:inst.] > 33

230 **capitám** *m/capitá* *f* [Gz] [fut:pessoal]

gp: capitão *m/capitã* *f* [Pt+Br].

es: capitán *m*.

en: team captain *sb*; captain *sb*; skipper *sb*.

de: Spielführer *m* [-]; Kapitän *m* [-e].

Jogador que comanda e representa a equipa, único autorizado a dirigir-se ao árbitro durante a partida. *Cf.* árbitro, equipa.

231 **capitão** *m/capitã* *f* [Pt+Br] [fut:pessoal] > 230

232 **carga** *f* [fut:jogo]

es: carga *f*.

en: charge *sb*; charging *sb*.

de: Rempeln *n* [-].

Ação consistente em acometer lateralmente o ombro de um jogador contrário, com o objetivo de o desequilibrar e de lhe tirar a bola. *Cf.* carga ilegal, c. legal, carregar.

233 **carga** *f* [fut.gael:jogo]

es: carga *f*; embestida *f*.

en: charge, (fair+) *sb*; charge, shoulder-to-shoulder+ *sb*.

de: Rempeln *n* [-].

No futebol gaélico, entrada legal de um jogador sobre outro que consiste em embater o ombro do adversário com o próprio ombro, quando o jogador que efetua a carga tem, pelo menos, um pé no terreno de jogo, e quando o jogador que sofre a carga está de posse da bola, ou está a jogar a bola sem a pontapear, ou se está a mover em direção à bola para a jogar. *Cf.* entrada [fut:gael].

234 **carga ilegal** *f* [fut:jogo]

es: carga ilegal *f*.

en: illegal charge *sb*.

de: Körperersatz, unerlaubter+ *m* [ˈe].

Carga efetuada antirregulamentariamente, de maneira perigosa ou violenta. *Cf.* carga, *c.* legal.

235 **carga legal** *f* [fut:jogo]

es: carga legal *f*.

en: legal charge *sb*.

de: Rempeln, regelrechtes+ *n* [-].

Carga efetuada, conforme o regulamento, contra o ombro do jogador contrário. *Cf.* carga, *c.* ilegal.

236 **carregar(1)** *vb* [fut:jogo]

es: cargar *vb*.

en: charge, to+ *vb*.

de: rempeln *vb*.

Acometer um jogador adversário com umha carga. *Cf.* carga.

237 **carregar(2)** *vb* [fut:jogo] > 1017

238 **carrinho** *m* [fut:jogo] > 446

239 **cartolina** *f* [Gz+Pt] [fut:jogo] > 244

240 **cartolina amarela** *f* [Gz+Pt] [fut:jogo] > 245

241 **cartolina negra** *f* [Gz+Pt] [fut:gael:jogo] > 247

242 **cartolina preta** *f* [Gz+Pt] [fut:gael:jogo] > 247

243 **cartolina vermelha** *f* [Gz+Pt] [fut:jogo] > 248

244 **cartom** *m* [Gz]/cartão [Pt+Br] [fut:jogo]

gp: cartolina *f* [Gz+Pt].

es: tarjeta *f*.

en: card *sb*.

de: Karte *f* [-n].

Pequena folha de cartolina que o árbitro mostra a um jogador que cometeu determinadas ações antirregulamentares. *Cf.* cartom amarelo, *c.* vermelho, repreensom.

245 **cartom amarelo** *m* [Gz]/cartão ~ [Pt+Br] [fut:jogo]

gp: cartolina amarela *f* [Gz+Pt].

es: tarjeta amarilla *f*.

en: card, yellow+ *sb*.

de: Karte, gelbe+ *f* [-n].

Cartom de cor amarela indicativo de umha repreensom ao jogador infrator. *Cf.* cartom, *c.* vermelho, repreensom.

246 **cartom negro** *m* [Gz]/cartão ~ [Pt+Br] [fut:gael:jogo] > 247

247 **cartom preto** *m* [Gz]/cartão ~ [Pt+Br] [fut:gael:jogo]

gp: cartom negro *m* [Gz]/cartão ~ [Pt+Br]; cartolina preta *f* [Gz+Pt]; cartolina negra *f* [Gz+Pt].

es: tarjeta negra *f*.

en: card, black+ *sb*; tick *sb pop.*; black book *sb pop.*

de: Karte, schwarze+ *f* [-n].

No futebol gaélico, cartom penalizador (que fai parte de um pequeno caderno de anotações) de cor preta que o árbitro central mostra a um jogador que cometeu umha falta agressiva ou umha falta por desacato que merece umha repreensom maior que a do cartom amarelo mas menos severa que a do cartom vermelho direto, o que acarreta a expulsom desse jogador do campo de jogo e -se a repreensom com o cartom negro for direta (se nom for antecedida por umha advertência com cartom amarelo)- a sua substituição por outro jogador da mesma equipa (até um número máximo de 3 substituições por essa causa). *Cf.* árbitro (central), falta agressiva, *f.* por desacato.

NOTA: Além do cartom preto, no futebol gaélico também se utilizam o cartom amarelo, de advertência, e o cartom vermelho, de expulsom sem substituição.

248 **cartom vermelho** *m* [Gz]/cartão ~ [Pt+Br] [fut:jogo]

gp: cartolina vermelha *f* [Gz+Pt].

es: tarjeta roja *f*.

en: card, red+ *sb*.

de: Karte, rote+ *f* [-n].

Cartom de cor vermelha indicativo de expulsom do jogador infrator. *Cf.* cartom, *c.* amarelo, expulsom.

249 **casa** *f* [fut:org.]

es: casa *f*.

en: home ground *sb*.

de: Heimspielstätte *f* [-n]; eigene Spielstätte *f* [-n].

A respeito de umha dada equipa ou clube, o próprio terreno de jogo. *Cf.* jogar na casa.

250 **casa de clube** *f* [fut:org.]

gp: núcleo de adeptos *m*.

es: Peña *f*.

en: fanclub *sb*.

de: Fanclub *m* [-s].

Associação de adeptos de um clube ou equipa que polo geral dispom de um estabelecimento social e, em muitos casos, está sediada numha cidade ou país

diferente do do clube em causa. Ex.: casa celtista de Ourense, casa celtista em Zúrique, casa desportivista em Lugo, casa benfiquista em Braga. Cf. claque.

251 **catar** *vb* [Br] [fut:jogo] > 437

252 **catenaccio** *m* [fut:jogo]

gp: ferrolho *m*; retranca *f*.

es: cerrojo *m*; sistema *catenaccio m*; *catenaccio m*.

en: *catenaccio system sb*; rocklike defence *sb*; The Chain *sb pop*.

de: Abwehrriegel *m* [-]; *Catenaccio m* [-].

Sistema de jogo baseado num grande reforçamento da linha defensiva. Cf. defesa, sistema 1-3-3-3, s. 1-4-3-2.

253 **central** *m/f* [fut:peçoal] > 356

254 **centrar** *vb* [Br] [fut:jogo] > 335

255 **centro** *m* [Br] [fut:jogo] > 334

256 **centroatacante** *m/f* [Br] [fut:peçoal] > 134

257 **centroavante** *m/f* [Br] [fut:peçoal] > 134

258 **centro-defesa** *m/f* [Gz+Pt] [fut:peçoal] > 356

259 **centro do campo** *m* [fut:inst.]

gp: meio-campo *m*.

es: centro del campo *m*.

en: midfield *sb*; centre of the field *sb*.

de: Mittelfeld *n* [-er].

Zona central do campo de jogo. Cf. campo (de jogo).

260 **centromédio** *m/centromédia f* [Br] [fut:peçoal] > 816

261 **chaleira** *f* [Br] [fut:jogo] > 911

262 **chapéu** *m* [fut:jogo]

gp: lençol *m*.

es: sombrero *m*.

en: hat *sb*; pass, lofted+ *sb*.

de: Heber *m* [-].

Jogada na qual a bola é chutada por cima do adversário e recuperada logo adiante, às suas costas. Cf. bolada alta.

NOTA: No lençol o jogador recupera a bola a umha distância maior que a do chapéu.

263 **chapéu (ao/à goleiro/a)** *m* [Br] [fut:jogo] > 264

264 **chapéu (ao/à guarda-redes)** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo]

gp: chapéu (ao/à goleiro/a) *m* [Br].

es: vaselina *f*.

en: chip *sb*.

de: Heber *m* [-]; Lupfer *m* [-].

Remate com o pé em que se fai passar a bola por cima

do guarda-redes contrário. Cf. guarda-redes, remate.

265 **chutar** *vb* [fut:jogo] > 974

266 **chutar polo alto** *vb* [Gz]/~ **pelo** ~ [Pt+Br] [fut:jogo] > 267

267 **chutar por cobertura** *vb* [fut:jogo]

gp: chutar polo alto *vb* [Gz]/~ pelo ~ [Pt+Br].

es: picar *vb*.

en: lob, to+ *vb*.

de: heben *vb*; lupfen *vb*; lüpfen *vb*.

Pontapear a bola com um golpe seco, de modo a elevá-la e passá-la por cima de um jogador contrário. Cf. chapéu, passe.

268 **chute** *m* [Br] [fut:jogo] > 972

269 **chute de bico** *m* [Br] [fut:jogo] > 181

270 **chute em gol** *m* [Br] [fut:jogo] > 1058

271 **chuteira** *f* [fut:equip.]

gp: bota *f*.

es: bota *f*.

en: football boot *sb*; boot *sb*; soccer shoe *sb* [NAM]; cleat *sb* [NAM].

de: Fußballschuh *m* [-e]; Schuch *m* [-e].

Calçado de coiro, fechado por tiras ou atacadores, provido de pitons na sola, especial para jogar futebol. Cf. atacante, bico da chuteira, pitom.

272 **chuto** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo] > 972

273 **chuto de bico** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo] > 181

274 **chuto de curva** *m* [Gz+Pt]/**chute** ~ [Br] [fut:jogo] > 975

275 **chuveirinho** *m* [fut:jogo]

gp: chuveiro *m*.

es: balón colgado *m*; lanzamiento a la olla *loc pop*.

en: hanging (of the ball) *sb*.

de: Hereinbringen *n* [-].

Ato de chutar a bola em direção à área contrária de modo que descreva umha parábola, com o objetivo de ser rematada por um companheiro de equipa. Cf. fazer chuveirinho.

276 **chuveiro** *m* [fut:jogo] > 275

277 **círculo central** *m* [fut:inst.]

es: círculo central *m*.

en: central circle *sb*.

de: Anstoßkreis *m* [-e].

Círculo situado no meio do campo que delimita a colocação de jogadores no início e reinício do jogo. Cf. ponto central.

278 **claque** *f* [Gz+Pt] [fut:peçoal]

gp: falange de apoio *f* [Gz+Pt]; torcida ultra *f* [Br].
es: frente de hinchas *m*; grupo de hinchas *m*; grupo ultra *m*.
en: ultras group *sb*.
de: Ultra-Gruppe *f* [-n]; Ultra-Gruppierung *f* [-en].
 Grupo organizado de adeptos dentro de umha determinada torcida para encorajar a sua equipa com especial intensidade, mediante coreografias, cánticos, cartazes, etc., intensidade que, freqüentemente, chega à violência verbal e física. *Cf.* adepto, adeptos, casa de clube, ser adepto/a (de umha equipa).
 NOTA: O membro de umha claque é designado por *claquista*.

279 **clássico** *m* [fut:jogo] > 378

280 **classificaçom(1)** *f* [Gz]/**classificação** [Pt+Br] [fut:org.]
gp: qualificaçom *f* [Gz]/qualificação [Pt]; apuramento *m*.
es: clasificación *f*.
en: qualification *sb*.
de: Qualifizierung *f* [-en].
 Ato ou efeito de umha equipa se classificar (para a seguinte jornada de umha competiçom). *Cf.* classificação(2), classificar-se.

281 **classificaçom(2)** *f* [Gz]/**classificação** [Pt+Br] [fut:org.]
es: clasificación *f*.
en: place (in league table) *sb*.
de: Platzierung *f* [-en]; Tabellenstand *m* [ˈe].
 1. Posiçom que, em funçom dos pontos obtidos, ocupa umha equipa (em relaçom às competidoras) numha competiçom ou torneio. 2. Disposiçom hierárquica das equipas que disputam umha competiçom ou torneio em funçom do número de pontos conseguidos. *Cf.* classificação(1).

282 **classificar-se** *vb* [fut:org.]
gp: qualificar-se *vb* [Gz+Pt]; apurar-se *vb*.
es: clasificarse *vb*.
en: qualify, to+ *vb*.
de: sich qualifizieren [v]; einen Platz erringen *vb*; eine Punktzahl erringen *vb*; eingestuft werden *vb*.
 Após a disputa de um ou mais jogos, obter, umha equipa, umha pontuaçom suficiente para prosseguir na competiçom. *Cf.* classificação.

283 **clube (de futebol)** *m* [fut:org.]
es: club (de fútbol) *m*.
en: football club *sb*; club *sb*.
de: Fußballverein *m* [-e]; Fußballclub *m* [-s].
 Sociedade ou agremiaçom de tipo desportivo que compreende umha ou várias equipas de futebol. *Cf.* equipa, prata da casa.

284 **cobrança** *f* [fut:jogo] > 707

285 **cobrança de falta** *f* [fut:jogo] > 993

286 **cobrança de um livre** *f* [fut:jogo] > 993

287 **cobrar** *vb* [fut:jogo] > 713

288 **cobrar um penákti** *vb* [Gz+Pt]/~ **pênalti** [Br] [fut:jogo] > 126

289 **colega de equipa** *m/f* [Gz+Pt] [fut:peçoal] > 295

290 **colega de time** *m/f* [Br] [fut:peçoal] > 295

291 **colete (de treino)** *m* [fut:equip.]

es: peto (de entrenamiento) *m*.

en: training vest *sb*.

de: Weste, (Fussball+) *f* [-n].

Peça do vestuário desportivo que cobre o tronco mas nom os braços, geralmente vestida polos jogadores reservistas por cima da camisola da equipa durante a partida, enquanto permanecem no banco e durante a realizaçom de exercícius de aquecimento na zona marginal do campo, antes de entrarem no terreio de jogo. *Cf.* aquecimento, banco (de suplentes), suplente.

292 **coletiva** *f* [Br] [fut:org.] > 304

293 **combinaçom** *f* [Gz]/**combinação** [Pt+Br] [fut:jogo]

es: combinación *f*.

en: combination *sb*.

de: Kombination *f* [-en].

Açom de dous ou mais jogadores passarem a bola entre eles no decurso de umha jogada ofensiva. *Cf.* ataque.

294 **cometer falta (sobre)** *vb* [fut:jogo]

gp: fazer falta (sobre) *vb*.

es: cometer falta (sobre) *vb*.

en: make a foul, to+ *vb*; commit an offence, to+ *vb*.

de: ein Foul begehen (an) *vb*.

Incorrer durante o jogo numha infraçom do tipo da falta. *Cf.* falta, infraçom.

295 **companheiro de equipa** *m/companheira* ~ *f* [Gz+Pt] [fut:peçoal]

gp: companheiro de time *m/companheira* ~ *f* [Br]; colega de equipa *m/f* [Gz+Pt]; colega de time *m/f* [Br].

es: compañero de equipo *m*.

en: team mate *sb*.

de: Mitspieler *m* [-]; Mannschaftskamerad *m* [-en].

Cada um dos jogadores que fam parte de umha mesma equipa, a respeito de um dado jogador dessa equipa. *Cf.* equipa, jogador.

296 **companheiro de time** *m/companheira* ~ *f* [Br] [fut:peçoal] > 295

297 **compôr a formaçom** *vb* [Gz]/~ **formaçom** [Pt+Br] [fut:peçoal]

es: alinear *vb*.

en: line up, to+ *vb*.

de: aufstellen *vb*.

Designar, um treinador, os atletas que vam formar a lista de jogadores de um desafio. *Cf.* formaçom (da equipa), treinador.

298 **conceder(1)** *vb* [fut:jogo] > 1114

299 **conceder(2)** *vb* [fut:jogo] > 98

300 **conceder um gol** *vb* [Br] [fut:jogo] > 301

301 **conceder um golo** *vb* [Gz+Pt] [fut:jogo]

gp: conceder um gol *vb* [Br].

es: conceder un gol *vb*.

en: award a goal, to+ *vb*; signal a goal, to+ *vb*.

de: ein Tor geben *vb*.

Declarar, o árbitro, que umha jogada representa um golo. *Cf.* árbitro, golo.

302 **concretizar** *vb* [fut:jogo] > 806

303 **conduzir a bola** *vb* [fut:jogo]

es: conducir el balón *vb*.

en: carry the ball, to+ *vb*.

de: den Ball führen *vb*.

Deslocar-se polo campo de jogo com a bola dominada. *Cf.* bola.

304 **conferência de imprensa** *f* [Gz+Pt] [fut:org.]

gp: entrevista coletiva *f* [Br]; coletiva *f* [Br].

es: rueda de prensa *f*; conferencia de prensa *f*.

en: press conference *sb*.

de: Pressekonferenz *f* [-en].

Entrevista concedida polo treinador ou polos jogadores de umha equipa a um grupo de jornalistas de diversos órgaos da comunicação social, freqüentemente após umha partida. *Cf.* partida, treinador.

305 **congelar a bola** *vb* [fut:jogo]

es: congelar el balón *vb*.

en: freeze the ball, to+ *vb*.

de: den Ball halten *vb*.

Controlar e reter a bola com o intuito de ganhar tempo para manter um resultado favorável. *Cf.* bola.

306 **conquistar a dobradinha** *loc* [fut:org.] > 510

307 **conquistar um triplete** *loc* [fut:org.] > 527

308 **conquistar um triplo** *loc* [fut:org.] > 527

309 **contra-atacar** *vb* [fut:jogo]

es: contraatacar *vb*.

en: counterattack, to+ *vb*.

de: kontern *vb*.

Reagir a ataque tomando posse da bola e atacando a equipa contrária de forma súbita e ágil. *Cf.* ataque,

contra-ataque.

310 **contra-ataque** *m* [fut:jogo]

es: contraataque *m*; contragolpe *m*.

en: counterattack *sb*; fast break *sb*.

de: Konterangriff *m* [-e]; Konter *m* [-].

Ataque súbito e de surpresa de umha equipa imediatamente após ter recuperado a bola. *Cf.* ataque.

311 **contrário** *m/contrária* *f* [fut:jogo] > 8

312 **contrataçom** *f* [Gz]/**contratação** [Pt+Br] [fut:peçoal]

es: fichaje *m*.

en: hiring *sb*.

de: Verpflichtung *f* [-en].

Ato e efeito de um clube empregar e assalariar determinado jogador, pagando os correspondentes direitos ao clube do qual o jogador provém. *Cf.* jogador, transferência.

NOTA: Construçom «Ricardinho assina polo Lugo».

313 **controlar a bola** *vb* [fut:jogo] > 419

314 **copa** *f* [Br] [fut:org.] > 1131

315 **coqueiro** *m* [fut:jogo]

es: cirio *m*.

de: Kerze *f* [-n].

Chuto defeituoso em que a bola sai projetada verticalmente e alcança muita altura. *Cf.* pontapé.

316 **corner** *m* [ingl.] [Br] [fut:jogo] > 982

317 **corner-back** *m/f* [ingl.] [fut:gael:peçoal] > 371

318 **corner-back-direito** *m/~--direita* *f* [ingl.] [fut:gael:peçoal] > 360

319 **corner-back-esquerdo** *m/~--esquerda* *f* [ingl.] [fut:gael:peçoal] > 367

320 **corner-forward** *m/f* [ingl.] [fut:gael:peçoal] > 492

321 **corner-forward-direito** *m/~--direita* *f* [ingl.] [fut:gael:peçoal] > 136

322 **corner-forward-esquerdo** *m/~--esquerda* *f* [ingl.] [fut:gael:peçoal] > 137

323 **corrida de balanço** *f* [fut:jogo]

es: carrerilla *f*.

en: run-up *sb*.

de: Anlauf *m* [ˈe].

Corrida breve efetuada por um jogador para ganhar impulso antes de chutar a bola (na execuçom de um pontapé de grande penalidade, etc.). *Cf.* tomar balanço.

324 **cotovelada** *f* [fut:jogo]
gp: cotovelom *m* [Gz]/cotovelão [Pt+Br].
es: codazo *m*.
en: blow with one's elbow *sb*.
de: Ellenbogenstoß *m* [ˈe]; Ellbogenstoß *m* [ˈe].
Golpe forte com o cotovelo. *Cf.* falta.

325 **cotoveleira** *f* [fut:equip.]
es: codera *f*.
en: elbow guard *sb*; elbow pad *sb*.
de: Ellbogenschoner *m* [-]; Ellbogenschutz *m* [-e].
Peça elástica e acolchoada do equipamento desportivo de um guarda-redes que serve para resguardar os cotovelos de possíveis golpes. *Cf.* caneleira, joelheira.

326 **cotovelom** *m* [Gz]/**cotovelão** [Pt+Br] [fut:jogo] > 324

327 **couro** *m* [Br] [fut:equip.] > 183

328 **couro** *m* [Br] [fut.gael:equip.] > 185

329 **craque** *m* [Br] [fut:peçoal] > 97

330 **cronometragem** *f* [fut:jogo]
es: cronometraje *m*.
en: timing *sb*; timekeeping *sb*.
de: Zeitabnahme *f* [-].
Ação e efeito de um árbitro controlar com cronómetro a duração de umha partida, prestando atenção a possíveis descontos de tempo motivados por interrupções do jogo. *Cf.* cronometrar, cronómetro.

331 **cronometrar** *vb* [fut:jogo]
es: cronometrar *vb*.
en: time, to+ *vb*.
de: Zeit nehmen *vb*.
Controlar com cronómetro, o árbitro, a duração de umha partida, prestando atenção a possíveis descontos de tempo motivados por interrupções do jogo. *Cf.* árbitro, jogo.

332 **cronómetro** *m* [Gz+Pt]/**cronômetro** [Br] [fut:jogo]
es: cronómetro *m*.
en: chronometer *sb*.
de: Chronometer *n* [-].
Relógio de muita exatidão utilizado polo árbitro para controlar a duração de umha partida. *Cf.* árbitro, cronometragem.

333 **cruzado -a** *adj* [fut:jogo]
es: cruzado *adj*.
en: crosscourt *adj*.
Di-se do pontapé ou do passe em que a bola descreve umha trajetória enviesada, oblíqua. *Cf.* cruzar.

334 **cruzamento** *m* [fut:jogo]
gp: centro *m* [Br].

es: centro *m*.
en: centre *sb*.
de: Flanke *f* [-n]; Hereingabe *f* [-n].
Ato ou efeito de pontapear a bola de umha zona lateral do campo de jogo para a grande área contrária. *Cf.* cruzar.
NOTA: Construção «tirar um cruzamento».

335 **cruzar** *vb* [fut:jogo]
gp: centrar *vb* [Br].
es: centrar *vb*.
en: centre, to+ *vb*.
de: flanken *vb*; hereingeben *vb*.
Dar um passe em que a bola se desloca de umha lateral do campo de jogo para a grande área contrária. *Cf.* cruzamento.

336 **cueca** *f* [Gz+Pt] [fut:jogo]
gp: caneta *f* [Br]; janelinha *f* [Br]; rolinho *m* [Br].
es: túnel *m*; caño *m*.
en: nutmeg *sb*; tunnel *sb*; meg *sb*.
de: Tunnel *m* [-/s]; Beinschuss *m* [ˈe].
Drible em que o jogador fai passar a bola entre as pernas de um adversário e a recupera atrás dele. *Cf.* drible.
NOTA: A construção é «fazer umha cueca a alguém».

D, d

337 **dar efeito à bola** *vb* [fut:jogo]
es: dar efecto al balón *vb*.
en: swerve a ball, to+ *vb*.
de: dem Ball einen Effekt geben *vb*; dem Ball einen Drall verleihen *vb*.
Conferir efeito à bola ao pontapear. *Cf.* efeito.

338 **dar um cambapé (a)** *vb* [fut:jogo]
gp: passar uma rasteira (em) *vb* [Pt+Br]; rasteirar *vb* [Pt].
es: zancadillar *vb*; poner la zancadilla *vb*.
en: trip, to+ *vb*.
de: ein Bein stellen *vb*.
Cometer umha falta consistente em introduzir umha perna entre as pernas de outro jogador que está a correr para o fazer cair. *Cf.* cambapé, falta.

339 **dar um chute por cobertura** *vb* [Br] [fut:jogo] > 677

340 **dar um(h)a pancada em** *vb* [fut:jogo] > 167

341 **dar um(h)a punhada (na bola)** *loc* [fut.gael:jogo] > 469

342 **dar um murro (na bola)** *loc* [fut.gael:jogo] > 469

343 **dar um soco (na bola)** *loc* [fut.gael:jogo] > 469

344 **de bola parada** *loc* [fut:jogo] > 661

345 **defender** *vb* [guarda-redes] [fut:jogo]

gp: pegar *vb*.

es: parar *vb*.

en: save, to+ *vb*.

de: abwehren *vb*; halten *vb*.

Açom de o guarda-redes intercetar (e apanhar) a bola para evitar um golo. *Cf.* defesa (do guarda-redes), golo.

346 **defender** *vb* [fut:jogo]

es: defender *vb*.

en: defend, to+ *vb*.

de: verteidigen *vb*.

Proteger a baliza própria de um ataque da equipa contrária. *Cf.* defesa.

347 **defender** *vb* ['desviar'] [fut:jogo] > 395

348 **defender para canto** *vb* [fut:jogo] > 398

349 **defensor m/defensora** *f* [fut:peçoal] > 352

350 **defensor m/defensora** *f* [fut.gael:peçoal]

gp: defesa *s.l. m/f* [Gz+Pt]; zagueiro *s.l. m/zagueira s.l. f* [Br]; *back m/f* [ingl.].

es: defensa *s.l. m*; *back m* [ingl.].

en: back *sb*; defender *sb*.

de: Abwehrspieler *m* [-].

No futebol gaélico, cada um dos seis jogadores que fam parte do setor defensivo da equipa (3 defesas *s.s.* e 3 meio-defesas). *Cf.* defesa *s.s.* [futgael], meio-defesa.

351 **defesa** *f* [fut:jogo]

es: defensa *f*.

en: defence *sb*.

de: Verteidigen *n* [-].

Açom de umha equipa efetuada com o objetivo de travar o ataque do jogador que está de posse da bola, ou seja, tática ou jogada de cariz defensivo. *Cf.* ataque, *catenaccio*, defesa em linha, d. individual, d. mista, d. por zonas.

352 **defesa** *m/f* [jogador(a)] [Gz+Pt] [fut:peçoal]

gp: defensor *m/defensora f*; zagueiro *s.l. m/zagueira s.l. f* [Br]; beque *s.l. m/f* [Br].

es: defensa *m*.

en: back *sb*; defender *sb*.

de: Abwehrspieler *m* [-].

Cada um dos jogadores que fam parte da linha defensiva, da defesa da equipa. *Cf.* defesa-central, d.-direito, d.-esquerdo, d.-lateral.

353 **defesa** *f* [linha] [fut:peçoal] > 753

354 **defesa** *s.l. m/f* [Gz+Pt] [fut.gael:peçoal] > 350

355 **defesa** *s.s. m/f* [Gz+Pt] [fut.gael:peçoal]

gp: zagueiro *s.s. m/zagueira s.s. f* [Br]; *full back s.l. m/f* [ingl.].

es: defensa *s.s. m*; *full back s.l. m/f* [ingl.].

en: back, full+ *s.l. sb*.

de: Full-Back *s.l. m* [-s].

No futebol gaélico, cada um dos três defensores de posiçom mais atrasada no terreio de jogo, situados entre o guarda-redes e a linha dos meio-defesas, designados por defesa-direito, defesa-central e defesa-esquerdo. *Cf.* defensor [futgael], defesa-central [futgael], d.-direito [futgael], d.-esquerdo [futgael], meio-defesa.

356 **defesa-central** *m/f* [Gz+Pt] [fut:peçoal]

gp: centro-defesa *m/f* [Gz+Pt]; central *m/f*; zagueiro(-central) *m/zagueira(-) f* [Br]; beque(-central) *m/f* [Br].

es: defensa central *m*; central *m*.

en: defender, central+ *sb*; back, centre+ *sb*; half, centre+ *sb*.

de: Vorstopper *m*.

1. Jogador que atua na defesa imediatamente à frente do guarda-redes, numha posiçom intermédia entre a do defesa-direito e a do líbero. 2. Cada um dos dous jogadores que atuam associados na defesa à frente do guarda-redes, entre o defesa-esquerdo e o defesa-direito (eventualmente, a flanquearem um líbero). *Cf.* defesa, d. de área, d.-direito, d.-esquerdo, guarda-redes, líbero.

357 **defesa-central** *m/f* [Gz+Pt] [fut.gael:peçoal]

gp: zagueiro-central *m/zagueira~ f* [Br]; *full-back s.s. m/f* [ingl.].

es: defensa central *m*; *full back s.s. m* [ingl.].

en: back, full+ *s.s. sb*; bear on the square *loc pop*.

de: Full-Back *s.s. m* [-s].

No futebol gaélico, o defesa (*s.s.*) que, com o número 3, ocupa a posiçom central da sua linha, entre o defesa-direito e o defesa-esquerdo, e cuja funçom principal é organizar a defesa. *Cf.* defensor [futgael], defesa *s.s.* [futgael], d.-direito [futgael], d.-esquerdo [futgael], meio-defesa-central.

358 **defesa de área** *m/f* [Gz+Pt] [fut:peçoal]

gp: zagueiro de área *m/zagueira ~ f* [Br]; beque de área *m/f* [Br].

es: defensa interior *m*.

en: back, inside+ *sb*.

de: Innenverteidiger *m* [-].

Cada um dos dous ou três defesas (um ou dous defesas-centrais *s.s.* e um líbero) situados imediatamente à frente do guarda-redes, entre o defesa-esquerdo e o defesa-direito, constituindo umha dupla ou um triplete. *Cf.* defesa, d.-central, guarda-redes, líbero.

359 **defesa-direito m/~direita** *f* [Gz+Pt] [fut:peçoal]

gp: lateral-direito *m/~direita f*; zagueiro-direito *m/zagueira-direita f* [Br]; beque-direito *m/~direita f* [Br]; ala-direita *f*.

es: defensa derecho *m*; defensa derecha *m*; lateral derecho *m*.

en: back, right+ *sb*; defenceman, right+ *sb*.

de: Außenverteidiger, rechter+ *m* [-]; Verteidiger, rechter+ *m* [-].

Jogador que atua na defesa junto à linha lateral direita do campo de jogo. *Cf.* defesa, d.-central, d.-esquerdo.

360 **defesa-direito** *m/~-direita f* [Gz+Pt] [fut.gael:peçoal]

gp: zagueiro-direito *m/zagueira-direita f* [Br]; *corner-back-direito m/~-direita f* [ingl.].

es: defensa derecho *m*; *corner back* derecho *m* [ingl.].

en: back, right corner+ *sb*.

de: Corner-Back, rechter+ *m* [-s].

No futebol gaélico, o defesa (*s.s.*) que, com o número 2, atua junto à linha lateral direita do campo de jogo, à direita do defesa-central. *Cf.* defensor [futgael], defesa *s.s.* [futgael], d.-central [futgael], d.-esquerdo [futgael].

361 **defesa (do/a goleiro/a)** *f* [Br] [fut:jogo] > 362

362 **defesa (do/a guarda-redes)** *f* [Gz+Pt] [fut:jogo]

gp: defesa (do/a goleiro/a) *f* [Br]; pegada (do/a guarda-redes) *f* [Gz+Pt]; pegada (do/a goleiro/a) *f* [Br].

es: parada *f*.

en: save *sb*.

de: Parade *f* [-n]; Ballabwehr *f* [-].

Açom de um guarda-redes intercetar, aparar, a bola para evitar um golo. *Cf.* golo, guarda-redes.

363 **defesa (do/a guarda-redes) a dois tempos** *f* [Pt+Br] [fut:jogo] > 364

364 **defesa (do/a guarda-redes) a dous tempos** *f* [Gz] [fut:jogo]

gp: defesa (do/a guarda-redes) a dois tempos *f* [Pt+Br]; pegada a dous tempos *f* [Gz]; pegada a dois tempos *f* [Pt+Br].

es: parada en dos tiempos *f*.

de: Halten im Nachfassen *n* [-].

Pegada do guarda-redes em que este retém a bola depois de a ter tocado numha açom imediatamente anterior. *Cf.* defesa (do guarda-redes), guarda-redes.

365 **defesa em linha** *f* [fut:jogo]

es: defensa en línea *f*.

en: line defence *sb*.

de: Abwehrkette *f* [-n]; Abwehrreihe *f* [-n].

Sistema defensivo baseado numha disposição dos defesas ao longo de umha linha imaginária paralela à linha de fundo. *Cf.* defesa, d. home(m)-a-home(m), d. mista, d. por zona(s), linha de fundo.

366 **defesa-esquerdo** *m/~-esquerda f* [Gz+Pt] [fut:peçoal]

gp: lateral-esquerdo *m/~-esquerda f*;

zagueiro-esquerdo *m/zagueira-esquerda f* [Br];

beque-esquerdo *m/~-esquerda f* [Br];

ala-esquerda *f*.

es: defensa izquierdo *m*; defensa izquierda *f*; lateral izquierdo *m*.

en: back, left+ *sb*; defenceman, left+ *sb*.

de: Außenverteidiger, linker+ *m* [-]; Verteidiger, linker+ *m* [-].

Jogador que atua na defesa junto à linha lateral esquerda do campo de jogo. *Cf.* defesa, d.-central, d.-direito.

367 **defesa-esquerdo** *m/~-esquerda f* [Gz+Pt] [fut.gael:peçoal]

gp: zagueiro-esquerdo *m/zagueira-esquerda f* [Br]; *corner-back-esquerdo m/~-esquerda f* [ingl.].

es: defensa izquierdo *m*; *corner back* izquierdo *m* [ingl.].

en: back, left corner+ *sb*.

de: Corner-Back, linker+ *m* [-s].

No futebol gaélico, o defesa (*s.s.*) que, com o número 4, atua junto à linha lateral esquerda do campo de jogo, à esquerda do defesa-central. *Cf.* defensor [futgael], defesa *s.s.* [futgael], d.-central [futgael], d.-direito [futgael].

368 **defesa home(m)-a-home(m)** *f* [fut:jogo]

gp: defesa individual *f*.

es: defensa individual *f*; defensa hombre a hombre *f*.

en: man-to-man defence *sb*.

de: Manndeckung *f* [-en].

Sistema de defesa baseado na marcaçom constante por cada jogador de um jogador determinado da equipa atacante. *Cf.* defesa, d. mista, d. por zonas.

369 **defesa individual** *f* [fut:jogo] > 368

370 **defesa-lateral** *m/f* [Gz+Pt] [fut:peçoal]

gp: lateral *m/f*; ala *f*.

es: defensa lateral *m*; lateral *m*; carrilero *m*.

en: fullback *sb*; back, wing+ *sb*.

de: Außenverteidiger *m* [-].

Cada um dos dous jogadores que fam parte da defesa e se situam perto da linha lateral (lateral-direito ou defesa-direito e lateral-esquerdo ou defesa-esquerdo). *Cf.* defesa-central, d.-direito, d.-esquerdo.

371 **defesa-lateral** *m/f* [Gz+Pt] [fut.gael:peçoal]

gp: zagueiro-lateral *m/zagueira-~ f* [Br]; *corner-back m/f* [ingl.].

es: defensa lateral *m*; *corner back m* [ingl.].

en: back, corner+ *sb*.

de: Corner-Back *m* [-s].

No futebol gaélico, cada um dos dous defesas (*s.s.*) que flanqueiam o defesa-central e ocupam posiçom próximas das linhas laterais do campo de jogo, com umha funçom mais defensiva que a dos meio-defesas-laterais. *Cf.* defensor [futgael], defesa *s.s.* [futgael], d.-central [futgael], meio-defesa, m.-d.-lateral.

372 **defesa mista** *f* [fut:jogo]

es: defesa mixta *f*.

en: combined marking *sb*.

de: Verteidigung, gemischte+ *f* [-].

Sistema de defesa baseado na combinação de umha defesa home-a-home com umha defesa por zonas. *Cf.* defesa, d. em linha, d. home(m)-a-home(m), d. por zona(s).

373 **defesa por zona(s)** *f* [fut:jogo]

es: defensa en zona *f*; defensa por zonas *f*.

en: zone defence *sb*.

de: Raumdeckung *f* [-en].

Sistema de defesa baseado num arranjo preciso dos jogadores, os quais marcam umha determinada zona do campo de jogo, impedindo ou dificultando as jogadas do adversário que ali penetre. *Cf.* defesa, d. em linha, d. home(m)-a-home(m), d. mista.

374 **delegado da equipa** *m/delegada* ~ *f* [Gz+Pt] [fut:peçoal] > 377

375 **delegado da equipe** *m/delegada* ~ *f* [Br] [fut:peçoal] > 377

376 **delegado do campo** *m/delegada* ~ *f* [fut:peçoal]

es: delegado de campo *m*.

Representante de um clube de futebol, presente nas partidas da equipa disputadas no campo próprio, que responde perante o árbitro dos incidentes alheios ao jogo que puderem produzir-se. *Cf.* árbitro, delegado do clube.

377 **delegado do clube** *m/delegada* ~ *f* [fut:peçoal]

gp: delegado da equipa *m/delegada* ~ *f* [Gz+Pt]; delegado da equipe *m/delegada* ~ *f* [Br].

es: delegado de equipo *m*.

Representante de um clube de futebol que acompanha a equipa nos seus deslocamentos, geralmente encarregado de estabelecer comunicação entre os jogadores e técnico, por um lado, e a equipa de arbitragem, por outro, e também entre os jogadores e a diretiva do clube. *Cf.* árbitro, clube, delegado do campo.

378 **dérbi** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo]

gp: clássico *m*.

es: clásico *m*.

en: derby *sb*.

de: Derby *n* [-s].

Partida disputada entre duas equipas ou clubes importantes. *Cf.* dérbi local.

NOTA: Em contraste com o castelhano, em galego a voz *dérbi* nom se refere, necessariamente, a clubes da mesma cidade ou região. Assim, por exemplo, o dérbi Celta-Desportivo. V. *dérbi local*.

379 **dérbi local** *m* [fut:org.]

es: derby (local) *m*.

en: local derby *sb*.

de: Lokalderby *n* [-s].

Partida entre duas equipas da mesma cidade ou região. *Cf.* dérbi.

380 **derrota** *f* [fut:jogo]

es: derrota *f*.

en: defeat *sb*; loss *sb*.

de: Niederlage *f* [-n].

Facto de umha equipa perder um jogo. *Cf.* equipa, jogo, vitória.

381 **desafio** *m* [fut:jogo] > 886

382 **desafio** *m* [fut.gael:jogo] > 887

383 **desarme** *m* [fut:jogo] > 441

384 **desarme com bloqueio** *m* [fut:jogo] > 444

385 **desarme em carrinho** *m* [fut:jogo] > 446

386 **descenso** *m* [Br] [fut:org.] > 393

387 **desconto** *m* [Br] [fut:jogo] > 1141

388 **desdobrar-se** *vb* [fut:jogo] > 4

389 **desempatar** *vb* [fut:jogo]

es: desempatar *vb*.

en: break a tie, to+ *vb*; resolve a tie, to+ *vb*.

de: in Führung gehen *vb*.

Desfazer um empate. *Cf.* empate.

390 **desmarcação** *f* [Gz]/**desmarcação** [Pt+Br] [fut:jogo]

es: desmarque *m*.

en: unmark *sb*.

de: Lösen (von Gegenspieler) *n* [-].

Ato e efeito de (um jogador) se libertar da marcação de um adversário. *Cf.* desmarcar-se, marcação.

391 **desmarcar-se** *vb* [fut:jogo]

es: desmarcarse *vb*.

en: free oneself, to+ *vb*.

de: sich lösen *vb*.

Libertar-se (um jogador) da marcação de um adversário. *Cf.* marcação.

NOTA: O substantivo derivado de *desmarcar-se* é *desmarcação*.

392 **desporto** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo]

gp: esporte *m* [Br].

es: deporte *m*.

en: sport *sb*.

de: Sport *m* [-e].

Cada umha das modalidades de atividade física orientadas para a recreação e para a manutenção da forma corporal e da saúde, praticadas num plano amador ou profissional, como o futebol (nas suas

diversas variantes). *Cf.* futebol, f. amador, f. profissional.

393 **despromoçom** *f* [Gz]/**despromoção** [Pt] [fut:org.]

gp: descenso *m* [Br]; rebaixamento *m* [Br].

es: descenso (de categoría) *m*.

en: relegation *sb*.

de: Abstieg (aus einer Liga) *m* [-e].

Ato e efeito de um clube ou equipa descer para umha divisom ou categoria inferior de liga, na seqüência dos maus resultados obtidos numha época. *Cf.* época, liga, promoçom.

NOTA: Construção «a equipa sofre despromoçom», «a equipa é despromovida» ou «a equipa desce».

394 **destro -a** *adj* [fut:pessoal]

gp: direito -a *adj*.

es: diestro *adj*.

en: right-footed *adj*.

de: rechtsfüßig *adj*.

Di-se do jogador que utiliza de preferência o pé direito para chutar. *Cf.* canhoto.

395 **desviar** *vb* [fut:jogo]

gp: defender *vb* [*desviar*]; aliviar (a bola) *vb*; afastar (a bola) *vb*.

es: despejar *vb*.

en: clear, to+ *vb*.

de: abwehren *vb*; klären *vb*.

Desfazer um ataque adversário, lançando a bola longe da baliza própria. *Cf.* ataque, baliza, devolver.

396 **desviar de cabeça** *vb* [fut:jogo]

gp: cabecear para trás *vb*; prolongar (de cabeça) *vb*.

es: peinar la pelota *vb*.

de: mit dem Kopf abfälschen *vb*; mit dem Kopf verlängern *vb*.

Tocar suavemente a bola com a cabeça com o objetivo de desviá-la levemente ou de lhe prolongar a trajetória.

NOTA: Os equivalentes alemáns, como os galego-portugueses, distinguem entre a açom de modificar ligeiramente a trajetória da bola (*mit dem Kopf abfälschen*) e a açom de lhe prolongar a trajetória (*mit dem Kopf verlängern*).

397 **desviar para a lateral** *vb* [fut:jogo]

gp: afastar para a lateral *vb*.

es: despejar a banda *vb*.

en: kick the ball out, to+ *vb*.

de: zum Einwurf klären *vb*.

Desviar a bola de modo que atravessasse a linha lateral do campo de jogo. *Cf.* desvio, linha lateral.

398 **desviar para canto** *vb* [fut:jogo]

gp: defender para canto *vb*; afastar para canto *vb*.

es: despejar a córner *vb*.

en: turn away for a corner, to+ *vb*.

de: klären, zur Ecke+ *vb*; abwehren, zur Ecke+ *vb*.

Desviar a bola de modo que atravessasse a linha de fundo própria. *Cf.* desvio, pontapé de canto.

399 **desvio** *m* [fut:jogo]

gp: alivio *m*.

es: despeje *m*; tiro de despeje *m*.

en: clearance *sb*.

de: Befreiungsschlag *m* [ˈe].

Açom e efeito de um jogador ou umha equipa afastarem a bola da zona próxima da baliza para desfazer umha açom ofensiva da equipa atacante. *Cf.* desviar.

400 **desvio com a mao** *m* [Gz]/~ **mão** [fut:jogo]

es: despeje de mano *m*.

en: throwing *sb*.

de: Handabwehr *f* [-en].

Açom de o guarda-redes desviar a bola tocando-a com umha mao aberta. *Cf.* desvio, guarda-redes.

401 **desvio com o punho** *m* [fut:jogo]

gp: soco *m*; punhada *f*.

es: despeje de puño *m*.

en: punching *sb*.

de: Faustabwehr *f* [-en].

Açom de o guarda-redes desviar a bola dando-lhe umha pancada com a mao fechada. *Cf.* desvio.

402 **desvio comprido** *m* [fut:jogo]

gp: desvio longo *m*.

es: despeje largo *m*.

en: clearance, long+ *sb*.

de: Abwehr, lange+ *f* [-en].

Desvio em que a bola se desloca a grande distância. *Cf.* desvio.

403 **desvio curto** *m* [fut:jogo]

es: despeje corto *m*.

en: clearance, short+ *sb*.

de: Abwehr, kurze+ *f* [-en].

Desvio em que a bola se desloca a pouca distância. *Cf.* desvio.

404 **desvio longo** *m* [fut:jogo] > 402

405 **deter o jogo** *vb* [fut:jogo] > 881

406 **devolver (a bola)** *vb* [Gz+Pt] [fut:jogo]

gp: rebater (a bola) *vb*; repelir (a bola) *vb*.

es: rechazar (el balón) *vb*.

en: kick back, to+ *vb*.

de: den Ball zurückschlagen *vb*; den Ball zurückwerfen *vb*.

Repelir a bola, ou seja, forçar o seu recuo, como medida defensiva, batendo-a violentamente com o pé. *Cf.* rebatida.

407 **dianteiro** *m*/**dianteira** *f* [Br] [fut:pessoal] > 131

408 **dianteiro** *s.l.* *m*/**dianteira** *s.l.* *f* [Br]

- [fut.gael:pessoal] > 106
- 409 **dianteiro** *s.s. m/dianteira s.s. f* [Br]
[fut.gael:pessoal] > 133
- 410 **dianteiro-centro** *m/dianteira~ f* [Br]
[fut:pessoal] > 134
- 411 **dianteiro-centro** *m/dianteira~ f* [Br]
[fut.gael:pessoal] > 135
- 412 **dianteiro-direito** *m/dianteira-direita f* [Br]
[fut.gael:pessoal] > 136
- 413 **dianteiro-esquerdo** *m/dianteira-esquerda f* [Br]
[fut.gael:pessoal] > 137
- 414 **diferença de golos** *f* [Gz+Pt] [fut:org.]
gp: diferença de golos *f* [Br]; diferença de tentos *f*.
es: diferencia de goles *f*; diferencia de tantos *f*.
en: goal difference *sb*.
de: Tordifferenz *f* [-en]; Subtraktionsverfahren *n* [-].
Procedimento matemático utilizado para desfazer um empate entre duas ou mais equipas com os mesmos pontos na classificação de umha liga, subtraindo do número de golos marcados o número de golos recebidos. *Cf.* classificação, empate, golo, liga.
NOTA: A diferença de golos é aplicada em todo o mundo a partir dos inícios do decénio de 1970; dantes, recorria-se à média de golos (ingl. *goal average*).
- 415 **diferença de golos** *f* [Br] [fut:org.] > 414
- 416 **diferença de tentos** *f* [fut:org.] > 414
- 417 **direito -a** *adj* [fut:pessoal] > 394
- 418 **diretor do jogo** *m/diretora ~ f* [fut:pessoal] > 81
- 419 **dominar a bola** *vb* [fut:jogo]
gp: controlar a bola *vb*.
es: controlar el balón *vb*.
en: control the ball, to+ *vb*.
de: den Ball kontrollieren *vb*.
Manter, umha equipa ou jogador, o domínio ou controlo da bola. *Cf.* bola, equipa, jogador.
- 420 **dopagem** *f* [fut:pessoal]
gp: *doping m* [ingl.].
es: dopaje *m*; *doping m* [ingl.].
en: doping *sb*.
de: Doping *n* [-].
Ato e efeito de dopar ou dopar-se. *Cf.* dopar(-se).
- 421 **dopar(-se)** *vb* [fut:pessoal]
es: dopar(se) *vb*.
en: dope, to+ *vb*.
de: dopen, (sich+) *vb*.
Administrar a algum jogador (de forma ilegítima) algum fármaco que modifique (melhore)
- artificialmente o seu desempenho em competição. *Cf.* dopagem.
- 422 **doping** *m* [ingl.] [fut:pessoal] > 420
- 423 **driblador** *m/dribladora f* [fut:jogo]
gp: fintador *s.l. m/fintadora s.l. f*; caneador *m/caneadora f* [Gz].
es: regateador *m*; driblador *m*.
en: dribbler *sb*.
de: Dribbler *m* [-].
1. Jogador que dribla. 2. Jogador que se caracteriza por umha grande capacidade de driblar um adversário. *Cf.* driblar, drible.
- 424 **driblagem** *f* [fut:jogo] > 426
- 425 **driblar** *vb* [fut:jogo]
gp: fintar *s.l. vb*; canear *vb* [Gz].
es: regatear *vb*; driblar *vb*.
en: dribble, to+ *vb*.
de: dribbeln *vb*.
Esquivar (gingando o corpo), um jogador, as investidas dos adversários, enquanto avança com a bola sem deixar de a dominar (com o pé). *Cf.* driblador, drible, fintar *s.s.*
- 426 **drible** *m* [fut:jogo]
gp: driblagem *f*; finta *s.l. f*.
es: regate *m*; dribling *m*.
en: dribble *sb*.
de: Dribbling *n* [-s]; Dribbeln *n* [-].
Açom de um jogador esquivar (gingando o corpo) as investidas dos contrários, enquanto avança com a bola sem deixar de a dominar (com o pé). *Cf.* driblar, finta *s.s.*
- 427 **drible comprido** *m* [fut:jogo] > 430
- 428 **drible curto** *m* [fut:jogo]
gp: finta curta *s.l. f*.
es: regate corto *m*; dribling corto *m*.
en: dribble, close+ *sb*.
de: Dribbling, enges+ *n* [-s].
Drible feito numha zona reduzida do campo de jogo. *Cf.* drible, d. longo.
- 429 **drible de bicicleta** *m* [fut:jogo]
es: bicicleta *f*.
en: double scissors *sb*; stepover *sb*.
de: Übersteiger *m* [-].
Drible em que o jogador passa umha perna sobre a bola sem a tocar, para, a seguir, a impelir com o pé da perna contrária. *Cf.* bicicleta, drible.
- 430 **drible longo** *m* [fut:jogo]
gp: drible comprido *m*; finta longa *s.l. f*; finta comprida *s.l. f*.
es: regate largo *m*; dribling largo *m*.
en: dribble, long+ *sb*.

de: Dribbling, langes+ *n* [-s].

Drible feito numha zona ampla do campo de jogo. *Cf.* drible, d. curto.

431 **duas repreensons** *fpl* [Gz]/~ **repreensões** [fut:jogo]

es: doble amonestación *f.*

en: two warnings *sb.*

de: Verwarnung, zweite+ *f* [-en].

Conjunto de duas repreensons recebidas por um mesmo jogador durante umha partida, a segunda das quais acarreta a expulsom desse jogador. *Cf.* cartom, c. amarelo, c. vermelho, expulsom, repreensom.

E, e

432 **efeito** *m* [fut:jogo]

es: efecto *m.*

en: effect *sb*; swerve *sb.*

de: Effet *m* [-s]; Drall *m* [-e].

Movimento de rotaçom que se imprime à bola chutando-a com umha parte determinada do pé, com o objetivo de ela se desviar da trajetória inicial. *Cf.* chutar, pontapé.

433 **eliminatória** *f* [fut:org.]

es: eliminatoria *f.*

en: elimination tournament *sb*; knockout competition *sb*; qualifying round *sb.*

de: K.o.-Runde *f* [-n]; Play-off-Runde *f* [-n]; Qualifikationsrunde *f* [-n].

Conjunto de jogos disputados entre duas equipas no decurso de umha competiçom para eliminar a perdedora e permitir apenas a classificaçom da vencedora. *Cf.* classificaçom, jogo.

434 **embaixada** *f* [Br] [fut:jogo] > 1175

435 **empatar** *vb* [fut:jogo]

es: empatar *vb.*

en: equalize, to+ *vb*; draw, to+ *vb*; tie, to+ *vb.*

de: ausgleichen *vb*; Unentschieden spielen *vb.*

Obterem no decurso de umha partida ou ao final da partida, duas equipas, o mesmo resultado. *Cf.* empate.

NOTA: Os equivalentes alemáns e ingleses nom tenhem um valor genérico, pois distinguem entre o facto de se empatar durante um jogo (al. *ausgleichen*; ingl. *to equalize*) e o facto de se empatar como resultado final de um jogo (al. *Unentschieden spielen*; ingl. *to draw, to tie*).

436 **empate** *m* [fut:jogo]

es: empate *m.*

en: equalization *sb*; draw *sb*; tie *sb*; score draw *sb.*

de: Ausgleich *m* [-e]; Unentschieden *n* [-].

Obtençom por parte das duas equipas do mesmo resultado no decurso de umha partida ou ao final da partida. *Cf.* empatar.

NOTA: Os equivalentes alemáns e ingleses nom

tenhem um valor genérico, pois distinguem entre um empate conseguido durante um jogo (al. *Ausgleich*; ingl. *equalization*) e um empate conseguido como resultado final de um jogo (al. *Unentschieden*; ingl. *draw, tie*).

437 **encaixar** *vb* [fut:jogo]

gp: pegar *vb*; agarrar *vb*; abafar *vb*; catar *vb* [Br].

es: bloquear *vb.*

en: catch, to+ *vb*; gather, to+ *vb*; save, to+ *vb*; stop, to+ *vb.*

de: festhalten *vb.*

Aparar a bola o guarda-redes com as maos ou com os braços, sujeitando-a fortemente contra o corpo. *Cf.* defesa (do guarda-redes), guarda-redes, pegada.

438 **encontro** *m* [fut:jogo] > 886

439 **encontro** *m* [fut.gael:jogo] > 887

440 **entorse** *f* [Gz+Pt]/**entorse** *m* [Br] [fut:jogo]

gp: escordadura *f pop.* [Gz].

es: esguince *m.*

en: sprain *sb.*

de: Verrenkung *f* [-en].

Lesom dos ligamentos articulares devido a torçom ou distensom bruscas, sem deslocamento das superfícies articulares. *Cf.* fratura, lesom, luxaçom.

441 **entrada** *f* [fut:jogo]

gp: desarme *m.*

es: entrada *f.*

en: tackle *sb.*

de: Tackling *n* [-s]; Zweikampf *m* [ˈe].

Açom de um jogador se interpor na trajetória de um adversário que domina a bola com o fito de lha tirar ou de evitar que avance. *Cf.* drible, entrada com bloqueio, e. em carrinho.

NOTA: Um *desarme* é umha entrada bem-sucedida, em que o jogador que realiza a entrada consegue tirar a bola ao adversário que a conduzia.

442 **entrada** *f* [fut.gael:jogo]

gp: abordagem *f.*

es: entrada *f*; abordaje *m.*

en: tackling *sb.*

de: Tackling *n* [-s].

No futebol gaélico, açom de um jogador abordar um adversário que domina a bola com o fito de lha tirar ou de evitar que avance, a qual, conforme as leis do jogo, pode consistir numha carga de ombro contra ombro ou em utilizar a palma da mao para tirar a bola das maos do oponente (polo contrário, nom é permitido bloquear um chuto com o pé, puxar a camisola do adversário, empurrar o adversário, fazer umha entrada em carrinho, dar pancada ao adversário, tocar no guarda-redes quando este se achar na sua pequena área, pisar o adversário, utilizar as duas maos para realizar umha abordagem, dar um cambapé ao adversário nem forcejar por umha bola que já se acha

nas mãos do adversário). *Cf.* carga, falta agressiva.

443 **entrada com as travas** *f* [Br] [fut:jogo] > 445

444 **entrada com bloqueio** *f* [fut:jogo]

gp: desarme com bloqueio *m*.

es: entrada de pie *f*.

en: tackle, block+ *sb*.

de: Block Tackling *n* [-s]; Pressschlag *m* [ˈe].

Entrada (e, eventualmente, desarme) em que o defensor aborda o atacante, que conduz a bola, interpondo um pé à frente da bola. *Cf.* entrada, e. em carrinho.

445 **entrada com os pitons** *f* [Gz]/~ **pitões** [Gz+Pt] [fut:jogo]

gp: entrada com as travas *f* [Br].

es: plantillazo *m*.

en: tackle, studs up+ *sb*.

Golpe ou entrada ilícita em que o jogador toca ou aborda o adversário com a sola da chuteira levantada. *Cf.* entrada.

446 **entrada em carrinho** *f* [fut:jogo]

gp: desarme em carrinho *m*; carrinho *m*.

es: entrada deslizante *f*.

en: tackle, slide+ *sb*; tackle, sliding+ *sb*.

de: Grätsche *f* [-n]; Grätschschritt *m* [-e].

Entrada (e, eventualmente, desarme) em que o defensor aborda o atacante, que conduz a bola, atirando-se aos seus pés com as pernas estendidas para a frente e deslizando pelo chão. *Cf.* entrada, e. com bloqueio.

447 **entrada sem bola** *f* [fut:jogo]

es: entrada sin balón *f*.

en: tackle without ball *sb*.

Falta derivada de realizar uma entrada ao adversário que não conduz a bola. *Cf.* conduzir a bola, entrada.

448 **entrar (sobre)** *vb* [fut:jogo]

es: entrar *vb*.

en: tackle, to+ *vb*.

de: in einen Zweikampf gehen *vb*.

Interpor-se na trajetória de um jogador adversário que domina a bola com o fito de lhe tirar ou de evitar que avance. *Cf.* drible, entrada.

449 **entrevista coletiva** *f* [Br] [fut:org.] > 304

450 **época** *f* [fut:org.]

es: temporada *f*.

en: football season *sb*.

de: Saison *f* [-s].

Desenrolar anual de uma liga, que compreende um número maior ou menor de jornadas de jogo. *Cf.* jornada, pré-época.

451 **equipa** *f* [Gz+Pt]/**equipe** [Br] [fut:pessoal]

gp: time *m* [Br]; quadro *m*; turma *f* [Gz+Pt]; plantel

m.

es: equipo *m*; plantilla *f*.

en: football team *sb*; team *sb*.

de: Fußballmannschaft *f* [-en]; Mannschaft *f* [-en]; Team *n* [-s].

Conjunto de jogadores que competem em defesa de um dado clube de futebol. *Cf.* clube (de futebol), partida.

NOTA: Construção «O Celta defronta o Desportivo», «Alemanha e Argentina defrontam-se pela terceira vez».

452 **equipa** *f* [Gz+Pt]/**equipe** [Br] [fut:gael:pessoal]

gp: time *m* [Br]; quadro *m*; turma *f* [Gz+Pt]; plantel *m*.

es: equipo *m*; plantilla *f*.

en: team *sb*.

de: Mannschaft *f* [-en]; Team *n* [-s].

No futebol gaélico, conjunto de jogadores que competem em defesa de um dado clube (um guarda-redes e catorze jogadores de campo no início de cada partida, mais até quinze reservistas [5 podem entrar em jogo]), os quais ocupam posições fixas no campo. *Cf.* guarda-redes [fut:gael], jogador de campo [fut:gael], partida [fut:gael].

453 **equipa atacante** *f* [Gz+Pt]/**equipe** ~ [Br] [fut:pessoal]

gp: time atacante *m* [Br].

es: equipo atacante *m*.

en: team, attacking+ *sb*; team, offensive+ *sb*.

de: Mannschaft, angreifende+ *f* [-en].

Equipa que domina a bola. *Cf.* equipa defensora.

454 **equipa de arbitragem** *f* [Gz+Pt]/**equipe** ~ [Br] [fut:pessoal]

es: equipo arbitral *m*.

en: refereeing corps *sb*; match officials *pl*; officials *pl*.

de: Schiedsrichterteam *n* [-s].

Conjunto de autoridades oficiais que dirigem uma partida, formado por um árbitro, dois árbitros assistentes e, em determinados casos, um quarto árbitro. *Cf.* árbitro, juiz de linha, quarto árbitro.

455 **equipa de arbitragem** *f* [Gz+Pt]/**equipe** ~ [Br] [fut:gael:pessoal]

es: equipo arbitral *m*.

en: refereeing corps *sb*; match officials *pl*; officials *pl*.

de: Schiedsrichterteam *n* [-s].

No futebol gaélico, conjunto de autoridades oficiais que dirigem uma partida, formado por um árbitro (central), dois juizes de linha e quatro juizes de meta (nas partidas mais importantes, ou internacionais, há, além disso, um árbitro lateral). *Cf.* árbitro (central), árbitro lateral, juiz de linha [fut:gael], juiz de meta.

456 **equipa defensora** *f* [Gz+Pt]/**equipe** ~ [Br] [fut:pessoal]

gp: time defensor *m* [Br].
es: equipo defensor *m*.
en: team, defensive+ *sb*.
de: Mannschaft, verteidigende+ *f* [-en].
Equipa que protege a baliza própria do ataque da equipa contrária. *Cf.* ataque, baliza, equipa atacante.

457 **equipa inicial** *f* [Gz+Pt]/**equipe** ~ [Br] [fut:peessoal] > 554

458 **equipamento do jogador** *m* [fut:equip.]

gp: uniforme do jogador *m*.
es: equipación del jugador *f*; uniforme del jugador *m*.
en: equipment *sb*; kit *sb*; strip *sb*; uniform *sb* [NAM].
de: Spielerausrüstung *f* [-en].
Conjunto regulamentado de peças do vestuário de um jogador. *Cf.* calção, camisola, caneleira, chuteira, joelheira, meia.

459 **equipa visitada** *f* [Gz+Pt]/**equipe** ~ [Br] [fut:org.]

es: equipo local *m*.
en: team, home+ *sb*.
de: Mannschaft, heimische+ *f* [-n].
Numha partida, aquela equipa que joga no próprio terreno de jogo, contra umha equipa visitante. *Cf.* campo (de jogo), clube, equipa, e. visitante, estádio.

460 **equipa visitante** *f* [Gz+Pt]/**equipe** ~ [Br] [fut:org.]

es: equipo visitante *m*; equipo forastero *m*.
en: team, away+ *sb*; team, visiting+ *sb*; team, road+ *sb*.
de: Gastmannschaft *f* [-n].
Numha partida, aquela equipa que joga no terreno de jogo da outra equipa. *Cf.* campo (de jogo), clube, equipa, e. visitada, estádio.

461 **escanteio** *m* [Br] [fut:jogo] > 982

462 **escapada** *f* [fut:jogo]

es: escapada *f*.
en: break *sb*; quick break *sb*.
de: Davonlaufen *n* [-].
Corrida rápida com a bola nos pés em direção à baliza contrária. *Cf.* escapar.

463 **escapar** *vb* [fut:jogo]

es: escaparse *vb*.
en: get clear, to+ *vb*.
de: davonlaufen *vb*.
Dirigir-se rapidamente, um jogador, em direção à baliza contrária com a bola nos pés. *Cf.* escapada.

464 **escolha do campo** *f* [fut:jogo]

es: elección del campo *f*.
en: choice of ends *sb*.
de: Seitenwahl *f* [-en].
Ação de o capitão ganhador do lançamento de moeda ao ar (sorteio) selecionar qual campo

defenderá a sua equipa durante o primeiro tempo do jogo. *Cf.* campo, capitão, jogo, lançamento de moeda ao ar, tempo.

NOTA: No segundo tempo do jogo, as duas equipas trocam de campo.

465 **escordadura** *f pop.* [Gz] [fut:jogo] > 440

466 **escrete nacional** *m* [Br] [fut:org.] > 1090

467 **esférico** *m* [Gz+Pt] [fut:equip.] > 183

468 **esférico** *m* [Gz+Pt] [fut:gael:equip.] > 185

469 **esmurrar (a bola)** *vb* [fut:gael:jogo]

gp: dar um(h)a punhada (na bola) *loc*; dar um murro (na bola) *loc*; dar um soco (na bola) *loc*.
es: golpear (el balón) con el puño *loc*.
en: fist (the ball), to+ *vb*.

de: den Ball mit der Faust schlagen *loc*.

No futebol gaélico, desferir um murro ou punhada na bola, para a deslocar (modalidade de passe com a mão). *Cf.* murro (na bola).

470 **espaço(s) de marcação (de tentos)** *m(pl)* [fut:gael:inst.] > 861

471 **espaço superior de marcação (de tentos)** *m* [fut:gael:inst.]

es: espacio superior de anotación *m*.

en: upper scoring space *sb*.

de: Upper Scoring Space *m* [-s].

No futebol gaélico, parte da meta, ou do espaço de marcação de tentos, delimitada inferiormente pela trave (disposta a 2,5 m de altura) e lateralmente pelos postes (afastados entre si 6,5 m). Quando, numha jogada legal, um jogador atacante faz passar a bola através deste espaço de marcação, a sua equipa obtém um ponto (um tento). *Cf.* baliza [fut:gael], meta [fut:gael], ponto, poste [fut:gael], tento [fut:gael], trave [fut:gael].

472 **espectador m/espectadora** *f* [Br] [fut:peessoal] > 473

473 **espetador m/espetadora** *f* [Gz+Pt] [fut:peessoal]

gp: espectador *m*/espectadora *f* [Br].

es: espectador *m*.

en: spectator *sb*.

de: Zuschauer *m* [-].

Pessoa que acompanha umha partida de futebol, quer no estádio (público presente nas bancadas), quer através da televisom. *Cf.* bancada, estádio.

474 **esporte** *m* [Br] [fut:jogo] > 392

475 **esquema tático** *m* [fut:jogo] > 1108

476 **esquerdo -a** *adj* [fut:peessoal] > 227

- 477 **esquivar(-se)** *vb* [fut:jogo]
es: esquivar *vb*.
en: dodge, to+ *vb*; avoid, to+ *vb*.
de: ausweichen *vb*.
 Evitar a entrada de um adversário com umha manobra determinada, como um drible ou umha finta ou ginga. *Cf.* drible, entrada, finta *s.s.*
- 478 **estádio (de futebol)** *m* [fut:inst.]
es: estadio (de fútbol) *m*.
en: stadium, (football-specific+) *sb* [-s/-ia] [GB]; stadium, (soccer-specific+) *sb* [-s/-ia] [NA].
de: Stadion *n* [-ien]; Fußballstadion *n* [-ien]; Fußballarena *f* [-s].
 Campo para competiçõs desportivas, circundado por bancadas e outras instalaçõs destinadas ao público. *Cf.* bancada(s), marcador, tribuna das autoridades, vedaçom.
- 479 **estar em fora de jogo** *vb* [Gz+Pt] [fut:jogo]
gp: estar em impedimento *vb* [Br]; estar na banheira *vb pop.* [Br].
es: estar en fuera de juego *vb*.
en: be in offside, to+ *vb*.
de: im Abseits stehen *vb*.
 Achar-se, um jogador, em posiçom de fora de jogo. *Cf.* fora de jogo.
- 480 **estar em impedimento** *vb* [Br] [fut:jogo] > 479
- 481 **estar na banheira** *vb pop.* [Br] [fut:jogo] > 479
- 482 **esticada** *f pop.* [fut:jogo] > 903
- 483 **estratégia de pressom** *f* [Gz]/~ **pressão** [Pt+Br] [fut:jogo] > 1016
- 484 **exercício de aquecimento** *m* [fut:jogo] > 49
- 485 **expulsar** *vb* [fut:jogo]
es: expulsar *vb*.
en: send off, to+ *vb*; dismiss, to+ *vb*.
de: vom Platz verweisen *vb*.
 Punir, o árbitro, um jogador com a expulsom. *Cf.* árbitro, expulsom.
- 486 **expulsom** *f* [Gz]/**expulsão** [Pt+Br] [fut:jogo]
es: expulsión *f*.
en: ejection *sb*; sending off *sb*; dismissal *sb*.
de: Platzverweis *m* [-e].
 Puniçom por comportamento violento ou injurioso ou por se ter reincidido numha falta que impom o árbitro a um jogador, a qual acarreta a obrigaçom de abandonar o campo de jogo e a proibiçom de a ele regressar durante toda a partida. *Cf.* árbitro, cartom.
 NOTA: O árbitro comunica a expulsom ao jogador mostrando-lhe um cartom vermelho.
- 487 **extrema** *m/f* [Br] [fut:peessoal] > 491
- 488 **extrema** *m/f* [Br] [fut.gael:peessoal] > 492
- 489 **extrema-direita** *m/f* [Br] [fut:peessoal] > 493
- 490 **extrema-esquerda** *m/f* [Br] [fut:peessoal] > 495
- 491 **extremo** *m* [Gz+Pt] [fut:peessoal]
gp: ponta *m/f*; extrema *m/f* [Br].
es: extremo *m*; delantero extremo *m*.
en: winger *sb*; wing forward *sb*; flankman *sb*.
de: Außenstürmer *m* [-].
 Cada um dos dous avançados situados mais perto das linhas laterais do campo de jogo. *Cf.* avançado, extremo-direito, e.-esquerdo, linha de ataque.
- 492 **extremo** *m* [Gz+Pt] [fut.gael:peessoal]
gp: ponta *m/f*; extrema *m/f* [Br]; *corner-forward* *m/f* [ingl.].
es: *corner forward* *m* [ingl.].
en: forward, corner+ *sb*.
de: Corner-Forward *m* [-s].
 No futebol gaélico, cada um dos dous avançados *s.s.* que flanqueiam o avançado-centro e jogam perto das linhas laterais do campo de jogo. *Cf.* atacante [futgael], avançado *s.s.* [futgael], a.-centro [futgael], a.-direito [futgael], a.-esquerdo [futgael].
- 493 **extremo-direito** *m* [Gz+Pt] [fut:peessoal]
gp: ponta-direito *m/~*-direita *f*; ponta-direita *m/f* [Br]; extrema-direita *m/f* [Br].
es: extremo derecho *m*; extremo derecha *m*.
en: winger, right+ *sb*; outside right *sb*.
de: Rechtsaußenstürmer *m* [-]; Rechtsaußen *m* [-].
 Jogador (um dos dous extremos) que atua ofensivamente polo lado direito. *Cf.* avançado, extremo, e.-esquerdo.
- 494 **extremo-direito** *m* [Gz+Pt] [fut.gael:peessoal] > 136
- 495 **extremo-esquerdo** *m* [Gz+Pt] [fut:peessoal]
gp: ponta-esquerdo *m/~*-esquerda *f*; ponta-esquerda *m/f* [Br]; extrema-esquerda *m/f* [Br].
es: extremo izquierdo *m*; extremo izquierda *m*.
en: winger, left+ *sb*; outside left *sb*.
de: Linksaußenstürmer *m* [-]; Linksaußen *m* [-].
 Jogador (um dos dous extremos) que atua ofensivamente polo lado esquerdo. *Cf.* avançado, extremo, e.-direito.
- 496 **extremo-esquerdo** *m* [Gz+Pt] [fut.gael:peessoal] > 137

F, f

- 497 **falange de apoio** *f* [Gz+Pt] [fut:peessoal] > 278
- 498 **falhar um(h)a grande penalidade** *vb* [Gz+Pt] [fut:jogo]

gp: falhar um penákti *vb* [Gz+Pt]; falhar um pêntalti *vb* [Br].

es: fallar un penalti *vb*.

en: miss a penalty kick, to+ *vb*.

de: einen Elfmeter(ball) verschießen *vb*.

Nom obter golo ao executar o pontapé de grande penalidade. *Cf.* grande penalidade.

499 **falhar um penákti** *vb* [Gz+Pt] [fut:jogo] > 498

500 **falhar um pêntalti** *vb* [Br] [fut:jogo] > 498

501 **falta** *f* [fut:jogo]

gp: infraçom *f* [Gz]/infração [Pt+Br]; *foul* *m* [ingl.].

es: falta *f*.

en: foul *sb*.

de: Foul *n* [-s]; Foulspiel *n* [-e].

Transgressom das regras do futebol. *Cf.* árbitro.

502 **falta agressiva** *f* [fut.gael:jogo]

es: falta agresiva *f*.

en: foul, aggressive+ *sb*.

de: Foul, aggressives+ *n* [-s].

No futebol gaélico, infraçom que consiste numha agressom física ou verbal cometida por um jogador contra um adversário ou contra o árbitro (nessas circunstâncias, o árbitro pode realizar umha advertência ao jogador [cartom amarelo], pode expulsá-lo sem substituto [cartom vermelho] ou pode expulsá-lo com substituto [cartom preto]). *Cf.* cartom preto, falta por desacato, f. técnica.

503 **falta intencional** *f* [fut:jogo]

es: falta intencionada *f*.

en: foul, intentional+ *sb*.

de: Foul, absichtliches+ *n* [-s]; Foulspiel, absichtliches+ *n* [-e].

Falta cometida por um jogador de maneira deliberada, punida com umha sançom. *Cf.* falta, f. involuntária.

504 **falta involuntária** *f* [fut:jogo]

es: falta involuntaria *f*.

en: foul, unintentional+ *sb*.

de: Foul, unabsichtliches+ *n* [-s]; Foulspiel, unabsichtliches+ *n* [-e].

Falta cometida por um jogador de maneira nom deliberada, que pode nom ser punida com umha sançom. *Cf.* falta, f. intencional.

505 **falta máxima** *f* [fut:jogo] > 627

506 **falta por desacato** *f* [fut.gael:jogo]

es: falta por desacato *f*.

en: foul, dissent+ *sb*.

No futebol gaélico, infraçom que se produz quando um ou vários jogadores nom obedecem ou nom respeitam umha decisom do árbitro, como quando um jogador desafia a autoridade de um árbitro central, juiz de meta, juiz de linha ou árbitro lateral, ou quando se recusa a abandonar o terreno de jogo após a

sua expulsom. *Cf.* árbitro (central), á. lateral, falta agressiva, f. técnica, juiz de linha, j. de meta.

507 **falta táctica** *f* [fut:jogo]

es: falta táctica *f*.

en: foul, tactical+ *sb*.

de: Foul, taktisches+ *n* [-s].

Falta intencional consistente em deter antirregulamentarmente umha jogada de ataque da equipa contrária sem tentar recuperar a bola. *Cf.* falta.

508 **falta técnica** *f* [fut.gael:jogo]

es: falta técnica *f*.

en: foul, technical+ *sb*.

de: Foul, technisches+ *n* [-s].

No futebol gaélico, infraçom, dita «com a bola», que consiste em realizar algumha das seguintes açoms proibidas: fazer ressaltar a bola com a mao duas vezes seguidas (soloiar si se pode de modo contínuo); trocar de mao (lançar a bola da mao esquerda para a direita ou vice-versa, o que, porém, é permitido no futebol gaélico feminino); lançar a bola (pode executar-se, no entanto, um passe com a mao, consistente em golpear a bola com o punho ou com a mao aberta); dar quatro passos sem soltar, fazer ressaltar ou soloiar a bola; lançar com a mao ou esmurrar a bola diretamente para a baliza (no entanto, um jogador pode esmurrar a bola, diretamente, para o espaço superior da meta, e, indiretamente, também para a baliza, após a receber de outro jogador ou após se produzir um ricochete num poste, na trave ou no chao); apanhar com as maos a bola diretamente do chao, já que ela deve ser levantada do chao com o pé para as maos (no futebol gaélico feminino, porém, tal açom é permitida); «enquadrar a bola» (ou fazer umha «bola enquadra»), ou seja, pontapear a bola para a pequena área do adversário quando nela se acha um atacante. *Cf.* bola enquadra, enquadrar a bola, falta agressiva, f. por desacato, fazer ressaltar (a bola), passe com a mao, pequena área [futgael], ressalto duplo, soloiar.

509 **fato de treino** *m* [fut:equip.]

es: chándal *m*.

en: training suit *sb*; sweat suit *sb*.

de: Trainingsanzug *m* [-e].

Conjunto de duas peças do equipamento de um jogador, composto por casaco e calças, que se utiliza para treinar. *Cf.* treino.

NOTA: O guarda-redes pode jogar de calças de fato de treino em vez de calçons.

510 **fazer a dobradinha** *loc* [fut:org.]

gp: conquistar a dobradinha *loc*.

es: hacer doblete *loc*.

Vencer umha equipa, na mesma época, a competiçom da primeira liga e a competiçom de taça. *Cf.* fazer um triplo.

511 **fazer cera** *loc* [Br] [fut:jogo] > 30

- 512 **fazer chuteirinho** *vb* [fut:jogo]
gp: fazer chuteiro *vb*.
es: colgar el balón *vb*.
en: hang the ball, to+ *vb*; volley the ball, to+ *vb*.
de: den Ball hereinbringen *vb*.
 Chutar a bola em direção à área contrária de modo que descreva uma parábola, com o objetivo de ser rematada por um companheiro de equipa. *Cf.* chuteirinho.
- 513 **fazer chuteiro** *vb* [fut:jogo] > 512
- 514 **fazer falta (sobre)** *vb* [fut:jogo] > 294
- 515 **fazer (golo)** *vb* [fut:jogo] > 806
- 516 **fazer o aquecimento** *vb* [fut:jogo] > 48
- 517 **fazer pressing** *vb* [fut:jogo]
gp: fazer pressom *vb* [Gz]/~ pressão [Pt+Br]; marcar sob pressom *vb* [Gz]/~ pressão [Pt+Br].
es: hacer presión *vb*; hacer pressing *vb*.
en: press, to+ *vb*; pressurize, to+ *vb*.
de: Pressing spielen *vb*.
 Atuar defensivamente de maneira intensa e contínua, marcando e assediando com afinco os atacantes. *Cf.* ataque, defesa, marcar.
- 518 **fazer pressom** *vb* [Gz]/~ **pressão** [Pt+Br] [fut:jogo] > 517
- 519 **fazer ressaltar (a bola)** *vb* [fut.gael:jogo]
es: botar *vb*.
en: bounce, to+ *vb*.
de: prellen *vb*.
 No futebol gaélico, fazer com que se produza um ressalto da bola. *Cf.* ressalto (da bola).
- 520 **fazer roleta** *vb* [fut:jogo] > 949
- 521 **fazer sanduíche** *vb* [fut:jogo]
es: emparedar *vb*.
 Açom (antirregulamentar) de um jogador ficar entalado entre dois jogadores da equipa contrária. *Cf.* jogador.
- 522 **fazer soloing** *loc* [fut.gael:jogo] > 1117
- 523 **fazer toe-tapping** *loc* [fut.gael:jogo] > 1117
- 524 **fazer triplete** *loc* [fut:org.] > 527
- 525 **fazer um mergulho** *vb* [fut:jogo] > 857
- 526 **fazer um solo** *loc* [fut.gael:jogo] > 1117
- 527 **fazer um triplo** *loc* [fut:org.]
gp: fazer triplete *loc*; conquistar um triplo *loc*; conquistar um triplete *loc*.
- es:* hacer triplete *loc*.
 Vencer uma equipa, na mesma época, a competição da primeira liga, a competição de taça e o desafio que enfrenta os vencedores dessas duas. *Cf.* fazer a dobradinha.
- 528 **ferrolho** *m* [fut:jogo] > 252
- 529 **festival de gol(o)s** *m* [fut:jogo] > 600
- 530 **filó** *m* [Br] [fut:inst.] > 1048
- 531 **final** *f* [fut:org.]
gp: finalíssima *f pop*.
es: final *f*.
en: final *sb*.
de: Finale *n* [-s]; Endspiel *n* [-e]; Schlussrunde *f* [-n].
 Derradeira partida de competição ou torneio que, após a fase de eliminatórias, determina um vencedor. *Cf.* meia-final.
- 532 **finalíssima** *f pop*. [fut:org.] > 531
- 533 **finta** *s.l. f* [fut:jogo] > 426
- 534 **finta** *s.s. f* [fut:jogo]
gp: ginga *f*.
es: finta *f*.
en: feint *sb*; body swerve *sb*.
de: Täuschen *n* [-]; Körpertäuschung *f* [-en].
 Série de movimentos do corpo que visam enganar o oponente. *Cf.* fintar *s.s*.
- 535 **finta comprida** *s.l. f* [fut:jogo] > 430
- 536 **finta curta** *s.l. f* [fut:jogo] > 428
- 537 **fintador** *s.l. m/fintadora* *s.l. f* [fut:jogo] > 423
- 538 **finta longa** *s.l. f* [fut:jogo] > 430
- 539 **fintar** *s.l. vb* [fut:jogo] > 425
- 540 **fintar** *s.s. vb* [fut:jogo]
gp: gingar *vb*.
es: fintar *vb*.
en: feint, to+ *vb*.
de: täuschen *vb*.
 Fazer, um jogador, um movimento com a intenção de enganar e descolocar o adversário que o marca para poder avançar. *Cf.* driblar, drible.
- 541 **fiscal de linha** *m/f* [fut:peçoal] > 703
- 542 **fiscal de linha** *m/f* [fut.gael:peçoal] > 704
- 543 **flâmula (do clube)** *f* [Br] [fut:equip.] > 581
- 544 **foguete** *m* [fut:jogo] > 226

545 **folha-seca** *f* [fut:jogo]

es: *folha seca f* [gl-pt].

en: *folha seca free kick sb* [gl-pt].

de: *Folha Seca f* [-s] [gl-pt].

Chuto com efeito em que a bola, já perto da baliza, abandona a sua trajetória retilínea, caindo bruscamente e enganando o guarda-redes. *Cf.* baliza, guarda-redes, pontapé.

546 **fora (da casa)** *adv* [Gz] [fut:org.]

gp: *fora (de casa) adv* [Pt+Br].

es: *fuera (de casa) adv*.

en: *away ground sb*.

de: *Auswärtsspielstätte f* [-n].

A respeito de umha dada equipa ou clube, o terreo de jogo da equipa adversária. *Cf.* jogar fora (da casa).

547 **fora (de casa)** *adv* [Pt+Br] [fut:org.] > 546

548 **fora de jogo** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo]

gp: *impedimento m* [Br]; *banheira f pop.* [Br].

es: *fuera de juego m; orsai m*.

en: *offside sb*.

de: *Abseits n* [-].

Situaçom ilegal de um jogador que, ao receber a bola, tem apenas o guarda-redes entre ele e a baliza. *Cf.* baliza, estar em fora de jogo, guarda-redes.

549 **fora pela linha de fundo** *loc* [Pt+Br] [fut:gael:jogo] > 552

550 **fora pelo fundo** *loc* [Pt+Br] [fut:gael:jogo] > 552

551 **fora pola linha de fundo** *loc* [Gz] [fut:gael:jogo] > 552

552 **fora polo fundo** *loc* [Gz] [fut:gael:jogo]

gp: *fora pelo fundo loc* [Pt+Br]; *fora pola linha de fundo loc* [Gz]; *fora pela linha de fundo loc* [Pt+Br].

es: *fuera por la línea de fondo loc*.

en: *wide of the goal(s) (ball) loc; wide sb; wide shot sb*.

de: *Toraus n* [-]; *Fehlversuch m* [-e].

No futebol gaélico, lance, assinalado polo juiz de meta, consistente em que a bola sai do campo de jogo através da linha de fundo, sem passar entre os postes da correspondente meta, umha vez desviada por algum defensor ou pontapeada por algum avançado (chuto defeituoso). No primeiro caso, a equipa atacante cobra um pontapé da linha dos 45 m; no segundo caso, o guarda-redes da equipa defensora cobra um pontapé de baliza da linha dos 13 m. *Cf.* guarda-redes [futgael], juiz de meta, linha dos 13 m, linha dos 45 m, meta [futgael], pontapé da linha dos 45 metros, p. de baliza [futgael], poste [futgael].

NOTA: Os termos ingleses *wide* e *wide of the goal(s) (ball)* e o termo alemám *Toraus* referem-se, como todos os galego-portugueses e espanhóis aqui consignados, tanto a um desvio defensivo como a um

chuto (defeituoso) dos atacantes; em contraste, o termo inglês *wide shot* e o alemám *Fehlversuch* apenas designam o chuto defeituoso.

553 **formaçom (da equipa)** *f* [Gz]/**formação** ~ [Pt+Br] [fut:peçoal]

gp: *onze m*.

es: *alineación f*.

en: *line-up sb*.

de: *Aufstellung f* [-en].

Relaçom de jogadores de umha dada equipa que participam numha partida num momento determinado. *Cf.* equipa, jogo.

554 **formaçom inicial (da equipa)** *f* [Gz]/**formação** ~ [Pt+Br] [fut:peçoal]

gp: *onze de início m; equipa inicial f* [Gz+Pt]/*equipe* ~ [Br].

es: *alineación inicial f; once titular m*.

en: *eleven sb*.

de: *Startaufstellung f* [-en].

Lista de jogadores correspondente ao início de um jogo, da segunda parte do jogo ou de umha parte de um prolongamento. *Cf.* formaçom (da equipa), prolongamento.

555 **forquilha** *f pop.* [Br] [fut:inst.] > 33

556 **forward** *s.l. m/f* [ingl.] [fut:gael:peçoal] > 106

557 **foul** *m* [ingl.] [fut:jogo] > 501

558 **frango** *m* [fut:jogo]

gp: *penosa f* [Br]; *galináceo m* [Br].

es: *cantada del portero f*.

en: *goal, blunder+ sb*.

Bola facilmente defensável que o guarda-redes, por grave falhanço, deixa entrar na baliza.

NOTA: A construçom é «engolir um frango», «comer um frango», «tomar um frango». Um guarda-redes desajeitado, que nom defende chutos fáceis, que *frangueia*, denomina-se *frangueiro -a*.

559 **fratura** *f* [fut:jogo]

es: *fractura f*.

en: *fracture sb*.

de: *Knochenbruch m* [ˈe]; *Bruch m* [ˈe]; *Fraktur f* [-en].

Lesom grave (de um futebolista), consistente na rutura de um osso ou na rasgadura de umha cartilagem (som freqüentes entre os futebolistas as fraturas de tibia, perónio e ossos dos dedos dos pés). *Cf.* lesom.

560 **full back** *s.l. m/f* [ingl.] [fut:gael:peçoal] > 355

561 **full-back** *s.s. m/f* [ingl.] [fut:gael:peçoal] > 357

562 **full-forward** *s.l. m/f* [ingl.] [fut:gael:peçoal] > 133

563 **full-forward** *s.s. m/f* [ingl.] [fut.gael:pessoal] > 135

564 **fungueiraço** *m* [Gz] [fut:jogo] > 226

565 **furo** *m* [Gz] [fut:jogo] > 226

566 **futebol** *m* [fut:jogo]

es: fútbol *m*; balompié *m*.

en: association football *sb*; football *sb* [GB]; soccer *sb* [NAM].

de: Fußball *m* [-]; Fußballspiel *n* [-e].

1. Em sentido estrito, o mais habitual nos países de língua galego-portuguesa, desporto de bola praticado num campo de jogo retangular (de relva) ao ar livre entre duas equipas de dez jogadores de campo e um guarda-redes, consistente em introduzir umha bola redonda, impulsionada por qualquer parte do corpo exceto os braços ou as maos, na baliza da equipa contrária. *Cf.* baliza, bola, equipa, guarda-redes. 2. Em sentido lato, conjunto de modalidades desportivas derivadas do futebol *s.s.* que, em comparação com ele, som semelhantes nos aspetos fundamentais (jogo da bola [quase exclusivamente com o pé], marcação dos tentos, etc.), mas que se diferenciam no número de jogadores, no tipo de terreno de jogo, na duração do jogo, etc., como é o caso, por exemplo, do futebol de salom e do futebol de praia. *Cf.* futebol *s.l.*, futebol de praia, f. de salom.

NOTA: Os termos ingleses *association football* e *soccer* só designam a aceção n.º 1.

567 **futebol** *s.l. m* [fut:jogo]

es: fútbol *s.l. m*.

en: football *s.l. sb*.

de: Fußball *s.l. m* [-].

Em sentido latíssimo, conjunto de desportos caracterizados pela disputa entre duas equipas de umha bola que os jogadores devem jogar com o pé e, em grau variável dependendo de cada desporto, com as maos, para a levar, mais vezes do que a equipa contrária, a umha determinada meta, como é o caso, por exemplo, do futebol *s.s.* e das suas variantes (futebol de salom, futebol de praia, etc.), do rúgubi (ingl. *rugby (football)*), do futebol gaélico, do futebol australiano, do futebol estado-unidense (ingl. *American football*) e do futebol canadiano. *Cf.* futebol, futebol gaélico.

568 **futebol amador** *m* [fut:org.]

es: fútbol aficionado *m*.

en: amateur football *sb*.

de: Amateurfußball *m* [-].

Futebol praticado por jogadores nom profissionais, enquanto mero passatempo. *Cf.* futebol profissional.

569 **futebol de areia** *m* [Br] [fut:jogo] > 570

570 **futebol de praia** *m* [fut:jogo]

gp: futebol de areia *m* [Br].

es: fútbol playa *m*.

en: beach football *sb* [GB]; beach soccer *sb* [NAM]; beasal *sb*.

de: Strandfußball *m* [-]; Beachsoccer *m* [-].

Variedade de futebol praticada sobre areia (na praia), num campo de jogo de dimensões bastante mais reduzidas que as do futebol e entre duas equipas de cinco jogadores cada. *Cf.* futebol, f. de salom.

571 **futebol de salom** *m* [Gz]/~ **salão** [Pt+Br] [fut:jogo]

gp: futsal *m*.

es: fútbol sala *m*; futsal *m*.

en: futsal *sb*.

de: Futsal *m* [-]; Hallenfußball *m* [-].

Variedade de futebol praticada numha pista de cimento, asfalto ou madeira entre duas equipas de cinco jogadores. *Cf.* futebol, f. de praia.

572 **futebol feminino** *m* [fut:org.]

es: fútbol femenino *m*.

en: women's football *sb* [GB]; women's association football *sb*; women's soccer *sb* [NAM].

de: Frauenfußball *m* [-].

Futebol disputado por equipas integradas exclusivamente por mulheres. *Cf.* futebol, f. masculino.

573 **futebol gaélico** *m* [fut.gael:jogo]

gp: futebol irlandês *m*.

es: fútbol gaélico *m*.

en: Gaelic football *sb*; Gaelic *sb pop*.

de: Gälischer Fußball *m* [-]; Gaelic Football *m* [-].

Desporto de bola, que apresenta similitudes com o futebol *s.s.* e com o rúgubi, praticado num campo de jogo retangular (de relva) ao ar livre entre duas equipas de catorze jogadores de campo e um guarda-redes, consistente em introduzir umha bola esférica, impulsionada com os pés e com as maos (palma ou punho), numha meta em forma de H, quer na sua parte inferior, por baixo de umha trave situada a 2,5 m do solo (marcação na baliza, dita *golo*, que vale 3 tentos), quer na sua parte superior, por cima da referida trave (marcação entre os postes, dita *ponto*, que vale 1 tento). *Cf.* baliza [futgael], futebol, futebol *s.l.*, golo [futgael], meta [futgael], ponto, poste [futgael], tento [futgael], trave [futgael].

NOTA: A denominação irlandesa (gaélica) do futebol gaélico é *Peil Ghaelach* ou, abreviadamente, *Peil* ou *Caid*.

574 **futebol irlandês** *m* [fut.gael:jogo] > 573

575 **futebolista** *m/f* [fut:pessoal]

gp: jogador de futebol *m*/jogadora *f*.

es: futbolista *m*; jugador de fútbol *m*.

en: football player *sb* [GB]; footballer *sb* [GB]; soccer player *sb* [NAM].

de: Fußballer *m* [-]; Fußballspieler *m* [-].

Desportista que pratica futebol. *Cf.* futebol.

576 **futebolístico -a** *adj* [fut:jogo]
es: futbolístico *adj.*
en: football *adj* [GB]; soccer *adj* [NAM].
de: Fußball- *adj.*
Relativo a futebol ou próprio de futebolista. *Cf.* futebol.

577 **futebol masculino** *m* [fut:org.]
es: fútbol masculino *m.*
en: men's football *sb* [GB]; men's soccer *sb* [NAM]; men's association football *sb.*
de: Männerfußball *m* [-].
Futebol disputado por equipas integradas exclusivamente por varons. *Cf.* futebol, f. feminino.

578 **futebol profissional** *m* [fut:org.]
es: fútbol profesional *m.*
en: football, professional+ *sb.*
de: Profifußball *m* [-].
Futebol praticado por jogadores profissionais, que se dedicam profissionalmente (em exclusivo, como meio de vida) a tal atividade. *Cf.* futebol amador.

579 **futsal** *m* [fut:jogo] > 571

G, g

580 **galera** *f* [Br] [fut:peçoal] > 7

581 **galhardete (do clube)** *m* [Gz+Pt] [fut:equip.]
gp: flâmula (do clube) *f* [Br].
es: banderín (del club) *m.*
en: pennant, (club+) *sb.*
de: Vereinswimpel *m* [-]; Wimpel *m* [-].

Pequena bandeira triangular que mostra o logótipo ou brasom representativo de um clube ou equipa de futebol, a qual é freqüentemente entregue, a modo de presente e lembrança, polo capitão de umha equipa ao capitão da equipa rival, no meio do campo e justo antes do início do jogo (troca de galhardetes). *Cf.* capitão.

582 **galináceo** *m* [Br] [fut:jogo] > 558

583 **gandula** *m/f* [Br] [fut:peçoal] > 37

584 **ganhar** *vb* [fut:jogo]
gp: vencer *vb.*
es: ganar *vb.*
en: win, to+ *vb.*
de: gewinnen *vb.*

Obter, umha equipa, um resultado melhor do que a outra num jogo. *Cf.* equipa, vitória.

585 **ginga** *f* [fut:jogo] > 534

586 **gingar** *vb* [fut:jogo] > 540

587 **gol** [-s/-es/-ois] *m* [Br] [fut:inst.] > 141

588 **gol** *m* [-s/-es/-ois] [Br] [fut:jogo] > 608

589 **gol** *m* [-s/-es/-ois] [Br] [fut.gael:inst.] > 142

590 **gol** *m* [-s/-es/-ois] [Br] [fut.gael:jogo] > 609

591 **golaço** *m* [fut:jogo] > 620

592 **gol-contra** *m* [-s/-es/-ois] [Br] [fut:jogo] > 129

593 **gol da vitória** *m* [-s/-es/-ois] [Br] [fut:jogo] > 610

594 **gol de cabeça** *m* [-s/-es/-ois] [Br] [fut:jogo] > 611

595 **gol de honra** *m* [-s/-es/-ois] [Br] [fut:jogo] > 613

596 **gol de letra** *m* [-s/-es/-ois] [Br] [fut:jogo] > 614

597 **gol de placa** *m* [-s/-es/-ois] [Br] [fut:jogo] > 620

598 **gol de sorte** *m* [-s/-es/-ois] [Br] [fut:jogo] > 615

599 **gol do empate** *m* [-s/-es/-ois] [Br] [fut:jogo] > 616

600 **goleada** *f* [fut:jogo]
gp: festival de gol(o)s *m*; banho *m pop.*; malheira *f pop.* [Gz]; surra *f pop.*
es: goleada *f*; festival de goles *m.*
en: high score *sb*; quantity of goals *sb.*
de: Torfestival *n* [-en]; Torflut *f* [-en]; Torsegen *m* [-].
Vitória por ampla diferença de golos. *Cf.* golo, vitória.

601 **goleador m/goleadora** *f* [fut:jogo]
gp: marcador *m*/marcadora *f* [Gz+Pt].
es: goleador *m*; tateador *m*; marcador *m.*
en: scorer *sb.*
de: Torschütze *m* [-n]; Torjäger *m* [-]; Goalgetter *m* [-]; Bomber *m* [-] *pop.*

1 Di-se do jogador que marca muitos golos ou que fai o maior número de golos durante umha partida. 2 Di-se da equipa que consegue goleadas ou fai o maior número de tentos na disputa de um campeonato. *Cf.* equipa, golo.

602 **golear** *vb* [fut:jogo]

es: golear *vb.*

en: score a lot of goals, to+ *vb.*

de: abschießen *vb.*

Vencer por ampla diferença de golos, marcar muitos golos umha equipa num jogo. *Cf.* golo.

603 **goleiro m/goleira** *f* [Br] [fut:peçoal] > 630

604 **goleiro m/goleira** *f* [Br] [fut.gael:peçoal] > 631

605 **gol em impedimento** *m* [-s/-es/-ois] [Br] [fut:jogo] > 617

606 **gol espírita** *m* [-s/-es/-ois] [Br] [fut:jogo] > 615

607 **gol-fantasma** *m* [-s/-es/-ois] [Br] [fut:jogo] > 618

608 **golo** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo]

gp: gol *m* [-s/-es/-ois] [Br]; tento *m*.

es: gol *m*; tanto *m*.

en: goal *sb*.

de: Tor *n* [-e].

Ponto obtido quando a bola transpõe completamente a linha de baliza, desde que nenhuma infração às leis do jogo tenha sido previamente cometida pela equipa atacante. *Cf.* baliza, linha de baliza.

609 **golo** *m* [Gz+Pt] [fut:gael:jogo]

gp: gol *m* [-s/-es/-ois] [Br].

es: gol *m*.

en: goal *sb*.

de: Tor *n* [-e].

No futebol gaélico, lance que vale 3 tentos para a equipa atacante e que consiste em fazer passar a bola através da linha de fundo entre os postes e a trave da baliza, numa jogada legal executada com um pontapé ou com um murro e reconhecida pelo correspondente juiz de meta erguendo uma bandeira verde. *Cf.* baliza [fut:gael], juiz de meta, murro, poste [fut:gael], tento [fut:gael], trave [fut:gael].

610 **golo da vitória** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo]

gp: gol da vitória *m* [-s/-es/-ois] [Br].

es: gol de la victoria *m*.

en: goal, (match-)winning+ *sb*.

de: Siegestor *n* [-e]; Siegestreffer *m* [-].

Golo que, quando marcado, serve para desempatar e dar o triunfo à equipa que o marcou. *Cf.* golo, g. do empate.

611 **golo de cabeça** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo]

gp: gol de cabeça *m* [-s/-es/-ois] [Br].

es: gol de cabeza *m*.

en: goal, header+ *sb*; goal, headed+ *sb*.

de: Kopfballtor *n* [-e].

Golo marcado com a cabeça, de cabeceamento. *Cf.* cabeceamento, golo.

612 **golo de calcanhar** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo] > 614

613 **golo de honra** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo]

gp: gol de honra *m* [-s/-es/-ois] [Br].

es: gol de(l) honor *m*.

en: goal, consolation+ *sb*.

de: Ehrentor *n* [-e].

Único golo marcado por uma equipa na fase final de um jogo em que vai sair derrotada e, nomeadamente, por vários golos de diferença. *Cf.* golo.

614 **golo de letra** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo]

gp: gol de letra *m* [-s/-es/-ois] [Br]; golo de calcanhar *m* [Gz+Pt].

es: gol de tacón *m*.

en: goal, back-heel+ *sb*.

de: Hackentreffer *m* [-].

Golo conseguido chutando a bola com o calcanhar e com os pés enviesados. *Cf.* calcanhar, golo.

615 **golo de sorte** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo]

gp: gol de sorte *m* [-s/-es/-ois] [Br]; gol espírita *m* [-s/-es/-ois] [Br].

es: gol de suerte *m*; gol de churro *m*.

en: goal, fluke+ *sb*; goal, lucky+ *sb*.

de: Zufallstor *n* [-e]; Dusektor *n* [-e]; Glückstor *n* [-e]. Golo conseguido por acaso, por um meio inesperado pelo marcador do tento. *Cf.* golo.

616 **golo do empate** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo]

gp: gol do empate *m* [-s/-es/-ois] [Br].

es: gol de(l) empate *m*.

en: goal, equalizing+ *sb*; goal, equalising+ *sb*.

de: Ausgleichstor *n* [-e].

Golo que, quando marcado, serve para igualar uma partida. *Cf.* empate, golo, g. da vitória.

617 **golo em fora de jogo** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo]

gp: gol em impedimento *m* [-s/-es/-ois] [Br].

es: gol en fuera de juego *m*.

en: offside goal *sb*.

de: Abseitstor *n* [-e].

Golo contrário às leis do jogo por ter sido marcado de uma posição de fora de jogo. *Cf.* fora de jogo, golo.

618 **golo-fantasma** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo]

gp: gol-fantasma *m* [-s/-es/-ois] [Br].

es: gol fantasma *m*.

en: goal, ghost+ *sb*.

de: Phantomtor *n* [-e].

Golo outorgado pelo árbitro apesar de não se ter constância de a bola ter transposto completamente a linha de baliza. *Cf.* baliza, golo, linha de baliza.

619 **gol olímpico** *m* [-s/-es/-ois] [Br] [fut:jogo] > 621

620 **golom** *m* [Gz]/**golão** [Pt+Br] [fut:jogo]

gp: golaço *m*; gol de placa *m* [-s/-es/-ois] [Br].

es: golazo *m*.

en: goal, great+ *sb*; goal, wonder+ *sb*.

de: Traumtor *n* [-e].

Golo de grande mérito e espetacularidade. *Cf.* golo.

621 **golo olímpico** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo]

gp: gol olímpico *m* [-s/-es/-ois] [Br].

es: gol olímpico *m*.

en: goal, Olympic+ *sb*; kick, Olympic+ *sb*.

de: Ecke, direkt verwandelte+ *f* [-n].

Golo marcado de maneira direta por meio de um pontapé de canto. *Cf.* golo, pontapé de canto.

622 **grama** *f* [Br] [fut:inst.] > 1053

623 **gramado** *m* [Br] [fut:inst.] > 220

624 **gramado** *m* [Br] [fut.gael:inst.] > 221

625 **grande área** *f* [fut:inst.]

gp: área de grande penalidade *f* [Gz+Pt]; área de penákti *f* [Gz+Pt]; área de pêntalti *f* [Br]; área *f*.

es: área grande *f*; área de penalti *f*; área de castigo *f*.

en: penalty area *sb*; penalty box *sb*.

de: Strafraum *m* [ˈe].

Cada umha das duas áreas retangulares, de 40,32 × 16,5 m, situadas à frente das balizas, onde os guarda-redes podem jogar a bola com as maos e as faltas de tiro livre som sancionadas com umha grande penalidade. *Cf.* arco da grande área, baliza, grande penalidade, guarda-redes, linha de 16,5 m, pequena área, pontapé livre.

626 **grande área** *f* [fut.gael:inst.]

gp: área de grande penalidade *f* [Gz+Pt]; área de penákti *f* [Gz+Pt]; área de pêntalti *f* [Br].

es: área grande *f*; área de penalti *f*; área de castigo *f*; rectángulo grande *m*.

en: large rectangle *sb*; large square *sb*.

de: Strafraum *m* [ˈe].

No futebol gaélico, cada umha das duas áreas retangulares, de 19 × 13 m, situadas à frente das metas, onde as faltas agressivas da equipa defensora som sancionadas com grande penalidade. *Cf.* falta agressiva, guarda-redes [futgael], meta [futgael], pequena área [futgael], pontapé de grande penalidade [futgael].

627 **grande penalidade** *f* [Gz+Pt] [fut:jogo]

gp: penákti *s.s. m* [Gz+Pt]; pêntalti *s.s. m* [Br]; falta máxima *f*; penalidade máxima *f*.

es: penalti *s.s. m*; penalty *s.s. m*.

en: penalty *sb*.

de: Elfmeter *m* [-]; Strafstoß *m* [ˈe]; Elfer *m* [-] *pop.*

Sanção máxima imposta à equipa defensora para punir umha falta de pontapé livre direto por ela cometida dentro da sua grande área, em virtude da qual a equipa adversária pontapeia a bola a partir da marca de grande penalidade em direção à baliza da equipa infratora, com a única intervenção defensiva do guarda-redes. *Cf.* baliza, grande área, guarda-redes, pontapé de grande penalidade, p. livre direto, ponto de grande penalidade.

628 **gratificação** *f* [Gz]/**gratificação** [Pt+Br] [fut:org.] > 1014

629 **guarda-meta** *m/f* [Br] [fut:peessoal] > 630

630 **guarda-redes** *m/f* [Gz+Pt] [fut:peessoal]

gp: goleiro *m/goleira f* [Br]; arqueiro *m/arqueira f* [Br]; guarda-meta *m/f* [Br]; guardiám *m/guardiá f* [Gz]; guardião *m/guardiã f* [Pt+Br].

es: portero *m* [E]; guardameta *m*; meta *m*; arquero *m* [HAM].

en: goalkeeper *sb*; keeper *sb*; goalie *sb pop.*

de: Torwart *m* [-e]; Torhüter *m* [-]; Tormann *m* [ˈer].

Jogador que defende a baliza, e é o único a ter direito de tocar a bola com a maos, desde que o faga na grande área do seu campo. *Cf.* baliza, grande área.

631 **guarda-redes** *m/f* [Gz+Pt] [fut.gael:peessoal]

gp: goleiro *m/goleira f* [Br]; guardiám *m/guardiá f* [Gz]; guardião *m/guardiã f* [Pt+Br].

es: portero *m* [E]; guardameta *m*; arquero *m* [HAM].

en: goalkeeper *sb*; keeper *sb*.

de: Torwart *m* [-e]; Torhüter *m* [-].

No futebol gaélico, jogador (com o número 1) que defende a baliza, e é o único a ter direito de apanhar a bola no chao com a maos, desde que o faga na grande área do seu campo. *Cf.* baliza [futgael], entrada [futgael], grande área [futgael].

632 **guardiám** *m/guardiá f* [Gz] [fut:peessoal] > 630

633 **guardiám** *m/guardiá f* [Gz] [fut.gael:peessoal] > 631

634 **guardião** *m/guardiã f* [Pt+Br] [fut:peessoal] > 630

635 **guardião** *m/guardiã f* [Pt+Br] [fut.gael:peessoal] > 631

H, h

636 **half-back** *m/f* [ingl.] [fut.gael:peessoal] > 840

637 **half-back-central** *m/f* [ingl.] [fut.gael:peessoal] > 841

638 **half-back-direito** *m/~-direita f* [ingl.] [fut.gael:peessoal] > 842

639 **half-back-esquerdo** *m/~-esquerda f* [ingl.] [fut.gael:peessoal] > 843

640 **half-back-lateral** *m/f* [ingl.] [fut.gael:peessoal] > 844

641 **half-forward** *m/f* [ingl.] [fut.gael:peessoal] > 832

642 **half-forward-central** *m/f* [ingl.] [fut.gael:peessoal] > 833

643 **half-forward-direito** *m/~-direita f* [ingl.] [fut.gael:peessoal] > 834

644 **half-forward-esquerdo** *m/~-esquerda f* [ingl.] [fut.gael:peessoal] > 835

645 **half-forward-lateral** *m/f* [ingl.] [fut.gael:peessoal] > 836

646 **hat trick** *m* [ingl.] [fut:jogo] > 1201

I, i

647 **impedimento** *m* [Br] [fut:jogo] > 548

648 **infraçom** *f* [Gz]/**infração** [Pt+Br] [fut:jogo] > 501

649 **intercep(ta)ção** *f* [Br] [fut:jogo] > 650

650 **interce(ta)çom** *f* [Gz]/**interce(ta)ção** [Pt] [fut:jogo]

gp: intercep(ta)ção *f* [Br].

es: intercepción *f*; corte *m*.

en: interception *sb*.

de: Abfangen *n* [-].

Ato e efeito de um jogador intercetar a bola. *Cf.* intercetar (a bola).

651 **intercetar (a bola)** *vb* [Gz+Pt]/**interceptar** ~ [Br] [fut:jogo]

es: interceptar (el balón) *vb*; cortar (el balón) *vb*.

en: intercept the ball, to+ *vb*.

de: den Ball abfangen *vb*.

Obstaculizar, um jogador, a passagem da bola lançada por um adversário, com o objetivo de se apossar dela. *Cf.* bola, interce(ta)çom.

652 **interior** *m/f* [fut:peçoal]

es: interior *m*.

en: forward, inside+ *sb*; inside *sb*.

de: Halbstürmer *m* [-].

Cada um dos dous avançados situados entre o avançado-centro e os extremos. *Cf.* avançado-centro, extremo, interior-direito, i.-esquerdo.

653 **interior-direito** *m/~-direita* *f* [fut:peçoal]

es: interior derecho *m*.

en: inside right *sb*; right half *sb*.

de: Halbstürmer, rechter+ *m* [-].

Interior que joga mais perto da lateral direita do campo de jogo. *Cf.* interior, i.-esquerdo, zona lateral.

654 **interior-esquerdo** *m/~-esquerda* *f* [fut:peçoal]

es: interior izquierdo *m*.

en: inside left *sb*; left half *sb*.

de: Halbstürmer, linker+ *m* [-].

Interior que joga mais perto da lateral esquerda do campo de jogo. *Cf.* interior, i.-direito, zona lateral.

655 **interromper o jogo** *vb* [fut:jogo] > 881

656 **intervalo** *m* [fut:jogo]

gp: meio-tempo *m*.

es: descanso *m*; medio tiempo *m*.

en: half time (break) *sb*; rest *sb*.

de: Halbzeit *f* [-en]; Halbzeitpause *f* [-n]; Pause *f* [-n].

Período de descanso de umha partida, de um máximo de 15 minutos, situado entre o final do primeiro tempo e o princípio do segundo tempo. *Cf.* tempo.

657 **isolar-se** *vb* [fut:jogo]

es: internarse *vb*.

en: break, to+ *vb*.

de: eindringen *vb*; vordringen *vb*.

Entrar na área contrária com a bola dominada. *Cf.* ataque.

J, j

658 **janelinha** *f* [Br] [fut:jogo] > 336

659 **joelheira** *f* [fut:equip.]

es: rodillera *f*.

en: knee pad *sb*.

de: Knieschutz *m* [-e]; Knieschoner *m* [-].

Peça acolchoada do equipamento dos jogadores destinada a proteger os joelhos. *Cf.* caneleira.

660 **jogada** *f* [fut:jogo]

gp: lance *m*; açom *f* [Gz]/açã [Pt+Br].

es: jugada *f*; acción *f*.

en: piece of play *sb*; move *sb*; stroke *sb*.

de: Spielzug *m* [ˈe].

Açom executada por um ou mais jogadores que, com ela, tentam influir no curso seguido pola bola e que fai parte do desenrolar do jogo. *Cf.* bola, jogada individual.

661 **jogada de bola parada** *f* [fut:jogo]

gp: lance de bola parada *m*; de bola parada *loc*.

es: jugada a balón parado *f*; jugada a pelota parada *f*; a balón parado *loc*.

en: set piece *sb*; set play *sb*; dead-ball situation *sb*.

de: Standardsituation *f* [-en].

Jogada que umha equipa inicia com a cobrança de umha falta ou de um pontapé de canto. *Cf.* falta, jogada ensaiada, pontapé de canto.

662 **jogada de laboratório** *f* [fut:jogo] > 663

663 **jogada ensaiada** *f* [fut:jogo]

gp: jogada estudada *f*; jogada de laboratório *f*.

es: jugada ensayada *f*; jugada de pizarra *f*.

en: textbook move *sb*.

de: Spielzug, vorbereiteter+ *m* [ˈe].

Jogada previamente treinada por umha equipa, que é normalmente executada num recomeço do jogo, especialmente na cobrança de umha falta. *Cf.* falta, jogada, j. de bola parada.

664 **jogada estudada** *f* [fut:jogo] > 663

665 **jogada individual** *f* [fut:jogo]

gp: lance individual *m*.

es: jugada individual *f*.

en: individual action *sb*.

de: Einzelaktion *f* [-en].

Jogada executada por um único jogador, sem a

intervençom de quaisquer companheiros da equipa.
Cf. equipa, jogada.

666 **jogador** *m/jogadora* *f* [fut:peçoal]

gp: unidade (da equipa) *f* [Gz+Pt].

es: jogador *m*.

en: player *sb*.

de: Spieler *m* [-].

Cada um dos onze integrantes de cada equipa de futebol (um guarda-redes e dez jogadores de campo no início de cada partida). *Cf.* equipa, guarda-redes, jogador de campo.

667 **jogador de campo** *m/jogadora* ~ *f* [fut:peçoal]

es: jogador de campo *m*.

en: field-player *sb*; outfield player *sb*.

de: Feldspieler *m* [-].

Cada um dos jogadores de umha equipa, com exceçom do guarda-redes. *Cf.* guarda-redes, jogador.

668 **jogador de campo** *m/jogadora* ~ *f*
[fut.gael:peçoal]

es: jogador de campo *m*.

en: field-player *sb*; outfield player *sb*.

de: Feldspieler *m* [-].

No futebol gaélico, cada um dos jogadores de umha equipa, com exceçom do guarda-redes (14 jogadores no início de umha partida), ou seja, seis defesas *s.l.*, dous médios e seis avançados *s.l.* *Cf.* avançado *s.l.* [futgael], defensor [futgael], equipa [futgael], guarda-redes [futgael], médio [futgael], partida [futgael].

669 **jogador de futebol** *m/jogadora* ~ *f* [fut:peçoal]
> 575

670 **jogador reserva** *m/jogadora* ~ *f* [Br]
[fut:peçoal] > 1121

671 **jogar a bola** *vb* [fut:jogo]

es: jugar el balón *vb*.

en: play the ball, to+ *vb*.

de: den Ball spielen *vb*.

Levar a bola, um jogador, tocando-a com o pé ou com a cabeça. *Cf.* futebolista.

672 **jogar com a cabeça** *vb* [fut:jogo] > 205

673 **jogar em casa** *vb* [Pt+Br] [fut:org.] > 676

674 **jogar fora (da casa)** *vb* [Gz] [fut:org.]

gp: jogar fora (de casa) *vb* [Pt+Br].

es: jugar fuera (de casa) *vb*.

en: play away (from home), to+ *vb*.

de: auswärts spielen *vb*; ein Auswärtsspiel haben *vb*.

Jogar, umha equipa, no estádio da equipa adversária. *Cf.* jogar na casa, jogo fora (da casa).

675 **jogar fora (de casa)** *vb* [Pt+Br] [fut:org.] > 674

676 **jogar na casa** *vb* [Gz] [fut:org.]

gp: jogar em casa *vb* [Pt+Br].

es: jugar en casa *vb*.

en: play at home, to+ *vb*.

de: zu Hause spielen *vb*; ein Heimspiel haben *vb*.

Jogar, umha equipa, no próprio estádio. *Cf.* jogar fora, jogar na casa.

677 **jogar um(h)a bola alta** *vb* [fut:jogo]

gp: dar um chute por cobertura *vb* [Br].

es: bombear *vb*.

en: lob, to+ *vb*.

de: lüpfen *vb*.

Lançar a bola em sentido ascendente, de modo a descrever umha parábola pronunciada. *Cf.* chapéu.

678 **jogo** *m* [fut:jogo] > 886

679 **jogo** *m* [fut.gael:jogo] > 887

680 **jogo aberto** *m* [fut:jogo]

es: juego abierto *m*.

en: play, open+ *sb*.

de: Spiel über die Flügel *n* [-e].

Tipo de jogo que se desenrola polas zonas laterais do campo de jogo. *Cf.* linha lateral.

681 **jogo aéreo** *m* [fut:jogo]

gp: jogo por alto *m*.

es: juego aéreo *m*; juego (por) alto *m*.

en: play in the air *sb*.

de: Spiel, hohes+ *n* [-e].

Tipo de jogo em que se sucedem passes altos. *Cf.* jogo rasteiro, passe.

682 **jogo amigável** *m* [Gz+Pt] [fut:org.] > 697

683 **jogo amistoso** *m* [Br] [fut:org.] > 697

684 **jogo da primeira mao** *m* [Gz]/~ **mão** [fut:org.] > 888

685 **jogo da segunda mao** *m* [Gz]/~ **mão** [fut:org.] > 889

686 **jogo de ataque** *m* [fut:jogo]

es: juego de ataque *m*.

en: play, attacking+ *sb*.

de: Offensivspiel *n* [-e].

Tipo de jogo baseado na combinaçom de açons ofensivas. *Cf.* ataque.

687 **jogo defensivo** *m* [fut:jogo]

es: juego defensivo *m*.

en: play, defensive+ *sb*.

de: Defensivspiel *n* [-e].

Tipo de jogo baseado na combinaçom de açons defensivas. *Cf.* defesa.

688 **jogo de ida** *m* [fut:org.] > 888

689 **jogo de meio-campo** *m* [fut:jogo] > 695

690 **jogo de volta** *m* [fut:org.] > 889

691 **jogo em casa** *m* [Pt+Br] [fut:org.] > 694

692 **jogo fora (da casa)** *m* [Gz] [fut:org.]

gp: jogo fora (de casa) *m* [Pt+Br]; partida fora (da casa) *f* [Gz]; partida fora (de casa) *f* [Pt+Br].

es: partido fuera (de casa) *m*.

en: away(-from-home) game *sb*.

de: Auswärtsspiel *n* [-e].

Partida disputada por umha equipa ou clube no terreio de jogo (estádio) do adversário. *Cf.* jogar fora (da casa).

693 **jogo fora (de casa)** *m* [Pt+Br] [fut:org.] > 692

694 **jogo na casa** *m* [Gz] [fut:org.]

gp: jogo em casa *m* [Pt+Br]; partida na casa *f* [Gz]; partida em casa *f* [Pt+Br].

es: partido en casa *m*.

en: home game *sb*.

de: Heimspiel *n* [-e].

Partida disputada por umha equipa ou clube no próprio terreio de jogo (estádio). *Cf.* jogar na casa.

695 **jogo no centro do campo** *m* [fut:jogo]

gp: jogo de meio-campo *m*.

es: juego en el centro del campo *m*.

en: play, midfield+ *sb*.

de: Mittelfeldspiel *n* [-e].

Tipo de jogo em que as duas equipas pugnam na zona central do campo de jogo para neutralizar e superar o adversário. *Cf.* centro do campo.

696 **jogo para desempatar** *m* [fut:org.]

gp: play-off *m* [ingl.].

es: partido de desempate *m*; play-off *m* [ingl.].

en: play off *sb*.

de: Entscheidungsspiel *n* [-e].

Partida disputada para desfazer um empate de um jogo anterior em determinadas competiçõs. *Cf.* empate.

697 **jogo particular** *m* [Gz+Pt] [fut:org.]

gp: particular *m* [Gz+Pt]; jogo amigável *m* [Gz+Pt]; jogo amistoso *m* [Br]; amistoso *m* [Br].

es: partido amistoso *m*; encuentro amistoso *m*.

en: match, friendly+ *sb*; friendly *sb* *pop*.

de: Freundschaftsspiel *n* [-e].

Partida disputada fora de campeonato ou de torneio, na maioria das vezes para fins como a arrecadaçom de fundos, confraternizaçom, treinamento de jogadores e preparaçom para campeonatos, etc. *Cf.* equipa, partida.

698 **jogo perigoso** *m* [fut:jogo]

es: juego peligroso *m*.

en: play, dangerous+ *sb*.

de: Spiel, gefährliches+ *n* [-e].

Tipo de jogo contrário ao regulamento que acarreta um risco físico para o adversário.

699 **jogo por alto** *m* [fut:jogo] > 681

700 **jogo rasteiro** *m* [fut:jogo]

es: juego raso *m*.

en: play, low+ *sb*.

de: Flachpassspiel *n* [-e].

Tipo de jogo em que se sucedem passes rentes ao solo. *Cf.* jogo aéreo.

701 **jornada** *f* [Gz+Pt] [fut:org.]

gp: ronda *f* [Gz+Pt]; rodada *f* [Br].

es: jornada *f*.

en: matchday *sb*.

de: Spieltag *m* [-e].

No calendário de umha competiçom (liga, campeonato), cada série de partidas disputadas no mesmo dia ou em dous ou três dias consecutivos polo conjunto de clubes ou equipas que participam na competiçom, cuja sucessom, em número pré-determinado (polo enfrentamento simples ou duplo entre duas equipas quaisquer) representa o desenrolar da competiçom (época, no caso de umha liga). *Cf.* época, liga, partida.

702 **juiz m/juíza** *f* [Br] [fut:peessoal] > 57

703 **juiz de linha m/juíza** ~ *f* [fut:peessoal]

gp: fiscal de linha *m/f*; bandeirinha *m/f*; bandeira *m/f*; árbitro assistente *m/árbitra* ~ *f*.

es: juez de línea *m*; juez de banda *m*; árbitro asistente *m*; linier *m*.

en: linesman *sb*; assistant referee *sb*.

de: Linienrichter *m* [-]; Schiedsrichterassistent *m* [-en].

Cada um dos dous membros da equipa de arbitragem que, situados nas margens do campo de jogo, assistem o árbitro na direçom de umha partida, nomeadamente assinalando, mediante umha bandeira pequena, os foras de jogo, qual das equipas deve cobrar umha falta ou efetuar um lançamento lateral, ou a intençom de umha equipa de fazer umha substituiçom. *Cf.* árbitro, equipa de arbitragem, falta, fora de jogo, jogo, lançamento lateral, substituiçom.

704 **juiz de linha m/juíza** ~ *f* [fut.gael:peessoal]

gp: fiscal de linha *m/f*.

es: juez de línea *m*; juez de banda *m*; linier *m*.

en: linesman *sb* [-men].

de: Linienrichter *m* [-].

No futebol gaélico, cada um dos dous membros da equipa de arbitragem que, situados nas margens do campo de jogo, assistem o árbitro (central) na direçom de umha partida, nomeadamente apontando a direçom dos lançamentos laterais, ou seja, assinalando qual das equipas deve efetuar um pontapé da linha lateral. *Cf.* árbitro (central), equipa de arbitragem [futgael], juiz

de meta, pontapé da linha lateral.

705 **juiz de meta** *m/juíza* ~ *f* [fut.gael:peessoal]

es: juez *m*.

en: umpire *sb*.

de: Umpire *m* [-s]; Torrichter *m* [-].

No futebol gaélico, cada um dos quatro membros da equipa de arbitragem que, situados a cada lado da meta de cada equipa, assistem o árbitro (central) na direção de uma partida, nomeadamente assinalando, mediante um conjunto de gestos e de bandeiras pequenas, incidências relacionadas com o jogo de ataque desenrolado em volta da meta e com a marcação de tentos, ou seja, assinalando se um chute da equipa atacante foi fora da meta (os juizes de meta balançam ambos os braços), se se produziu uma bola enquadrada (os juizes de meta cruzam os braços), se a equipa atacante deve cobrar um pontapé da linha dos 45 metros (os juizes de meta levantam um braço), se foi obtido um ponto (os juizes de meta erguem uma bandeira branca) ou se foi obtido um golo (os juizes de meta erguem uma bandeira verde). *Cf.* árbitro (central), bola enquadrada, fora polo fundo, golo [futgael], pontapé de 45 metros, ponto, tento [futgael].

L, l

706 **lamber o poste** *vb* [fut:jogo]

es: rozar el poste *vb*; lamer el poste *vb*.

de: den Pfosten streifen *vb*.

Passar, a bola, quase tocando o poste da baliza. *Cf.* baliza, poste.

707 **lançamento** *m* [fut:jogo]

gp: arremesso *m*; bola *f fig.*; cobrança *f*.

es: lanzamiento *m*; balón *m fig.*; saque *m*.

en: throw *sb*; kick *sb*; ball *sb fig.*

de: Werfen *n* [-]; Schießen *n* [-].

Açom e efeito de pôr em jogo a bola com o pé ou com a mão. *Cf.* lançamento lateral, pontapé.

NOTA 1: A solução galego-portuguesa *cobrança* refere-se à açom de pontapear, chutar ou arremessar executada como sançom de uma falta ou cumprimento de uma regra do jogo.

NOTA 2: Os equivalentes ingleses e alemães nom tenhem valor genérico, já que distinguem entre o lançamento efetuado com o pé (ingl. *kick*; al. *Schießen*) e o lançamento efetuado com a mão (ingl. *throw*; al. *Werfen*).

708 **lançamento da linha lateral** *m* [fut:jogo] > 712

709 **lançamento de moeda ao ar** *m* [fut:org.]

gp: moeda ao ar *loc pop.*; sorteio (dos campos) *m*.

es: sorteo (de los campos) *m*.

en: toss *sb*.

de: Platzwahl *f* [-en].

Antes do começo de um jogo, açom de o árbitro tirar à sorte (mediante o lançamento de uma moeda) para

estabelecer a que equipa corresponde a escolha do campo. *Cf.* escolha do campo.

NOTA: A equipa do capitão perdedor do sorteio efetua o pontapé de saída do jogo, e a equipa favorecida, o pontapé de início da segunda parte.

710 **lançamento em profundidade** *m* [fut:jogo] > 912

711 **lançamento inicial** *m* [fut.gael:jogo]

gp: arremesso inicial *m*.

es: throw-in *m* [ingl.].

en: throw-in *sb*.

de: Einwurf (des Schiedsrichters) *m* [ˈe].

No futebol gaélico, lançamento da bola ao ar realizado polo árbitro entre dois jogadores de cada equipa situados na linha de meio-campo, no início de cada um dos tempos da partida (o resto dos jogadores devem achar-se atrás da sua linha dos 45 metros). *Cf.* árbitro (central), linha de meio-campo [futgael], l. dos 45 metros.

712 **lançamento lateral** *m* [fut:jogo]

gp: lançamento da linha lateral *m*; arremesso lateral *m*; lateral *m* [Br].

es: saque de banda *m*.

en: throw-in *sb*.

de: Einwurf *m* [ˈe].

Lançamento favorável à equipa contrária àquela que botou a bola fora do campo de jogo através da linha lateral, efetuado lançando a bola com as mãos, atrás da linha lateral, à altura de saída da bola, para dentro do campo. *Cf.* lateral *m*, linha lateral.

713 **lançar** *vb* [fut:jogo]

gp: arremessar *vb*; botar *vb* [Gz]; cobrar *vb*.

es: lanzar *vb*; botar *vb* [HAM].

en: throw, to+ *vb*; kick, to+ *vb*; take, to+ *vb*.

de: werfen *vb*; schießen *vb*.

Pôr em jogo a bola com o pé ou com a mão. *Cf.* lançamento lateral, pontapé.

NOTA 1: A solução galego-portuguesa *cobrar* e a inglesa *to take* referem-se a pontapear, chutar ou arremessar como cobrança de uma falta ou cumprimento de uma regra do jogo. Ex.: «o avançado vai cobrar o pontapé de canto».

NOTA 2: Os equivalentes ingleses (exceto *to take*) e alemães nom tenhem valor genérico, já que distinguem entre a açom de pôr em jogo a bola com o pé (ingl. *to kick*; al. *schießen*) e a açom de pôr em jogo a bola com a mão (ingl. *to throw*; al. *werfen*).

714 **lance** *m* [fut:jogo] > 660

715 **lance de bola parada** *m* [fut:jogo] > 661

716 **lance individual** *m* [fut:jogo] > 665

717 **lanterna (vermelha)** *m/f* [fut:org.] > 718

718 **lanterninha (vermelha)** *m/f* [fut:org.]
gp: lanterna (vermelha) *m/f*.
es: farolillo rojo *m*.
en: last-place competitor *sb*; team in last place *sb*.
de: Schlusslicht *n* [-er]; rote Laterne *f* [-n].
Equipa ou clube que ocupa a última posição na classificação de um campeonato (liga) ou competição. *Cf.* classificação, clube, equipa.

719 **lateral** *f* [fut:inst.] > 775

720 **lateral** *f* [zona] [fut:inst.] > 1246

721 **lateral** *m* [Br] [fut:jogo] > 712

722 **lateral** *m* [fut:jogo]
es: fuera de banda *m*; balón fuera de banda *m*.
en: out *sb*; ball into touch *loc*.
de: Seitenaus, (im+) *n* [-]; Ausball *m* [ˈe].
Facto de a bola sair do campo de jogo pelas linhas laterais. *Cf.* lançamento lateral, linha lateral.

723 **lateral** *m/f* [fut:peçoal] > 370

724 **lateral** *f* [fut.gael:inst.] > 776

725 **lateral** *m* [fut.gael:jogo] > 977

726 **lateral** *m/f* [fut.gael:peçoal] > 844

727 **lateral-direito** *m/~direita* *f* [fut:peçoal] > 359

728 **lateral-direito** *m/~direita* *f* [fut.gael:peçoal] > 842

729 **lateral-esquerdo** *m/~esquerda* *f* [fut:peçoal] > 366

730 **lateral-esquerdo** *m/~esquerda* *f* [fut.gael:peçoal] > 843

731 **lei da vantagem** *f* [fut:jogo]
es: ley de la ventaja *f*.
en: advantage rule *sb*.
de: Vorteilregel *f* [-n].
Norma implícita que permite ao árbitro nom interromper o jogo quando um atacante é objeto de falta mas ele ou a sua equipa continua numha posição favorável para jogar a bola. *Cf.* árbitro, ataque.

732 **lençol** *m* [fut:jogo] > 262

733 **lesionar-se** *vb* [fut:jogo]
gp: mancar-se *vb* [Gz].
es: lesionarse *vb*.
en: get injured, to+ *vb*.
de: sich verletzen *vb*; sich verwunden *vb*.
Sofrer lesom física, ferir-se, contundir-se, durante um jogo. *Cf.* lesom.

734 **lesom** *f* [Gz]/**lesão** [Pt+Br] [fut:jogo]
es: lesión *f*.
en: lesion *sb*; injury *sb*.
de: Verletzung *f* [-n]; Wunde *f* [-n].
Ferimento ou traumatismo (contraído durante um jogo). *Cf.* lesionar-se, massagista.

735 **líbero** *m/líbera* *f* [fut:peçoal]
gp: zagueiro de espera *m/zagueira* ~ *f* [Br]; zagueiro de sobra *m/zagueira* ~ *f* [Br]; quarto-zagueiro *m/quarta-zagueira* *f* [Br]; beque de espera *m/f* [Br].
es: líbero *m*; defensa libre *m*; defensa cerrojo *m*; defensa escoba *m*.
en: freeback *sb*; libero *sb*; sweeper *sb*.
de: Libero *m* [-s].

Defensor que nom marca qualquer adversário concreto, situado de preferência atrás da linha defensiva, entre dous defesas-centrais ou entre o defesa-esquerdo e o defesa-central, com o qual forma umha dupla. *Cf.* defesa, d.-central, d. de área.

736 **líder da tabela** *m* [fut:org.] > 1171

737 **liga** *f* [fut:org.]
es: liga *f*.
en: group competition *sb*.
de: Meisterschaftssystem *n* [-e].
Sistema de competição desportiva em que cada equipa defronta todas as outras equipas da sua categoria. *Cf.* equipa.

738 **linha da área de baliza** *f* [Gz+Pt] [fut:inst.] > 744

739 **linha da área de gol** *f* [Br] [fut:inst.] > 744

740 **linha da área de grande penalidade** *f* [fut:inst.] > 743

741 **linha da área de penálti** *f* [Gz+Pt] [fut:inst.] > 743

742 **linha da área de pênaliti** *f* [Br] [fut:inst.] > 743

743 **linha da grande área** *f* [fut:inst.]
gp: linha da área de grande penalidade *f*; linha da área de penálti *f* [Gz+Pt]; linha da área de pênaliti *f* [Br].
es: línea del área de penalti *f*.
en: boundary of the penalty area *sb*.
de: 16-Meter-Linie *f* [-n].
Linha que delimita frontalmente a grande área ou área de grande penalidade. *Cf.* grande área, linha de demarcação.

744 **linha da pequena área** *f* [fut:inst.]
gp: linha da área de baliza *f* [Gz+Pt]; linha da área de gol *f* [Br].
es: línea del área de meta *f*.

en: goal-area line *sb.*

de: Torraumlinie *f* [-n].

Linha que delimita frontalmente a pequena área ou área de baliza. *Cf.* baliza, linha de demarcação, pequena área.

745 **linha de 16,5 m** *f* [fut:inst.]

es: línea de 16,5 *m f.*

en: 16.5m line *sb.*

de: 16,5-Meter-Linie *f* [-n].

Cada umha das duas linhas que delimitam lateralmente a grande área (= área de grande penalidade). *Cf.* grande área.

746 **linha de 5,5 m** *f* [fut:inst.]

es: línea de 5,5 *m f.*

en: 5.5m line *sb.*

de: 5,5-Meter-Linie *f* [-n].

Cada umha das duas linhas que delimitam lateralmente a área de baliza (= pequena área). *Cf.* pequena área.

747 **linha de ataque** *f* [fut:peçoal]

gp: linha dianteira *f*; ataque *m*; artilharia *f pop.*

es: línea delantera *f*; línea de ataque *f*; delantera *f.*

en: forward line *sb.*

de: Angriffsreihe *f* [-n].

Linha de jogadores formada polos atletas que atuam na zona mais próxima da baliza contrária (avançados, extremos, interiores), com funções preferentemente ofensivas. *Cf.* avançado, extremo, interior.

748 **linha de baliza** *s.s. f* [Gz+Pt] [fut:inst.]

gp: linha de golo *f* [Gz+Pt]; linha de gol *f* [Br].

es: línea de gol *f*; línea de meta *f.*

en: goal line *sb.*

de: Torlinie *f* [-n].

Cada um dos dous segmentos da linha de fundo compreendidos entre os dous postes das balizas. *Cf.* baliza, linha de fundo, poste.

749 **linha de baliza** *s.l. f* [fut:inst.] > 754

750 **linha de cabeceira** *f* [Gz+Pt] [fut:inst.] > 754

751 **linha de cabeceira** *f* [Gz+Pt] [fut:gael:inst.] > 755

752 **linha de demarcação** *f* [Gz]/~ **demarcação** [Pt+Br] [fut:inst.]

es: línea de demarcación *f.*

en: demarcation line *sb.*

de: Spielfeldmarkierung *f* [-en].

Cada umha das linhas de umha largura nom superior a 12 cm, geralmente de cor branca, que delimitam e dividem o campo de jogo. *Cf.* linha da grande área, l. da pequena área, l. de 5,5 m, l. de 16,5 m, l. de baliza, l. de fundo, l. de meio campo, l. lateral.

753 **linha defensiva** *f* [fut:peçoal]

gp: defesa *f* [linha]; zaga *f* [Br].

es: línea defensiva *f*; línea de defensas *f.*

en: back line *sb.*

de: Verteidigungsreihe *f* [-n]; Abwehrreihe *f* [-n].

Linha de jogadores formada por atletas (= defesas) que atuam na zona mais próxima da baliza própria, com funções preferentemente defensivas. *Cf.* defesa [jogador], linha de ataque, l. média.

754 **linha de fundo** *f* [fut:inst.]

gp: linha de baliza *s.l. f*; linha de cabeceira *f* [Gz+Pt].

es: línea de fondo *f.*

en: end line *sb.*

de: Grundlinie *f* [-n].

Cada umha das duas linhas que delimitam o comprimento, de um e de outro lado, do campo de jogo. *Cf.* linha de baliza, l. de demarcação.

755 **linha de fundo** *f* [fut:gael:inst.]

gp: linha de cabeceira *f* [Gz+Pt].

es: línea de fondo *f.*

en: end line *sb.*

de: Grundlinie *f* [-n].

No futebol gaélico, cada umha das duas linhas, de 80 a 90 m de longo, que delimitam o comprimento, de um e de outro lado, do campo de jogo desse desporto. *Cf.* linha lateral.

756 **linha de gol** *f* [Br] [fut:inst.] > 748

757 **linha de golo** *f* [Gz+Pt] [fut:inst.] > 748

758 **linha de jogadores** *f* [fut:peçoal]

es: línea de jugadores *f.*

en: line *sb.*

de: Spielerreihe *f* [-n].

Conjunto de jogadores que atuam numha mesma zona do campo de jogo. *Cf.* linha de ataque, l. defensiva, l. média.

759 **linha de lado** *f* [fut:inst.] > 775

760 **linha de lado** *f* [fut:gael:inst.] > 776

761 **linha de meio** *f* [fut:gael:inst.] > 763

762 **linha de meio(-campo)** *f* [fut:inst.]

gp: linha intermediária *f*; linha divisória *f.*

es: línea central *f*; línea de medio campo *f*; línea medianera *f.*

en: centre line *sb*; half-line *sb*; halfwayline *sb*; midfielder line *sb.*

de: Mittellinie *f* [-n].

Linha paralela à linha de fundo que divide o campo de jogo em duas metades iguais. *Cf.* campo, linha de demarcação, l. de fundo.

763 **linha de meio-campo** *f* [fut:gael:inst.]

gp: linha de meio *f*; linha intermediária *f.*

es: línea de medio campo *f*; línea central *f*; línea

medianera *f*.
en: midline *sb*; centre line *sb*.
de: Mittellinie *f* [-n].
No futebol gaélico, linha paralela à linha de fundo que divide o campo de jogo em duas metades iguais e que, polo geral, disposta no centro do campo e com um comprimento mínimo de 10 metros, nom toca as linhas laterais. *Cf.* linha de fundo [futgael], l. lateral [futgael].

764 **linha dianteira** *f* [fut:peçoal] > 747

765 **linha divisória** *f* [fut:inst.] > 762

766 **linha dos 13 m** *f* [fut.gael:inst.] > 767

767 **linha dos 13 metros** *f* [fut.gael:inst.]

gp: linha dos 13 *m f*.

es: línea de 13 metros *f*; línea de 13 *m f*.

en: 13m line *sb*; 13-metre line *sb*.

de: 13-Meter-Linie *f* [-n].

No futebol gaélico, cada umha das duas linhas do campo de jogo paralelas às linhas de fundo e que atravessam o terreio de jogo a 13 metros de distância da correspondente linha de fundo, a incluírem a linha comprida das grandes áreas. *Cf.* fora polo fundo, grande área [futgael], linha de fundo [futgael], l. dos 20 metros, l. dos 45 metros, l. lateral [futgael], pontapé de baliza [futgael].

768 **linha dos 20 m** *f* [fut.gael:inst.] > 769

769 **linha dos 20 metros** *f* [fut.gael:inst.]

gp: linha dos 20 *m f*.

es: línea de 20 metros *f*; línea de 20 *m f*.

en: 20m line *sb*; 20-metre line *sb*.

de: 20-Meter-Linie *f* [-n].

No futebol gaélico, cada umha das duas linhas do campo de jogo paralelas às linhas de fundo e que atravessam o terreio de jogo a 20 metros de distância da correspondente linha de fundo. *Cf.* linha de fundo [futgael], l. dos 13 metros, l. dos 45 metros, l. lateral [futgael], pontapé de baliza [futgael], semicírculo.

770 **linha dos 45 m** *f* [fut.gael:inst.] > 771

771 **linha dos 45 metros** *f* [fut.gael:inst.]

gp: linha dos 45 *m f*.

es: línea de 45 metros *f*; línea de 45 *m f*.

en: 45m line *sb*; 45-metre line *sb*.

de: 45-Meter-Linie *f* [-n].

No futebol gaélico, cada umha das duas linhas do campo de jogo paralelas às linhas de fundo e que atravessam o terreio de jogo a 45 metros de distância da correspondente linha de fundo. *Cf.* fora polo fundo, juiz de meta, lançamento inicial, linha de fundo [futgael], l. dos 13 metros, l. dos 20 metros, l. lateral [futgael], pontapé da linha dos 45 metros, p. livre [futgael].

772 **linha dos médios** *f*/~ **das médias** *f* [fut:peçoal] > 779

773 **linha intermediária** *f* [fut:inst.] > 762

774 **linha intermediária** *f* [fut.gael:inst.] > 763

775 **linha lateral** *f* [fut:inst.]

gp: lateral *f*; linha marginal *f*; linha de lado *f*.

es: línea de banda *f*; banda *f*.

en: side line *sb*; touch line *sb*.

de: Seitenlinie *f* [-n]; Seitenauslinie *f* [-n].

Cada umha das duas linhas que delimitam lateralmente o campo de jogo. *Cf.* lançamento lateral, lateral *m*.

776 **linha lateral** *f* [fut.gael:inst.]

gp: lateral *f*; linha marginal *f*; linha de lado *f*.

es: línea de banda *f*; banda *f*.

en: side line *sb*; touch line *sb*.

de: Seitenlinie *f* [-n]; Seitenauslinie *f* [-n].

No futebol gaélico, cada umha das duas linhas, de 130 a 145 m de longo, que delimitam lateralmente o campo de jogo desse desporto. *Cf.* linha de fundo.

777 **linha marginal** *f* [fut:inst.] > 775

778 **linha marginal** *f* [fut.gael:inst.] > 776

779 **linha média** *f* [linha de jogadores] [fut:peçoal]

gp: linha dos médios *f*/~ **das médias** *f*.

es: línea de medios *f*.

en: halfback line *sb*.

de: Mittelfeldreihe *f* [-n].

Linha de jogadores formada polos atletas que atuam entre a linha defensiva e a linha de ataque, com funçons de ligação entre umha e outra. *Cf.* linha de ataque, l. defensiva.

780 **livre** *m* [fut:jogo] > 993

781 **livre** *m pop.* [fut.gael:jogo] > 994

782 **livre direto** *m* [fut:jogo] > 995

783 **livre indireto** *m* [fut:jogo] > 996

784 **luta** *f* [Gz] [fut:jogo] > 201

785 **luta** *f* [Pt+Br] [fut:jogo] > 201

786 **luva** *f* [fut:equip.]

es: guante *m*.

en: glove *sb*.

de: Torwarthandschuh *m* [-e].

Peça do equipamento desportivo do guarda-redes, revestida de borracha, para proteger as maos. *Cf.* guarda-redes.

787 **luxaçom** *f* [Gz]/**luxaçom** [Pt+Br] [fut:jogo]

es: luxación *f.*

en: luxation *sb.*

de: Luxation *f* [-en].

Lesom que consiste no deslocamento de dous ou mais ossos em relação ao seu ponto de articulação normal. *Cf.* entorse, fratura, lesom.

M, m

788 **maca** *f* [fut:equip.]

es: camilla *f.*

en: stretcher *sb.*

de: Tragbahre *f* [-n].

Lona distendida sobre unha armaçom ou leito similar usado para retirar do campo de jogo, com o debido cuidado, os jogadores lesionados. *Cf.* lesom, maqueiro.

789 **malha** *f* [fut:inst.] > 1048

790 **malheira** *f* *pop.* [Gz] [fut:jogo] > 600

791 **mancar-se** *vb* [Gz] [fut:jogo] > 733

792 **mao (na bola)** *f* [Gz]/**mão** ~ [fut:jogo]

gp: toque *m* [Br].

es: manos *fpl.*

en: handball *sb*; hands *sb.*

de: Handspiel *n* [-e].

Falta intencional consistente em tocar a bola com as maos ou com os braços. *Cf.* falta, mao (na bola) involuntária.

793 **mao (na bola) involuntária** *f* [Gz]/**mão** ~ [fut:jogo]

es: mano involuntaria *f.*

en: unintentional hand-ball *sb.*

de: Handspiel, unabsichtliches+ *n* [-e].

Açom involuntária consistente em tocar a bola com as maos ou com os braços, que nom é sancionada. *Cf.* falta, mao (na bola).

794 **maqueiro** *m*/**maqueira** *f* [fut:equip.]

es: camillero *m.*

en: stretcher-bearer *sb.*

de: Krankenträger *m* [-]; Sanitäter *m* [-].

Condutor de maca num campo de futebol. *Cf.* maca.

795 **marcaçom** *f* [Gz]/**marcação** [Pt+Br] [fut:jogo]

es: marcaje *m.*

en: marking *sb.*

de: Deckung *f* [-en].

Assédio que visa dificultar ou impedir as jogadas do adversário. *Cf.* marcar.

796 **marcaçom home-a-home** *f* [Gz]/**marcação homem-a-homem** [Pt+Br] [fut:jogo]

es: marcaje hombre a hombre *m*; marcaje individual *m.*

en: man-to-man marking *sb*; individual marking *sb.*

de: Manndeckung *f* [-en].

Marcaçom em que cada jogador tem atribuído um determinado adversário. *Cf.* marcaçom.

797 **marcaçom mista** *f* [Gz]/**marcação** ~ [Pt+Br] [fut:jogo]

es: marcaje mixto *m.*

en: combined marking *sb.*

de: Deckung, gemischte+ *f* [-en].

Marcaçom que combina características da marcaçom home-a-home e da marcaçom por zonas. *Cf.* marcaçom, m. home-a-home, m. por zona(s).

798 **marcaçom por zona(s)** *f* [Gz]/**marcação** ~ [Pt+Br] [fut:jogo]

es: marcaje por zonas *m.*

en: zone marking *sb.*

de: Raumdeckung *f* [-en].

Marcaçom em que cada jogador tem atribuída unha zona determinada do campo de jogo. *Cf.* marcaçom, m. home-a-home, m. mista.

799 **marca de grande penalidade** *f* [Gz+Pt] [fut:inst.] > 1002

800 **marca de pênalti** *f* [Br] [fut:inst.] > 1002

801 **marcador** *m* [fut:inst.]

gp: quadro de resultados *m*; placar (eletrónico) *m* [Br].

es: marcador *m.*

en: scoreboard *sb.*

de: Anzeigetafel *f* [-n].

Instrumento em forma de placa ou tabuleiro, geralmente eletrónico, para indicar o nome das equipas, o resultado e outras informaçoms complementares, como as substituiçoms, os autores dos golos, o tempo de jogo, etc. *Cf.* golo.

802 **marcador** *m*/**marcadora** *f* [Gz+Pt] [fut:jogo] > 601

803 **marcar** *vb* [fut:jogo] > 98

804 **marcar** *vb* [fut:jogo]

es: marcar *vb.*

en: mark, to+ *vb*; shadow, to+ *vb*; guard, to+ *vb.*

de: decken *vb.*

Acompanhar de perto os movimentos do adversário para lhe impedir as jogadas. *Cf.* jogada.

NOTA: O substantivo derivado de *marcar* (*um jogador*) é *marcaçom* (em coincidência com o de *marcar* (*golo*)).

805 **marcar sob pressom** *vb* [Gz]/~ **pressão** [Pt+Br] [fut:jogo] > 517

806 **marcar (um golo)** *vb* [fut:jogo]

gp: fazer (golo) *vb*; obter (golo) *vb*; concretizar *vb.*

es: marcar (un gol) *vb*; meter un gol *vb*.
en: score (a goal), to+ *vb*.
de: ein Tor erzielen *vb*; ein Tor schießen *vb*; treffen *vb*.

Conseguir um golo, um tento. *Cf.* golo.

NOTA: O substantivo derivado de *marcar* (*golo*) é *marcaçom* (em coincidência com o de *marcar* (*um jogador*)).

807 **marcar um(h)a grande penalidade** *vb* [Gz+Pt] [fut:jogo]

gp: marcar um penáti *vb* [Gz+Pt]/~ pênaliti [Br].

es: transformar un penalti *vb*; convertir un penalti *vb*; marcar un penalti *vb*.

en: score a penalty kick, to+ *vb*; convert a penalty kick, to+ *vb*.

de: einen Elfmeter(ball) verwandeln *vb*.

Obter golo ao executar o pontapé de grande penalidade. *Cf.* grande penalidade.

808 **marcar um penáti** *vb* [Gz+Pt]/~ **pênalti** [Br] [fut:jogo] > 807

809 **margem** *f* [fut:inst.] > 1246

810 **massagista** *m/f* [fut:peçoal]

es: masajista *m*.

en: masseur *sb*.

de: Masseur *m* [-e].

Técnico sanitário que cuida do estado físico dos jogadores e que os auxilia durante umha partida em caso de necessidade. *Cf.* lesom.

811 **matar (a bola)** *vb* [fut:jogo] > 32

812 **médio** *m/média* *f* [fut:peçoal]

gp: meio-campista *m/f*.

es: centrocampista *m*; medio *m*; volante *m*.

en: midfield (player) *sb*; midfielder *sb*.

de: Mittelfeldspieler *m* [-]; Läufer *m* [-].

Cada um dos jogadores que atuam entre a defesa e a linha de ataque. *Cf.* ataque, defesa, linha média, médio-ala, m.-centro, m. defensivo, m.-direito, m.-esquerdo.

813 **médio** *m/média* *f* [fut.gael:peçoal]

gp: meio-campista *m/f*.

es: centrocampista *m*.

en: midfielder *sb*; midfield (player) *sb*.

de: Midfielder *m* [-]; Mittelfeldspieler *m* [-].

No futebol gaélico, cada um dos dous jogadores, com os números 8 e 9, que se situam entre a linha dos meio-defesas e a linha dos meio-avançados e cujas funções som apanhar os pontapés de baliza dos guarda-redes e atuar como elo de ligação entre as linhas defensivas e as linhas atacantes da equipa. *Cf.* guarda-redes [futgael], meio-avançado, meio-defesa, pontapé de baliza [futgael].

814 **médio-ala** *m/média-ala* *f* [fut:peçoal]

es: volante *m*.

en: midfield winger *sb*; winger *sb*; midfielder, side+ *sb*; midfielder, wide+ *sb*.

de: Außenmittelfeldspieler *m* [-].

Jogador que atua no extremo direito ou no extremo esquerdo da linha média, ou seja, médio-direito ou médio-esquerdo. *Cf.* médio-direito, m.-esquerdo.

815 **médio atacante** *m/média* ~ *f* [Gz+Pt] [fut:peçoal]

gp: médio ofensivo *m/média* ofensiva *f* [Gz+Pt]; meia-armador *m*/~-armadora *f* [Br]; armador(2) *m*/armadora *f* [Br]; apoiador *m*/apoiadora *f* [Br]; meia-de-ligação *m/f* [Br]; meia-atacante *m/f* [Br].

es: media punta *m*; delantero falso *m*; enganche *m* [HAM].

en: half spearhead *sb*; midfielder, attacking+ *sb*.

de: Mittelfeldspieler, offensiver+ *m* [-]; hängende Spitze *f* [-n].

Jogador que ocupa umha posição intermédia entre a linha média e a linha de ataque, encarregado de armar as jogadas ofensivas. *Cf.* ataque, linha média.

816 **médio-centro** *m/média-centro* *f* [Gz+Pt] [fut:peçoal]

gp: centromédio *m*/centromédia *f* [Br].

es: medio centro *m*.

en: centre half *sb*; midfielder, central+ *sb*; midfielder, centre+ *sb*.

de: Mittelfeldspieler, zentraler+ *m* [-].

Jogador da linha média situado no centro, entre o médio-esquerdo e o médio-direito. *Cf.* linha média, médio-direito, m.-esquerdo, médio-volante.

817 **médio defensivo** *m/média defensiva* *f* [Gz+Pt] [fut:peçoal]

gp: trinco *m* [Gz+Pt]; cabeça de área *m/f*; médio-volante *m/média*-~ *f* [Br]; volante *m/f* [Br].

es: medio centro defensivo *m*; centrocampista de contención *m*; pivote *m*.

en: midfielder, defensive+ *sb*; midfielder, holding+ *sb*; midfielder, deep-lying+ *sb*.

de: Mittelfeldspieler, defensiver+ *m* [-].

Jogador de função defensiva no meio-campo. *Cf.* defesa, linha média.

818 **médio-direito** *m/média-direita* *f* [fut:peçoal]

gp: meia(-direita) *m/f* [Br].

es: medio derecho *m*; medio derecha *m*; volante derecho *m*.

en: right half *sb*; right (midfield) winger *sb*; midfielder, right+ *sb*.

de: Mittelfeldspieler, rechter+ *m* [-].

Jogador da linha média situado no lado direito. *Cf.* linha média, médio-ala, m.-centro, m.-esquerdo, m.-volante.

819 **médio-esquerdo** *m/média-esquerda* *f* [fut:peçoal]

gp: meia(-esquerda) *m/f* [Br].

es: medio izquierdo *m*; medio izquierda *m*; volante izquierdo *m*.

en: left half *sb*; left (midfield) winger *sb*; midfielder, left+ *sb*.

de: Mittelfeldspieler, linker+ *m* [-].

Jogador da linha média situado no lado esquerdo. *Cf.* linha média, médio-ala, m.-centro, m.-direito, m.-volante.

820 **médio ofensivo** *m/média ofensiva f* [Gz+Pt] [fut:peçoal] > 815

821 **médio-volante** *m/média-~ f* [Br] [fut:peçoal] > 817

822 **meia** *f* [fut:equip.]

es: media *f*.

en: sock, (football+) *sb*; stocking *sb*; soccer hose *sb*.

de: Stutzen *m* [-]; Strumpf *m* [ˈe]; Kniestrumpf *m* [ˈe].

Peça do vestuário do futebolista (enquanto parte do uniforme do respetivo clube) que calça os pés e alcança até ao joelho, cobrindo a canela. *Cf.* calção, camisola, caneleira, chuteira, joelheira.

823 **meia-armador** *m/~-armadora f* [Br] [fut:peçoal] > 815

824 **meia-atacante** *m/f* [Br] [fut:peçoal] > 815

825 **meia-bicicleta** *f* [fut:jogo]

es: media chilena *f*; media tijereta *f*.

en: scissor-kick, sideways+ *sb*.

de: Seitfallzieher *m* [-].

Modalidade de pontapé de bicicleta em que o jogador nom fica de costas para o chao, mas de lado, ou ainda quando executa a bicicleta com um dos pés no chao. *Cf.* bicicleta.

826 **meia-de-ligação** *m/f* [Br] [fut:peçoal] > 815

827 **meia(-direita)** *m/f* [Br] [fut:peçoal] > 818

828 **meia(-esquerda)** *m/f* [Br] [fut:peçoal] > 819

829 **meia-final** *f* [Gz+Pt] [fut:org.]

gp: semifinal *f* [Br].

es: semifinal *f*.

en: semifinal *sb*; semi *sb pop*.

de: Vorschlusrunde *f* [-n]; Halbfinale *n* [-s].

1. Partida classificativa para a final de um campeonato. 2. Jornada em que quatro equipas disputam entre si, em dous jogos, a classificaçom para a final (usa-se freq. no plural). *Cf.* campeonato, final, jornada, partida.

830 **meia-lua** *f pop*. [fut:inst.] > 61

831 **meia-lua** *f pop*. [fut.gael:inst.] > 64

832 **meio-avanzado** *m/~-avanzada f* [Gz+Pt] [fut.gael:peçoal]

gp: meio-dianteiro *m/~-dianteira f* [Br]; *half-forward m/f* [ingl.].

es: *half forward m* [ingl.].

en: half forward *sb*.

de: Half-Forward *m* [-s].

No futebol gaélico, cada um dos três jogadores atacantes que atuam numha linha situada entre a dos médios e a dos avanzados *s.s.* e cujas funçons som organizar o jogo de ataque, proporcionar bolas à linha dos avanzados e aproveitar oportunidades para marcar golos ou pontos. *Cf.* atacante [futgael], avanzado *s.s.* [futgael], médio [futgael].

833 **meio-avanzado-centro** *m/~-avanzada-~ f* [Gz+Pt] [fut.gael:peçoal]

gp: meio-dianteiro-centro *m/~-dianteira-~ f* [Br]; *half-forward-central m/f* [ingl.].

es: *half forward central m* [ingl.].

en: half forward, centre+ *sb*; forward, centre+ *sb*.

de: Half-Forward, zentraler+ *m* [-s].

No futebol gaélico, o meio-avanzado, com o número 11, que ocupa umha posiçom central, entre os meio-avanzados-laterais. *Cf.* atacante [futgael], meio-avanzado, m.-a.-direito, m.-a.-esquerdo, m.-a.-lateral.

834 **meio-avanzado-direito** *m/~-avanzada-direita f* [Gz+Pt] [fut.gael:peçoal]

gp: meio-dianteiro-direito *m/~-dianteira-direita f* [Br]; *half-forward-direito m/~-direita f* [ingl.]; *wing-forward-direito m/~-direita f* [ingl.].

es: *half forward derecho m* [ingl.]; *wing forward derecho m* [ingl.].

en: half forward, right+ *sb*; forward, right wing+ *sb*.

de: Half-Forward, rechter+ *m* [-s]; Wing-Forward, rechter+ *m* [-s].

No futebol gaélico, meio-avanzado que, com o número 10, flanqueia o meio-avanzado-centro (trata-se, portanto, de um meio-avanzado-lateral) e atua próximo da linha lateral direita do campo de jogo. *Cf.* atacante [futgael], meio-avanzado, m.-a.-centro, m.-a.-esquerdo, m.-a.-lateral.

835 **meio-avanzado-esquerdo** *m / ~-avanzada-esquerda f* [Gz+Pt] [fut.gael:peçoal]

gp: meio-dianteiro-esquerdo *m/~-dianteira-esquerda f* [Br]; *half-forward-esquerdo m/~-esquerda f* [ingl.]; *wing-forward-esquerdo m/~-esquerda f* [ingl.].

es: *half forward izquierdo m* [ingl.]; *wing forward izquierdo m* [ingl.].

en: half forward, left+ *sb*; forward, left wing+ *sb*.

de: Half-Forward, linker+ *m* [-s]; Wing-Forward, linker+ *m* [-s].

No futebol gaélico, meio-avanzado que, com o número 12, flanqueia o meio-avanzado-centro (trata-se, portanto, de um meio-avanzado-lateral) e atua próximo da linha lateral esquerda do campo de

jogo. Cf. atacante [futgael], meio-avancado, m.-a.-centro, m.-a.-direito, m.-a.-lateral.

836 **meio-avancado-lateral** *m/~-avancada~ f* [Gz+Pt] [fut.gael:pessoal]

gp: meio-dianteiro-lateral *m/~-dianteira~ f* [Br]; *half-forward-lateral m/f* [ingl.]; *wing forward m/f* [ingl.].

es: *half forward lateral m* [ingl.]; *wing forward m* [ingl.].

en: forward, wing+ *sb*.

de: Wing-Forward *m* [-s].

No futebol gaélico, cada um dos dois meio-avancados que flanqueiam o meio-avancado-centro e que atuam próximos das linhas laterais do campo de jogo. Cf. atacante [futgael], meio-avancado, m.-a.-centro, m.-a.-direito, m.-a.-esquerdo.

837 **meio-campista** *m/f* [fut:pessoal] > 812

838 **meio-campista** *m/f* [fut.gael:pessoal] > 813

839 **meio-campo** *m* [fut:inst.] > 259

840 **meio-defesa** *m/f* [Gz+Pt] [fut.gael:pessoal]

gp: meio-zagueiro *m/~-zagueira f* [Br]; *half-back m/f* [ingl.].

es: *half back m* [ingl.].

en: half back *sb*.

de: Half-Back *m* [-s].

No futebol gaélico, cada um dos três defensores situados entre a linha dos defesas *s.s.* e a linha dos médios. Cf. defensor [futgael], defesa *s.s.* [futgael], meio-defesa-central, m.-d.-direito, m.-d.-esquerdo, m.-d.-lateral, médio [futgael].

841 **meio-defesa-central** *m/f* [Gz+Pt] [fut.gael:pessoal]

gp: meio-zagueiro-central *m/~-zagueira~ f* [Br]; *half-back-central m/f* [ingl.].

es: *half back central m* [ingl.].

en: half back, centre+ *sb*; back, centre+ *sb*.

de: Half-Back, zentraler+ *m* [-s].

No futebol gaélico, meio-defesa, com o número 6, situado numa posição central, entre o meio-defesa-direito e o meio-defesa-esquerdo, com uma função menos defensiva que a do defesa-central. Cf. defensor [futgael], defesa-central [futgael], meio-defesa-direito, m.-d.-esquerdo, m.-d.-lateral.

842 **meio-defesa-direito** *m/~-direita f* [Gz+Pt] [fut.gael:pessoal]

gp: lateral-direito *m/~-direita f*; ala-direita *f*; *half-back-direito m/~-direita f* [ingl.]; *wing-back-direito m/~-direita f* [ingl.].

es: *wing back derecho m* [ingl.]; *half back derecho m* [ingl.]; lateral derecho *m*.

en: half back, right+ *sb*; back, right wing+ *sb*.

de: Half-Back, rechter+ *m* [-s]; Wing-Back, rechter+ *m* [-s].

No futebol gaélico, o meio-defesa que, com o número 5, flanqueia o meio-defesa-central (trata-se, portanto, de um lateral) e ocupa uma posição próxima da linha lateral direita do campo de jogo. Cf. defensor [futgael], meio-defesa, m.-d.-central, m.-d.-esquerdo, m.-d.-lateral.

843 **meio-defesa-esquerdo** *m/~-esquerda f* [Gz+Pt] [fut.gael:pessoal]

gp: lateral-esquerdo *m/~-esquerda f*; ala-esquerda *f*; *half-back-esquerdo m/~-esquerda f* [ingl.]; *wing-back-esquerdo m/~-esquerda f* [ingl.].

es: *wing back izquierdo m* [ingl.]; *half back izquierdo m* [ingl.]; lateral izquierdo *m*.

en: half back, left+ *sb*; back, left wing+ *sb*.

de: Half-Back, linker+ *m* [-s]; Wing-Back, linker+ *m* [-s].

No futebol gaélico, o meio-defesa que, com o número 7, flanqueia o meio-defesa-central (trata-se, portanto, de um lateral) e ocupa uma posição próxima da linha lateral esquerda do campo de jogo. Cf. defensor [futgael], meio-defesa, m.-d.-central, m.-d.-direito, m.-d.-lateral.

844 **meio-defesa-lateral** *m/f* [Gz+Pt] [fut.gael:pessoal]

gp: lateral *m/f*; ala *f*; *half-back-lateral m/f* [ingl.]; *wing-back m/f* [ingl.].

es: *wing back m* [ingl.]; *half back lateral m* [ingl.]; lateral *m*.

en: back, wing+ *sb*.

de: Wing-Back *m* [-s].

No futebol gaélico, cada um dos dois meio-defesas que flanqueiam o meio-defesa-central e ocupam posições próximas das linhas laterais do campo de jogo, com uma função menos defensiva que a dos defesas-laterais. Cf. defensor [futgael], defesa-lateral [futgael], meio-defesa, m.-d.-central, m.-d.-direito, m.-d.-esquerdo.

845 **meio-dianteiro** *m/~-dianteira f* [Br] [fut.gael:pessoal] > 832

846 **meio-dianteiro-centro** *m/~-dianteira~ f* [Br] [fut.gael:pessoal] > 833

847 **meio-dianteiro-direito** *m/~-dianteira-direita f* [Br] [fut.gael:pessoal] > 834

848 **meio-dianteiro-esquerdo** *m / ~-dianteira-esquerda f* [Br] [fut.gael:pessoal] > 835

849 **meio-dianteiro-lateral** *m/~-dianteira~ f* [Br] [fut.gael:pessoal] > 836

850 **meio gol** *m* [Br] [fut:jogo] > 909

851 **meio golo** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo] > 909

852 **meio-tempo** *m* [fut:jogo] > 656

853 **meio-zagueiro** *m/~zagueira f* [Br]
[fut.gael:peçoal] > 840

854 **meio-zagueiro-central** *m/~zagueira~ f* [Br]
[fut.gael:peçoal] > 841

855 **melhor goleador** *m/~goleadora f* [fut:peçoal]
gp: melhor marcador *m/~* marcadora *f* [Gz+Pt];
artilheiro *m/artilheira f* [Br].

es: máximo goleador *m*; pichichi *m* [E].

en: highest goal scorer *sb*; top goal-scorer *sb*.

de: Top-Torschütze *m* [-n]; Top-Torjäger *m* [-].

Goleador que marcou mais golos numa equipa ou num campeonato. *Cf.* goleador, golo.

856 **melhor marcador** *m/~* marcadora *f* [Gz+Pt]
[fut:peçoal] > 855

857 **mergulhar** *vb* [fut:jogo]

gp: fazer um mergulho *vb*.

es: estirarse *vb*; hacer una palomita *vb*.

en: dive, to+ *vb*.

de: hechten *vb*; sich strecken *vb*.

Saltar, o guarda-redes, para um extremo da baliza para alcançar a bola. *Cf.* baliza, guarda-redes, mergulho.

858 **mergulhar para a piscina** *loc* [fut:jogo] > 125

859 **mergulho (do/a guarda-redes)** *m* [fut:jogo]

es: palomita *f*; estirada *f*.

en: dive *sb*; diving save *sb*.

de: Hechtsprung *m* [ˈe].

Salto do guarda-redes quase paralelo ao solo para alcançar a bola. *Cf.* guarda-redes, mergulhar.

860 **meta** *f* [fut:inst.] > 141

861 **meta** *f* [fut.gael:inst.]

gp: espaço(s) de marcação (de tentos) *m(pl)*; baliza *s.l. f* [Gz+Pt]; trave *f* [Br].

es: espacio(s) de anotación *m(pl)*; portería *s.l. f*.

en: scoring space(s) *sb*; goalposts *pl*.

de: Scoring Space(s) *m* [-s].

No futebol gaélico, conjunto de duas barras verticais (os postes) de, ao menos, 7 m de altura, situadas sobre a linha de fundo do campo de jogo e separadas entre si 6,5 m, e uma barra horizontal (a trave), que conecta a 2,5 m de altura os postes, delimitando um espaço de marcação inferior, a baliza, defendido por um guarda-redes, e um espaço de marcação superior, entre os postes. *Cf.* baliza *s.s.* [futgael], espaço superior de marcação (de tentos), futebol gaélico, golo [futgael], guarda-redes [futgael], poste [futgael], tento [futgael], trave [futgael].

862 **metade (do jogo)** *f* [fut:jogo] > 1138

863 **moeda ao ar** *loc pop.* [fut:org.] > 709

864 **mudança do jogo** *f* [fut:jogo]

es: cambio de juego *m*.

en: change of the wing of attack *sb*.

de: Flügelwechsel *m* [-].

Deslocamento de uma jogada para a zona lateral do campo de jogo mais afastada, para lhe poder dar prosseguimento numhas condições mais favoráveis. *Cf.* ala, campo de jogo, mudança do ritmo, zona lateral.

865 **mudança do ritmo** *f* [fut:jogo]

es: cambio de ritmo *m*.

en: change of pace *sb*.

de: Rhythmuswechsel *m* [-].

Alteração brusca da velocidade do jogo do jogador ou da equipa que está de posse da bola. *Cf.* bola, equipa.

866 **murro (na bola)** *m* [fut.gael:jogo]

gp: punhada (na bola) *f*; soco (na bola) *m*.

es: puñetazo (al balón) *m*.

en: fisting *sb*.

de: Fausten *n* [-].

No futebol gaélico, variante do passe com a mão que consiste na ação de dar uma pancada à bola com a mão fechada, ou seja, com o punho (sobretudo, com a face lateral do punho que inclui o polegar). *Cf.* esmurrar (a bola), passe com a mão.

N, n

867 **núcleo de adeptos** *m* [fut:org.] > 250

868 **número (nas costas)** *m* [fut:equip.]

es: dorsal *m*.

en: number (on the back of the shirt) *sb*.

de: Rückennummer *f* [-n].

Número identificativo que cada jogador leva sobre a camisola, nas costas. *Cf.* camisola.

O, o

869 **obstrução** *f* [Gz]/**obstrução** [Pt+Br] [fut:jogo]

es: obstrucción *f*.

en: obstruction *sb*.

de: Sperren *n* [-].

Ação de se interpor, um jogador, entre um adversário e a bola para impedir uma jogada. *Cf.* carga.

870 **obter (golo)** *vb* [fut:jogo] > 806

871 **ocasião de (marcar) gol** *f* [Br] [fut:jogo] > 872

872 **ocasiom de (marcar) golo** *f* [Gz]/**ocasião** ~ [Pt]
[fut:jogo]

gp: ocasião de (marcar) gol *f* [Br]; oportunidade de/para marcar *f*.

es: ocasión de (marcar) gol *f*; oportunidad de marcar

f.

en: goal-scoring opportunity *sb.*

de: Tormöglichkeit *f* [-en].

Situaçom propícia (aproveitada ou desaproveitada) para um jogador ou equipa marcar um golo. *Cf.* golo.

873 **oitava de final** *f* [Br] [fut:org.] > 874

874 **oitavo de final** *m* [Gz+Pt] [fut:org.]

gp: oitava de final *f* [Br].

es: octavo de final *m.*

en: last sixteen (round) *sb*; round of sixteen *sb.*

de: Achtelfinale *n* [-s].

Nos torneios por eliminaçom, jornada em que dezasseis equipas disputam entre si, em oito jogos, a classificaçom aos quartos de final (usado freq. no plural). *Cf.* quarto de final.

875 **olheiro m/olheira** *f* [fut:peçoal]

es: ojeador *m.*

en: scout *sb*; talent scout *sb.*

de: Scout *m* [-s]; Talentsichter *m* [-].

Pessoa que trabalha para umha equipa (clube ou seleçom) observando o jogo de futebolistas novos e de equipas adversárias, de modo a poder transmitir aos técnicos daquela informaçom de primeira mao utilizáveis para a contrataçom de jogadores e para fins táticos. *Cf.* clube, equipa, treinador.

876 **onde a coruja dorme** *loc pop.* [Br] [fut:inst.] > 33

877 **onze** *m* [fut:peçoal] > 553

878 **onze de início** *m* [fut:peçoal] > 554

879 **oportunidade de/para marcar** *f* [fut:jogo] > 872

P, p

880 **paradinha** *f* [fut:jogo]

es: *paradinha* *f* [gl-pt].

en: *paradinha* *sb* [gl-pt].

de: *Paradinha* *f* [-s] [gl-pt].

Açom de, na corrida de balanço que precede a execuçom do pontapé de grande penalidade, o jogador se deter bruscamente justo antes de chutar, para enganar o guarda-redes. *Cf.* corrida de balanço, grande penalidade.

881 **parar o jogo** *vb* [fut:jogo]

gp: deter o jogo *vb*; interromper o jogo *vb.*

es: parar el juego *vb*; detener el juego *vb.*

en: stop the game, to+ *vb.*

de: das Spiel anhalten *vb.*

Ato de o árbitro interromper o desenrolar de umha jogada por causa de umha falta, de umha lesom, etc. *Cf.* árbitro, recomeço do jogo.

882 **parte, primeira**+ *f* [fut:jogo] > 1139

883 **parte, segunda**+ *f* [fut:jogo] > 1140

884 **parte (do jogo)** *f* [fut:jogo] > 1138

885 **particular** *m* [Gz+Pt] [fut:org.] > 697

886 **partida** *f* [fut:jogo]

gp: jogo *m*; desafio *m*; encontro *m*; prélio *m.*

es: partido *m*; encuentro *m.*

en: match *sb*; game *sb*; football match *sb.*

de: Fußballspiel *n* [-e]; Spiel *n* [-e].

Enfrentamento entre duas equipas para determinar um vencedor, com umha duraçom de 90 minutos distribuídos em duas partes de 45 minutos cada umha. *Cf.* equipa, tempo.

NOTA: Construçom «O Celta defronta o Desportivo», «Alemanha e Argentina defrontam-se pola terceira vez».

887 **partida** *f* [fut.gael:jogo]

gp: jogo *m*; desafio *m*; encontro *m.*

es: partido *m*; encuentro *m.*

en: match *sb*; game *sb.*

de: Spiel *n* [-e].

No futebol gaélico, enfrentamento entre duas equipas para se determinar um vencedor, com umha duraçom de 60 minutos distribuídos em duas partes de 30 minutos cada. *Cf.* equipa [futgael].

NOTA 1: Construçom «A Filhas de Breogám defronta a Irmandinhas», «Galiza e Bretanha defrontam-se pola terceira vez».

NOTA 2: Sendo «Irmandinhos 2-12 / Estrela Vermelha 0-15» o resultado de umha partida, entende-se que a Irmandinhos vence o jogo com 18 tentos (2 golos × 3 tentos + 12 pontos × 1 tento), enquanto a Estrela Vermelha o perde com 15 tentos.

888 **partida da primeira mao** *f* [Gz]/~ mão [fut:org.]

gp: jogo da primeira mao *m* [Gz]/~ mão; jogo de ida *m.*

es: partido de ida *m.*

en: first leg *sb.*

de: Hinspiel *n* [-e].

Partida disputada no campo de jogo da equipa própria num enfrentamento a duas maos. *Cf.* partida da segunda mao.

889 **partida da segunda mao** *f* [Gz]/~ mão [fut:org.]

gp: jogo da segunda mao *m* [Gz]/~ mão; jogo de volta *m.*

es: partido de vuelta *m.*

en: second leg *sb*; match, return+ *sb.*

de: Rückspiel *n* [-e].

Partida disputada no campo de jogo da equipa contrária num enfrentamento a duas maos. *Cf.* partida da primeira mao.

890 **partida em casa** *f* [Pt+Br] [fut:org.] > 694

891 **partida fora (da casa)** *f* [Gz] [fut:org.] > 692

892 **partida fora (de casa)** *f* [Pt+Br] [fut:org.] > 692

893 **partida na casa** *f* [Gz] [fut:org.] > 694

894 **passar** *vb* [fut:jogo]

gp: assistir *vb*.

es: pasar *vb*; asistir *vb*.

en: pass, to+ *vb*.

de: passen *vb*.

Fazer chegar a bola com a cabeça ou com o pé a um companheiro da equipa. *Cf.* passe.

895 **passar com a mao** *loc* [Gz]/~ **mão** [fut.gael:jogo]

es: pasar con la mano *loc*.

en: hand-pass, to+ *vb*.

de: handpassen *vb*.

No futebol gaélico, executar um passe com a mao. *Cf.* passe com a mao.

896 **passar uma rasteira (em)** *vb* [Pt+Br] [fut:jogo] > 338

897 **passe** *m* [fut:jogo]

gp: assistência *f*.

es: pase *m*; asistencia *f*.

en: pass *sb*.

de: Pass *m* [ˈe]; Anspiel *n* [-e].

Açom e efeito de um jogador fazer chegar a bola com a cabeça ou com o pé a um companheiro de equipa. *Cf.* lançamento.

898 **passe alto** *m* [fut:jogo]

gp: passe por cobertura *m*; bola alta *f*.

es: pase alto *m*; pelota alta *f*.

en: high pass *sb*; high ball *sb*.

de: Pass, hoher+ *m* [ˈe].

Passe em que a bola se eleva consideravelmente. *Cf.* chuveirinho, passe.

899 **passe a meia-altura** *m* [fut:jogo]

es: pase a media altura *m*.

de: Pass, halbhøher+ *m* [ˈe].

Passe em que a bola se eleva moderadamente. *Cf.* passe, p. alto.

900 **passe a meia-distância** *m* [Gz]/~ **distância** [Pt+Br] [fut:jogo]

es: pase a media distancia *m*.

de: Pass, mittellanger+ *m* [ˈe].

Passe entre dous jogadores situados a umha distância moderada. *Cf.* passe.

901 **passe colocado** *m* [fut:jogo]

gp: passe medido *m*; passe com régua e esquadro *m*.

es: pase colocado *m*; pase medido *m*.

en: kick, well-placed+ *sb*.

de: Anspiel, genaues+ *n* [-e].

Passe dirigido de modo preciso aos pés de um companheiro de equipa. *Cf.* passe.

902 **passe com a mao** *m* [Gz]/~ **mão** [fut.gael:jogo]

es: pase de mano *m*.

en: hand-pass *sb*.

de: Handpass *m* [ˈe].

No futebol gaélico, açom, permitida polas leis do jogo, que consiste em golpear com a mao aberta (com a palma) ou em esmurrar (golpear com o punho) a bola para a impulsionar e, nalguns casos, marcar um tento. *Cf.* esmurrar (a bola), falta técnica, passar com a mao.

903 **passe comprido** *m* [fut:jogo]

gp: passe longo *m*; esticada *f pop*.

es: pase largo *m*; balón largo *m*.

en: pass, long+ *sb*; ball, long+ *sb*.

de: Pass, langer+ *m* [ˈe].

Passe entre dous jogadores situados a muita distância um do outro. *Cf.* passe.

NOTA: Um passe comprido denomina-se popularmente *esticada*, e o ato de executar esse passe, *esticar a bola* (ex.: «esticou a bola para o avançado»).

904 **passe com régua e esquadro** *m* [fut:jogo] > 901

905 **passe cruzado** *m* [fut:jogo] > 910

906 **passe curto** *m* [fut:jogo]

es: pase corto *m*.

en: pass, short+ *sb*.

de: Pass, kurzer+ *m* [ˈe].

Passe entre dous jogadores situados a pouca distância um do outro. *Cf.* passe.

907 **passe de colher** *m* [Br] [fut:jogo] > 909

908 **passe de letra** *m* [Br] [fut:jogo] > 911

909 **passe de morte** *m* [fut:jogo]

gp: meio golo *m* [Gz+Pt]; meio gol *m* [Br]; passe de colher *m* [Br].

es: pase de la muerte *m*.

en: pass, killer+ *sb*.

Passe, geralmente para atrás, dirigido a um jogador que está em muito boas condições de rematar e marcar golo. *Cf.* passe.

910 **passe diagonal** *m* [fut:jogo]

gp: passe cruzado *m*; passe rasgado *m*.

es: pase cruzado *m*; pase en diagonal *m*.

en: pass, diagonal+ *sb*; pass, cross+ *sb*.

de: Diagonalpass *m* [ˈe].

Passe em que a bola descreve umha trajetória oblíqua. *Cf.* passe.

911 **passe em gancho** *m* [fut:jogo]

gp: passe de letra *m* [Br]; chaleira *f* [Br].

es: pase de gancho *m*.

en: pass, hooked+ *sb*.

de: Hackenpass *m* [ˈe].

Passado chutando com um pé que passa por trás do outro, este usado como apoio. *Cf.* passe.

912 **passe em profundidade** *m* [fut:jogo]

gp: lançamento em profundidade *m*.

es: pase en profundidad *m*.

en: pass, deep+ *sb*; pass, deep forward+ *sb*; pass, through+ *sb*.

de: Pass in die Tiefe *m* [ˈe]; Steilpass *m* [ˈe].

Passado ou lançamento muito adiantado no sentido do comprimento do campo de jogo. *Cf.* passe.

913 **passe horizontal** *m* [fut:jogo]

es: pase horizontal *m*.

en: pass, cross+ *sb*.

de: Querpass *m* [ˈe].

Passado dirigido a um companheiro de equipa situado à mesma altura do campo de jogo. *Cf.* passe.

914 **passe longo** *m* [fut:jogo] > 903

915 **passe medido** *m* [fut:jogo] > 901

916 **passe para a frente** *m* [fut:jogo]

es: pase hacia adelante *m*.

en: pass, forward+ *sb*.

de: Pass nach vorn *m* [ˈe].

Passado efetuado a um companheiro de equipa situado numa zona mais avançada do campo de jogo. *Cf.* passe.

917 **passe para trás** *m* [fut:jogo]

gp: bola atrasada *f*.

es: pase hacia atrás *m*.

en: pass, back+ *sb*; pass, backward+ *sb*.

de: Pass nach hinten *m* [ˈe]; Rückpass *m* [ˈe].

Passado efetuado a um companheiro de equipa situado numa zona mais atrasada do campo de jogo. *Cf.* passe.

918 **passe por cobertura** *m* [fut:jogo] > 898

919 **passe rasgado** *m* [fut:jogo] > 910

920 **passe rasteiro** *m* [fut:jogo]

gp: bola rasteira *f*.

es: pase raso *m*; balón raso *m*.

en: pass, low+ *sb*; ball, low+ *sb*.

de: Flachpass *m* [ˈe].

Passado em que a bola se desloca rente ao solo. *Cf.* passe.

921 **pau, primeiro+** *m* [fut:inst.]

gp: poste, primeiro+ *m*.

es: palo, primer+ *m*; poste, primer+ *m*.

en: goal post, near+ *sb*.

de: Pfosten, erster+ *m* [-].

Poste da baliza mais próximo da bola na altura de se

efetuar um cruzamento, um pontapé de canto ou o lançamento de umha falta lateral. *Cf.* baliza, cruzamento, falta, pontapé de canto, poste, segundo pau.

922 **pau, segundo+** *m* [fut:inst.]

gp: poste, segundo+ *m*.

es: palo, segundo+ *m*; poste, segundo+ *m*.

en: goal post, far+ *sb*.

de: Pfosten, zweiter+ *m* [-].

Poste da baliza mais afastado da bola na altura de se efetuar um cruzamento, um pontapé de canto ou o lançamento de umha falta lateral. *Cf.* baliza, cruzamento, falta, pontapé de canto, poste, primeiro pau.

923 **pau (da baliza)** *m* [fut:inst.] > 1009

924 **pau (da meta)** *m* [fut:gael:inst.] > 1006

925 **pedrada** *f* [Br] [fut:jogo] > 226

926 **pegada** *f* [fut:jogo]

es: bloqueaje *m*.

en: catch *sb*; save *sb*.

de: Festhalten *n* [-].

Lance em que o guarda-redes segura a bola, com as mãos ou com os braços, sujeitando-a fortemente contra o corpo. *Cf.* encaixar, guarda-redes, pegar.

927 **pegada a dois tempos** *f* [Pt+Br] [fut:jogo] > 364

928 **pegada a dous tempos** *f* [Gz] [fut:jogo] > 364

929 **pegada (do/a goleiro/a)** *f* [Br] [fut:jogo] > 362

930 **pegada (do/a guarda-redes)** *f* [Gz+Pt] [fut:jogo] > 362

931 **pegar** *vb* [fut:jogo] > 345

932 **pegar** *vb* [fut:jogo] > 437

933 **peito do pé** *m* [fut:jogo]

es: empeine *m*.

en: instep *sb*.

de: Fußbrücken *m* [-].

Parte superior do pé, apta para chutar. *Cf.* calcanhar, pontapé.

934 **peixinho** *m* [fut:jogo]

gp: remate de peixinho *m* [Gz+Pt].

es: remate en plancha *m*.

en: dive *sb*.

de: Flugkopfball *m* [ˈe].

Remate de cabeça em que o jogador dá um salto horizontal até atingir a bola perto do solo. *Cf.* remate.

935 **pelada** *f* [Pt+Br] [fut:jogo] > 1041

- 936 **peleja** *f* [fut:jogo] > 201
- 937 **pelota** *f* [Br] [fut:equip.] > 183
- 938 **pelota** *f* [Br] [fut.gael:equip.] > 185
- 939 **penalidade** *f* [fut:jogo] > 1086
- 940 **penalidade máxima** *f* [fut:jogo] > 627
- 941 **penálti** *s.s. m* [Gz+Pt] [fut:jogo] > 627
- 942 **pênalti** *s.s. m* [Br] [fut:jogo] > 627
- 943 **penálti** *s.l. m* [Gz+Pt] [fut:jogo] > 984
- 944 **pênalti** *s.l. m* [Br] [fut:jogo] > 984
- 945 **penálti** *m* [Gz+Pt] [fut.gael:jogo] > 985
- 946 **pênalti** *m* [Br] [fut.gael:jogo] > 985
- 947 **pendurar as chuteiras** *loc* [fut:jogo]
es: colgar las botas *loc.*
en: retire, to+ *vb.*
de: den Sport an den Nagel hängen *loc.*
 Encerrar a carreira como jogador profissional. *Cf.* futebol profissional.
- 948 **penosa** *f* [Br] [fut:jogo] > 558
- 949 **pentear a bola** *vb* [fut:jogo]
gp: fazer roleta *vb.*
en: roll the ball, to+ *vb.*
 Passar a sola da chuteira sobre a bola para ajeitá-la ou controlá-la. *Cf.* chuteira.
- 950 **pepé** *m* [Br] [fut:jogo] > 1175
- 951 **pequena área** *f* [fut:inst.]
gp: área de baliza *f*; área de meta *f.*
es: área pequeña *f*; área de meta *f.*
en: goal area *sb.*
de: Torraum *m* [ˈe].
 Cada umha das duas áreas retangulares, de 18,32 x 5,5 m, situadas à frente das balizas e inclusas nas áreas de grande penalidade, onde os guarda-redes podem jogar a bola com as maos sem serem intercetados e de onde som efetuados os pontapés de baliza. *Cf.* baliza, grande área, linha de 5,5 m, pontapé de baliza.
- 952 **pequena área** *f* [fut.gael:inst.]
gp: área de baliza *f*; área de meta *f.*
es: área pequeña *f*; área de meta *f*; rectángulo pequeño *m.*
en: small rectangle *sb*; small square *sb.*
de: Torraum *m* [ˈe].
 No futebol gaélico, cada umha das duas áreas retangulares, de 14 x 4,5 m, situadas à frente das metas e inclusas nas grandes áreas, onde os guarda-redes podem apanhar a bola do chao com as maos sem serem objeto de carga e onde as faltas técnicas cometidas pola equipa defensora som sancionadas com grande penalidade. *Cf.* falta técnica, grande área [futgael], guarda-redes [futgael], meta [futgael], pontapé de grande penalidade [futgael].
- 953 **período (do jogo)** *m* [fut:jogo] > 1138
- 954 **permuta (de posiçõs)** *f* [Gz]/~ (de posições) [fut:jogo] > 1206
- 955 **pisadela** *f* [fut:jogo]
es: pisotón *m.*
en: treading *sb*; trampling *sb.*
de: Tritt auf den Fuß *m* [-e].
 Açom (ilegítima) de um jogador calcar com a planta do pé o pé de outro jogador. *Cf.* cotovelada.
- 956 **piscineiro m/piscineira** *f* [fut:jogo]
es: piscinero *m.*
en: diver *sb.*
de: Schwalbenkönig *m* [-e].
 Jogador que com frequência simula sofrer falta dentro da área de grande penalidade «atirando-se para a piscina». *Cf.* atirar-se para a piscina.
- 957 **pitom** *m* [Gz]/**pitão** [Pt] [fut:equip.]
gp: trava *f* [Br].
es: taco (de rosca) *m.*
en: stud, (screw-in+) *sb.*
de: Stollen *m* [-]; Schraubstollen *m* [-].
 Cada um dos pequenos troncos de cone feitos de borracha ou de alumínio afixados à sola da chuteira, que servem para aumentar a aderência do calçado ao campo de jogo. *Cf.* chuteira.
- 958 **placar (eletrônico)** *m* [Br] [fut:inst.] > 801
- 959 **planta do pé** *f* [fut:jogo]
gp: sola do pé *f*; arco do pé *m.*
es: planta del pie *f.*
en: sole (of the foot) *sb.*
de: Fußsohle *f* [-n]; Sohle *f* [-n].
 Superfície inferior do pé, arqueada, que assenta no chao. *Cf.* pé, peito do pé.
- 960 **plantel** *m* [fut:peessoal] > 451
- 961 **plantel** *m* [fut.gael:peessoal] > 452
- 962 **play-off** *m* [ingl.] [fut:org.] > 696
- 963 **ponta** *m/f* [fut:peessoal] > 491
- 964 **ponta** *m/f* [fut.gael:peessoal] > 492
- 965 **ponta-de-lança** *m/f* [fut:peessoal] > 134
- 966 **ponta-direita** *m/f* [Br] [fut:peessoal] > 493

967 **ponta-direito** *m/~--direita* *f* [fut:peessoal] > 493

968 **ponta-direito** *m/~--direita* *f* [fut.gael:peessoal] > 136

969 **ponta-esquerda** *m/f* [Br] [fut:peessoal] > 495

970 **ponta-esquerdo** *m/~--esquerda* *f* [fut:peessoal] > 495

971 **ponta-esquerdo** *m/~--esquerda* *f*
[fut.gael:peessoal] > 137

972 **pontapé** *m* [fut:jogo]

gp: chuto *m* [Gz+Pt]; chute *m* [Br]; tiro *m*.

es: disparo *m*; tiro *m*; chut *m*.

en: kick *sb*; shot *sb*.

de: Schuss *m* [ˈe].

Golpe forte dado à bola com o (peito ou a ponta do) pé. *Cf.* biqueira, bola, peito do pé, pontapear.

973 **pontapé à baliza** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo] > 1058

974 **pontapear** *vb* [fut:jogo]

gp: chutar *vb*; atirar *vb*.

es: chutar *vb*; tirar *vb*.

en: kick, to+ *vb*; shoot, to+ *vb*.

de: schießen *vb*.

Impelir a bola com pontapé ou chuto (para outrem). *Cf.* pontapé.

975 **pontapé-banana** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo]

gp: pontapé de curva *m*; chuto de curva *m* [Gz+Pt]/chute ~ [Br].

es: tiro de rosca *m*.

en: shot, curling+ *sb*; kick, side-foot free+ *sb*; ball, curve+ *sb*.

de: Ball, im Bogen geworfener+ *m* [ˈe].

Pontapé em que a bola adquire um efeito rotatório que fai com que descreva umha trajetória curva. *Cf.* pontapé, trivela.

976 **pontapé da linha dos 45 metros** *m*
[fut.gael:jogo]

gp: pontapé dos 45 metros *m*; quarenta e cinco *m* *pop.*

es: saque desde la línea de 45 metros *m*; saque desde 45 metros *m*; cuarenta y cinco *m* *pop.*

en: kick, 45m+ *sb*; forty-five *sb* *pop.*

de: Free-Kick von der 45-Meter-Linie *m* [-s]; Freistoß von der 45-Meter-Linie *m* [ˈe].

No futebol gaélico, após um defensor ter desviado a bola pola linha de fundo, pontapé livre que cobra no chao a equipa atacante a partir de um ponto da linha dos 45 metros situado aproximadamente à altura em que a bola atravessou a linha de fundo. *Cf.* fora polo fundo, juiz de meta, linha dos 45 metros, pontapé livre [futgael].

977 **pontapé da linha lateral** *m* [fut.gael:jogo]

gp: tiro da linha lateral *m*; lateral *m*.

es: saque lateral *m*.

en: kick, sideline+ *sb*.

de: Free-Kick von der Seitenauslinie *m* [-s]; Freistoß von der Seitenauslinie *m* [ˈe].

No futebol gaélico, pontapé livre, executado a partir do chao ou a partir das maos, que é cobrado por um jogador aproximadamente no ponto da linha lateral polo qual a bola saiu do campo de jogo impulsionada por um atleta da equipa adversária. *Cf.* juiz de linha [futgael], pontapé livre [futgael].

978 **pontapé de baliza** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo]

gp: pontapé de rede *m* [Gz+Pt]; tiro de meta *m* [Br].

es: saque de puerta *m*; saque de meta *m*.

en: kick, goal+ *sb*.

de: Abstoß *m* [ˈe]; Torabschlag *m* [ˈe].

Pontapé favorável à equipa defensora, que se efetua da pequena área, com a obrigação de ultrapassar a grande área, quando a bola transpujo a linha de fundo tocada em último lugar por um jogador da equipa atacante. *Cf.* baliza, pontapé.

979 **pontapé de baliza** *m* [fut.gael:jogo]

gp: pontapé de rede *m* [Gz+Pt]; tiro de meta *m* [Br].

es: saque de puerta *m*; saque de meta *m*.

en: kick-out *sb*.

de: Kick-out *m* [-s].

No futebol gaélico, pontapé que cobra no chao o guarda-redes ou um jogador de campo (com todos os outros jogadores de campo situados atrás da linha dos 20 metros e fora do arco semicircular) a partir da ponta da sua grande área (linha dos 13 metros), após a bola ter saído fora pola linha de fundo impulsionada por um atacante ou após a equipa adversária ter marcado um ponto ou um golo. *Cf.* arco semicircular, fora polo fundo, golo [futgael], juiz de meta, linha dos 13 metros, l. dos 20 metros, pequena área [futgael], ponto.

980 **pontapé de bicicleta** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo] > 176

981 **pontapé de bico** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo] > 181

982 **pontapé de canto** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo]

gp: canto *m* [Gz+Pt]; tiro de canto *m*; escanteio *m* [Br]; tiro de escanteio *m* [Br]; *corner* *m* [ingl.] [Br].

es: saque de esquina *m*; córner *m*.

en: corner (kick) *sb*; corner-throw *sb*.

de: Eckball *m* [ˈe]; Ecke *f* [-n]; Eckstoß *m* [ˈe].

1. Falta em que a bola é lançada para fora do campo de jogo, pola linha de fundo, por jogador da equipa que defende essa linha. 2. Cobrança dessa falta, devendo o jogador situar-se junto à bandeira do canto, para retornar a bola ao jogo. *Cf.* falta, pontapé.

983 **pontapé de curva** *m* [fut:jogo] > 975

984 **pontapé de grande penalidade** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo]

gp: penákti *s.l. m* [Gz+Pt]; pênalti *s.l. m* [Br].

es: tiro de penalti *m*; penalti *s.l. m*; penalty *s.l. m*.

en: kick, penalty+ *sb*.

de: Elfmeterschuss *m* [ˈe].

Execução (chuto) de umha grande penalidade. *Cf.* grande penalidade.

985 **pontapé de grande penalidade** *m* [Gz+Pt] [fut.gael:jogo]

gp: penákti *m* [Gz+Pt]; pênalti *m* [Br].

es: tiro de penalti *m*; tiro de penalty *m*; penalti *m*; penalty *m*.

en: kick, penalty+ *sb*.

de: Penalty-Kick *m* [-s]; Elfmeterschuss *m* [ˈe]; Elfmeter *m* [-].

No futebol gaélico, pontapé livre, executado a partir de um ponto no chão situado a 11 metros do centro da linha de golo e na perpendicular desta, defendido unicamente polo guarda-redes da equipa sancionada com grande penalidade, decretada polo árbitro por essa equipa ter cometido umha falta agressiva na sua grande área ou umha falta técnica na sua pequena área. *Cf.* falta agressiva, f. técnica, grande área [futgael], pequena área [futgael], pontapé livre [futgael].

986 **pontapé de honra** *m* [fut:jogo]

es: saque de honor *m*.

en: kick-off, honorary+ *sb*.

de: Ehrenanstöß *m* [ˈe].

Pontapé que precede o início de umha partida efetuado do centro do campo por umha pessoa relevante, com a finalidade de a homenagear ou de conferir solenidade ao ato desportivo. *Cf.* pontapé de saída.

987 **pontapé de rede** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo] > 978

988 **pontapé de rede** *m* [Gz+Pt] [fut.gael:jogo] > 979

989 **pontapé de ressaltado** *m* [fut:jogo]

gp: bate-pronto *m*.

es: bote pronto *loc*.

en: drop kick *sb*.

de: Dropkick *m* [-s].

Maneira de chutar a bola imediatamente depois de ela ter ressaltado no chão e quando começa a elevar-se. *Cf.* chutar, pontapé.

NOTA: Construção «chutar de bate-pronto».

990 **pontapé de saída** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo]

gp: toque inicial *m* [Br].

es: saque de centro *m*; saque inicial *m*.

en: kickoff *sb*.

de: Anstoß *m* [ˈe].

Chuto efetuado a partir do ponto central no início de cada tempo da partida e depois de umha equipa ter obtido/recebido um golo. *Cf.* tempo.

991 **pontapé de tesoura** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo]

es: tijera *f*.

en: kick, scissors+ *sb*.

de: Schere *f* [-n].

Pontapé de voleio em que o jogador chuta a bola com um movimento alternativo de pernas no ar. *Cf.* pontapear, voleio.

992 **pontapé dos 45 metros** *m* [fut.gael:jogo] > 976

993 **pontapé livre** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo]

gp: tiro livre *m*; cobrança de falta *f*; cobrança de um livre *f*; livre *m*.

es: saque de falta *m*; tiro libre *m*; golpe franco *m*; saque libre *m*.

en: kick, free+ *sb*.

de: Freistoß *m* [ˈe]; Strafstoß *m* [ˈe].

Pontapé favorável à equipa do jogador objeto de umha falta, que se efetua a partir do local onde a falta foi cometida. *Cf.* falta, pontapé livre direto, p. l. indireto.

994 **pontapé livre** *m* [Gz+Pt] [fut.gael:jogo]

gp: tiro livre *m*; livre *m pop*.

es: tiro libre *m*; saque libre *m*.

en: kick, free+ *sb*; free *sb pop*.

de: Free-Kick *m* [-s]; Freistoß *m* [ˈe].

1. No futebol gaélico, em sentido estrito, pontapé desferido na bola, facultativamente colocada no chão ou soltada das mãos, por um jogador da equipa que foi objeto de falta situado no ponto em que essa falta foi cometida. 2. Em sentido lato, para além dessa cobrança de falta, também o pontapé da linha lateral (executado, facultativamente, a partir do chão ou a partir das mãos), o pontapé de grande penalidade (executado apenas a partir do chão), o pontapé de baliza (executado apenas a partir do chão) e o pontapé da linha dos 45 metros (executado apenas a partir do chão). *Cf.* pontapé da linha dos 45 metros, p. da linha lateral, p. de baliza [futgael], p. de grande penalidade [futgael].

995 **pontapé livre direto** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo]

gp: tiro livre direto *m*; livre direto *m*.

es: tiro libre directo *m*; saque libre directo *m*; golpe franco directo *m*.

en: kick, direct free+ *sb*; hit, direct free+ *sb*.

de: Freistoß, direkter+ *m* [ˈe].

Pontapé livre que pode ser dado diretamente à baliza. *Cf.* pontapé livre, p. l. indireto.

996 **pontapé livre indireto** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo]

gp: tiro livre indireto *m*; livre indireto *m*.

es: tiro libre indirecto *m*; saque libre indirecto *m*; golpe franco indirecto *m*.

en: kick, indirect free+ *sb*; hit, indirect free+ *sb*.

de: Freistoß, indirekter+ *m* [ˈe].

Pontapé livre que nom pode ser dado diretamente à baliza, ou seja, pontapé livre em que bola tem de ser tocada por um jogador diferente daquele que o efetua

para se obter um golo. *Cf.* pontapé livre, p. l. direto.

997 **ponte** *f* [fut:jogo]

es: estrada hacia adelante (del portero) *f.*

Salto do guarda-redes, mais ou menos perpendicular à linha de golo, para defender bola chutada polo adversário. *Cf.* guarda-redes, linha de baliza s.s.

998 **ponteiro de tabela** *m* [fut:org.] > 1171

999 **ponto** *m* [fut.gael:jogo]

es: punto *m.*

en: point *sb.*

de: Punkt *m* [-e].

1. No futebol gaélico, em sentido estrito, tento marcado fazendo passar a bola através do espaço superior de marcação da meta numha jogada legal executada com um pontapé ou com um murro, tento reconhecido polo correspondente juiz de meta erguendo umha bandeira branca (1 ponto = 1 tento). 2 No futebol gaélico, em sentido lato, cada um dos tentos obtidos por umha equipa (marcados como golo [1 golo = 3 tentos] ou como ponto s.s. [1 ponto s.s. = 1 tento]). *Cf.* golo [futgael], juiz de meta, murro, tento [futgael].

1000 **ponto** *s.l. m* [fut.gael:jogo] > 1146

1001 **ponto central** *m* [fut:inst.]

es: punto central *m.*

en: centre spot *sb.*

de: Anstoßpunkt *m* [-e].

Ponto marcado no centro geométrico do círculo central e do campo de jogo. *Cf.* campo de jogo, círculo central.

1002 **ponto de grande penalidade** *m* [Gz+Pt] [fut:inst.]

gp: marca de grande penalidade *f* [Gz+Pt]; ponto de penákti *m* [Gz+Pt]; ponto de pênalkti *m* [Br]; marca de pênalkti *f* [Br].

es: punto de penalti *m.*

en: penalty mark *sb*; penalty spot *sb.*

de: Elfenmeterpunkt *m* [-e].

Ponto marcado a 11 m do centro da linha de baliza, a partir do qual som lançadas as grandes penalidades. *Cf.* grande penalidade, linha de baliza.

1003 **ponto de penákti** *m* [Gz+Pt] [fut:inst.] > 1002

1004 **ponto de pênalkti** *m* [Br] [fut:inst.] > 1002

1005 **posicionamento da equipa** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo] > 1108

1006 **poste** *m* [fut.gael:inst.]

gp: pau (da meta) *m*; trave *f* [Br].

es: poste *m.*

en: post *sb*; goal post *sb.*

de: Pfosten *m* [-]; Torfosten *m* [-].

No futebol gaélico, cada umha das duas barras verticais integrantes da meta, de 7 m de altura no mínimo, as quais, situadas sobre a linha de fundo do terreo de jogo, e separadas entre si 6,5 m, delimitam, abaixo da trave (disposta a 2,5 m de altura), a baliza, e, acima da trave, o espaço superior de marcação de tentos. *Cf.* baliza [futgael], espaço superior de marcação (de tentos), meta [futgael], trave [futgael].

1007 **poste, primeiro+** *m* [fut:inst.] > 921

1008 **poste, segundo+** *m* [fut:inst.] > 922

1009 **poste (da baliza)** *m* [fut:inst.]

gp: pau (da baliza) *m*; trave *f* [Br] ['poste'].

es: poste (de la portería) *m*; palo (de la portería) *m.*

en: goal post *sb.*

de: Torpfosten *m* [-]; Pfosten *m* [-].

Cada umha das duas barras verticais brancas de umha baliza, de madeira ou metal, geralmente de secção cilíndrica, de 2,44 m de altura e 12 cm de largura máxima. *Cf.* baliza, trave.

1010 **prata da casa** *f* [fut:peessoal]

es: cantera *f.*

en: pool of young players *sb*; reserve of young players *sb*; young blood *sb.*

de: Talentschmiede *f* [-n].

Di-se dos jogadores de um clube que se formárom (desde crianças) nas próprias equipas do clube e que nele tenhem desenvolvido a sua carreira. *Cf.* clube, equipa.

1011 **praticar a tática do fora de jogo** *vb* [Gz+Pt] [fut:jogo] > 1214

1012 **pré-época** *f* [fut:org.]

es: pretemporada *f.*

en: preseason *sb.*

de: Vorsaison *f* [-s].

Período anterior ao início de umha nova época, em que umha equipa tipicamente pode deslocar-se a lugares diferentes da própria cidade ou região para efetuar estágios de preparação ou disputar jogos preparatórios. *Cf.* época.

1013 **prélio** *m* [fut:jogo] > 886

1014 **prémio** *m* [Gz+Pt]/**prêmio** [Br] [fut:org.]

gp: gratificação *f* [Gz]/gratificação [Pt+Br]; bicho *m* *pop.* [Br].

es: prima *f.*

en: bonus *sb.*

de: Prämie *f* [-n]; Siegprämie *f* [-n].

Gratificação que os jogadores e o técnico recebem após umha vitória no jogo. *Cf.* jogador, jogo, treinador.

1015 **preparador físico** *m*/**preparadora física** *f* [fut:peessoal]

es: preparador físico *m.*

en: trainer *sb.*

de: Fitnesstrainer *m* [-].

Técnico, formado em educação física, que, por meio de ginástica e exercícios apropriados, dirige a preparação física dos jogadores. *Cf.* massagista, treinador.

1016 **pressing** *m* [fut:jogo]

gp: estratégia de pressom *f* [Gz]/~ pressão [Pt+Br].

es: presión *f*; pressing *m.*

en: press *sb*; pressing *sb*; pressure *sb.*

de: Pressing *n* [-].

Ação defensiva dos defensores consistente em marcar muito estreitamente os adversários para os impedir de estruturar bem o jogo de ataque. *Cf.* defesa, marcação.

1017 **pressionar** *vb* [fut:jogo]

gp: carregar(2) *vb.*

es: presionar *vb*; hostigar *vb.*

en: press, to+ *vb*; pressurize, to+ *vb.*

de: Druck machen *vb.*

Assediar ofensivamente de maneira contínua a baliza da equipa contrária. *Cf.* pressom.

1018 **prolongamento** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo]

gp: prorrogação *f* [Br].

es: prórroga *f.*

en: extra time *sb*; overtime *sb.*

de: Verlängerung *f* [-en].

Período de jogo suplementar de umha partida eliminatória entre duas equipas que acabáram o jogo empatadas, composto por duas partes de 15 minutos cada. *Cf.* empate, tempo.

1019 **prolongar (de cabeça)** *vb* [fut:jogo] > 396

1020 **promoçom** *f* [Gz]/**promoção** [Pt] [fut:org.]

gp: ascensão *f.*

es: ascenso (de categoría) *m.*

en: promotion *sb.*

de: Aufstieg *m* [-e].

Ato e efeito de um clube ou equipa ascender para umha divisom ou categoria superior de liga, na seqüência dos bons resultados obtidos numha época. *Cf.* despromoçom, época, liga.

NOTA: Construção «a equipa consegue promoçom», «a equipa é promovida» ou «a equipa ascende».

1021 **prorrogação** *f* [Br] [fut:jogo] > 1018

1022 **punhada** *f* [fut:jogo] > 401

1023 **punhada (na bola)** *f* [fut.gael:jogo] > 866

1024 **puxeta** *f* [Br] [fut:jogo] > 176

Q, q

1025 **quadro** *m* [fut:peçoal] > 451

1026 **quadro** *m* [fut.gael:peçoal] > 452

1027 **quadro de resultados** *m* [fut:inst.] > 801

1028 **qualificação** *f* [Gz]/**qualificação** [Pt] [fut:org.] > 280

1029 **qualificar-se** *vb* [Gz+Pt] [fut:org.] > 282

1030 **quarenta e cinco** *m pop.* [fut.gael:jogo] > 976

1031 **quarta de final** *f* [Br] [fut:org.] > 1033

1032 **quarto de círculo (de canto)** *m* [fut:inst.] > 79

1033 **quarto de final** *m* [Gz+Pt] [fut:org.]

gp: quarta de final *f* [Br].

es: cuarto de final *m.*

en: quarterfinal *sb.*

de: Viertelfinale *n* [-s].

Nos torneios por eliminação, jornada em que oito equipas disputam entre si, em quatro jogos, a classificação à meia-final (usado freq. no plural). *Cf.* classificação, meia-final.

1034 **quarto-zagueiro** *m*/**quarta-zagueira** *f* [Br] [fut:peçoal] > 735

R, r

1035 **rasteira** *f* [Pt+Br] [fut:jogo] > 214

1036 **rasteirar** *vb* [Pt] [fut:jogo] > 338

1037 **reatamento do jogo** *m* [fut:jogo] > 1044

1038 **rebaixamento** *m* [Br] [fut:org.] > 393

1039 **rebater (a bola)** *vb* [fut:jogo] > 406

1040 **rebatida** *f* [fut:jogo]

gp: ricochete *m.*

es: rechace *m.*

en: kickback *sb.*

de: Zurückschlagen *n* [-]; Zurückwerfen *n* [-].

Ato e efeito de repelir a bola, como medida defensiva, com o pé. *Cf.* devolver (a bola).

1041 **rebúmbio** *m* [Gz] [fut:jogo]

gp: pelada *f* [Pt+Br]; bate-bola *m* [Br].

es: pachanga *f*; partidillo *m.*

en: casual football match *sb.*

Jogo de futebol entre amadores em campo improvisado e sem uniforme. *Cf.* futebol amador.

NOTA: Em sentido restrito, a voz galega *rebúmbio* denota um jogo de bola derivado do futebol disputado

num campo improvisado entre duas equipas integradas por um número reduzido e variável de jogadores, as quais devem marcar numha mesma baliza defendida por um guarda-redes neutral.

1042 **receber** *vb* [fut:jogo]

es: recibir *vb*.

en: receive, to+ *vb*.

de: annehmen *vb*; erhalten *vb*.

Dominar, um jogador, a bola proveniente de um passe. *Cf.* bola, passe.

1043 **receçom** *f* [Gz]/**receção** [Pt]/**recepção** [Br] [fut:jogo]

es: recepción *f*.

en: reception *sb*.

de: Annahme *f* [-n]; Ballannahme *f* [-n].

Açom e efeito de receber a bola proveniente de um passe. *Cf.* bola, passe.

1044 **recomeço do jogo** *m* [fut:jogo]

gp: reatamento do jogo *m*; reinício do jogo *m*.

es: reanudación del juego *f*.

en: restart of game *sb*.

de: Wiederaufnahme des Spiels *f* [-n].

Açom de reatar o jogo após umha interrupçom. *Cf.* jogo, parar o jogo.

1045 **recorrer à linha de impedimento** *vb* [Br] [fut:jogo] > 1214

1046 **recuar** *vb* [fut:jogo]

es: replegarse *vb*; cerrar líneas *vb*; echar el cerrojo *vb*; jugar al cerrojo *vb*.

en: withdraw, to+ *vb*.

de: sich hinten reinstellen *vb*.

Atrasar, umha equipa, as suas linhas média e de ataque até à linha defensiva, com o intuito de efetuar um movimento tático defensivo. *Cf.* *catenaccio*, defesa.

1047 **recuo** *m* [fut:jogo]

es: repliegue *m*.

de: Zurückziehen *n* [-].

Açom e efeito de umha equipa atrasar as suas linhas de ataque e média até à linha defensiva, com o intuito de efetuar um movimento tático defensivo. *Cf.* *catenaccio*, defesa, recuar.

1048 **rede (da baliza)** *f* [fut:inst.]

gp: malha *f*; véu da noiva *m pop.*; filó *m* [Br].

es: red (de la portería) *f*; malla(s) *f(pl)*.

en: goal net *sb*.

de: Tornetz *n* [-e].

Malha, geralmente de náilon, prendida aos postes e à trave da baliza, que delimita o espaço interior de umha baliza. *Cf.* baliza, poste, trave.

1049 **regra do atraso ao/à goleiro/-a** *f* [Br] [fut:jogo] > 1050

1050 **regra do atraso ao/à guarda-redes** *f* [Gz+Pt] [fut:jogo]

gp: regra do atraso ao/à goleiro/-a *f* [Br].

es: regla de la cesión (al portero) *f*.

en: back-pass rule *sb*.

de: Rückpassregel *f* [-n].

Regra do futebol que proíbe (e pune com tiro livre indireto) que o guarda-redes toque na bola dentro da sua área de grande penalidade quando aquela lhe foi propositadamente passada com o pé ou mediante lançamento lateral por um companheiro de equipa. *Cf.* guarda-redes, tiro livre indireto.

1051 **reinício do jogo** *m* [fut:jogo] > 1044

1052 **relatório da partida** *m* [fut:org.]

es: acta del partido *f*.

en: score sheet *sb*.

de: Spielbericht *m* [-e].

Documento em que o árbitro deixa constância da formação de jogadores de cada equipa, do resultado final do jogo e das incidências que tiverom lugar ao longo da partida. *Cf.* árbitro, equipa, formação da equipa, partida.

1053 **relva** *f* [Gz+Pt] [fut:inst.]

gp: grama *f* [Br].

es: césped *m*; hierba *f*.

en: turf *sb*; grass *sb*.

de: Rasen *m* [-].

Erva cuidada e cortada que pode revestir o campo de jogo. *Cf.* campo (de jogo).

1054 **relvado** *m* [Gz+Pt] [fut:inst.] > 220

1055 **relvado** *m* [Gz+Pt] [fut:gael:inst.] > 221

1056 **rematador m/rematadora** *f* [Gz+Pt] [fut:jogo]

gp: arrematador *m*/arrematadora *f* [Br].

es: rematador *m*.

en: shooter *sb*; striker *sb*.

de: Schütze *m* [-n].

Jogador que acaba umha jogada de ataque arremessando a bola com o pé ou com a cabeça em direção à baliza contrária. *Cf.* ataque, cabeçada, lançamento, pontapé.

1057 **rematar** *vb* [Gz+Pt] [fut:jogo]

gp: arrematar *vb* [Br].

es: rematar *vb*.

en: kick at goal, to+ *vb*.

de: aufs Tor schießen *vb*.

Acabar umha jogada de ataque arremessando a bola com o pé ou com a cabeça em direção à baliza contrária. *Cf.* ataque, cabeceamento, lançamento, pontapé, rematador.

1058 **remate** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo]

gp: arremate *m* [Br]; pontapé à baliza *m* [Gz+Pt];

chute em gol *m* [Br].
es: remate *m*; tiro a portería *m*.
en: kick at goal *sb*; strike *sb*.
de: Torschuss *m* [ˈe].
Açom de acabar umha jogada de ataque lançando a bola com o pé ou com a cabeça em direçom à baliza contrária. *Cf.* ataque, baliza, lançamento.

1059 **remate à meia-volta** *m* [fut:jogo]
es: tiro a la media vuelta *m*.
en: shot, turn around+ *sb*.
de: Schuss aus der Drehung *m* [ˈe].
Remate em que o jogador, inicialmente de costas à baliza, gira bruscamente sobre si próprio para dirigir a bola em direçom à baliza. *Cf.* baliza, pontapé, remate.

1060 **remate com o calcanhar** *m* [fut:jogo]
gp: remate de calcanhar *m*.
es: taconazo *m*.
en: heel kick *sb*.
de: Absatzkick *m* [-s].
Açom ou efeito de impulsionar a bola para atrás com o calcanhar da chuteira. *Cf.* chuteira.

1061 **remate de bicicleta** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo] > 176

1062 **remate de cabeça** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo] > 204

1063 **remate de calcanhar** *m* [fut:jogo] > 1060

1064 **remate de peixinho** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo] > 934

1065 **repelir (a bola)** *vb* [fut:jogo] > 406

1066 **reprender** *vb* [fut:jogo]
es: amonestar *vb*.
en: caution, to+ *vb*.
de: verwarnen *vb*.
Punir com umha repreensom. *Cf.* repreensom.

1067 **repreensom** *f* [Gz]/**repreensão** [Pt+Br] [fut:jogo]
gp: advertência *f*.
es: amonestación *f*.
en: caution *sb*; booking *sb*.
de: Verwarnung *f* [-en].
Puniçom por comportamento antirregulamentar que impom o árbitro a um jogador mostrando-lhe um cartom amarelo. *Cf.* cartom, c. amarelo.

1068 **reserva** *m/f* [Br] [fut:peessoal] > 1121

1069 **reservista** *m/f* [Gz+Pt] [fut:peessoal] > 1121

1070 **ressaltar** *vb* [fut:jogo]
es: rebotar *vb*.
en: rebound, to+ *vb*; bounce, to+ *vb*.
de: abprallen *vb*.
Fazer, a bola, um movimento livre de reflexo elástico após ter embatido contra o chao, contra umha baliza,

contra umha bandeira de canto ou contra um jogador. *Cf.* ressalto.

1071 **ressalto** *m* [fut:jogo]

es: rebote *m*.
en: rebound *sb*.
de: Abprall *m* [-e]; Abpraller *m* [-].
Movimento livre da bola (reflexo elástico) depois de ter embatido contra o chao, contra umha baliza, contra umha bandeira de canto ou contra um jogador. *Cf.* bola.

1072 **ressalto (da bola)** *m* [fut.gael:jogo]

es: bote *m*.
en: bounce *sb*.
de: Prellen *n* [-]; Prallen *n* [-].
No futebol gaélico, açom, permitida polo regulamento, que consiste em lançar a bola com a mao para baixo, de modo a ela bater contra o chao, nele ricochetear e voltar, finalmente, à mao que a impeliu, manobra, esta, que, de acordo com as leis do jogo, nom se pode realizar duas vezes seguidas umha vez agarrada a bola. *Cf.* fazer ressaltar (a bola), ressalto duplo.

1073 **ressalto duplo** *m* [fut.gael:jogo]

es: bote doble *m*.
en: double bounce *sb*.
de: Doppelprellen *n* [-]; Doppelprallen *n* [-].
No futebol gaélico, falta técnica que consiste em fazer ressaltar a bola com a mao duas vezes seguidas. *Cf.* falta técnica.

1074 **retençom (da bola)** *f* [Gz]/**retenção** ~ [Pt+Br] [fut.gael:jogo]

es: overhold *m* [ingl.].
en: overhold *sb*.
de: Overhold *n* [-s].
No futebol gaélico, falta técnica que consiste em manter a bola nas maos por mais tempo do necessário para dar quatro passos. *Cf.* falta técnica, sobrepasso.

1075 **retranca** *f* [fut:jogo] > 252

1076 **reviravolta** *f* [fut:jogo]

es: remontada *f*.
en: comeback *sb*.
de: Aufholjagd *f* [-en]; Wiedereinstieg *m* [-e].
Facto de umha equipa se colocar durante umha partida na frente do marcador depois de ir perdendo durante um certo tempo.

1077 **ricochete** *m* [fut:jogo] > 1040

1078 **rifa** *f* [Gz] [fut:jogo] > 201

1079 **rival** *m/f* [fut:jogo] > 8

1080 **rixa** *f* [fut:jogo] > 201

1081 **rodada** *f* [Br] [fut:org.] > 701

1082 **rolinho** *m* [Br] [fut:jogo] > 336

1083 **ronda** *f* [Gz+Pt] [fut:org.] > 701

1084 **roupeiro** *m/roupeira* *f* [fut:peçoal]

es: utillero *m*.

en: kit man *sb* [kit men]; kit manager *sb*; equipment manager *sb*.

de: Zeugwart *m* [-e].

Pessoa encarregada da aquisição, manutenção e disponibilização do material de treino e de jogo de uma equipa (vestuário, bolas, utensílios ginásticos e táticos, etc.). *Cf.* preparador físico.

S, s

1085 **sancionar** *vb* [fut:jogo]

es: sancionar *vb*.

en: penalize, to+ *vb*; sanction, to+ *vb*.

de: bestrafen *vb*.

Impor, o árbitro, uma punição a um jogador que cometeu uma falta. *Cf.* sanção.

1086 **sanção** *f* [Gz]/**sanção** [Pt+Br] [fut:jogo]

gp: penalidade *f*.

es: sanción *f*.

en: sanction *sb*.

de: Bestrafung *f* [-en].

Punição imposta pelo árbitro a um jogador que cometeu uma falta. *Cf.* árbitro, falta.

1087 **secretário técnico** *m/secretária técnica* *f* [fut:peçoal]

es: director deportivo *m*.

en: technical secretary *sb*.

Encarregado num clube de futebol de estabelecer comunicação entre os técnicos e a diretiva no relativo a assuntos de pessoal, como as contratações e transferências de jogadores. *Cf.* contratação, transferência, treinador.

1088 **seleccionado nacional** *m* [Br] [fut:org.] > 1090

1089 **seleccionador nacional** *m/seleccionadora* ~ *f* [fut:org.]

es: seleccionador nacional *m*.

en: national selector *sb*.

de: Nationaltrainer *m* [-].

Treinador que estabelece a composição da seleção nacional de um país. *Cf.* seleção nacional.

1090 **seleção nacional** *f* [Gz]/**seleção** ~ [Pt+Br] [fut:org.]

gp: seleccionado nacional *m* [Br]; escrete nacional *m* [Br].

es: selección nacional *f*.

en: team, national+ *sb*.

de: Nationalmannschaft *f* [-en].

Equipa que, em partidas e campeonatos internacionais, representa uma federação estatal ou nacional. *Cf.* seleccionador nacional.

1091 **semicírculo** *m* [fut:gael:inst.] > 64

1092 **semifinal** *f* [Br] [fut:org.] > 829

1093 **ser adepto/a de (umha equipa)** *vb* [Gz+Pt] [fut:peçoal]

gp: torcer por *vb*; ser torcedor(a) de (uma equipa) *vb* [Br].

es: ser seguidor de (un equipo) *vb*; ir de (un equipo) *vb*.

en: support, to+ *vb*.

de: Anhänger sein von *vb*; eintreten für *vb*.

Ser partidário de uma determinada equipa ou clube de futebol (e, enquanto espetador, no estádio, encorajá-la à vitória). *Cf.* adepto, claque, torcida.

1094 **série de penáltis** *f* [Gz+Pt] [fut:jogo] > 1096

1095 **série de pênaltis** *f* [Br] [fut:jogo] > 1096

1096 **série de pontapés de grande penalidade** *f* [Gz+Pt] [fut:jogo]

gp: série de penáltis *f* [Gz+Pt]; série de pênaltis *f* [Br].

es: tanda de penaltis *f*; serie de penaltis *f*.

en: penalty kicks *pl*; penalty shootout *sb*.

de: Elfmeterschießen *n* [-].

Seqüência de cinco pontapés de grande penalidade efetuados alternativamente da marca de grande penalidade por jogadores diferentes de cada equipa contra o guarda-redes adversário, com a finalidade de desfazer um empate numa eliminatória ou numa final, uma vez esgotado o tempo de jogo, geralmente após um prolongamento. *Cf.* grande penalidade, prolongamento.

NOTA 1: No caso de uma equipa não poder alcançar a outra em número de golos, dá-se por concluída a série de pontapés de grande penalidade antes de se realizarem os cinco pontapés previstos.

NOTA 2: Se persistir o empate no fim da série de pontapés de grande penalidade, continuam a lançar-se penáltis alternativamente até se desfazer o empate.

1097 **ser torcedor(a) de (uma equipa)** *vb* [Br] [fut:peçoal] > 1093

1098 **ser transferido -da** *vb* [fut:org.] > 1182

1099 **sistema 1-3-3-3** *m* [fut:jogo]

es: sistema 1-3-3-3 *m*.

en: 1-3-3-3-system *sb*.

de: 1-3-3-3-System *n* [-e].

Sistema de jogo, variante do sistema *catenaccio*, consistente em jogar com um líbero, mais três defesas, três médios e três avançados. *Cf.* *catenaccio*, líbero.

1100 **sistema 1-4-3-2** *m* [fut:jogo]

es: sistema 1-4-3-2 *m*.

en: 1-4-3-2-system *sb*.

de: 1-4-3-2-System *n* [-e].

Sistema de jogo, variante do sistema *catenaccio*, consistente em jogar com um líbero, mais quatro defesas, três médios e dois avançados. *Cf.* *catenaccio*, líbero.

1101 **sistema 3-4-3** *m* [fut:jogo]

es: sistema 3-4-3 *m*.

en: 3-4-3-system *sb*.

de: 3-4-3-System *n* [-e].

Sistema de jogo consistente em jogar com três defesas, quatro médios e três avançados. *Cf.* avançado, defesa, médio.

1102 **sistema 4-2-4** *m* [fut:jogo]

es: sistema 4-2-4 *m*.

en: 4-2-4-system *sb*.

de: 4-2-4-System *n* [-e].

Sistema de jogo consistente em jogar com quatro defesas, dois médios e quatro avançados. *Cf.* avançado, defesa, médio.

1103 **sistema 4-3-1-2** *m* [fut:jogo]

es: sistema 4-3-1-2 *m*.

en: 4-3-1-2-system *sb*.

de: 4-3-1-2-System *n* [-e].

Sistema de jogo consistente em jogar com quatro defesas, três médios, um médio-atacante e dois avançados. *Cf.* avançado, defesa, médio, m.-atacante.

1104 **sistema 4-3-3** *m* [fut:jogo]

es: sistema 4-3-3 *m*.

en: 4-3-3-system *sb*.

de: 4-3-3-System *n* [-e].

Sistema de jogo consistente em jogar com quatro defesas, três médios e três avançados. *Cf.* avançado, defesa, médio.

1105 **sistema 4-4-2** *m* [fut:jogo]

es: sistema 4-4-2 *m*.

en: 4-4-2-system *sb*.

de: 4-4-2-System *n* [-e].

Sistema de jogo consistente em jogar com quatro defesas, quatro médios e dois avançados. *Cf.* avançado, defesa, médio.

1106 **sistema 5-3-1-1** *m* [fut:jogo]

es: sistema 5-3-1-1 *m*.

en: 5-3-1-1-system *sb*.

de: 5-3-1-1-System *n* [-e].

Sistema de jogo consistente em jogar com cinco defesas, três médios, um médio-atacante e um avançado. *Cf.* avançado, defesa, médio, m.-atacante.

1107 **sistema 5-3-2** *m* [fut:jogo]

es: sistema 5-3-2 *m*.

en: 5-3-2-system *sb*.

de: 5-3-2-System *n* [-e].

Sistema de jogo consistente em jogar com cinco defesas, três médios e dois avançados. *Cf.* avançado, defesa, médio.

1108 **sistema de jogo** *m* [fut:jogo]

gp: posicionamento da equipa *m* [Gz+Pt]; esquema tático *m*.

es: sistema de juego *m*.

en: playing system *sb*; formation *sb*.

de: Spielsystem *n* [-e].

Constituição das linhas de jogadores de uma equipa de acordo com um esquema pré-determinado. *Cf.* linha de jogadores.

1109 **sistema diagonal de controle** *m* [fut:jogo] > 1110

1110 **sistema diagonal de controlo** *m* [fut:jogo]

gp: sistema diagonal de controle *m*.

es: sistema diagonal de control *m*.

en: diagonal system of control *sb*.

Disposição coordenada dos juizes de linha de acordo com o deslocamento do árbitro ao longo de uma linha diagonal imaginária, de modo que entre os três dominem visualmente todo o campo de jogo. *Cf.* árbitro, campo de jogo, juiz de linha.

1111 **sobrepasso** *m* [fut.gael:jogo]

es: pasos *mpl*.

en: overcarry *sb*.

de: Overcarry *n* [-ies].

No futebol gaélico, falta técnica que consiste em dar mais de quatro passos enquanto se mantém a bola nas mãos. *Cf.* falta técnica, retenção (da bola).

1112 **soco** *m* [fut:jogo] > 401

1113 **soco (na bola)** *m* [fut.gael:jogo] > 866

1114 **sofrer** *vb* [fut:jogo]

gp: conceder(1) *vb*.

es: encajar *vb*.

en: concede, to+ *vb*.

de: ein Tor einstecken (müssen) *vb*; kassieren *vb*.

Receber, uma equipa, um golo. *Cf.* encaixar, golo.

1115 **sola do pé** *f* [fut:jogo] > 959

1116 **solo** *m* [fut.gael:jogo]

gp: *soloing m* [ingl.]; *toe-tapping m* [ingl.].

es: solo *m*; *soloing m* [ingl.]; *toe-tapping m* [ingl.].

en: toe-tapping *sb*; toe-tap *sb*; *soloing sb*.

de: Toe-Tapping *n* [-].

No futebol gaélico, ação de um jogador destinada a avançar de posse da bola que consiste em deixar cair a bola com a(s) mão(s) sobre um pé, pontapeá-la suavemente para cima e apanhá-la com a(s) mão(s), enquanto se caminha ou corre. *Cf.* soloiar.

1117 **soloiar** *vb* [fut.gael:jogo]
gp: fazer um solo *loc*; fazer *soloing loc*; fazer *toe-tapping loc*.
es: hacer un solo *loc*; hacer *soloing loc*; hacer *toe-tapping loc*.
en: solo, to+ *vb*; toe-tap, to+ *vb*.
de: ein Toe-Tapping ausführen *loc*.
No futebol gaélico, executar a ação denominada *solo*.
Cf. solo.

1118 **soloing** *m* [ingl.] [fut.gael:jogo] > 1116

1119 **sorteio (dos campos)** *m* [fut.org.] > 709

1120 **substituição** *f* [Gz]/**substituição** [Pt+Br] [fut:jogo]
gp: troca *f* [Br].
es: cambio *m*; su(b)stitución *f*.
en: substitution *sb*.
de: Auswechs(e)lung *f* [-en].
Ação de trocar um jogador por outro da mesma equipa no decurso de uma partida. *Cf.* equipa, partida.

1121 **suplente** *m/f* [fut:peçoal]
gp: reservista *m/f* [Gz+Pt]; reserva *m/f* [Br]; jogador reserva *m/jogadora ~ f* [Br].
es: suplente *m*; reserva *m*.
en: reserve *sb*; substitute *sb*.
de: Ersatzspieler *m* [-].
Jogador designado para substituir um outro jogador durante uma partida no caso de o treinador o julgar conveniente. *Cf.* treinador.

1122 **surra** *f pop.* [fut:jogo] > 600

1123 **suspensom** *f* [Gz]/**suspensão** [Pt+Br] [fut.org.]
es: suspensión *f*; sanción (federativa) *f*.
en: suspension *sb*.
de: Spielsperre *f* [-n]; Wettkampfsperre *f* [-n]; Sperre *f* [-n].
Ato e efeito de (uma federação ou organismo internacional) proibir um clube ou jogador de atuar, como medida punitiva. *Cf.* sanção.

T, t

1124 **tabela** *f* [fut:jogo]
gp: tabelinha *f*.
es: pared *f*; uno-dos *m*.
en: pass, wall+ *sb*; one-two *sb*; give and go *sb*.
de: Doppelpass *m* [ˈe].
Sucesso de ações em que um jogador passa a bola a um companheiro de equipa, ultrapassa um jogador contrário e volta a receber a bola diretamente lançada pelo primeiro jogador. *Cf.* passe, tabela falsa, t. dupla.
NOTA: Construção «fazer uma tabel(inh)a».

1125 **tabela classificativa** *f* [fut.org.]
es: tabla de clasificación *f*.
en: league table *sb*.
de: Tabelle *f* [-n].
Comparação em forma de tabela entre o desempenho das diversas equipas ou clubes de uma competição, numa determinada altura da competição ou no término da correspondente época (liga), na qual o critério principal de ordenamento são os pontos (vitórias, empates) atingidos por cada equipa. *Cf.* clube.

1126 **tabela dupla** *f* [fut:jogo]
gp: tabelinha dupla *f*.
es: doble pared *f*; uno-dos-tres *m*.
en: one-two-three *sb*.
de: Doppelpass, doppelte *m* [ˈe].
Tabela executada duas vezes consecutivas, com a intervenção de dois ou mais jogadores. *Cf.* passe, tabela.

1127 **tabela falsa** *f* [fut:jogo]
gp: tabelinha falsa *f*.
es: falsa pared *f*.
en: false wall *sb*.
de: Doppelpass, angetäuschter+ *m* [ˈe].
Sucesso de ações em que um jogador passa a bola a um companheiro de equipa e ultrapassa um jogador contrário como se esperasse voltar a recebê-la, mas o receptor da bola fai-na chegar a um terceiro jogador para enganar os defensores. *Cf.* tabela.

1128 **tabelinha** *f* [fut:jogo] > 1124

1129 **tabelinha dupla** *f* [fut:jogo] > 1126

1130 **tabelinha falsa** *f* [fut:jogo] > 1127

1131 **taça** *f* [Gz+Pt] [fut.org.]
gp: copa *f* [Br].
es: copa *f*.
en: cup *sb*.
de: Pokal *m* [-e].
1. Peça artística com forma de taça, de metal nobre e inscrições alusivas, que se dá como prémio ao vencedor de uma competição. 2. Campeonato ou torneio em que se disputa tal troféu. *Cf.* campeonato.

1132 **tática** *f* [fut:jogo]
es: táctica *f*.
en: tactics *sb*.
de: Taktik *f* [-en].
Elemento da estratégia utilizada por uma equipa para superar a equipa contrária. *Cf.* equipa, sistema de jogo.

1133 **tática de ataque** *f* [fut:jogo]
es: táctica de ataque *f*.
en: tactics, attacking+ *sb*.
de: Offensivtaktik *f* [-en].

Tática destinada a estruturar o ataque. *Cf.* ataque, tática.

1134 **tática defensiva** *f* [fut:jogo]

es: táctica defensiva *f*.

en: tactics, defensive+ *sb*.

de: Defensivtaktik *f* [-en].

Tática destinada a estruturar a defesa. *Cf.* defesa, tática.

1135 **tática do fora de jogo** *f* [Gz+Pt] [fut:jogo]

gp: tática do impedimento *f* [Br].

es: táctica del fuera de juego *f*.

en: offside trap *sb*.

de: Abseitsfalle *f* [-n].

Tática defensiva consistente em ter os defesas adiantados para fazer cair a equipa contrária no fora de jogo. *Cf.* fora de jogo.

1136 **tática do impedimento** *f* [Br] [fut:jogo] > 1135

1137 **técnico** *m*/**técnica** *f* [fut:peçoal] > 1192

1138 **tempo** *m* [fut:jogo]

gp: período (do jogo) *m*; parte (do jogo) *f*; metade (do jogo) *f*.

es: período *m*; parte *f*; tiempo *m*; mitad (del partido) *f*.

en: period (of play) *sb*; time *sb*; half *sb*.

de: Spielhälfte *f* [-n].

Cada um dos dois períodos de 45 minutos cada em que é dividida umha partida, separados por um intervalo de descanso e disputados de modo que umha dada equipa defenda em cada um dos períodos um campo diferente. *Cf.* campo, equipa, intervalo.

NOTA: Os períodos de jogo classificam-se, conforme a ordem temporal, em primeiro tempo e segundo tempo, separados por um intervalo.

1139 **tempo, primeiro+** *m* [fut:jogo]

gp: parte, primeira+ *f*.

es: tiempo, primer+ *m*; parte, primera+ *f*.

en: half, first+ *sb*; period, first+ *sb*.

de: Halbzeit, erste+ *f* [-en].

Meia-parte de um jogo que se disputa em primeiro lugar. *Cf.* segundo tempo, tempo.

1140 **tempo, segundo+** *m* [fut:jogo]

gp: parte, segunda+ *f*.

es: tiempo, segundo+ *m*; parte, segunda+ *f*.

en: half, second+ *sb*; period, second+ *sb*.

de: Halbzeit, zweite+ *f* [-en].

Meia-parte de um jogo que se disputa em segundo lugar. *Cf.* primeiro tempo, tempo.

1141 **tempo adicional** *m* [Gz+Pt] [fut:jogo]

gp: tempo de compensação *m* [Gz]/~ compensação [Pt]; tempo de desconto *m* [Br]; desconto *m* [Br].

es: tiempo de descuento *m*.

en: time, added+ *sb*; time, additional+ *sb*; time,

stoppage+ *sb*; time, loss+ *sb*; time, injury+ *sb*.

de: Nachspielzeit *f* [-en].

Período de tempo suplementar aos 45 minutos de cada parte, equivalente ao tempo total perdido como consequência das diversas paragens do jogo. *Cf.* tempo.

1142 **tempo de compensação** *m* [Gz]/~ **compensação** [Pt] [fut:jogo] > 1141

1143 **tempo de desconto** *m* [Br] [fut:jogo] > 1141

1144 **tempo regulamentar** *m* [fut:jogo]

es: tiempo reglamentario *m*.

en: time, full+ *sb*.

de: Spielzeit, offizielle+ *f* [-].

Duração regulamentar de umha partida, que compreende a primeira parte, a segunda parte e, se for o caso, um prolongamento e um período de tempo indeterminado para a cobrança dos pontapés de grande penalidade. *Cf.* grande penalidade, prolongamento, primeiro tempo, segundo tempo.

1145 **tento** *m* [fut:jogo] > 608

1146 **tento** *m* [fut.gael:jogo]

gp: ponto *s.l. m*.

es: tanto *m*; punto *s.l. m*.

en: point *s.l. sb*.

de: Punkt *s.l. m* [-e].

No futebol gaélico, unidade valorizadora aditiva que permite medir o desempenho de cada equipa numha partida (resultado do jogo) e que se acrescenta à razão de 3 unidades por cada golo cobrado e 1 unidade por cada ponto *s.s.* cobrado. *Cf.* golo [futgael], ponto.

NOTA: Destarte, sendo «Irmandinhos 2-12 / Estrela Vermelha 0-15» o resultado de um encontro, entende-se que a Irmandinhos vence o jogo com 18 tentos (2 golos × 3 tentos + 12 pontos × 1 tento), enquanto a Estrela Vermelha o perde com 15 tentos.

1147 **terreiro de jogo** *m* [Gz] [fut:inst.] > 220

1148 **terreiro de jogo** *m* [Gz] [fut.gael:inst.] > 221

1149 **terreno de jogo** *m* [Pt+Br] [fut:inst.] > 220

1150 **terreno de jogo** *m* [Pt+Br] [fut.gael:inst.] > 221

1151 **tijolo (quente)** *m* [Br] [fut:jogo] > 226

1152 **time** *m* [Br] [fut:peçoal] > 451

1153 **time** *m* [Br] [fut.gael:peçoal] > 452

1154 **time atacante** *m* [Br] [fut:peçoal] > 453

1155 **time defensor** *m* [Br] [fut:peçoal] > 456

- 1156 **tiro** *m* [fut:jogo] > 972
- 1157 **tiro da linha lateral** *m* [fut.gael:jogo] > 977
- 1158 **tiro de canto** *m* [fut:jogo] > 982
- 1159 **tiro de escanteio** *m* [Br] [fut:jogo] > 982
- 1160 **tiro de meta** *m* [Br] [fut:jogo] > 978
- 1161 **tiro de meta** *m* [Br] [fut.gael:jogo] > 979
- 1162 **tiro livre** *m* [fut:jogo] > 993
- 1163 **tiro livre** *m* [fut.gael:jogo] > 994
- 1164 **tiro livre direto** *m* [fut:jogo] > 995
- 1165 **tiro livre indireto** *m* [fut:jogo] > 996
- 1166 **tiro rasteiro** *m* [fut:jogo]
es: tiro raso *m*; tiro bajo *m*.
en: shot, low+ *sb*.
de: Flachschiuss *m* [ˈe].
 Chuto em que a bola descreve umha trajetória rente ao solo ao longo de todo o seu percurso. *Cf.* pontapé.
- 1167 **titular** *m/f* [fut:peçoal]
es: titular *m*.
en: first team player *sb*.
de: Spieler der Startaufstellung *m* [-].
 Jogador que fai parte do onze inicial de um jogo. *Cf.* formação (da equipa).
- 1168 **toe-tapping** *m* [ingl.] [fut.gael:jogo] > 1116
- 1169 **tomar balanço** *loc* [Gz+Pt] [fut:jogo]
gp: tomar impulso *loc*.
es: tomar carrerilla *loc*; tomar carrera *loc*.
en: take a run-up, to+ *loc*.
de: einen Anlauf nehmen *loc*.
 Ganhar, um jogador, impulso mediante umha corrida breve efetuada antes de chutar a bola (na execuçom de um pontapé de grande penalidade, etc.). *Cf.* corrida de balanço.
- 1170 **tomar impulso** *loc* [fut:jogo] > 1169
- 1171 **topo da classificaçom** *m* [Gz]/~ **classificaçom** [Pt+Br] [fut:org.]
gp: ponteiro de tabela *m*; líder da tabela *m*.
es: líder de la clasificaci3n *m*.
en: league leader *sb*; top of the (league) table *sb*; table topper *sb*.
de: Tabellenf3hrer *m* [-].
 Equipa que comanda a tabela classificativa de umha competiçom. *Cf.* tabela classificativa.
- 1172 **toque** *m* [Br] [fut:jogo] > 792
- 1173 **toque de bola** *m* [fut:jogo]
es: toque de balón *m*.
en: feel of the ball *sb*.
de: Ballber3hrung *f* [-en].
 Ato de impulsionar suavemente e com exatidom a bola com o pé ou com a cabeça. *Cf.* pontapear.
- 1174 **toque inicial** *m* [Br] [fut:jogo] > 990
- 1175 **toques com a bola** *mpl* [Gz+Pt] [fut:jogo]
gp: embaixada *f* [Br]; pepé *m* [Br].
es: toques con el balón *mpl*.
en: kick-up *sb*; keep-up *sb*.
de: Jonglieren (mit dem Fußball) *n* [-].
 Exercício ou brincadeira que consiste em manter a bola no ar, pontapeando-a por baixo suavemente repetidas vezes, com um só pé ou com os dous. *Cf.* aquecimento.
- 1176 **torcedor** *m/torcedora* *f* [Br] [fut:peçoal] > 6
- 1177 **torcer por** *vb* [fut:peçoal] > 1093
- 1178 **torcida** *f* [fut:peçoal] > 7
- 1179 **torcida ultra** *f* [Br] [fut:peçoal] > 278
- 1180 **trajetória da bola** *f* [fut:jogo]
es: trayectoria del balón *f*.
en: trajectory of the ball *sb*.
de: Flugbahn des Balles *f* [-en].
 Linha imaginária que descreve a bola ao ser pontapeada, passada, etc. *Cf.* bola.
- 1181 **transferência** *f* [fut:org.]
es: traspaso *m*.
en: transfer *sb*.
de: Transfer *m* [-s] [ingl.].
 Ato de um futebolista (profissional) passar de um clube para outro. *Cf.* clube, contrataçom, futebol profissional, transferir.
- 1182 **transferir** *vb* [fut:org.]
gp: ser transferido -da *vb*.
es: traspasar *vb*; ser traspasado *vb*.
en: transfer, to+ *vb*.
de: transferieren *vb*.
 Mudar, um jogador (profissional) de clube, ou vender, um clube ou um treinador, um jogador (profissional) a outro clube. *Cf.* clube, futebol profissional, transferência.
- 1183 **trava** *f* [Br] [fut:equip.] > 957
- 1184 **trave** *f* [Br] [‘baliza’] [fut:inst.] > 141
- 1185 **trave** *f* [Br] [‘poste’] [fut:inst.] > 1009
- 1186 **trave** *f* [Gz+Pt] [fut:inst.]
gp: barra *f* [Gz+Pt]; travessão *m* [Br].

es: larguero *m*; travesaño *m*.

en: crossbar *sb*; bar *sb*.

de: Querlatte *f* [-n]; Latte *f* [-n].

Barra horizontal branca de umha baliza, de 7,32 m de comprimento, que une os dous postes da baliza. *Cf.* baliza, poste.

1187 **trave** *f* [Br] [fut.gael:inst.] > 861

1188 **trave** *f* [Br] [fut.gael:inst.] > 1006

1189 **trave** *f* [Gz+Pt] [fut.gael:inst.]

gp: travessão *m* [Br].

es: larguero *m*; travesaño *m*.

en: crossbar *sb*.

de: Querlatte *f* [-n]; Querstange *f* [-n].

No futebol gaélico, barra horizontal da meta, de 6,5 m de comprimento, conectada com os postes a 2,5 m de altura, que constitui o limite superior da baliza e o limite inferior do espaço superior de marcaçom de tentos. *Cf.* baliza [futgael], espaço superior de marcaçom (de tentos), meta [futgael], poste [futgael].

1190 **travessão** *m* [Br] [fut:inst.] > 1186

1191 **travessão** *m* [Br] [fut.gael:inst.] > 1189

1192 **treinador** *m*/treinadora *f* [fut:peçoal]

gp: técnico *m*/técnica *f*.

es: entrenador *m*; técnico *m*.

en: coach *sb*; team's manager *sb*.

de: Trainer *m* [-].

Técnico desportivo encarregado de dirigir umha equipa durante o jogo e os treinos e de estabelecer a formaçom da equipa para umha partida. *Cf.* formaçom (da equipa), treinar.

1193 **treinador, segundo+** *m*/segunda treinadora *f* [fut:peçoal]

gp: treinador adjunto *m*/treinadora adjunta *f*.

es: entrenador, segundo+ *m*.

en: coach, assistant+ *sb*.

de: Trainerassistent *m* [-en].

Assistente do treinador encarregado de colaborar com ele na direçom da equipa durante umha partida e, especialmente, nos treinos. *Cf.* treinador, treino.

1194 **treinador adjunto** *m*/treinadora adjunta *f* [fut:peçoal] > 1193

1195 **treinar** *vb* [fut:jogo]

es: entrenar *vb*.

en: train, to+ *vb*; go into training, to+ *vb*.

de: trainieren *vb*.

Preparar-se (mediante exercícius físicos e táticos) para a competiçom. *Cf.* treino.

1196 **treino** *m* [fut:jogo]

es: entrenamiento *m*.

en: training *sb*.

de: Training *n* [-].

Conjunto de exercícius feitos polos jogadores para fomentar e avaliar as suas habilidades (incluindo jogo para ensaiar táticas de defesa e ataque, jogo contra adversário fraco...). *Cf.* treinar.

1197 **triangulaçom** *f* [Gz]/triangulação [Pt+Br] [fut:jogo]

es: triangulación *f*.

de: Dreieckspiel *n* [-e].

Lance em que os jogadores se movimentam formando linhas supostamente triangulares. *Cf.* passe.

1198 **tribuna** *f* [fut:inst.] > 146

1199 **tribuna das autoridades** *f* [fut:inst.]

es: palco de autoridades *m*; palco de honor *m*.

en: VIP box *sb*; dignitaries' box *sb*.

de: Ehrenloge *f* [-n]; VIP-Loge *f* [-n].

Recinto (aberto ou fechado) em lugar privilegiado de um estádio (de futebol) que contém um número relativamente reduzido de assentos destinados a espetadores distintos, como sejam autoridades políticas e diretivos dos clubes. *Cf.* bancada, espetador, estádio.

1200 **trinco** *m* [Gz+Pt] [fut:peçoal] > 817

1201 **tripla** *f* [fut:jogo]

gp: hat trick *m* [ingl.].

es: hat trick *m* [ingl.]; triplete *m*.

en: hat trick *sb*.

de: Hattrick *m* [-s].

1. Ato de um jogador marcar três golos numha partida. 2. Ato de umha equipa conseguir três vitórias consecutivas. *Cf.* bis, golo, vitória.

1202 **triunfo** *m* [fut:jogo] > 1222

1203 **trivela** *f* [fut:jogo]

es: tiro con el exterior (del pie) *m*.

en: kick, side-foot+ *sb*.

de: Außenristschuss *m* [ˈe].

Pontapé-banana desferido com a parte de fora do pé. *Cf.* pontapé-banana.

1204 **troca** *f* [Br] [fut:jogo] > 1120

1205 **troca de campo** *f* [fut:jogo]

es: cambio de campo *m*.

en: change of ends *sb*.

de: Seitenwechsel *m* [-].

Troca pola qual cada equipa passa a defender a baliza que antes atacava, efetuada justo antes do início da segunda parte do jogo. *Cf.* baliza, campo, equipa.

1206 **troca (de posiçoms)** *f* [Gz]/~ (de posições) [fut:jogo]

gp: permuta (de posiçoms) *f* [Gz]/~ (de posições).

es: permuta *f*.

en: switch *sb.*

de: Positionswechsel *m* [-].

Troca das posições dos jogadores de uma dada equipa. *Cf.* equipa.

1207 **túnel dos balneários** *m* [Gz+Pt] [fut:inst.]

gp: túnel para os balneários *m* [Gz+Pt]; túnel dos vestiários *m* [Br].

es: túnel de vestuarios *m.*

en: tunnel to the dressing room *sb.*

de: Spielertunnel *m* [-/s].

Passagem, geralmente subterrânea, que num estádio une os balneários com o campo de jogo para proteger os participantes numa partida ao saírem ao campo e ao entrarem nos balneários. *Cf.* balneários, campo de jogo, estádio.

1208 **túnel dos vestiários** *m* [Br] [fut:inst.] > 1207

1209 **túnel para os balneários** *m* [Gz+Pt] [fut:inst.] > 1207

1210 **turma** *f* [Gz+Pt] [fut:peçoal] > 451

1211 **turma** *f* [Gz+Pt] [fut.gael:peçoal] > 452

U, u

1212 **unidade (da equipa)** *f* [Gz+Pt] [fut:peçoal] > 666

1213 **uniforme do jogador** *m* [fut:equip.] > 458

1214 **usar a armadilha do fora de jogo** *vb* [Gz+Pt] [fut:jogo]

gp: praticar a tática do fora de jogo *vb* [Gz+Pt]; usar a armadilha do impedimento *vb* [Br]; recorrer à linha de impedimento *vb* [Br].

es: jugar al fuera de juego *vb.*

en: play an opponent offside, to+ *vb*; play the off-side trap, to+ *vb.*

de: auf Abseits spielen *vb.*

Jogar, uma equipa, aplicando a tática do fora de jogo. *Cf.* fora de jogo, tática do fora de jogo.

1215 **usar a armadilha do impedimento** *vb* [Br] [fut:jogo] > 1214

V, v

1216 **vaia** *f* [fut:peçoal] > 45

1217 **vaiar** *vb* [fut:peçoal] > 44

1218 **vedaçom** *f* [Gz]/vedaçoão [Pt] [fut:inst.]

gp: alambrado *m* [Br].

es: valla metálica *f.*

en: fence *sb.*

de: Sicherheitszaun *m* [ˈe].

Rede metálica que circunda o campo de jogo para evitar que os espetadores acedam a ele. *Cf.* bancadas, campo (de jogo), estádio.

1219 **vencer** *vb* [fut:jogo] > 584

1220 **vestiário** *m* [Br] [fut:inst.] > 144

1221 **véu da noiva** *m pop.* [fut:inst.] > 1048

1222 **vitória** *f* [fut:jogo]

gp: triunfo *m.*

es: victoria *f.*

en: victory *sb*; win *sb.*

de: Sieg *m* [-e].

Facto de uma equipa ganhar um jogo. *Cf.* derrota, equipa, jogo.

1223 **volante** *m/f* [Br] [fut:peçoal] > 817

1224 **voleio** *m* [fut:jogo]

gp: volley *m* [ingl.].

es: remate de volea *m*; volea *f*; voleo *m.*

en: volley *sb.*

de: Volleyschuss *m* [ˈe].

Lance no qual o jogador, com um ou os dois pés no ar, chuta a bola com força antes que esta toque no chão. *Cf.* pontapé.

1225 **volley** *m* [ingl.] [fut:jogo] > 1224

W, w

1226 **wing-back** *m/f* [ingl.] [fut.gael:peçoal] > 844

1227 **wing-back-direito** *m/~-direita* *f* [ingl.] [fut.gael:peçoal] > 842

1228 **wing-back-esquerdo** *m/~-esquerda* *f* [ingl.] [fut.gael:peçoal] > 843

1229 **wing forward** *m/f* [ingl.] [fut.gael:peçoal] > 836

1230 **wing-forward-direito** *m/~-direita* *f* [ingl.] [fut.gael:peçoal] > 834

1231 **wing-forward-esquerdo** *m/~-esquerda* *f* [ingl.] [fut.gael:peçoal] > 835

Z, z

1232 **zaga** *f* [Br] [fut:peçoal] > 753

1233 **zagueiro** *s.l. m/zagueira* *s.l. f* [Br] [fut:peçoal] > 352

1234 **zagueiro** *s.l. m/zagueira* *s.l. f* [Br]

- [fut.gael:peçoal] > 350
- 1235 **zagueiro** *s.s. m/zagueira s.s. f* [Br]
[fut.gael:peçoal] > 355
- 1236 **zagueiro(-central)** *m/zagueira(-~) f* [Br]
[fut:peçoal] > 356
- 1237 **zagueiro-central** *m/zagueira~ f* [Br]
[fut.gael:peçoal] > 357
- 1238 **zagueiro de área** *m/zagueira ~ f* [Br]
[fut:peçoal] > 358
- 1239 **zagueiro de espera** *m/zagueira ~ f* [Br]
[fut:peçoal] > 735
- 1240 **zagueiro de sobra** *m/zagueira ~ f* [Br]
[fut:peçoal] > 735
- 1241 **zagueiro-direito** *m/zagueira-direita f* [Br]
[fut:peçoal] > 359
- 1242 **zagueiro-direito** *m/zagueira-direita f* [Br]
[fut.gael:peçoal] > 360
- 1243 **zagueiro-esquerdo** *m/zagueira-esquerda f* [Br]
[fut:peçoal] > 366
- 1244 **zagueiro-esquerdo** *m/zagueira-esquerda f* [Br]
[fut.gael:peçoal] > 367
- 1245 **zagueiro-lateral** *m/zagueira~ f* [Br]
[fut.gael:peçoal] > 371
- 1246 **zona lateral** *f* [fut:inst.]
gp: lateral *f* [zona]; margem *f*.
es: banda *f*.
en: side *sb*.
de: Seite *f* [-n].
Cada umha das duas margens do campo de jogo delimitadas polas linhas laterais. *Cf.* linha lateral.
-

ÍNDICE REMISSIVO ESPANHOL

A, a

a balón parado *loc* (fut:jogo) 661
a bocajarro *loc* (fut:jogo) 2
abordaje *m* (fut.gael:jogo) 442
abrir juego *loc* (fut:jogo) 4
abuchar *vb* (fut:peessoal) 44
abucheo *m* (fut:peessoal) 45
acción *f* (fut:jogo) 660
acta del partido *f* (fut:org.) 1052
adversario *m* (fut:jogo) 8
advertencia *f* (fut:jogo) 139
advertir *vb* (fut:jogo) 10
afición *m* (fut:peessoal) 7
aficionado *m* (fut:peessoal) 6
aficionados *mpl* (fut:peessoal) 7
ala *f* (fut:inst.) 16
ala *f* [*delanteros*] (fut:peessoal) 17
ala derecha *f* (fut:peessoal) 20
ala izquierda *f* (fut:peessoal) 23
alineación *f* (fut:peessoal) 553
alineación inicial *f* (fut:peessoal) 554
alinearse *vb* (fut:peessoal) 297
al primer toque *loc* (fut:jogo) 36
amonestación *f* (fut:jogo) 1067
amonestar *vb* (fut:jogo) 1066
amortiguar (el balón) *vb* (fut:jogo) 32
anular un gol *vb* (fut:jogo) 35
arbitraje *m* (fut:jogo) 51
arbitrar *vb* (fut:jogo) 52
árbitro *m* (fut.gael:peessoal) 55
árbitro, cuarto+ *m* (fut:peessoal) 53
árbitro asistente *m* (fut:peessoal) 703
árbitro lateral *m* (fut.gael:peessoal) 56
árbitro (principal) *m* (fut:peessoal) 57
arco *m* [HAM] (fut:inst.) 141
arco *m* (fut.gael:inst.) 64
arco *s.s.* *m* [HAM] (fut.gael:inst.) 142
arco de 9,15 m *m* (fut:inst.) 61
arco de castigo *m* (fut:inst.) 61
arco semicircular *m* (fut.gael:inst.) 64
área de castigo *f* (fut:inst.) 625
área de castigo *f* (fut.gael:inst.) 626
área de córner *f* (fut:inst.) 79
área de esquina *f* (fut:inst.) 79
área de meta *f* (fut:inst.) 951
área de meta *f* (fut.gael:inst.) 952
área de penalti *f* (fut:inst.) 625
área de penalti *f* (fut.gael:inst.) 626
área grande *f* (fut:inst.) 625
área grande *f* (fut.gael:inst.) 626
área pequeña *f* (fut:inst.) 951
área pequeña *f* (fut.gael:inst.) 952
área técnica *f* (fut:inst.) 80
ariete *m* (fut:peessoal) 134
arquero *m* [HAM] (fut:peessoal) 630
arquero *m* [HAM] (fut.gael:peessoal) 631
ascenso (de categoría) *m* (fut:org.) 1020
as (del fútbol) *m* (fut:peessoal) 97
asistencia *f* (fut:jogo) 897
asistir *vb* (fut:jogo) 894

atacante *m* (fut:peessoal) 104
ataque *m* (fut:jogo) 107
ataque en profundidad *m* (fut:jogo) 109
ataque por el centro *m* (fut:jogo) 120
ataque por el flanco *m* (fut:jogo) 121
ataque por el flanco derecho *m* (fut:jogo) 122
ataque por el flanco izquierdo *m* (fut:jogo) 123
ataque por las alas *m* (fut:jogo) 121
autogol *m* (fut:jogo) 129
autopase *m* (fut:jogo) 130
avanzar *vb* (fut:jogo) 138

B, b

back *m* [ingl.] (fut.gael:peessoal) 350
balompié *m* (fut:jogo) 566
balón *m* (fut:equip.) 183
balón *m* *fig.* (fut:jogo) 707
balón *m* (fut.gael:equip.) 185
balón alto *m* (fut:jogo) 145
balón a tierra *m* (fut:jogo) 187
balón colgado *m* (fut:jogo) 275
balón en fuera de juego *m* (fut:jogo) 194
balón en juego *m* (fut:jogo) 191
balón fuera de banda *m* (fut:jogo) 722
balón largo *m* (fut:jogo) 903
balón muerto *m* (fut:jogo) 195
balón raso *m* (fut:jogo) 920
banda *f* (fut:inst.) 1246
banda *f* (fut:inst.) 775
banda *f* (fut.gael:inst.) 776
bandera de córner *f* (fut:inst.) 150
bandera de esquina *f* (fut:inst.) 150
banderín de córner *m* (fut:inst.) 150
banderín de esquina *m* (fut:inst.) 150
banderín de la línea central *m* (fut:inst.) 149
banderín del árbitro asistente *m* (fut:inst.) 152
banderín (del club) *m* (fut:equip.) 581
banderola del árbitro asistente *f* (fut:inst.) 152
banquillo *m* (fut:inst.) 147
barrera *f* (fut:jogo) 164
bicicleta *f* (fut:jogo) 429
blocaje *m* (fut:jogo) 926
blocar *vb* (fut:jogo) 437
bola cuadrada *f* (fut.gael:jogo) 192
bombear *vb* (fut:jogo) 677
bota *f* (fut:equip.) 271
botar *vb* [HAM] (fut:jogo) 713
botar *vb* (fut.gael:jogo) 519
bote *m* (fut.gael:jogo) 1072
bote doble *m* (fut.gael:jogo) 1073
bote neutral *m* (fut:jogo) 187
bote pronto *loc* (fut:jogo) 989
brazaletes *m* (fut:equip.) 200
bufanda *f* (fut:equip.) 208

C, c

cabecear *vb* (fut:jogo) 205
cabezazo *m* (fut:jogo) 204
calambre *m* (fut:jogo) 215
calentamiento *m* (fut:jogo) 49

calentar *vb* (fut:jogo) 48
 calzones *mpl* (fut:equip.) 212
 cambio *m* (fut:jogo) 1120
 cambio de campo *m* (fut:jogo) 1205
 cambio de juego *m* (fut:jogo) 864
 cambio de ritmo *m* (fut:jogo) 865
 camilla *f* (fut:equip.) 788
 camillero *m* (fut:equip.) 794
 camiseta *f* (fut:equip.) 217
 campeonato *m* (fut:org.) 218
 campo *m* (fut:inst.) 219
 campo (de juego) *m* (fut:inst.) 220
 campo (de juego) *m* (fut.gael:inst.) 221
 canillera *f* (fut:equip.) 224
 cantada del portero *f* (fut:jogo) 558
 cantera *f* (fut:peessoal) 1010
 caño *m* (fut:jogo) 336
 cañonazo *m* (fut:jogo) 226
 capitán *m* (fut:peessoal) 230
 carga *f* (fut:jogo) 232
 carga *f* (fut.gael:jogo) 233
 carga ilegal *f* (fut:jogo) 234
 carga legal *f* (fut:jogo) 235
 cargar *vb* (fut:jogo) 236
 carrerilla *f* (fut:jogo) 323
 carrilero *m* (fut:peessoal) 370
 casa *f* (fut:org.) 249
catenaccio *m* (fut:jogo) 252
 central *m* (fut:peessoal) 356
 centrar *vb* (fut:jogo) 335
 centro *m* (fut:jogo) 334
 centrocampista *m* (fut:peessoal) 812
 centrocampista *m* (fut.gael:peessoal) 813
 centrocampista de contención *m* (fut:peessoal) 817
 centro del campo *m* (fut:inst.) 259
 cerrar líneas *vb* (fut:jogo) 1046
 cerrojo *m* (fut:jogo) 252
 césped *m* (fut:inst.) 1053
 chándal *m* (fut:equip.) 509
 chilena *f* (fut:jogo) 176
 chut *m* (fut:jogo) 972
 chutar *vb* (fut:jogo) 974
 círculo central *m* (fut:inst.) 277
 cirio *m* (fut:jogo) 315
 clásico *m* (fut:jogo) 378
 clasificación *f* (fut:org.) 280
 clasificación *f* (fut:org.) 281
 clasificarse *vb* (fut:org.) 282
 club (de fútbol) *m* (fut:org.) 283
 codazo *m* (fut:jogo) 324
 codera *f* (fut:equip.) 325
 colegiado *m* (fut:peessoal) 57
 colgar el balón *vb* (fut:jogo) 512
 colgar las botas *loc* (fut:jogo) 947
 combinación *f* (fut:jogo) 293
 cometer falta (sobre) *vb* (fut:jogo) 294
 compañero de equipo *m* (fut:peessoal) 295
 conceder *vb* (fut:jogo) 98
 conceder un gol *vb* (fut:jogo) 301
 conducir el balón *vb* (fut:jogo) 303

conferencia de prensa *f* (fut:org.) 304
 congelar el balón *vb* (fut:jogo) 305
 constructor *m* (fut:peessoal) 81
 contraatacar *vb* (fut:jogo) 309
 contraataque *m* (fut:jogo) 310
 contragolpe *m* (fut:jogo) 310
 contrario *m* (fut:jogo) 8
 controlar el balón *vb* (fut:jogo) 419
 convertir un penalti *vb* (fut:jogo) 807
 copa *f* (fut:org.) 1131
 cordón (de las botas) *m* (fut:equip.) 103
 córner *m* (fut:jogo) 982
corner back *m* [ingl.] (fut.gael:peessoal) 371
corner back derecho *m* [ingl.] (fut.gael:peessoal) 360
corner back izquierdo *m* [ingl.] (fut.gael:peessoal) 367
corner forward *m* [ingl.] (fut.gael:peessoal) 492
corner forward derecho *m* [ingl.] (fut.gael:peessoal) 136
corner forward izquierdo *m* [ingl.] (fut.gael:peessoal) 137
 cortar (el balón) *vb* (fut:jogo) 651
 corte *m* (fut:jogo) 650
crack *m* [HAM] (fut:peessoal) 97
 cronometraje *m* (fut:jogo) 330
 cronometrar *vb* (fut:jogo) 331
 cronómetro *m* (fut:jogo) 332
 cruceta *f* (fut:inst.) 33
 cruzado *adj* (fut:jogo) 333
 cuarenta y cinco *m pop.* (fut.gael:jogo) 976
 cuarto de final *m* (fut:org.) 1033
 cuero *m* (fut:equip.) 183

D, d

dar efecto al balón *vb* (fut:jogo) 337
 defender *vb* (fut:jogo) 346
 defensa *f* (fut:jogo) 351
 defensa *m* (fut:peessoal) 352
 defensa *s.l.* *m* (fut.gael:peessoal) 350
 defensa *s.s.* *m* (fut.gael:peessoal) 355
 defensa central *m* (fut:peessoal) 356
 defensa central *m* (fut.gael:peessoal) 357
 defensa cerrojo *m* (fut:peessoal) 735
 defensa derecha *m* (fut:peessoal) 359
 defensa derecho *m* (fut:peessoal) 359
 defensa derecho *m* (fut.gael:peessoal) 360
 defensa en línea *f* (fut:jogo) 365
 defensa en zona *f* (fut:jogo) 373
 defensa escoba *m* (fut:peessoal) 735
 defensa hombre a hombre *f* (fut:jogo) 368
 defensa individual *f* (fut:jogo) 368
 defensa interior *m* (fut:peessoal) 358
 defensa izquierda *f* (fut:peessoal) 366
 defensa izquierdo *m* (fut:peessoal) 366
 defensa izquierdo *m* (fut.gael:peessoal) 367
 defensa lateral *m* (fut:peessoal) 370
 defensa lateral *m* (fut.gael:peessoal) 371
 defensa libre *m* (fut:peessoal) 735
 defensa mixta *f* (fut:jogo) 372
 defensa por zonas *f* (fut:jogo) 373
 delantera *f* (fut:peessoal) 747

delantero *m* (fut:peçoal) 131
 delantero *s.l. m* (fut.gael:peçoal) 106
 delantero centro *m* (fut:peçoal) 134
 delantero extremo *m* (fut:peçoal) 491
 delantero falso *m* (fut:peçoal) 815
 delegado de campo *m* (fut:peçoal) 376
 delegado de equipo *m* (fut:peçoal) 377
 deporte *m* (fut:jogo) 392
 derby (local) *m* (fut:org.) 379
 derrota *f* (fut:jogo) 380
 descanso *m* (fut:jogo) 656
 descenso (de categoría) *m* (fut:org.) 393
 desempatar *vb* (fut:jogo) 389
 desmarcarse *vb* (fut:jogo) 391
 desmarque *m* (fut:jogo) 390
 despejar *vb* (fut:jogo) 395
 despejar a banda *vb* (fut:jogo) 397
 despejar a córner *vb* (fut:jogo) 398
 despeje *m* (fut:jogo) 399
 despeje corto *m* (fut:jogo) 403
 despeje de mano *m* (fut:jogo) 400
 despeje de puño *m* (fut:jogo) 401
 despeje largo *m* (fut:jogo) 402
 detener el juego *vb* (fut:jogo) 881
 diestro *adj* (fut:peçoal) 394
 diferencia de goles *f* (fut:org.) 414
 diferencia de tantos *f* (fut:org.) 414
 director del juego *m* (fut:peçoal) 81
 director deportivo *m* (fut:peçoal) 1087
 disparo *m* (fut:jogo) 972
 doble amonestación *f* (fut:jogo) 431
 doble pared *f* (fut:jogo) 1126
 doblote *m* (fut:jogo) 182
 dopaje *m* (fut:peçoal) 420
 dopar(se) *vb* (fut:peçoal) 421
 doping *m* [ingl.] (fut:peçoal) 420
 dorsal *m* (fut:equip.) 868
 driblador *m* (fut:jogo) 423
 driblar *vb* (fut:jogo) 425
 dribling *m* (fut:jogo) 426
 dribling corto *m* (fut:jogo) 428
 dribling largo *m* (fut:jogo) 430

E, e

echar el cerrojo *vb* (fut:jogo) 1046
 efecto *m* (fut:jogo) 432
 ejercicio de calentamiento *m* (fut:jogo) 49
 elección del campo *f* (fut:jogo) 464
 eliminatoria *f* (fut:org.) 433
 embestida *f* (fut.gael:jogo) 233
 emparedar *vb* (fut:jogo) 521
 empatar *vb* (fut:jogo) 435
 empate *m* (fut:jogo) 436
 empeine *m* (fut:jogo) 933
 encajar *vb* (fut:jogo) 1114
 encuentro *m* (fut:jogo) 886
 encuentro *m* (fut.gael:jogo) 887
 encuentro amistoso *m* (fut:org.) 697
 enganche *m* [HAM] (fut:peçoal) 815
 entrada *f* (fut:jogo) 441

entrada *f* (fut.gael:jogo) 442
 entrada de pie *f* (fut:jogo) 444
 entrada deslizante *f* (fut:jogo) 446
 entrada sin balón *f* (fut:jogo) 447
 entrar *vb* (fut:jogo) 448
 entrenador *m* (fut:peçoal) 1192
 entrenador, segundo+ *m* (fut:peçoal) 1193
 entrenamiento *m* (fut:jogo) 1196
 entrenar *vb* (fut:jogo) 1195
 equipación del jugador *f* (fut:equip.) 458
 equipo *m* (fut:peçoal) 451
 equipo *m* (fut.gael:peçoal) 452
 equipo arbitral *m* (fut:peçoal) 454
 equipo arbitral *m* (fut.gael:peçoal) 455
 equipo atacante *m* (fut:peçoal) 453
 equipo defensor *m* (fut:peçoal) 456
 equipo forastero *m* (fut:org.) 460
 equipo local *m* (fut:org.) 459
 equipo visitante *m* (fut:org.) 460
 escapada *f* (fut:jogo) 462
 escaparse *vb* (fut:jogo) 463
 escuadra *f* (fut:inst.) 33
 esférico *m* (fut:equip.) 183
 esguince *m* (fut:jogo) 440
 espacio(s) de anotación *m(pl)* (fut.gael:inst.) 861
 espacio superior de anotación *m* (fut.gael:inst.) 471
 espectador *m* (fut:peçoal) 473
 espinillera *f* (fut:equip.) 224
 esquivar *vb* (fut:jogo) 477
 estadio (de fútbol) *m* (fut:inst.) 478
 estar en fuera de juego *vb* (fut:jogo) 479
 estirada *f* (fut:jogo) 859
 estirada hacia adelante (del portero) *f* (fut:jogo) 997
 estirarse *vb* (fut:jogo) 857
 expulsar *vb* (fut:jogo) 485
 expulsión *f* (fut:jogo) 486
 extremo *m* (fut:peçoal) 491
 extremo derecha *m* (fut:peçoal) 493
 extremo derecho *m* (fut:peçoal) 493
 extremo izquierda *m* (fut:peçoal) 495
 extremo izquierdo *m* (fut:peçoal) 495

F, f

fallar un penalti *vb* (fut:jogo) 498
 falsa pared *f* (fut:jogo) 1127
 falta *f* (fut:jogo) 501
 falta agresiva *f* (fut.gael:jogo) 502
 falta intencionada *f* (fut:jogo) 503
 falta involuntaria *f* (fut:jogo) 504
 falta por desacato *f* (fut.gael:jogo) 506
 falta táctica *f* (fut:jogo) 507
 falta técnica *f* (fut.gael:jogo) 508
 farolillo rojo *m* (fut:org.) 718
 festival de goles *m* (fut:jogo) 600
 fichaje *m* (fut:peçoal) 312
 final *f* (fut:org.) 531
 finta *f* (fut:jogo) 534
 fintar *vb* (fut:jogo) 540
folha seca f [gl-pt] (fut:jogo) 545
forward s.l. m [ingl.] (fut.gael:peçoal) 106

fractura *f* (fut:jogo) 559
 frente de hinchas *m* (fut:peessoal) 278
 fuera de banda *m* (fut:jogo) 722
 fuera (de casa) *adv* (fut:org.) 546
 fuera de juego *m* (fut:jogo) 548
 fuera por la línea de fondo *loc* (fut.gael:jogo) 552
full back s.l. [m/f] [ingl.] (fut.gael:peessoal) 355
full back s.s. m [ingl.] (fut.gael:peessoal) 357
full forward s.l. m [ingl.] (fut.gael:peessoal) 133
full forward s.s. m [ingl.] (fut.gael:peessoal) 135
 fútbol *m* (fut:jogo) 566
 fútbol *s.l. m* (fut:jogo) 567
 fútbol aficionado *m* (fut:org.) 568
 fútbol femenino *m* (fut:org.) 572
 fútbol gaélico *m* (fut.gael:jogo) 573
 futbolista *m* (fut:peessoal) 575
 futbolístico *adj* (fut:jogo) 576
 fútbol masculino *m* (fut:org.) 577
 fútbol playa *m* (fut:jogo) 570
 fútbol profesional *m* (fut:org.) 578
 fútbol sala *m* (fut:jogo) 571
 futsal *m* (fut:jogo) 571

G, g

ganar *vb* (fut:jogo) 584
 globo *m* (fut:jogo) 145
 gol *m* (fut:jogo) 608
 gol *m* (fut.gael:jogo) 609
 golazo *m* (fut:jogo) 620
 gol de cabeza *m* (fut:jogo) 611
 gol de churro *m* (fut:jogo) 615
 gol de la victoria *m* (fut:jogo) 610
 gol de(l) empate *m* (fut:jogo) 616
 gol de(l) honor *m* (fut:jogo) 613
 gol de suerte *m* (fut:jogo) 615
 gol de tacón *m* (fut:jogo) 614
 goleada *f* (fut:jogo) 600
 goleador *m* (fut:jogo) 601
 golpear *vb* (fut:jogo) 602
 gol en fuera de juego *m* (fut:jogo) 617
 gol fantasma *m* (fut:jogo) 618
 gol olímpico *m* (fut:jogo) 621
 golpear *vb* (fut:jogo) 167
 golpear de cabeza *vb* (fut:jogo) 205
 golpear (el balón) con el puño *loc* (fut.gael:jogo) 469
 golpe franco *m* (fut:jogo) 993
 golpe franco directo *m* (fut:jogo) 995
 golpe franco indirecto *m* (fut:jogo) 996
 grada(s) *f(pl)* (fut:inst.) 146
 grupo de hinchas *m* (fut:peessoal) 278
 grupo ultra *m* (fut:peessoal) 278
 guante *m* (fut:equip.) 786
 guardameta *m* (fut:peessoal) 630
 guardameta *m* (fut.gael:peessoal) 631

H, h

hacer doblete *loc* (fut:org.) 510
 hacer ejercicios de calentamiento *vb* (fut:jogo) 48
 hacer presión *vb* (fut:jogo) 517
 hacer *pressing vb* (fut:jogo) 517

hacer *soloing loc* (fut.gael:jogo) 1117
 hacer *toe-tapping loc* (fut.gael:jogo) 1117
 hacer triplete *loc* (fut:org.) 527
 hacer una palomita *vb* (fut:jogo) 857
 hacer un solo *loc* (fut.gael:jogo) 1117
half back m [ingl.] (fut.gael:peessoal) 840
half back central m [ingl.] (fut.gael:peessoal) 841
half back derecho m [ingl.] (fut.gael:peessoal) 842
half back izquierdo m [ingl.] (fut.gael:peessoal) 843
half back lateral m [ingl.] (fut.gael:peessoal) 844
half forward m [ingl.] (fut.gael:peessoal) 832
half forward central m [ingl.] (fut.gael:peessoal) 833
half forward derecho m [ingl.] (fut.gael:peessoal) 834
half forward izquierdo m [ingl.] (fut.gael:peessoal) 835
half forward lateral m [ingl.] (fut.gael:peessoal) 836
hat trick m [ingl.] (fut:jogo) 1201
 hierba *f* (fut:inst.) 1053
 hincha *m* (fut:peessoal) 6
 hinchada *f* (fut:peessoal) 7
 hinchas *mpl* (fut:peessoal) 7
 hostigar *vb* (fut:jogo) 1017

I, i

interceptación *f* (fut:jogo) 650
 interceptar (el balón) *vb* (fut:jogo) 651
 interior *m* (fut:peessoal) 652
 interior derecho *m* (fut:peessoal) 653
 interior izquierdo *m* (fut:peessoal) 654
 internada *f* (fut:jogo) 85
 internarse *vb* (fut:jogo) 657
 ir a por uvas *loc* (fut:jogo) 207
 ir de (un equipo) *vb* (fut:peessoal) 1093

J, j

jornada *f* (fut:org.) 701
 juego abierto *m* (fut:jogo) 680
 juego aéreo *m* (fut:jogo) 681
 juego de ataque *m* (fut:jogo) 686
 juego defensivo *m* (fut:jogo) 687
 juego en el centro del campo *m* (fut:jogo) 695
 juego peligroso *m* (fut:jogo) 698
 juego (por) alto *m* (fut:jogo) 681
 juego raso *m* (fut:jogo) 700
 juez *m* (fut.gael:peessoal) 705
 juez de banda *m* (fut:peessoal) 703
 juez de banda *m* (fut.gael:peessoal) 704
 juez de línea *m* (fut:peessoal) 703
 juez de línea *m* (fut.gael:peessoal) 704
 jugada *f* (fut:jogo) 660
 jugada a balón parado *f* (fut:jogo) 661
 jugada a pelota parada *f* (fut:jogo) 661
 jugada de pizarra *f* (fut:jogo) 663
 jugada ensayada *f* (fut:jogo) 663
 jugada individual *f* (fut:jogo) 665
 jugador *m* (fut:peessoal) 666
 jugador de campo *m* (fut:peessoal) 667
 jugador de campo *m* (fut.gael:peessoal) 668
 jugador de fútbol *m* (fut:peessoal) 575
 jugar al cerrojo *vb* (fut:jogo) 1046
 jugar al fuera de juego *vb* (fut:jogo) 1214

jugar el balón *vb* (fut:jogo) 671
jugar en casa *vb* (fut:org.) 676
jugar fuera (de casa) *vb* (fut:org.) 674

L, l

lamer el poste *vb* (fut:jogo) 706
lanzamiento *m* (fut:jogo) 707
lanzamiento a la olla *loc pop.* (fut:jogo) 275
lanzar *vb* (fut:jogo) 713
lanzar un penalti *vb* (fut:jogo) 126
larguero *m* (fut:inst.) 1186
larguero *m* (fut.gael:inst.) 1189
lateral *m* (fut:peessoal) 370
lateral *m* (fut.gael:peessoal) 844
lateral derecho *m* (fut:peessoal) 359
lateral derecho *m* (fut.gael:peessoal) 842
lateral izquierdo *m* (fut:peessoal) 366
lateral izquierdo *m* (fut.gael:peessoal) 843
lesión *f* (fut:jogo) 734
lesionarse *vb* (fut:jogo) 733
ley de la ventaja *f* (fut:jogo) 731
líbero *m* (fut:peessoal) 735
líder de la clasificación *m* (fut:org.) 1171
liga *f* (fut:org.) 737
línea central *f* (fut:inst.) 762
línea central *f* (fut.gael:inst.) 763
línea de 13 *m f* (fut.gael:inst.) 767
línea de 13 metros *f* (fut.gael:inst.) 767
línea de 16,5 *m f* (fut:inst.) 745
línea de 20 *m f* (fut.gael:inst.) 769
línea de 20 metros *f* (fut.gael:inst.) 769
línea de 45 *m f* (fut.gael:inst.) 771
línea de 45 metros *f* (fut.gael:inst.) 771
línea de 5,5 *m f* (fut:inst.) 746
línea de ataque *f* (fut:peessoal) 747
línea de banda *f* (fut:inst.) 775
línea de banda *f* (fut.gael:inst.) 776
línea de defensas *f* (fut:peessoal) 753
línea de demarcación *f* (fut:inst.) 752
línea defensiva *f* (fut:peessoal) 753
línea de fondo *f* (fut:inst.) 754
línea de fondo *f* (fut.gael:inst.) 755
línea de gol *f* (fut:inst.) 748
línea de jugadores *f* (fut:peessoal) 758
línea delantera *f* (fut:peessoal) 747
línea del área de meta *f* (fut:inst.) 744
línea del área de penalti *f* (fut:inst.) 743
línea de medio campo *f* (fut:inst.) 762
línea de medio campo *f* (fut.gael:inst.) 763
línea de medios *f* (fut:peessoal) 779
línea de meta *f* (fut:inst.) 748
línea medianera *f* (fut:inst.) 762
línea medianera *f* (fut.gael:inst.) 763
linier *m* (fut:peessoal) 703
linier *m* (fut.gael:peessoal) 704
luxación *f* (fut:jogo) 787

M, m

malla(s) *f(pl)* (fut:inst.) 1048
mano involuntaria *f* (fut:jogo) 793
manos *fpl* (fut:jogo) 792
marcador *m* (fut:inst.) 801
marcador *m* (fut:jogo) 601
marcaje *m* (fut:jogo) 795
marcaje hombre a hombre *m* (fut:jogo) 796
marcaje individual *m* (fut:jogo) 796
marcaje mixto *m* (fut:jogo) 797
marcaje por zonas *m* (fut:jogo) 798
marcar *vb* (fut:jogo) 804
marcar *vb* (fut:jogo) 98
marcar (un gol) *vb* (fut:jogo) 806
marcar un penalti *vb* (fut:jogo) 807
masajista *m* (fut:peessoal) 810
máximo goleador *m* (fut:peessoal) 855
media *f* (fut:equip.) 822
media chilena *f* (fut:jogo) 825
media punta *m* (fut:peessoal) 815
media tijereta *f* (fut:jogo) 825
medio *m* (fut:peessoal) 812
medio campo *m* (fut:inst.) 219
medio centro *m* (fut:peessoal) 816
medio centro defensivo *m* (fut:peessoal) 817
medio derecha *m* (fut:peessoal) 818
medio derecho *m* (fut:peessoal) 818
medio izquierda *m* (fut:peessoal) 819
medio izquierdo *m* (fut:peessoal) 819
medio tiempo *m* (fut:jogo) 656
meta *f* (fut:inst.) 141
meta *m* (fut:peessoal) 630
meter un gol *vb* (fut:jogo) 806
mitad (del partido) *f* (fut:jogo) 1138

O, o

obstrucción *f* (fut:jogo) 869
ocasión de (marcar) gol *f* (fut:jogo) 872
octavo de final *m* (fut:org.) 874
ojeador *m* (fut:peessoal) 875
once titular *m* (fut:peessoal) 554
oportunidad de marcar *f* (fut:jogo) 872
orsai *m* (fut:jogo) 548
overhold *m* [ingl.] (fut.gael:jogo) 1074

P, p

pachanga *f* (fut:jogo) 1041
palco *m* [HAM] (fut:inst.) 146
palco de autoridades *m* (fut:inst.) 1199
palco de honor *m* (fut:inst.) 1199
palo, primer+ *m* (fut:inst.) 921
palo, segundo+ *m* (fut:inst.) 922
palo (de la portería) *m* (fut:inst.) 1009
palomita *f* (fut:jogo) 859
pantalones cortos *mpl* (fut:equip.) 212
parada *f* (fut:jogo) 362
parada en dos tiempos *f* (fut:jogo) 364
paradinha *f* [gl-pt] (fut:jogo) 880
parar *vb* (fut:jogo) 345

parar el juego *vb* (fut:jogo) 881
 pared *f* (fut:jogo) 1124
 parte *f* (fut:jogo) 1138
 parte, primera+ *f* (fut:jogo) 1139
 parte, segunda+ *f* (fut:jogo) 1140
 partidillo *m* (fut:jogo) 1041
 partido *m* (fut:jogo) 886
 partido *m* (fut.gael:jogo) 887
 partido amistoso *m* (fut:org.) 697
 partido de desempate *m* (fut:org.) 696
 partido de ida *m* (fut:org.) 888
 partido de vuelta *m* (fut:org.) 889
 partido en casa *m* (fut:org.) 694
 partido fuera (de casa) *m* (fut:org.) 692
 pasar *vb* (fut:jogo) 894
 pasar con la mano *loc* (fut.gael:jogo) 895
 pase *m* (fut:jogo) 897
 pase alto *m* (fut:jogo) 898
 pase a media altura *m* (fut:jogo) 899
 pase a media distancia *m* (fut:jogo) 900
 pase colocado *m* (fut:jogo) 901
 pase corto *m* (fut:jogo) 906
 pase cruzado *m* (fut:jogo) 910
 pase de gancho *m* (fut:jogo) 911
 pase de la muerte *m* (fut:jogo) 909
 pase de mano *m* (fut.gael:jogo) 902
 pase en diagonal *m* (fut:jogo) 910
 pase en profundidad *m* (fut:jogo) 912
 pase hacia adelante *m* (fut:jogo) 916
 pase hacia atrás *m* (fut:jogo) 917
 pase horizontal *m* (fut:jogo) 913
 pase largo *m* (fut:jogo) 903
 pase medido *m* (fut:jogo) 901
 pase raso *m* (fut:jogo) 920
 pasos *mpl* (fut.gael:jogo) 1111
 pegar *vb* (fut:jogo) 167
 peinar la pelota *vb* (fut:jogo) 396
 pelota *f* (fut:equip.) 183
 pelota *f* (fut.gael:equip.) 185
 pelota alta *f* (fut:jogo) 898
 pelota a tierra *f* (fut:jogo) 187
 penalti *s.s. m* (fut:jogo) 627
 penalti *s.l. m* (fut:jogo) 984
 penalti *m* (fut.gael:jogo) 985
 penalty *s.s. m* (fut:jogo) 627
 penalty *s.l. m* (fut:jogo) 984
 penalty *m* (fut.gael:jogo) 985
 peña *f* (fut:org.) 250
 período *m* (fut:jogo) 1138
 permuta *f* (fut:jogo) 1206
 peto (de entrenamiento) *m* (fut:equip.) 291
 picar *vb* (fut:jogo) 267
 pichichi *m* [E] (fut:peessoal) 855
 piscinero *m* (fut:jogo) 956
 pisotón *m* (fut:jogo) 955
 pitada *f* (fut:peessoal) 45
 pitar *vb* (fut:jogo) 39
 pitido *m* (fut:jogo) 38
 pivote *m* (fut:peessoal) 817
 planta del pie *f* (fut:jogo) 959

plantilla *f* (fut:peessoal) 451
 plantilla *f* (fut.gael:peessoal) 452
 plantillazo *m* (fut:jogo) 445
 play-off *m* [ingl.] (fut:org.) 696
 poner la zancadilla *vb* (fut:jogo) 338
 portería *f* (fut:inst.) 141
 portería *s.l. f* (fut.gael:inst.) 861
 portería *s.s. f* [E] (fut.gael:inst.) 142
 portero *m* [E] (fut:peessoal) 630
 portero *m* [E] (fut.gael:peessoal) 631
 poste *m* (fut.gael:inst.) 1006
 poste, primer+ *m* (fut:inst.) 921
 poste, segundo+ *m* (fut:inst.) 922
 poste (de la portería) *m* (fut:inst.) 1009
 preparador físico *m* (fut:peessoal) 1015
 presión *f* (fut:jogo) 1016
 presionar *vb* (fut:jogo) 1017
 pressing *m* (fut:jogo) 1016
 pretemporada *f* (fut:org.) 1012
 prima *f* (fut:org.) 1014
 prórroga *f* (fut:jogo) 1018
 puerta *f* (fut:inst.) 141
 puntera (de la bota) *f* (fut:equip.) 177
 punterazo *m* (fut:jogo) 181
 punto *m* (fut.gael:jogo) 999
 punto *s.l. m* (fut.gael:jogo) 1146
 punto central *m* (fut:inst.) 1001
 punto de penalti *m* (fut:inst.) 1002
 puñetazo (al balón) *m* (fut.gael:jogo) 866

R, r

reanudación del juego *f* (fut:jogo) 1044
 rebotar *vb* (fut:jogo) 1070
 rebote *m* (fut:jogo) 1071
 recepción *f* (fut:jogo) 1043
 rechace *m* (fut:jogo) 1040
 rechazar (el balón) *vb* (fut:jogo) 406
 recibir *vb* (fut:jogo) 1042
 recogepelotas *m* (fut:peessoal) 37
 rectángulo grande *m* (fut.gael:inst.) 626
 rectángulo pequeño *m* (fut.gael:inst.) 952
 red (de la portería) *f* (fut:inst.) 1048
 regate *m* (fut:jogo) 426
 regateador *m* (fut:jogo) 423
 regatear *vb* (fut:jogo) 425
 regate corto *m* (fut:jogo) 428
 regate largo *m* (fut:jogo) 430
 regla de la cesión (al portero) *f* (fut:jogo) 1050
 rematador *m* (fut:jogo) 1056
 rematar *vb* (fut:jogo) 1057
 remate *m* (fut:jogo) 1058
 remate de volea *m* (fut:jogo) 1224
 remate en plancha *m* (fut:jogo) 934
 remontada *f* (fut:jogo) 1076
 replegarse *vb* (fut:jogo) 1046
 repliegue *m* (fut:jogo) 1047
 reserva *m* (fut:peessoal) 1121
 rodillera *f* (fut:equip.) 659
 rozar el poste *vb* (fut:jogo) 706

rueda de prensa *f* (fut.org.) 304

suspensión *f* (fut.org.) 1123

S, s

sanción *f* (fut:jogo) 1086
sancionar *vb* (fut:jogo) 1085
sanción (federativa) *f* (fut.org.) 1123
saque *m* (fut:jogo) 707
saque de banda *m* (fut:jogo) 712
saque de centro *m* (fut:jogo) 990
saque de esquina *m* (fut:jogo) 982
saque de falta *m* (fut:jogo) 993
saque de honor *m* (fut:jogo) 986
saque de meta *m* (fut:jogo) 978
saque de meta *m* (fut.gael:jogo) 979
saque de puerta *m* (fut:jogo) 978
saque de puerta *m* (fut.gael:jogo) 979
saque desde 45 metros *m* (fut.gael:jogo) 976
saque desde la línea de 45 metros *m* (fut.gael:jogo) 976
saque inicial *m* (fut:jogo) 990
saque lateral *m* (fut.gael:jogo) 977
saque libre *m* (fut:jogo) 993
saque libre *m* (fut.gael:jogo) 994
saque libre directo *m* (fut:jogo) 995
saque libre indirecto *m* (fut:jogo) 996
saque neutral *m* (fut:jogo) 187
seguidor *m* (fut:peessoal) 6
seleccionador nacional *m* (fut.org.) 1089
selección nacional *f* (fut.org.) 1090
semicírculo *m* (fut.gael:inst.) 64
semicírculo del área *m* (fut:inst.) 61
semifinal *f* (fut.org.) 829
señalar *vb* (fut:jogo) 98
serie de penaltis *f* (fut:jogo) 1096
ser seguidor de (un equipo) *vb* (fut:peessoal) 1093
ser traspasado *vb* (fut.org.) 1182
silbada *f* (fut:peessoal) 45
silbar *vb* (fut:jogo) 39
silbato *m* (fut:equip.) 40
silbido *m* (fut:jogo) 38
sistema 1-3-3-3 *m* (fut:jogo) 1099
sistema 1-4-3-2 *m* (fut:jogo) 1100
sistema 3-4-3 *m* (fut:jogo) 1101
sistema 4-2-4 *m* (fut:jogo) 1102
sistema 4-3-1-2 *m* (fut:jogo) 1103
sistema 4-3-3 *m* (fut:jogo) 1104
sistema 4-4-2 *m* (fut:jogo) 1105
sistema 5-3-1-1 *m* (fut:jogo) 1106
sistema 5-3-2 *m* (fut:jogo) 1107
sistema *catenaccio* *m* (fut:jogo) 252
sistema de juego *m* (fut:jogo) 1108
sistema diagonal de control *m* (fut:jogo) 1110
solo *m* (fut.gael:jogo) 1116
soloing *m* [ingl.] (fut.gael:jogo) 1116
sombrero *m* (fut:jogo) 262
sorteo (de los campos) *m* (fut.org.) 709
subida *f* (fut:jogo) 86
su(b)stitución *f* (fut:jogo) 1120
suplente *m* (fut:peessoal) 1121

T, t

tabla de clasificación *f* (fut.org.) 1125
taco (de rosca) *m* (fut:equip.) 957
tacón *m* (fut:jogo) 211
taconazo *m* (fut:jogo) 1060
táctica *f* (fut:jogo) 1132
táctica de ataque *f* (fut:jogo) 1133
táctica defensiva *f* (fut:jogo) 1134
táctica del fuera de juego *f* (fut:jogo) 1135
talón *m* (fut:jogo) 211
tanda de penaltis *f* (fut:jogo) 1096
tangana *f* (fut:jogo) 201
tángana *f* (fut:jogo) 201
tanteador *m* (fut:jogo) 601
tanto *m* (fut:jogo) 608
tanto *m* (fut.gael:jogo) 1146
taquilla *f* (fut:inst.) 178
tarjeta *f* (fut:jogo) 244
tarjeta amarilla *f* (fut:jogo) 245
tarjeta negra *f* (fut.gael:jogo) 247
tarjeta roja *f* (fut:jogo) 248
técnico *m* (fut:peessoal) 1192
temporada *f* (fut.org.) 450
terreno de juego *m* (fut:inst.) 220
terreno de juego *m* (fut.gael:inst.) 221
throw-in *m* [ingl.] (fut.gael:jogo) 711
tiempo *m* (fut:jogo) 1138
tiempo, primer+ *m* (fut:jogo) 1139
tiempo, segundo+ *m* (fut:jogo) 1140
tiempo de descuento *m* (fut:jogo) 1141
tiempo reglamentario *m* (fut:jogo) 1144
tijera *f* (fut:jogo) 991
tijereta *f* (fut:jogo) 176
tirar *vb* (fut:jogo) 974
tirarse a la piscina *loc* (fut:jogo) 125
tirar un penalti *vb* (fut:jogo) 126
tiro *m* (fut:jogo) 972
tiro a la media vuelta *m* (fut:jogo) 1059
tiro a portería *m* (fut:jogo) 1058
tiro bajo *m* (fut:jogo) 1166
tiro con el exterior (del pie) *m* (fut:jogo) 1203
tiro de despeje *m* (fut:jogo) 399
tiro de penalti *m* (fut:jogo) 984
tiro de penalti *m* (fut.gael:jogo) 985
tiro de penalty *m* (fut.gael:jogo) 985
tiro de rosca *m* (fut:jogo) 975
tiro hacia atrás *m* (fut:jogo) 176
tiro libre *m* (fut:jogo) 993
tiro libre *m* (fut.gael:jogo) 994
tiro libre directo *m* (fut:jogo) 995
tiro libre indirecto *m* (fut:jogo) 996
tiro raso *m* (fut:jogo) 1166
titular *m* (fut:peessoal) 1167
toe-tapping *m* [ingl.] (fut.gael:jogo) 1116
tomar carrera *loc* (fut:jogo) 1169
tomar carrerilla *loc* (fut:jogo) 1169
toque de balón *m* (fut:jogo) 1173

toques con el balón *mpl* (fut:jogo) 1175
trabar el juego *loc* (fut:jogo) 30
trallazo *m* (fut:jogo) 226
transformar un penalti *vb* (fut:jogo) 807
traspasar *vb* (fut:org.) 1182
traspaso *m* (fut:org.) 1181
travesaño *m* (fut:inst.) 1186
travesaño *m* (fut:gael:inst.) 1189
trayectoria del balón *f* (fut:jogo) 1180
triangulación *f* (fut:jogo) 1197
tribuna *f* (fut:inst.) 146
tripleto *m* (fut:jogo) 1201
túnel *m* (fut:jogo) 336
túnel de vestuarios *m* (fut:inst.) 1207

U, u

uniforme del jugador *m* (fut:equip.) 458
uno-dos *m* (fut:jogo) 1124
uno-dos-tres *m* (fut:jogo) 1126
utillero *m* (fut:peessoal) 1084

V, v

valla metálica *f* (fut:inst.) 1218
vaselina *f* (fut:jogo) 264
vestuario(s) *m(pl)* (fut:inst.) 144
victoria *f* (fut:jogo) 1222
volante *m* (fut:peessoal) 812
volante *m* (fut:peessoal) 814
volante derecho *m* (fut:peessoal) 818
volante izquierdo *m* (fut:peessoal) 819
volea *f* (fut:jogo) 1224
voleo *m* (fut:jogo) 1224

W, w

wing back *m* [ingl.] (fut:gael:peessoal) 844
wing back derecho *m* [ingl.] (fut:gael:peessoal) 842
wing back izquierdo *m* [ingl.] (fut:gael:peessoal) 843
wing forward *m* [ingl.] (fut:gael:peessoal) 836
wing forward derecho *m* [ingl.] (fut:gael:peessoal) 834
wing forward izquierdo *m* [ingl.] (fut:gael:peessoal)
835

Z, z

zancadilla *f* (fut:jogo) 214
zancadillea *vb* (fut:jogo) 338
zurdo *adj* (fut:peessoal) 227

□

ÍNDICE REMISSIVO INGLÊS

1 ...

1-3-3-3-system *sb* (fut:jogo) 1099
13-metre line *sb* (fut.gael:inst.) 767
13m line *sb* (fut.gael:inst.) 767
1-4-3-2-system *sb* (fut:jogo) 1100
16.5m line *sb* (fut:inst.) 745
20-metre line *sb* (fut.gael:inst.) 769
20m line *sb* (fut.gael:inst.) 769
3-4-3-system *sb* (fut:jogo) 1101
4-2-4-system *sb* (fut:jogo) 1102
4-3-1-2-system *sb* (fut:jogo) 1103
4-3-3-system *sb* (fut:jogo) 1104
4-4-2-system *sb* (fut:jogo) 1105
45-metre line *sb* (fut.gael:inst.) 771
45m line *sb* (fut.gael:inst.) 771
5-3-1-1-system *sb* (fut:jogo) 1106
5-3-2-system *sb* (fut:jogo) 1107
5.5m line *sb* (fut:inst.) 746
9.15 m penalty arc *sb* (fut:inst.) 61

A, a

ace *sb* (fut:peessoal) 97
advance, to+ *vb* (fut:jogo) 138
advantage rule *sb* (fut:jogo) 731
amateur football *sb* (fut:org.) 568
arc *sb* (fut.gael:inst.) 64
area, technical+ *sb* (fut:inst.) 80
assistant referee *sb* (fut:peessoal) 703
assistant referee flag *sb* (fut:inst.) 152
association football *sb* (fut:jogo) 566
attack *sb* (fut:jogo) 107
attacker *sb* (fut:peessoal) 104
attack on the left *sb* (fut:jogo) 123
attack on the right *sb* (fut:jogo) 122
attack up the field *sb* (fut:jogo) 86
at the first touch *loc* (fut:jogo) 36
avoid, to+ *vb* (fut:jogo) 477
award, to+ *vb* (fut:jogo) 98
award a goal, to+ *vb* (fut:jogo) 301
away(-from-home) game *sb* (fut:org.) 692
away ground *sb* (fut:org.) 546

B, b

back *sb* (fut:peessoal) 352
back *sb* (fut.gael:peessoal) 350
back, centre+ *sb* (fut:peessoal) 356
back, centre+ *sb* (fut.gael:peessoal) 841
back, corner+ *sb* (fut.gael:peessoal) 371
back, full+ *s.l.* *sb* (fut.gael:peessoal) 355
back, full+ *s.s.* *sb* (fut.gael:peessoal) 357
back, inside+ *sb* (fut:peessoal) 358
back, left+ *sb* (fut:peessoal) 366
back, left corner+ *sb* (fut.gael:peessoal) 367
back, left wing+ *sb* (fut.gael:peessoal) 843
back, right+ *sb* (fut:peessoal) 359
back, right corner+ *sb* (fut.gael:peessoal) 360
back, right wing+ *sb* (fut.gael:peessoal) 842

back, wing+ *sb* (fut:peessoal) 370
back, wing+ *sb* (fut.gael:peessoal) 844
back line *sb* (fut:peessoal) 753
back-pass rule *sb* (fut:jogo) 1050
ball *sb* (fut:equip.) 183
ball *sb fig.* (fut:jogo) 707
ball *sb* (fut.gael:equip.) 185
ball, curve+ *sb* (fut:jogo) 975
ball, dead+ *sb* (fut:jogo) 195
ball, dead+ *sb* (fut:jogo) 194
ball, drop+ *sb* (fut:jogo) 187
ball, dropped+ *sb* (fut:jogo) 187
ball, long+ *sb* (fut:jogo) 903
ball, low+ *sb* (fut:jogo) 920
ball, soccer+ *sb* [NAm] (fut:equip.) 183
ball boy/ball girl *sb* (fut:peessoal) 37
ball in play *sb* (fut:jogo) 191
ball into touch *loc* (fut:jogo) 722
ball out of bounds *sb* (fut:jogo) 194
ball out of play *sb* (fut:jogo) 194
bar *sb* (fut:inst.) 1186
barrage of catcalls *sb* (fut:peessoal) 45
beach football *sb* [GB] (fut:jogo) 570
beach soccer *sb* [NAm] (fut:jogo) 570
bear on the square *loc pop.* (fut.gael:peessoal) 357
beasal *sb* (fut:jogo) 570
be in offside, to+ *vb* (fut:jogo) 479
bench, (substitutes' +) *sb* (fut:inst.) 147
black book *sb pop.* (fut.gael:jogo) 247
bleacher *sb* [NAm] (fut:inst.) 146
blow with one's elbow *sb* (fut:jogo) 324
body swerve *sb* (fut:jogo) 534
bonus *sb* (fut:org.) 1014
boo *sb* (fut:peessoal) 45
boo, to+ (fut:peessoal) 44
booking *sb* (fut:jogo) 1067
boot *sb* (fut:equip.) 271
bounce *sb* (fut.gael:jogo) 1072
bounce, to+ *vb* (fut:jogo) 1070
bounce, to+ *vb* (fut.gael:jogo) 519
boundary of the penalty area *sb* (fut:inst.) 743
box office *sb* (fut:inst.) 178
brace *sb* (fut:jogo) 182
bracelet *sb* (fut:equip.) 200
brawl *sb* (fut:jogo) 201
break *sb* (fut:jogo) 462
break, to+ *vb* (fut:jogo) 657
break a tie, to+ *vb* (fut:jogo) 389
break(away) *sb* (fut:jogo) 85

C, c

captain *sb* (fut:peessoal) 230
card *sb* (fut:jogo) 244
card, black+ *sb* (fut.gael:jogo) 247
card, red+ *sb* (fut:jogo) 248
card, yellow+ *sb* (fut:jogo) 245
carry the ball, to+ *vb* (fut:jogo) 303
casual football match *sb* (fut:jogo) 1041
catcall *sb* (fut:peessoal) 45

catcall, to+ (fut:peçoal) 44
 catch *sb* (fut:jogo) 926
 catch, to+ *vb* (fut:jogo) 437
catenaccio system *sb* (fut:jogo) 252
 caution *sb* (fut:jogo) 1067
 caution, to+ *vb* (fut:jogo) 1066
 central circle *sb* (fut:inst.) 277
 centre *sb* (fut:jogo) 334
 centre, to+ *vb* (fut:jogo) 335
 centre attack *sb* (fut:jogo) 120
 centre flag *sb* (fut:inst.) 149
 centre forward *sb* (fut:peçoal) 134
 centre half *sb* (fut:peçoal) 816
 centre line *sb* (fut:inst.) 762
 centre line *sb* (fut.gael:inst.) 763
 centre of the field *sb* (fut:inst.) 259
 centre spot *sb* (fut:inst.) 1001
 championship *sb* (fut:org.) 218
 change of ends *sb* (fut:jogo) 1205
 change of pace *sb* (fut:jogo) 865
 change of the wing of attack *sb* (fut:jogo) 864
 charge *sb* (fut:jogo) 232
 charge, (fair+) *sb* (fut.gael:jogo) 233
 charge, shoulder-to-shoulder+ *sb* (fut.gael:jogo) 233
 charge, to+ *vb* (fut:jogo) 236
 charging *sb* (fut:jogo) 232
 chip *sb* (fut:jogo) 264
 choice of ends *sb* (fut:jogo) 464
 chorus of whistles *sb* (fut:peçoal) 45
 chronometer *sb* (fut:jogo) 332
 clear, to+ *vb* (fut:jogo) 395
 clearance *sb* (fut:jogo) 399
 clearance, long+ *sb* (fut:jogo) 402
 clearance, short+ *sb* (fut:jogo) 403
 cleat *sb* [NAM] (fut:equip.) 271
 club *sb* (fut:org.) 283
 coach *sb* (fut:peçoal) 1192
 coach, assistant+ *sb* (fut:peçoal) 1193
 combination *sb* (fut:jogo) 293
 combined marking *sb* (fut:jogo) 372
 combined marking *sb* (fut:jogo) 797
 comeback *sb* (fut:jogo) 1076
 commit an offence, to+ *vb* (fut:jogo) 294
 concede, to+ *vb* (fut:jogo) 1114
 constructive *sb* (fut:peçoal) 81
 control the ball, to+ *vb* (fut:jogo) 419
 convert a penalty kick, to+ *vb* (fut:jogo) 807
 corner arc *sb* (fut:inst.) 79
 corner area *sb* (fut:inst.) 79
 corner flag *sb* (fut:inst.) 150
 corner (kick) *sb* (fut:jogo) 982
 corner (of the goalmouth) *sb* (fut:inst.) 33
 corner-throw *sb* (fut:jogo) 982
 counterattack *sb* (fut:jogo) 310
 counterattack, to+ *vb* (fut:jogo) 309
 crack *sb* (fut:peçoal) 97
 cramp *sb* (fut:jogo) 215
 crossbar *sb* (fut:inst.) 1186
 crossbar *sb* (fut.gael:inst.) 1189
 crosscourt *adj* (fut:jogo) 333

cup *sb* (fut:org.) 1131

D, d

dead-ball situation *sb* (fut:jogo) 661
 defeat *sb* (fut:jogo) 380
 defence *sb* (fut:jogo) 351
 defenceman, left+ *sb* (fut:peçoal) 366
 defenceman, right+ *sb* (fut:peçoal) 359
 defend, to+ *vb* (fut:jogo) 346
 defender *sb* (fut:peçoal) 352
 defender *sb* (fut.gael:peçoal) 350
 defender, central+ *sb* (fut:peçoal) 356
 demarcation line *sb* (fut:inst.) 752
 derby *sb* (fut:jogo) 378
 diagonal system of control *sb* (fut:jogo) 1110
 dignitaries' box *sb* (fut:inst.) 1199
 disallow a goal, to+ *vb* (fut:jogo) 35
 dismiss, to+ *vb* (fut:jogo) 485
 dismissal *sb* (fut:jogo) 486
 dive *sb* (fut:jogo) 859
 dive *sb* (fut:jogo) 934
 dive, to+ *vb* (fut:jogo) 857
 dive, to+ *vb* (fut:jogo) 125
 diver *sb* (fut:jogo) 956
 diving save *sb* (fut:jogo) 859
 dodge, to+ *vb* (fut:jogo) 477
 dope, to+ *vb* (fut:peçoal) 421
 doping *sb* (fut:peçoal) 420
 double bounce *sb* (fut.gael:jogo) 1073
 double scissors *sb* (fut:jogo) 429
 draw *sb* (fut:jogo) 436
 draw, to+ *vb* (fut:jogo) 435
 dressing room *sb* (fut:inst.) 144
 dribble *sb* (fut:jogo) 426
 dribble, close+ *sb* (fut:jogo) 428
 dribble, long+ *sb* (fut:jogo) 430
 dribble, to+ *vb* (fut:jogo) 425
 dribbler *sb* (fut:jogo) 423
 drop kick *sb* (fut:jogo) 989

E, e

effect *sb* (fut:jogo) 432
 ejection *sb* (fut:jogo) 486
 elbow guard *sb* (fut:equip.) 325
 elbow pad *sb* (fut:equip.) 325
 eleven *sb* (fut:peçoal) 554
 elimination tournament *sb* (fut:org.) 433
 end *sb* (fut:inst.) 219
 end line *sb* (fut:inst.) 754
 end line *sb* (fut.gael:inst.) 755
 equalization *sb* (fut:jogo) 436
 equalize, to+ *vb* (fut:jogo) 435
 equipment *sb* (fut:equip.) 458
 equipment manager *sb* (fut:peçoal) 1084
 extra time *sb* (fut:jogo) 1018

F, f

false wall *sb* (fut:jogo) 1127
fan, football/soccer+ *sb* (fut:peçoal) 6
fanclub *sb* (fut:org.) 250
fast break *sb* (fut:jogo) 310
feel of the ball *sb* (fut:jogo) 1173
feint *sb* (fut:jogo) 534
feint, to+ *vb* (fut:jogo) 540
fence *sb* (fut:inst.) 1218
field *sb* (fut.gael:inst.) 221
field of play *sb* (fut:inst.) 220
field-player *sb* (fut:peçoal) 667
field-player *sb* (fut.gael:peçoal) 668
fight *sb* (fut:jogo) 201
final *sb* (fut:org.) 531
first leg *sb* (fut:org.) 888
first team player *sb* (fut:peçoal) 1167
fisting *sb* (fut.gael:jogo) 866
fist (the ball), to+ *vb* (fut.gael:jogo) 469
flankman *sb* (fut:peçoal) 491
folha seca free kick *sb* [gl-pt] (fut:jogo) 545
follower *sb* (fut:peçoal) 6
followers *pl* (fut:peçoal) 7
football *sb* [GB] (fut:equip.) 183
football *sb* [GB] (fut:jogo) 566
football *adj* [GB] (fut:jogo) 576
football *s.l.* *sb* (fut:jogo) 567
football *sb* (fut.gael:equip.) 185
football, professional+ *sb* (fut:org.) 578
football boot *sb* (fut:equip.) 271
football club *sb* (fut:org.) 283
footballer *sb* [GB] (fut:peçoal) 575
football match *sb* (fut:jogo) 886
football player *sb* [GB] (fut:peçoal) 575
football season *sb* (fut:org.) 450
football team *sb* (fut:peçoal) 451
formation *sb* (fut:jogo) 1108
forward *sb* (fut:peçoal) 131
forward *sb* (fut.gael:peçoal) 106
forward, centre+ *sb* (fut.gael:peçoal) 833
forward, corner+ *sb* (fut.gael:peçoal) 492
forward, full+ *s.l.* *sb* (fut.gael:peçoal) 133
forward, full+ *s.s.* *sb* (fut.gael:peçoal) 135
forward, inside+ *sb* (fut:peçoal) 652
forward, left corner+ *sb* (fut.gael:peçoal) 137
forward, left wing+ *sb* (fut.gael:peçoal) 835
forward, right corner+ *sb* (fut.gael:peçoal) 136
forward, right wing+ *sb* (fut.gael:peçoal) 834
forward, wing+ *sb* (fut.gael:peçoal) 836
forward line *sb* (fut:peçoal) 747
foul *sb* (fut:jogo) 501
foul, aggressive+ *sb* (fut.gael:jogo) 502
foul, dissent+ *sb* (fut.gael:jogo) 506
foul, intentional+ *sb* (fut:jogo) 503
foul, tactical+ *sb* (fut:jogo) 507
foul, technical+ *sb* (fut.gael:jogo) 508
foul, unintentional+ *sb* (fut:jogo) 504
fourth official *sb* (fut.gael:peçoal) 56
fourty-five *sb pop.* (fut.gael:jogo) 976
fox in the box *loc pop.* (fut.gael:peçoal) 135

fracture *sb* (fut:jogo) 559
free *sb pop.* (fut.gael:jogo) 994
freeback *sb* (fut:peçoal) 735
free oneself, to+ *vb* (fut:jogo) 391
freeze the ball, to+ *vb* (fut:jogo) 305
friendly *sb pop.* (fut:org.) 697
frontal attack *sb* (fut:jogo) 109
frontal attack *sb* (fut:jogo) 120
front striker *sb* (fut:peçoal) 134
fullback *sb* (fut:peçoal) 370
futsal *sb* (fut:jogo) 571

G, g

Gaelic *sb pop.* (fut.gael:jogo) 573
Gaelic football *sb* (fut.gael:jogo) 573
game *sb* (fut:jogo) 886
game *sb* (fut.gael:jogo) 887
gather, to+ *vb* (fut:jogo) 437
get clear, to+ *vb* (fut:jogo) 463
get injured, to+ *vb* (fut:jogo) 733
give, to+ *vb* (fut:jogo) 98
give and go *sb* (fut:jogo) 1124
glove *sb* (fut:equip.) 786
goal *sb* (fut:inst.) 141
goal *sb* (fut:jogo) 608
goal *sb* (fut.gael:inst.) 142
goal *sb* (fut.gael:jogo) 609
goal, back-heel+ *sb* (fut:jogo) 614
goal, blunder+ *sb* (fut:jogo) 558
goal, consolation+ *sb* (fut:jogo) 613
goal, equalising+ *sb* (fut:jogo) 616
goal, equalizing+ *sb* (fut:jogo) 616
goal, fluke+ *sb* (fut:jogo) 615
goal, ghost+ *sb* (fut:jogo) 618
goal, great+ *sb* (fut:jogo) 620
goal, headed+ *sb* (fut:jogo) 611
goal, header+ *sb* (fut:jogo) 611
goal, lucky+ *sb* (fut:jogo) 615
goal, (match-)winning+ *sb* (fut:jogo) 610
goal, Olympic+ *sb* (fut:jogo) 621
goal, own+ *sb* (fut:jogo) 129
goal, wonder+ *sb* (fut:jogo) 620
goal area *sb* (fut:inst.) 951
goal-area line *sb* (fut:inst.) 744
goal difference *sb* (fut:org.) 414
goalie *sb pop.* (fut:peçoal) 630
goalkeeper *sb* (fut:peçoal) 630
goalkeeper *sb* (fut.gael:peçoal) 631
goal line *sb* (fut:inst.) 748
goal net *sb* (fut:inst.) 1048
goal post *sb* (fut:inst.) 1009
goal post *sb* (fut.gael:inst.) 1006
goal post, far+ *sb* (fut:inst.) 922
goal post, near+ *sb* (fut:inst.) 921
goalposts *pl* (fut.gael:inst.) 861
goal-scoring opportunity *sb* (fut:jogo) 872
go into training, to+ *vb* (fut:jogo) 1195
grass *sb* (fut:inst.) 1053
grass pitch *sb* (fut.gael:inst.) 221

ground *sb* (fut.gael.inst.) 221
group competition *sb* (fut.org.) 737
guard, to+ *vb* (fut:jogo) 804

H, h

half *sb* (fut:jogo) 1138
half, centre+ *sb* (fut:peessoal) 356
half, first+ *sb* (fut:jogo) 1139
half, second+ *sb* (fut:jogo) 1140
half back *sb* (fut.gael:peessoal) 840
half back, centre+ *sb* (fut.gael:peessoal) 841
half back, left+ *sb* (fut.gael:peessoal) 843
half back, right+ *sb* (fut.gael:peessoal) 842
halfback line *sb* (fut:peessoal) 779
half forward *sb* (fut.gael:peessoal) 832
half forward, centre+ *sb* (fut.gael:peessoal) 833
half forward, left+ *sb* (fut.gael:peessoal) 835
half forward, right+ *sb* (fut.gael:peessoal) 834
half-line *sb* (fut:inst.) 762
half spearhead *sb* (fut:peessoal) 815
half time (break) *sb* (fut:jogo) 656
halfwayline *sb* (fut:inst.) 762
halfway line flag *sb* (fut:inst.) 149
handball *sb* (fut:jogo) 792
hand-pass *sb* (fut.gael:jogo) 902
hand-pass, to+ *vb* (fut.gael:jogo) 895
hands *sb* (fut:jogo) 792
hanging (of the ball) *sb* (fut:jogo) 275
hang the ball, to+ *vb* (fut:jogo) 512
hat *sb* (fut:jogo) 262
hat trick *sb* (fut:jogo) 1201
head, to+ *vb* (fut:jogo) 205
header *sb* (fut:jogo) 204
heading *sb* (fut:jogo) 204
heel *sb* (fut:jogo) 211
heel kick *sb* (fut:jogo) 1060
high ball *sb* (fut:jogo) 898
highest goal scorer *sb* (fut:peessoal) 855
high pass *sb* (fut:jogo) 898
high score *sb* (fut:jogo) 600
hiring *sb* (fut:peessoal) 312
hit, direct free+ *sb* (fut:jogo) 995
hit, indirect free+ *sb* (fut:jogo) 996
hit, to+ *vb* (fut:jogo) 167
home *sb* (fut:inst.) 141
home game *sb* (fut:org.) 694
home ground *sb* (fut:org.) 249

I, i

illegal charge *sb* (fut:jogo) 234
individual action *sb* (fut:jogo) 665
individual marking *sb* (fut:jogo) 796
injury *sb* (fut:jogo) 734
inside *sb* (fut:peessoal) 652
inside left *sb* (fut:peessoal) 654
inside right *sb* (fut:peessoal) 653
instep *sb* (fut:jogo) 933

interception *sb* (fut:jogo) 650
intercept the ball, to+ *vb* (fut:jogo) 651
in the goalmouth *loc* (fut:jogo) 2

J, j

jersey *sb* (fut:equip.) 217

K, k

keeper *sb* (fut:peessoal) 630
keeper *sb* (fut.gael:peessoal) 631
keep-up *sb* (fut:jogo) 1175
kick *sb* (fut:jogo) 972
kick *sb* (fut:jogo) 707
kick, 45m+ *sb* (fut.gael:jogo) 976
kick, bicycle+ *sb* (fut:jogo) 176
kick, direct free+ *sb* (fut:jogo) 995
kick, free+ *sb* (fut:jogo) 993
kick, free+ *sb* (fut.gael:jogo) 994
kick, goal+ *sb* (fut:jogo) 978
kick, indirect free+ *sb* (fut:jogo) 996
kick, Olympic+ *sb* (fut:jogo) 621
kick, overhead+ *sb* (fut:jogo) 176
kick, penalty+ *sb* (fut:jogo) 984
kick, penalty+ *sb* (fut.gael:jogo) 985
kick, scissor+ *sb* (fut:jogo) 176
kick, scissors+ *sb* (fut:jogo) 991
kick, side-foot+ *sb* (fut:jogo) 1203
kick, side-foot free+ *sb* (fut:jogo) 975
kick, sideline+ *sb* (fut.gael:jogo) 977
kick, to+ *vb* (fut:jogo) 974
kick, to+ *vb* (fut:jogo) 713
kick, well-placed+ *sb* (fut:jogo) 901
kick a penalty, to+ *vb* (fut:jogo) 126
kick at goal *sb* (fut:jogo) 1058
kick at goal, to+ *vb* (fut:jogo) 1057
kickback *sb* (fut:jogo) 1040
kick back, to+ *vb* (fut:jogo) 406
kickoff *sb* (fut:jogo) 990
kick-off, honorary+ *sb* (fut:jogo) 986
kick-out *sb* (fut.gael:jogo) 979
kick the ball out, to+ *vb* (fut:jogo) 397
kick-up *sb* (fut:jogo) 1175
kick with the toe *sb* (fut:jogo) 181
kit *sb* (fut:equip.) 458
kit man *sb* [kit men] (fut:peessoal) 1084
kit manager *sb* (fut:peessoal) 1084
knee pad *sb* (fut:equip.) 659
knockout competition *sb* (fut:org.) 433

L, l

large rectangle *sb* (fut.gael:inst.) 626
large square *sb* (fut.gael:inst.) 626
last-place competitor *sb* (fut:org.) 718
last sixteen (round) *sb* (fut:org.) 874

league leader *sb* (fut:org.) 1171
 league table *sb* (fut:org.) 1125
 left-footed *adj* (fut:peçoal) 227
 left half *sb* (fut:peçoal) 654
 left half *sb* (fut:peçoal) 819
 left (midfield) winger *sb* (fut:peçoal) 819
 left wing attack *sb* (fut:jogo) 123
 legal charge *sb* (fut:jogo) 235
 leg guard *sb* (fut:equip.) 224
 lesion *sb* (fut:jogo) 734
 libero *sb* (fut:peçoal) 735
 line *sb* (fut:peçoal) 758
 line defence *sb* (fut:jogo) 365
 linesman *sb* (fut:peçoal) 703
 linesman *sb* [-men] (fut.gael:peçoal) 704
 line-up *sb* (fut:peçoal) 553
 line up, to+ *vb* (fut:peçoal) 297
 lob *sb* (fut:jogo) 145
 lob, to+ *vb* (fut:jogo) 677
 lob, to+ *vb* (fut:jogo) 267
 local derby *sb* (fut:org.) 379
 loss *sb* (fut:jogo) 380
 luxation *sb* (fut:jogo) 787

M, m

make a foul, to+ *vb* (fut:jogo) 294
 man-to-man defence *sb* (fut:jogo) 368
 man-to-man marking *sb* (fut:jogo) 796
 mark, to+ *vb* (fut:jogo) 804
 marking *sb* (fut:jogo) 795
 masseur *sb* (fut:peçoal) 810
 match *sb* (fut:jogo) 886
 match *sb* (fut.gael:jogo) 887
 match, friendly+ *sb* (fut:org.) 697
 match, return+ *sb* (fut:org.) 889
 matchday *sb* (fut:org.) 701
 match officials *pl* (fut:peçoal) 454
 match officials *pl* (fut.gael:peçoal) 455
 meg *sb* (fut:jogo) 336
 men's association football *sb* (fut:org.) 577
 men's football *sb* [GB] (fut:org.) 577
 men's soccer *sb* [NA] (fut:org.) 577
 midfield *sb* (fut:inst.) 259
 midfielder *sb* (fut:peçoal) 812
 midfielder *sb* (fut.gael:peçoal) 813
 midfielder, attacking+ *sb* (fut:peçoal) 815
 midfielder, central+ *sb* (fut:peçoal) 816
 midfielder, centre+ *sb* (fut:peçoal) 816
 midfielder, deep-lying+ *sb* (fut:peçoal) 817
 midfielder, defensive+ *sb* (fut:peçoal) 817
 midfielder, holding+ *sb* (fut:peçoal) 817
 midfielder, left+ *sb* (fut:peçoal) 819
 midfielder, right+ *sb* (fut:peçoal) 818
 midfielder, side+ *sb* (fut:peçoal) 814
 midfielder, wide+ *sb* (fut:peçoal) 814
 midfielder line *sb* (fut:inst.) 762
 midfield (player) *sb* (fut:peçoal) 812
 midfield (player) *sb* (fut.gael:peçoal) 813
 midfield winger *sb* (fut:peçoal) 814

midline *sb* (fut.gael:inst.) 763
 miss a penalty kick, to+ *vb* (fut:jogo) 498
 move *sb* (fut:jogo) 660

N, n

national selector *sb* (fut:org.) 1089
 number (on the back of the shirt) *sb* (fut:equip.) 868
 nutmeg *sb* (fut:jogo) 336

O, o

obstruction *sb* (fut:jogo) 869
 official, fourth+ *sb* (fut:peçoal) 53
 officials *pl* (fut:peçoal) 454
 officials *pl* (fut.gael:peçoal) 455
 offside *sb* (fut:jogo) 548
 offside goal *sb* (fut:jogo) 617
 offside trap *sb* (fut:jogo) 1135
 one-bounce *sb* (fut:jogo) 187
 one-two *sb* (fut:jogo) 1124
 one-two-three *sb* (fut:jogo) 1126
 open play, to+ *loc* (fut:jogo) 4
 opponent *sb* (fut:jogo) 8
 out *sb* (fut:jogo) 722
 outfield player *sb* (fut:peçoal) 667
 outfield player *sb* (fut.gael:peçoal) 668
 outside left *sb* (fut:peçoal) 495
 outside right *sb* (fut:peçoal) 493
 overcarry *sb* (fut.gael:jogo) 1111
 overhead volley *sb* (fut:jogo) 176
 overhold *sb* (fut.gael:jogo) 1074
 overtime *sb* (fut:jogo) 1018

P, p

paradinha sb [gl-pt] (fut:jogo) 880
 pass *sb* (fut:jogo) 897
 pass, back+ *sb* (fut:jogo) 917
 pass, backward+ *sb* (fut:jogo) 917
 pass, cross+ *sb* (fut:jogo) 913
 pass, cross+ *sb* (fut:jogo) 910
 pass, deep+ *sb* (fut:jogo) 912
 pass, deep forward+ *sb* (fut:jogo) 912
 pass, diagonal+ *sb* (fut:jogo) 910
 pass, forward+ *sb* (fut:jogo) 916
 pass, hooked+ *sb* (fut:jogo) 911
 pass, killer+ *sb* (fut:jogo) 909
 pass, lofted+ *sb* (fut:jogo) 262
 pass, long+ *sb* (fut:jogo) 903
 pass, low+ *sb* (fut:jogo) 920
 pass, short+ *sb* (fut:jogo) 906
 pass, through+ *sb* (fut:jogo) 912
 pass, to+ *vb* (fut:jogo) 894
 pass, wall+ *sb* (fut:jogo) 1124
 pass to oneself *sb* (fut:jogo) 130
 penalize, to+ *vb* (fut:jogo) 1085
 penalty *sb* (fut:jogo) 627

penalty arc *sb* (fut:inst.) 61
 penalty area *sb* (fut:inst.) 625
 penalty box *sb* (fut:inst.) 625
 penalty kicks *pl* (fut:jogo) 1096
 penalty mark *sb* (fut:inst.) 1002
 penalty shootout *sb* (fut:jogo) 1096
 penalty spot *sb* (fut:inst.) 1002
 pennant, (club+) *sb* (fut:equip.) 581
 period, first+ *sb* (fut:jogo) 1139
 period, second+ *sb* (fut:jogo) 1140
 period (of play) *sb* (fut:jogo) 1138
 piece of play *sb* (fut:jogo) 660
 pitch *sb* (fut:inst.) 220
 pitch *sb* (fut.gael:inst.) 221
 place (in league table) *sb* (fut:org.) 281
 play, attacking+ *sb* (fut:jogo) 686
 play, dangerous+ *sb* (fut:jogo) 698
 play, defensive+ *sb* (fut:jogo) 687
 play, low+ *sb* (fut:jogo) 700
 play, midfield+ *sb* (fut:jogo) 695
 play, open+ *sb* (fut:jogo) 680
 play an opponent offside, to+ *vb* (fut:jogo) 1214
 play at home, to+ *vb* (fut:org.) 676
 play away (from home), to+ *vb* (fut:org.) 674
 player *sb* (fut:peessoal) 666
 playing field *sb* (fut.gael:inst.) 221
 playing system *sb* (fut:jogo) 1108
 play in the air *sb* (fut:jogo) 681
 playmaker *sb* (fut:peessoal) 81
 play off *sb* (fut:org.) 696
 play the ball, to+ *vb* (fut:jogo) 671
 play the off-side trap, to+ *vb* (fut:jogo) 1214
 point *sb* (fut.gael:jogo) 999
 point *s.l.* *sb* (fut.gael:jogo) 1146
 pool of young players *sb* (fut:peessoal) 1010
 post *sb* (fut.gael:inst.) 1006
 preseason *sb* (fut:org.) 1012
 press *sb* (fut:jogo) 1016
 press, to+ *vb* (fut:jogo) 517
 press, to+ *vb* (fut:jogo) 1017
 press conference *sb* (fut:org.) 304
 pressing *sb* (fut:jogo) 1016
 pressure *sb* (fut:jogo) 1016
 pressurize, to+ *vb* (fut:jogo) 517
 pressurize, to+ *vb* (fut:jogo) 1017
 promotion *sb* (fut:org.) 1020
 punching *sb* (fut:jogo) 401

Q, q

qualification *sb* (fut:org.) 280
 qualify, to+ *vb* (fut:org.) 282
 qualifying round *sb* (fut:org.) 433
 quantity of goals *sb* (fut:jogo) 600
 quarterfinal *sb* (fut:org.) 1033
 quick break *sb* (fut:jogo) 462

R, r

rebound *sb* (fut:jogo) 1071
 rebound, to+ *vb* (fut:jogo) 1070
 receive, to+ *vb* (fut:jogo) 1042
 reception *sb* (fut:jogo) 1043
 referee *sb* (fut:peessoal) 57
 referee *sb* (fut.gael:peessoal) 55
 referee, fourth+ *sb* (fut:peessoal) 53
 referee, to+ *vb* (fut:jogo) 52
 refereeing *sb* (fut:jogo) 51
 refereeing corps *sb* (fut:peessoal) 454
 refereeing corps *sb* (fut.gael:peessoal) 455
 relegation *sb* (fut:org.) 393
 reserve *sb* (fut:peessoal) 1121
 reserve of young players *sb* (fut:peessoal) 1010
 resolve a tie, to+ *vb* (fut:jogo) 389
 rest *sb* (fut:jogo) 656
 restart of game *sb* (fut:jogo) 1044
 retire, to+ *vb* (fut:jogo) 947
 right-footed *adj* (fut:peessoal) 394
 right half *sb* (fut:peessoal) 653
 right half *sb* (fut:peessoal) 818
 right (midfield) winger *sb* (fut:peessoal) 818
 right wing attack *sb* (fut:jogo) 122
 rocket *sb* (fut:jogo) 226
 rocklike defence *sb* (fut:jogo) 252
 roll the ball, to+ *vb* (fut:jogo) 949
 rooter *sb* (fut:peessoal) 6
 rooters *pl* (fut:peessoal) 7
 round of sixteen *sb* (fut:org.) 874
 run-up *sb* (fut:jogo) 323

S, s

sanction *sb* (fut:jogo) 1086
 sanction, to+ *vb* (fut:jogo) 1085
 save *sb* (fut:jogo) 926
 save *sb* (fut:jogo) 362
 save, to+ *vb* (fut:jogo) 437
 save, to+ *vb* (fut:jogo) 345
 scarf *sb* (fut:equip.) 208
 scissor-kick, sideways+ *sb* (fut:jogo) 825
 score (a goal), to+ *vb* (fut:jogo) 806
 score a lot of goals, to+ *vb* (fut:jogo) 602
 score a penalty kick, to+ *vb* (fut:jogo) 807
 scoreboard *sb* (fut:inst.) 801
 score draw *sb* (fut:jogo) 436
 scorer *sb* (fut:jogo) 601
 score sheet *sb* (fut:org.) 1052
 scoring space(s) *sb* (fut.gael:inst.) 861
 scout *sb* (fut:peessoal) 875
 scrimmage *sb* (fut:jogo) 201
 second leg *sb* (fut:org.) 889
 semi *sb* *pop.* (fut:org.) 829
 semicircular arc *sb* (fut.gael:inst.) 64
 semifinal *sb* (fut:org.) 829
 sending off *sb* (fut:jogo) 486
 send off, to+ *vb* (fut:jogo) 485
 set piece *sb* (fut:jogo) 661
 set play *sb* (fut:jogo) 661

shadow, to+ *vb* (fut:jogo) 804
 shin guard *sb* (fut:equip.) 224
 shin pad *sb* (fut:equip.) 224
 shirt *sb* (fut:equip.) 217
 shoelace *sb* (fut:equip.) 103
 shoestring *sb* (fut:equip.) 103
 shoot, to+ *vb* (fut:jogo) 974
 shooter *sb* (fut:jogo) 1056
 shorts *sb* (fut:equip.) 212
 shot *sb* (fut:jogo) 972
 shot, curling+ *sb* (fut:jogo) 975
 shot, low+ *sb* (fut:jogo) 1166
 shot, turn around+ *sb* (fut:jogo) 1059
 shower room *sb* (fut:inst.) 144
 side *sb* (fut:inst.) 1246
 side attack *sb* (fut:jogo) 121
 side line *sb* (fut:inst.) 775
 side line *sb* (fut:gael:inst.) 776
 sideline official *sb* (fut:gael:peessoal) 56
 signal a goal, to+ *vb* (fut:jogo) 301
 skipper *sb* (fut:peessoal) 230
 small rectangle *sb* (fut:gael:inst.) 952
 small square *sb* (fut:gael:inst.) 952
 soccer *sb* [NA] (fut:jogo) 566
 soccer *adj* [NA] (fut:jogo) 576
 soccer hose *sb* (fut:equip.) 822
 soccer player *sb* [NA] (fut:peessoal) 575
 soccer shoe *sb* [NA] (fut:equip.) 271
 sock, (football+) *sb* (fut:equip.) 822
 sole (of the foot) *sb* (fut:jogo) 959
 solo, to+ *vb* (fut:gael:jogo) 1117
 soloing *sb* (fut:gael:jogo) 1116
 spectator *sb* (fut:peessoal) 473
 sport *sb* (fut:jogo) 392
 sprain *sb* (fut:jogo) 440
 square ball *sb* (fut:gael:jogo) 192
 stadium, (football-specific+) *sb* [-s/-ia] [GB]
 (fut:inst.) 478
 stadium, (soccer-specific+) *sb* [-s/-ia] [NA]
 (fut:inst.) 478
 stand *sb* (fut:inst.) 146
 standby linesman *sb* [-men] (fut:gael:peessoal) 56
 star player *sb* (fut:peessoal) 97
 stepover *sb* (fut:jogo) 429
 stocking *sb* (fut:equip.) 822
 stop, to+ *vb* (fut:jogo) 437
 stop the game, to+ *vb* (fut:jogo) 881
 straight out *loc* (fut:jogo) 2
 stretcher *sb* (fut:equip.) 788
 stretcher-bearer *sb* (fut:equip.) 794
 strike *sb* (fut:jogo) 1058
 strike, to+ *vb* (fut:jogo) 167
 striker *sb* (fut:jogo) 1056
 striker *sb* (fut:peessoal) 131
 strip *sb* (fut:equip.) 458
 stroke *sb* (fut:jogo) 660
 stud, (screw-in+) *sb* (fut:equip.) 957
 substitute *sb* (fut:peessoal) 1121
 substitution *sb* (fut:jogo) 1120
 support, to+ *vb* (fut:peessoal) 1093

supporter *sb* (fut:peessoal) 6
 supporters *pl* (fut:peessoal) 7
 suspension *sb* (fut:org.) 1123
 sweat suit *sb* (fut:equip.) 509
 sweeper *sb* (fut:peessoal) 735
 swerve *sb* (fut:jogo) 432
 swerve a ball, to+ *vb* (fut:jogo) 337
 switch *sb* (fut:jogo) 1206

T, t

table topper *sb* (fut:org.) 1171
 tackle *sb* (fut:jogo) 441
 tackle, block+ *sb* (fut:jogo) 444
 tackle, slide+ *sb* (fut:jogo) 446
 tackle, sliding+ *sb* (fut:jogo) 446
 tackle, studs up+ *sb* (fut:jogo) 445
 tackle, to+ *vb* (fut:jogo) 448
 tackle without ball *sb* (fut:jogo) 447
 tackling *sb* (fut:gael:jogo) 442
 tactics *sb* (fut:jogo) 1132
 tactics, attacking+ *sb* (fut:jogo) 1133
 tactics, defensive+ *sb* (fut:jogo) 1134
 take, to+ *vb* (fut:jogo) 713
 take a dive, to+ *loc* (fut:jogo) 125
 take a penalty kick, to+ *vb* (fut:jogo) 126
 take a run-up, to+ *loc* (fut:jogo) 1169
 talent scout *sb* (fut:peessoal) 875
 team *sb* (fut:peessoal) 451
 team *sb* (fut:gael:peessoal) 452
 team, attacking+ *sb* (fut:peessoal) 453
 team, away+ *sb* (fut:org.) 460
 team, defensive+ *sb* (fut:peessoal) 456
 team, home+ *sb* (fut:org.) 459
 team, national+ *sb* (fut:org.) 1090
 team, offensive+ *sb* (fut:peessoal) 453
 team, road+ *sb* (fut:org.) 460
 team, visiting+ *sb* (fut:org.) 460
 team captain *sb* (fut:peessoal) 230
 team in last place *sb* (fut:org.) 718
 team mate *sb* (fut:peessoal) 295
 team's manager *sb* (fut:peessoal) 1192
 technical secretary *sb* (fut:peessoal) 1087
 terrace *sb* (fut:inst.) 146
 textbook move *sb* (fut:jogo) 663
 The Chain *sb pop.* (fut:jogo) 252
 the D *sb pop.* (fut:inst.) 61
 throw *sb* (fut:jogo) 707
 throw, to+ *vb* (fut:jogo) 713
 throw-in *sb* (fut:jogo) 712
 throw-in *sb* (fut:gael:jogo) 711
 throwing *sb* (fut:jogo) 400
 tick *sb pop.* (fut:gael:jogo) 247
 ticket office *sb* (fut:inst.) 178
 tie *sb* (fut:jogo) 436
 tie, to+ *vb* (fut:jogo) 435
 tier(ed seats) *sb* (fut:inst.) 146
 time *sb* (fut:jogo) 1138
 time, added+ *sb* (fut:jogo) 1141
 time, additional+ *sb* (fut:jogo) 1141

time, full+ *sb* (fut:jogo) 1144
 time, injury+ *sb* (fut:jogo) 1141
 time, loss+ *sb* (fut:jogo) 1141
 time, stoppage+ *sb* (fut:jogo) 1141
 time, to+ *vb* (fut:jogo) 331
 timekeeping *sb* (fut:jogo) 330
 timing *sb* (fut:jogo) 330
 toe (of the shoe) *sb* (fut:equip.) 177
 toe-tap *sb* (fut.gael:jogo) 1116
 toe-tap, to+ *vb* (fut.gael:jogo) 1117
 toe-tapping *sb* (fut.gael:jogo) 1116
 top goal-scorer *sb* (fut:peessoal) 855
 top of the (league) table *sb* (fut:org.) 1171
 toss *sb* (fut:org.) 709
 touch line *sb* (fut:inst.) 775
 touch line *sb* (fut.gael:inst.) 776
 train, to+ *vb* (fut:jogo) 1195
 trainer *sb* (fut:peessoal) 1015
 training *sb* (fut:jogo) 1196
 training suit *sb* (fut:equip.) 509
 training vest *sb* (fut:equip.) 291
 trajectory of the ball *sb* (fut:jogo) 1180
 trampling *sb* (fut:jogo) 955
 transfer *sb* (fut:org.) 1181
 transfer, to+ *vb* (fut:org.) 1182
 trap, to+ *vb* (fut:jogo) 32
 treading *sb* (fut:jogo) 955
 trip *sb* (fut:jogo) 214
 trip, to+ *vb* (fut:jogo) 338
 tunnel *sb* (fut:jogo) 336
 tunnel to the dressing room *sb* (fut:inst.) 1207
 turf *sb* (fut:inst.) 1053
 turn away for a corner, to+ *vb* (fut:jogo) 398
 two warnings *sb* (fut:jogo) 431

U, u

ultras group *sb* (fut:peessoal) 278
 umpire *sb* (fut.gael:peessoal) 705
 uniform *sb* [NAM] (fut:equip.) 458
 unintentional hand-ball *sb* (fut:jogo) 793
 unmark *sb* (fut:jogo) 390
 up and under *sb* (fut:jogo) 145
 upper scoring space *sb* (fut.gael:inst.) 471

V, v

victory *sb* (fut:jogo) 1222
 VIP box *sb* (fut:inst.) 1199
 volley *sb* (fut:jogo) 1224
 volley the ball, to+ *vb* (fut:jogo) 512

W, w

wall *sb* (fut:jogo) 164
 warm-up *sb* (fut:jogo) 49
 warm up, to+ *vb* (fut:jogo) 48
 warn, to+ *vb* (fut:jogo) 10

warning *sb* (fut:jogo) 139
 whistle *sb* (fut:equip.) 40
 whistle *sb* (fut:jogo) 38
 whistle, to+ *vb* (fut:jogo) 39
 wide *sb* (fut.gael:jogo) 552
 wide of the goal(s) (ball) *loc* (fut.gael:jogo) 552
 wide shot *sb* (fut.gael:jogo) 552
 win *sb* (fut:jogo) 1222
 win, to+ *vb* (fut:jogo) 584
 wing *sb* (fut:inst.) 16
 wing, left+ *sb* (fut:peessoal) 23
 wing, right+ *sb* (fut:peessoal) 20
 winger *sb* (fut:peessoal) 814
 winger *sb* (fut:peessoal) 491
 wing(er) *sb* [*forwards*] (fut:peessoal) 17
 winger, left+ *sb* (fut:peessoal) 495
 winger, right+ *sb* (fut:peessoal) 493
 wing forward *sb* (fut:peessoal) 491
 withdraw, to+ *vb* (fut:jogo) 1046
 women's association football *sb* (fut:org.) 572
 women's football *sb* [GB] (fut:org.) 572
 women's soccer *sb* [NAM] (fut:org.) 572

Y, y

young blood *sb* (fut:peessoal) 1010

Z, z

zone defence *sb* (fut:jogo) 373
 zone marking *sb* (fut:jogo) 798

□

ÍNDICE REMISSIVO ALEMÁN

1 ...

1-3-3-System *n* (fut:jogo) 1099
13-Meter-Linie *f* (fut.gael:inst.) 767
1-4-3-2-System *n* (fut:jogo) 1100
16,5-Meter-Linie *f* (fut:inst.) 745
16-Meter-Linie *f* (fut:inst.) 743
20-Meter-Linie *f* (fut.gael:inst.) 769
3-4-3-System *n* (fut:jogo) 1101
4-2-4-System *n* (fut:jogo) 1102
4-3-1-2-System *n* (fut:jogo) 1103
4-3-3-System *n* (fut:jogo) 1104
4-4-2-System *n* (fut:jogo) 1105
45-Meter-Linie *f* (fut.gael:inst.) 771
5,5-Meter-Linie *f* (fut:inst.) 746
5-3-1-1-System *n* (fut:jogo) 1106
5-3-2-System *n* (fut:jogo) 1107

A, a

Abfangen *n* (fut:jogo) 650
Abprall *m* (fut:jogo) 1071
abprallen *vb* (fut:jogo) 1070
Abpraller *m* (fut:jogo) 1071
Absatz *m* (fut:jogo) 211
Absatzkick *m* (fut:jogo) 1060
abschießen *vb* (fut:jogo) 602
Abseits *n* (fut:jogo) 548
Abseitsfalle *f* (fut:jogo) 1135
Abseitstor *n* (fut:jogo) 617
Abstieg (aus einer Liga) *m* (fut:org.) 393
Abstoß *m* (fut:jogo) 978
Abwehr, kurze+ *f* (fut:jogo) 403
Abwehr, lange+ *f* (fut:jogo) 402
abwehren *vb* (fut:jogo) 345
abwehren *vb* (fut:jogo) 395
abwehren, zur Ecke+ *vb* (fut:jogo) 398
Abwehrkette *f* (fut:jogo) 365
Abwehrreihe *f* (fut:jogo) 365
Abwehrreihe *f* (fut:peessoal) 753
Abwehrriegel *m* (fut:jogo) 252
Abwehrspieler *m* (fut:peessoal) 352
Abwehrspieler *m* (fut.gael:peessoal) 350
Achtelfinale *n* (fut:org.) 874
Amateurfußball *m* (fut:org.) 568
Angreifer *m* (fut:peessoal) 104
Angriff *m* (fut:jogo) 107
Angriff durch die Mitte *m* (fut:jogo) 120
Angriffsreihe *f* (fut:peessoal) 747
Angriff über den linken Flügel *m* (fut:jogo) 123
Angriff über den rechten Flügel *m* (fut:jogo) 122
Angriff über die Flügel *m* (fut:jogo) 121
Anhänger *m* (fut:peessoal) 6
Anhänger *mpl* (fut:peessoal) 7
Anhängerschaft *f* (fut:peessoal) 7
Anhänger sein von *vb* (fut:peessoal) 1093
Anlauf *m* (fut:jogo) 323
Annahme *f* (fut:jogo) 1043
annehmen *vb* (fut:jogo) 1042
Anspiel *n* (fut:jogo) 897
Anspiel, genaues+ *n* (fut:jogo) 901

Anstoß *m* (fut:jogo) 990
Anstoßkreis *m* (fut:inst.) 277
Anstoßpunkt *m* (fut:inst.) 1001
Anzeigetafel *f* (fut:inst.) 801
Armband *n* (fut:equip.) 200
auf Abseits spielen *vb* (fut:jogo) 1214
auf Foul entscheiden *vb* (fut:jogo) 98
Aufholjagd *f* (fut:jogo) 1076
aufstellen *vb* (fut:peessoal) 297
Aufstellung *f* (fut:peessoal) 553
Aufstieg *m* (fut:org.) 1020
aufs Tor schießen *vb* (fut:jogo) 1057
Aufwärmung *f* (fut:jogo) 49
Ausball *m* (fut:jogo) 722
Auseinandersetzung, heftige+ *f* (fut:jogo) 201
Ausgleich *m* (fut:jogo) 436
ausgleichen *vb* (fut:jogo) 435
Ausgleichstor *n* (fut:jogo) 616
aus nächster Nähe *loc* (fut:jogo) 2
auspfeifen *vb* (fut:peessoal) 44
Außenmittelfeldspieler *m* (fut:peessoal) 814
Außenristschuss *m* (fut:jogo) 1203
Außenstürmer *m* (fut:peessoal) 491
Außenverteidiger *m* (fut:peessoal) 370
Außenverteidiger, linker+ *m* (fut:peessoal) 366
Außenverteidiger, rechter+ *m* (fut:peessoal) 359
Auswärtsspiel *n* (fut:org.) 692
auswärts spielen *vb* (fut:org.) 674
Auswärtsspielstätte *f* (fut:org.) 546
Auswechselbank *f* (fut:inst.) 147
Auswechs(e)lung *f* (fut:jogo) 1120
ausweichen *vb* (fut:jogo) 477

B, b

Ball *m* (fut:equip.) 183
Ball *m* (fut.gael:equip.) 185
Ball, herrenloser+ *m* (fut:jogo) 195
Ball, im Bogen geworfener+ *m* (fut:jogo) 975
Ballabwehr *f* (fut:jogo) 362
Ballannahme *f* (fut:jogo) 1043
Ballberührung *f* (fut:jogo) 1173
Ball im Spiel *m* (fut:jogo) 191
Balljunge *m* /Ballmädchen *n* (fut:peessoal) 37
Ball nicht im Spiel *m* (fut:jogo) 194
Bank *f* (fut:inst.) 147
Beachsoccer *m* (fut:jogo) 570
Befreiungsschlag *m* (fut:jogo) 399
Beinschuss *m* (fut:jogo) 336
Beinstellen *n* (fut:jogo) 214
bestrafen *vb* (fut:jogo) 1085
Bestrafung *f* (fut:jogo) 1086
Block Tackling *n* (fut:jogo) 444
Bomber *m pop.* (fut:jogo) 601
Bruch *m* (fut:jogo) 559
buhen *vb* (fut:peessoal) 44
Buhruf *m* (fut:peessoal) 45
Buhrufen *n* (fut:peessoal) 45

C, c

Catenaccio *m* (fut:jogo) 252
Chronometer *n* (fut:jogo) 332
Coaching-Zone *f* (fut:inst.) 80
Corner-Back *m* (fut.gael:peessoal) 371
Corner-Back, linker+ *m* (fut.gael:peessoal) 367
Corner-Back, rechter+ *m* (fut.gael:peessoal) 360
Corner-Forward *m* (fut.gael:peessoal) 492
Corner-Forward, linker+ *m* (fut.gael:peessoal) 137
Corner-Forward, rechter+ *m* (fut.gael:peessoal) 136

D, d

das Spiel anhalten *vb* (fut:jogo) 881
Davonlaufen *n* (fut:jogo) 462
davonlaufen *vb* (fut:jogo) 463
decken *vb* (fut:jogo) 804
Deckung *f* (fut:jogo) 795
Deckung, gemischte+ *f* (fut:jogo) 797
Defensivspiel *n* (fut:jogo) 687
Defensivtaktik *f* (fut:jogo) 1134
dem Ball einen Drall verleihen *vb* (fut:jogo) 337
dem Ball einen Effet geben *vb* (fut:jogo) 337
den Ball abfangen *vb* (fut:jogo) 651
den Ball führen *vb* (fut:jogo) 303
den Ball halten *vb* (fut:jogo) 305
den Ball hereinbringen *vb* (fut:jogo) 512
den Ball kontrollieren *vb* (fut:jogo) 419
den Ball mit der Faust schlagen *loc* (fut.gael:jogo) 469
den Ball spielen *vb* (fut:jogo) 671
den Ball zurückschlagen *vb* (fut:jogo) 406
den Ball zurückwerfen *vb* (fut:jogo) 406
den Pfosten streifen *vb* (fut:jogo) 706
den Sport an den Nagel hängen *loc* (fut:jogo) 947
Derby *n* (fut:jogo) 378
Diagonalpass *m* (fut:jogo) 910
dopen, (sich+) *vb* (fut:peessoal) 421
Doping *n* (fut:peessoal) 420
Doppelpack *m* (fut:jogo) 182
Doppelpass *m* (fut:jogo) 1124
Doppelpass, angetäuschter+ *m* (fut:jogo) 1127
Doppelpass, doppelter+ *m* (fut:jogo) 1126
Doppelprallen *n* (fut.gael:jogo) 1073
Doppelprellen *n* (fut.gael:jogo) 1073
Doppelschlag *m* (fut:jogo) 182
Drall *m* (fut:jogo) 432
Dreieckspiel *n* (fut:jogo) 1197
dribbeln *vb* (fut:jogo) 425
Dribbeln *n* (fut:jogo) 426
Dribbler *m* (fut:jogo) 423
Dribbling *n* (fut:jogo) 426
Dribbling, enges+ *n* (fut:jogo) 428
Dribbling, langes+ *n* (fut:jogo) 430
Dropkick *m* (fut:jogo) 989
Druck machen *vb* (fut:jogo) 1017
Duseltor *n* (fut:jogo) 615

E, e

Eckball *m* (fut:jogo) 982
Eckbogen *m* (fut:inst.) 79
Ecke *f* (fut:jogo) 982
Ecke, direkt verwandelte+ *f* (fut:jogo) 621
Eckfahne *f* (fut:inst.) 150
Eckkreis *m* (fut:inst.) 79
Eckraum *m* (fut:inst.) 79
Eckstoß *m* (fut:jogo) 982
Effet *m* (fut:jogo) 432
Ehrenanstoß *m* (fut:jogo) 986
Ehrenloge *f* (fut:inst.) 1199
Ehrentor *n* (fut:jogo) 613
eigene Spielstätte *f* (fut:org.) 249
Eigenpass *m* (fut:jogo) 130
Eigentor *n* (fut:jogo) 129
ein Auswärtsspiel haben *vb* (fut:org.) 674
ein Bein stellen *vb* (fut:jogo) 338
eindringen *vb* (fut:jogo) 657
eine Ballannahme machen *vb* (fut:jogo) 32
einen Anlauf nehmen *loc* (fut:jogo) 1169
einen Elfmeter(ball) schießen *vb* (fut:jogo) 126
einen Elfmeter(ball) verschießen *vb* (fut:jogo) 498
einen Elfmeter(ball) verwandeln *vb* (fut:jogo) 807
einen Platz erringen *vb* (fut:org.) 282
eine Punktzahl erringen *vb* (fut:org.) 282
eine Schwalbe hinlegen *loc* (fut:jogo) 125
eine Schwalbe machen *loc* (fut:jogo) 125
ein Foul begehen (an) *vb* (fut:jogo) 294
eingestuft werden *vb* (fut:org.) 282
ein Heimspiel haben *vb* (fut:org.) 676
ein Spiel leiten *vb* (fut:jogo) 52
ein Toe-Tapping ausführen *loc* (fut.gael:jogo) 1117
ein Tor einstecken (müssen) *vb* (fut:jogo) 1114
ein Tor erzielen *vb* (fut:jogo) 806
ein Tor geben *vb* (fut:jogo) 301
ein Tor schießen *vb* (fut:jogo) 806
eintreten für *vb* (fut:peessoal) 1093
Einwurf *m* (fut:jogo) 712
Einwurf (des Schiedsrichters) *m* (fut.gael:jogo) 711
Einzelaktion *f* (fut:jogo) 665
Elfenmeterpunkt *m* (fut:inst.) 1002
Elfer *m pop.* (fut:jogo) 627
Elfmeter *m* (fut:jogo) 627
Elfmeter *m* (fut.gael:jogo) 985
Elfmeterschießen *n* (fut:jogo) 1096
Elfmeterschuss *m* (fut:jogo) 984
Elfmeterschuss *m* (fut.gael:jogo) 985
Ellbogenschoner *m* (fut:equip.) 325
Ellbogenschutz *m* (fut:equip.) 325
Ellbogenstoß *m* (fut:jogo) 324
Ellenbogenstoß *m* (fut:jogo) 324
Endspiel *n* (fut:org.) 531
Entscheidungsspiel *n* (fut:org.) 696
erhalten *vb* (fut:jogo) 1042
ermahnen *vb* (fut:jogo) 10
Ermahnung *f* (fut:jogo) 139
Ersatzspieler *m* (fut:peessoal) 1121

F, f

Fallrückzieher *m* (fut:jogo) 176
Fan *m* (fut:peçoal) 6
FANclub *m* (fut:org.) 250
Fans *mpl* (fut:peçoal) 7
Fanschal *m* (fut:equip.) 208
Faustabwehr *f* (fut:jogo) 401
Fausten *n* (fut.gael:jogo) 866
Fehlversuch *m* (fut.gael:jogo) 552
Feldspieler *m* (fut:peçoal) 667
Feldspieler *m* (fut.gael:peçoal) 668
Ferse *f* (fut:jogo) 211
festhalten *vb* (fut:jogo) 437
Festhalten *n* (fut:jogo) 926
Finale *n* (fut:org.) 531
Fitnessstrainer *m* (fut:peçoal) 1015
Flachpass *m* (fut:jogo) 920
Flachpassspiel *n* (fut:jogo) 700
Flachschuss *m* (fut:jogo) 1166
Flanke *f* (fut:jogo) 334
flanken *vb* (fut:jogo) 335
Flugbahn des Balles *f* (fut:jogo) 1180
Flügel *m* (fut:inst.) 16
Flügel, linker+ *m* (fut:peçoal) 23
Flügel, rechter+ *m* (fut:peçoal) 20
Flügelwechsel *m* (fut:jogo) 864
Flugkopfball *m* (fut:jogo) 934
Folha Seca *f* [gl-pt] (fut:jogo) 545
Forward *m* (fut.gael:peçoal) 106
Foul *n* (fut:jogo) 501
Foul, absichtliches+ *n* (fut:jogo) 503
Foul, aggressives+ *n* (fut.gael:jogo) 502
Foul, taktisches+ *n* (fut:jogo) 507
Foul, technisches+ *n* (fut.gael:jogo) 508
Foul, unabsichtliches+ *n* (fut:jogo) 504
Foulspiel *n* (fut:jogo) 501
Foulspiel, absichtliches+ *n* (fut:jogo) 503
Foulspiel, unabsichtliches+ *n* (fut:jogo) 504
Fraktur *f* (fut:jogo) 559
Frauenfußball *m* (fut:org.) 572
Free-Kick *m* (fut.gael:jogo) 994
Free-Kick von der 45-Meter-Linie *m* (fut.gael:jogo) 976
Free-Kick von der Seitenauslinie *m* (fut.gael:jogo) 977
Freistoß *m* (fut:jogo) 993
Freistoß *m* (fut.gael:jogo) 994
Freistoß, direkter+ *m* (fut:jogo) 995
Freistoß, indirekter+ *m* (fut:jogo) 996
Freistoß von der 45-Meter-Linie *m* (fut.gael:jogo) 976
Freistoß von der Seitenauslinie *m* (fut.gael:jogo) 977
Freitreppe *f* (fut:inst.) 146
Freundschaftsspiel *n* (fut:org.) 697
Fügel *m* [Stürmer] (fut:peçoal) 17
Full-Back *s.l.* *m* (fut.gael:peçoal) 355
Full-Back *s.s.* *m* (fut.gael:peçoal) 357
Full-Forward *s.l.* *m* (fut.gael:peçoal) 133
Full-Forward *s.s.* *m* (fut.gael:peçoal) 135
Fußball *m* (fut:equip.) 183
Fußball *m* (fut:jogo) 566

Fußball- *adj* (fut:jogo) 576
Fußball *s.l.* *m* (fut:jogo) 567
Fußball *m* (fut.gael:equip.) 185
Fußballarena *f* (fut:inst.) 478
Fußballclub *m* (fut:org.) 283
Fußballer *m* (fut:peçoal) 575
Fußballfan *m* (fut:peçoal) 6
Fußballfans *mpl* (fut:peçoal) 7
Fußballmannschaft *f* (fut:peçoal) 451
Fußballmeisterschaft *f* (fut:org.) 218
Fußballschuh *m* (fut:equip.) 271
Fußballspiel *n* (fut:jogo) 566
Fußballspiel *n* (fut:jogo) 886
Fußballspieler *m* (fut:peçoal) 575
Fußballstadion *n* (fut:inst.) 478
Fußballstar *m* (fut:peçoal) 97
Fußballtor *n* (fut:inst.) 141
Fußballverein *m* (fut:org.) 283
Fußbrücken *m* (fut:jogo) 933
Fußsohle *f* (fut:jogo) 959
Futsal *m* (fut:jogo) 571

G, g

Gaelic Football *m* (fut.gael:jogo) 573
Gälischer Fußball *m* (fut.gael:jogo) 573
Gastmannschaft *f* (fut:org.) 460
Gegner *m* (fut:jogo) 8
Gewaltschuss *m* (fut:jogo) 226
gewinnen *vb* (fut:jogo) 584
Glückstor *n* (fut:jogo) 615
Goalgetter *m* (fut:jogo) 601
Grätsche *f* (fut:jogo) 446
Grätschschritt *m* (fut:jogo) 446
Grundlinie *f* (fut:inst.) 754
Grundlinie *f* (fut.gael:inst.) 755

H, h

Hackenpass *m* (fut:jogo) 911
Hackentreffer *m* (fut:jogo) 614
Halbfinale *n* (fut:org.) 829
Halbstürmer *m* (fut:peçoal) 652
Halbstürmer, linker+ *m* (fut:peçoal) 654
Halbstürmer, rechter+ *m* (fut:peçoal) 653
Halbzeit *f* (fut:jogo) 656
Halbzeit, erste+ *f* (fut:jogo) 1139
Halbzeit, zweite+ *f* (fut:jogo) 1140
Halbzeitpause *f* (fut:jogo) 656
Half-Back *m* (fut.gael:peçoal) 840
Half-Back, linker+ *m* (fut.gael:peçoal) 843
Half-Back, rechter+ *m* (fut.gael:peçoal) 842
Half-Back, zentraler+ *m* (fut.gael:peçoal) 841
Half-Forward *m* (fut.gael:peçoal) 832
Half-Forward, linker+ *m* (fut.gael:peçoal) 835
Half-Forward, rechter+ *m* (fut.gael:peçoal) 834
Half-Forward, zentraler+ *m* (fut.gael:peçoal) 833
Hallenfußball *m* (fut:jogo) 571
halten *vb* (fut:jogo) 345
Halten im Nachfassen *n* (fut:jogo) 364

Handabwehr *f* (fut:jogo) 400
Handpass *m* (fut.gael:jogo) 902
handpassen *vb* (fut.gael:jogo) 895
Handspiel *n* (fut:jogo) 792
Handspiel, unabsichtliches+ *n* (fut:jogo) 793
hängende Spitze *f* (fut:peessoal) 815
Hattrick *m* (fut:jogo) 1201
heben *vb* (fut:jogo) 267
Heber *m* (fut:jogo) 262
Heber *m* (fut:jogo) 145
Heber *m* (fut:jogo) 264
hechten *vb* (fut:jogo) 857
Hechtsprung *m* (fut:jogo) 859
Heimspiel *n* (fut:org.) 694
Heimspielstätte *f* (fut:org.) 249
Hereinbringen *n* (fut:jogo) 275
Hereingabe *f* (fut:jogo) 334
hereingeben *vb* (fut:jogo) 335
Hinspiel *n* (fut:org.) 888
Hose *f* (fut:equip.) 212

I, i

im Abseits stehen *vb* (fut:jogo) 479
in einen Zweikampf gehen *vb* (fut:jogo) 448
in Führung gehen *vb* (fut:jogo) 389
Innenverteidiger *m* (fut:peessoal) 358

J, j

Jonglieren (mit dem Fußball) *n* (fut:jogo) 1175

K, k

Kampf *m* (fut:jogo) 201
Kapitän *m* (fut:peessoal) 230
Karte *f* (fut:jogo) 244
Karte, gelbe+ *f* (fut:jogo) 245
Karte, rote+ *f* (fut:jogo) 248
Karte, schwarze+ *f* (fut.gael:jogo) 247
kassieren *vb* (fut:jogo) 1114
Kerze *f* (fut:jogo) 315
Kick-out *m* (fut.gael:jogo) 979
klären *vb* (fut:jogo) 395
klären, zur Ecke+ *vb* (fut:jogo) 398
Knieschoner *m* (fut:equip.) 659
Knieschutz *m* (fut:equip.) 659
Kniestrumpf *m* (fut:equip.) 822
Knochenbruch *m* (fut:jogo) 559
Kombination *f* (fut:jogo) 293
Konter *m* (fut:jogo) 310
Konterangriff *m* (fut:jogo) 310
Konterlauf *m* (fut:jogo) 86
kontern *vb* (fut:jogo) 309
Kopfball *m* (fut:jogo) 204
Kopfballtor *n* (fut:jogo) 611
köpfen *vb* (fut:jogo) 205
Körpereinsatz, unerlaubter+ *m* (fut:jogo) 234
Körpertäuschung *f* (fut:jogo) 534

Kracher *m* (fut:jogo) 226
Krampf *m* (fut:jogo) 215
Krankenträger *m* (fut:equip.) 794
kurze Hosen *fpl* (fut:equip.) 212
K.o.-Runde *f* (fut:org.) 433

L, l

Latte *f* (fut:inst.) 1186
Läufer *m* (fut:peessoal) 812
Libero *m* (fut:peessoal) 735
Linienrichter *m* (fut:peessoal) 703
Linienrichter *m* (fut.gael:peessoal) 704
Linksaußen *m* (fut:peessoal) 495
Linksaußenstürmer *m* (fut:peessoal) 495
linksfüßig *adj* (fut:peessoal) 227
Lokald Derby *n* (fut:org.) 379
Lösen (von Gegenspieler) *n* (fut:jogo) 390
lupfen *vb* (fut:jogo) 267
lüpfen *vb* (fut:jogo) 267
lüpfen *vb* (fut:jogo) 677
Lupfer *m* (fut:jogo) 264
Luxation *f* (fut:jogo) 787

M, m

Manndeckung *f* (fut:jogo) 368
Manndeckung *f* (fut:jogo) 796
Männerfußball *m* (fut:org.) 577
Mannschaft *f* (fut:peessoal) 451
Mannschaft *f* (fut.gael:peessoal) 452
Mannschaft, angreifende+ *f* (fut:peessoal) 453
Mannschaft, heimische+ *f* (fut:org.) 459
Mannschaft, verteidigende+ *f* (fut:peessoal) 456
Mannschaftskamerad *m* (fut:peessoal) 295
Mannschaftstrikot *n* (fut:equip.) 217
Masseur *m* (fut:peessoal) 810
Mauer *f* (fut:jogo) 164
Meisterschaft *f* (fut:org.) 218
Meisterschaftskampf *m* (fut:org.) 218
Meisterschaftssystem *n* (fut:org.) 737
Midfielder *m* (fut.gael:peessoal) 813
mit dem Kopf abfälschen *vb* (fut:jogo) 396
mit dem Kopf verlängern *vb* (fut:jogo) 396
mit einem Ballkontakt *loc* (fut:jogo) 36
Mitspieler *m* (fut:peessoal) 295
Mittelfahne *f* (fut:inst.) 149
Mittelfeld *n* (fut:inst.) 259
Mittelfeldreihe *f* (fut:peessoal) 779
Mittelfeldspiel *n* (fut:jogo) 695
Mittelfeldspieler *m* (fut:peessoal) 812
Mittelfeldspieler *m* (fut.gael:peessoal) 813
Mittelfeldspieler, defensiver+ *m* (fut:peessoal) 817
Mittelfeldspieler, linker+ *m* (fut:peessoal) 819
Mittelfeldspieler, offensiver+ *m* (fut:peessoal) 815
Mittelfeldspieler, rechter+ *m* (fut:peessoal) 818
Mittelfeldspieler, zentraler+ *m* (fut:peessoal) 816
Mittellinie *f* (fut:inst.) 762
Mittellinie *f* (fut.gael:inst.) 763
Mittelstürmer *m* (fut:peessoal) 134

Muskelkrampf *m* (fut:jogo) 215

N, n

Nachspielzeit *f* (fut:jogo) 1141
Nationalmannschaft *f* (fut:org.) 1090
Nationaltrainer *m* (fut:org.) 1089
Niederlage *f* (fut:jogo) 380

O, o

Offensivspiel *n* (fut:jogo) 686
Offensivtaktik *f* (fut:jogo) 1133
Offizielle, vierter+ *m* (fut:peessoal) 53
Overcarry *n* (fut.gael:jogo) 1111
Overhold *n* (fut.gael:jogo) 1074

P, p

Parade *f* (fut:jogo) 362
Paradinha *f* [gl-pt] (fut:jogo) 880
Pass *m* (fut:jogo) 897
Pass, halbhoher+ *m* (fut:jogo) 899
Pass, hoher+ *m* (fut:jogo) 898
Pass, kurzer+ *m* (fut:jogo) 906
Pass, langer+ *m* (fut:jogo) 903
Pass, mittellanger+ *m* (fut:jogo) 900
passen *vb* (fut:jogo) 894
Pass in die Tiefe *m* (fut:jogo) 912
Pass nach hinten *m* (fut:jogo) 917
Pass nach vorn *m* (fut:jogo) 916
Pause *f* (fut:jogo) 656
Penalty-Kick *m* (fut.gael:jogo) 985
Pfeife *f* (fut:equip.) 40
pfeifen *vb* (fut:jogo) 39
Pfeifkonzert *n* (fut:peessoal) 45
Pfiff *m* (fut:jogo) 38
Pfosten *m* (fut:inst.) 1009
Pfosten *m* (fut.gael:inst.) 1006
Pfosten, erster+ *m* (fut:inst.) 921
Pfosten, zweiter+ *m* (fut:inst.) 922
Phantomtor *n* (fut:jogo) 618
Platzierung *f* (fut:org.) 281
Platzverweis *m* (fut:jogo) 486
Platzwahl *f* (fut:org.) 709
Play-off-Runde *f* (fut:org.) 433
Pokal *m* (fut:org.) 1131
Positionswechsel *m* (fut:jogo) 1206
Prallen *n* (fut.gael:jogo) 1072
Prämie *f* (fut:org.) 1014
prellen *vb* (fut.gael:jogo) 519
Prellen *n* (fut.gael:jogo) 1072
Pressball *m* (fut:jogo) 193
Pressekonferenz *f* (fut:org.) 304
Pressing *n* (fut:jogo) 1016
Pressing spielen *vb* (fut:jogo) 517
Pressschlag *m* (fut:jogo) 444
Pressschlag *m* (fut:jogo) 193
Profifußball *m* (fut:org.) 578

Punkt *m* (fut.gael:jogo) 999
Punkt *s.l. m* (fut.gael:jogo) 1146

Q, q

Qualifikationsrunde *f* (fut:org.) 433
Qualifizierung *f* (fut:org.) 280
Querlatte *f* (fut:inst.) 1186
Querlatte *f* (fut.gael:inst.) 1189
Querpass *m* (fut:jogo) 913
Querstange *f* (fut.gael:inst.) 1189

R, r

Rasen *m* (fut:inst.) 1053
Raumdeckung *f* (fut:jogo) 373
Raumdeckung *f* (fut:jogo) 798
Rechtsaußen *m* (fut:peessoal) 493
Rechtsaußenstürmer *m* (fut:peessoal) 493
rechtsfüßig *adj* (fut:peessoal) 394
Referee *m* (fut.gael:peessoal) 55
Rempeln *n* (fut:jogo) 232
rempeln *vb* (fut:jogo) 236
Rempeln *n* (fut.gael:jogo) 233
Rempeln, regelrechtes+ *n* (fut:jogo) 235
Reservebank *f* (fut:inst.) 147
Rhythmuswechsel *m* (fut:jogo) 865
rote Laterne *f* (fut:org.) 718
Rückennummer *f* (fut:equip.) 868
Rückpass *m* (fut:jogo) 917
Rückpassregel *f* (fut:jogo) 1050
Rückspiel *n* (fut:org.) 889

S, s

Saison *f* (fut:org.) 450
Sanitärer *m* (fut:equip.) 794
Schal *m* (fut:equip.) 208
Schalter *m* (fut:inst.) 178
Schere *f* (fut:jogo) 176
Schere *f* (fut:jogo) 991
Scherenschlag *m* (fut:jogo) 176
Schiedsrichter *m* (fut:peessoal) 57
Schiedsrichter *m* (fut.gael:peessoal) 55
Schiedsrichterassistent *m* (fut:peessoal) 703
Schiedsrichter-Assistenten-Fahne *f* (fut:inst.) 152
Schiedsrichterbalken *m* (fut:jogo) 187
Schiedsrichterteam *n* (fut:peessoal) 454
Schiedsrichterteam *n* (fut.gael:peessoal) 455
Schienbeinschoner *m* (fut:equip.) 224
Schienbeinschützer *m* (fut:equip.) 224
schießen *vb* (fut:jogo) 974
Schießen *n* (fut:jogo) 707
schießen *vb* (fut:jogo) 713
Schlachtenbummler *m* (fut:peessoal) 6
schlagen *vb* (fut:jogo) 167
Schlusslicht *n* (fut:org.) 718
Schlussrunde *f* (fut:org.) 531
Schnürsenkel *m* (fut:equip.) 103

Schraubstollen *m* (fut:equip.) 957
 Schuch *m* (fut:equip.) 271
 Schuhspitze *f* (fut:equip.) 177
 Schuss *m* (fut:jogo) 972
 Schuss aus der Drehung *m* (fut:jogo) 1059
 Schuss mit der Fußspitze *m* (fut:jogo) 181
 Schütze *m* (fut:jogo) 1056
 Schwalbenkönig *m* (fut:jogo) 956
 Scoring Space(s) *m* (fut.gael:inst.) 861
 Scout *m* (fut:peessoal) 875
 Seite *f* (fut:inst.) 1246
 Seitenaus, (im+) *n* (fut:jogo) 722
 Seitenauslinie *f* (fut:inst.) 775
 Seitenauslinie *f* (fut.gael:inst.) 776
 Seitenlinie *f* (fut:inst.) 775
 Seitenlinie *f* (fut.gael:inst.) 776
 Seitenwahl *f* (fut:jogo) 464
 Seitenwechsel *m* (fut:jogo) 1205
 Seitfallzieher *m* (fut:jogo) 825
 Shorts *pl* [ingl.] (fut:equip.) 212
 sich aufwärmen *vb* (fut:jogo) 48
 Sicherheitszaun *m* (fut:inst.) 1218
 sich hinten reinstellen *vb* (fut:jogo) 1046
 sich lösen *vb* (fut:jogo) 391
 sich qualifizieren [v] (fut:org.) 282
 sich strecken *vb* (fut:jogo) 857
 sich verletzen *vb* (fut:jogo) 733
 sich verwunden *vb* (fut:jogo) 733
 Sieg *m* (fut:jogo) 1222
 Siegestor *n* (fut:jogo) 610
 Siegestreffer *m* (fut:jogo) 610
 Siegprämie *f* (fut:org.) 1014
 Sohle *f* (fut:jogo) 959
 Sperre *f* (fut:org.) 1123
 Sperren *n* (fut:jogo) 869
 Spiel *n* (fut:jogo) 886
 Spiel *n* (fut.gael:jogo) 887
 Spiel, gefährliches+ *n* (fut:jogo) 698
 Spiel, hohes+ *n* (fut:jogo) 681
 Spielbericht *m* (fut:org.) 1052
 Spieler *m* (fut:peessoal) 666
 Spielerausrüstung *f* (fut:equip.) 458
 Spieler der Startaufstellung *m* (fut:peessoal) 1167
 Spielerreihe *f* (fut:peessoal) 758
 Spielertunnel *m* (fut:inst.) 1207
 Spielfeld *n* (fut:inst.) 220
 Spielfeld *n* (fut.gael:inst.) 221
 Spielfeldhälfte *f* (fut:inst.) 219
 Spielfeldmarkierung *f* (fut:inst.) 752
 Spielführer *m* (fut:peessoal) 230
 Spielhälfte *f* (fut:jogo) 1138
 Spielleitung *f* (fut:jogo) 51
 Spielmacher *m* (fut:peessoal) 81
 Spiel öffnen *loc* (fut:jogo) 4
 Spielsperre *f* (fut:org.) 1123
 Spielsystem *n* (fut:jogo) 1108
 Spieltag *m* (fut:org.) 701
 Spiel über die Flügel *n* (fut:jogo) 680
 Spielzeit, offizielle+ *f* (fut:jogo) 1144
 Spielzug *m* (fut:jogo) 660

Spielzug, vorbereiteter+ *m* (fut:jogo) 663
 Spitzenfußballspieler *m* (fut:peessoal) 97
 Sport *m* (fut:jogo) 392
 Stadion *n* (fut:inst.) 478
 Standardsituation *f* (fut:jogo) 661
 Startaufstellung *f* (fut:peessoal) 554
 Steilpass *m* (fut:jogo) 912
 Stollen *m* (fut:equip.) 957
 stoßen *vb* (fut:jogo) 167
 Strafraum *m* (fut:inst.) 625
 Strafraum *m* (fut.gael:inst.) 626
 Strafraumbogen *m* (fut:inst.) 61
 Strafstoß *m* (fut:jogo) 627
 Strafstoß *m* (fut:jogo) 993
 Strandfußball *m* (fut:jogo) 570
 Streit *m* (fut:jogo) 201
 Strumpf *m* (fut:equip.) 822
 Stürmer *m* (fut:peessoal) 131
 Stutzen *m* (fut:equip.) 822
 Subtraktionsverfahren *n* (fut:org.) 414

T, t

Tabelle *f* (fut:org.) 1125
 Tabellenführer *m* (fut:org.) 1171
 Tabellenstand *m* (fut:org.) 281
 Tackling *n* (fut:jogo) 441
 Tackling *n* (fut.gael:jogo) 442
 Taktik *f* (fut:jogo) 1132
 Talentschmiede *f* (fut:peessoal) 1010
 Talentsichter *m* (fut:peessoal) 875
 täuschen *vb* (fut:jogo) 540
 Täuschen *n* (fut:jogo) 534
 Team *n* (fut:peessoal) 451
 Team *n* (fut.gael:peessoal) 452
 technische Zone *f* (fut:inst.) 80
 Teilkreis *m* (fut.gael:inst.) 64
 Teilkreis (am Strafraum) *m* (fut:inst.) 61
 Toe-Tapping *n* (fut.gael:jogo) 1116
 Top-Torjäger *m* (fut:peessoal) 855
 Top-Torschütze *m* (fut:peessoal) 855
 Tor *n* (fut:inst.) 141
 Tor *n* (fut:jogo) 608
 Tor *n* (fut.gael:inst.) 142
 Tor *n* (fut.gael:jogo) 609
 Torabschlag *m* (fut:jogo) 978
 Toraus *n* (fut.gael:jogo) 552
 Tordifferenz *f* (fut:org.) 414
 Torfestival *n* (fut:jogo) 600
 Torflut *f* (fut:jogo) 600
 Torfosten *m* (fut.gael:inst.) 1006
 Torhüter *m* (fut:peessoal) 630
 Torhüter *m* (fut.gael:peessoal) 631
 Torjäger *m* (fut:jogo) 601
 Torlinie *f* (fut:inst.) 748
 Tormann *m* (fut:peessoal) 630
 Tormöglichkeit *f* (fut:jogo) 872
 Tornetz *n* (fut:inst.) 1048
 Tor nicht anerkennen *vb* (fut:jogo) 35
 Torpfosten *m* (fut:inst.) 1009

Torraum *m* (fut:inst.) 951
 Torraum *m* (fut.gael:inst.) 952
 Torraumlinie *f* (fut:inst.) 744
 Torrichter *m* (fut.gael:peessoal) 705
 Torschuss *m* (fut:jogo) 1058
 Torschütze *m* (fut:jogo) 601
 Torsegen *m* (fut:jogo) 600
 Torwart *m* (fut:peessoal) 630
 Torwart *m* (fut.gael:peessoal) 631
 Torwarthandschuh *m* (fut:equip.) 786
 Torwinkel *m* (fut:inst.) 33
 Tragbahre *f* (fut:equip.) 788
 Trainer *m* (fut:peessoal) 1192
 Trainerassistent *m* (fut:peessoal) 1193
 Trainerbank *f* (fut:inst.) 147
 trainieren *vb* (fut:jogo) 1195
 Training *n* (fut:jogo) 1196
 Trainingsanzug *m* (fut:equip.) 509
 Transfer *m* [ingl.] (fut:org.) 1181
 transferieren *vb* (fut:org.) 1182
 Traumtor *n* (fut:jogo) 620
 treffen *vb* (fut:jogo) 806
 Tribüne *f* (fut:inst.) 146
 Trikot *n* (fut:equip.) 217
 Tritt auf den Fuß *m* (fut:jogo) 955
 Tunnel *m* (fut:jogo) 336

U, u

Übersteiger *m* (fut:jogo) 429
 Ultra-Gruppe *f* (fut:peessoal) 278
 Ultra-Gruppierung *f* (fut:peessoal) 278
 Umkleidekabine *f* (fut:inst.) 144
 Umpire *m* (fut.gael:peessoal) 705
 Unentschieden *n* (fut:jogo) 436
 Unentschieden spielen *vb* (fut:jogo) 435
 Upper Scoring Space *m* (fut.gael:inst.) 471

V, v

Vereinsfan *m* (fut:peessoal) 6
 Vereinswimpel *m* (fut:equip.) 581
 Verlängerung *f* (fut:jogo) 1018
 Verletzung *f* (fut:jogo) 734
 Verpflichtung *f* (fut:peessoal) 312
 Verrenkung *f* (fut:jogo) 440
 Verteidigen *n* (fut:jogo) 351
 verteidigen *vb* (fut:jogo) 346
 Verteidiger, linker+ *m* (fut:peessoal) 366
 Verteidiger, rechter+ *m* (fut:peessoal) 359
 Verteidigung, gemischte+ *f* (fut:jogo) 372
 Verteidigungsreihe *f* (fut:peessoal) 753
 verwarnen *vb* (fut:jogo) 1066
 Verwarnung *f* (fut:jogo) 1067
 Verwarnung, zweite+ *f* (fut:jogo) 431
 Viertelfinale *n* (fut:org.) 1033
 VIP-Loge *f* (fut:inst.) 1199
 Volleyschuss *m* (fut:jogo) 1224
 vom Platz verweisen *vb* (fut:jogo) 485
 vordringen *vb* (fut:jogo) 657

Vorsaison *f* (fut:org.) 1012
 Vorschlussrunde *f* (fut:org.) 829
 Vorstopper *m* (fut:peessoal) 356
 Vorstoß *m* (fut:jogo) 85
 vorstoßen *vb* (fut:jogo) 138
 Vorteilregel *f* (fut:jogo) 731

W, w

Werfen *n* (fut:jogo) 707
 werfen *vb* (fut:jogo) 713
 Weste, (Fussball+) *f* (fut:equip.) 291
 Wettkampfsperre *f* (fut:org.) 1123
 Wiederaufnahme des Spiels *f* (fut:jogo) 1044
 Wiedereinstieg *m* (fut:jogo) 1076
 Wimpel *m* (fut:equip.) 581
 Wing-Back *m* (fut.gael:peessoal) 844
 Wing-Back, linker+ *m* (fut.gael:peessoal) 843
 Wing-Back, rechter+ *m* (fut.gael:peessoal) 842
 Wing-Forward *m* (fut.gael:peessoal) 836
 Wing-Forward, linker+ *m* (fut.gael:peessoal) 835
 Wing-Forward, rechter+ *m* (fut.gael:peessoal) 834
 Winkel *m* (fut:inst.) 33
 Wunde *f* (fut:jogo) 734

Z, z

Zeitabnahme *f* (fut:jogo) 330
 Zeit nehmen *vb* (fut:jogo) 331
 Zeugwart *m* (fut:peessoal) 1084
 Zufallstor *n* (fut:jogo) 615
 zu Hause spielen *vb* (fut:org.) 676
 zum Einwurf klären *vb* (fut:jogo) 397
 Zurückschlagen *n* (fut:jogo) 1040
 Zurückwerfen *n* (fut:jogo) 1040
 Zurückziehen *n* (fut:jogo) 1047
 Zuschauer *m* (fut:peessoal) 473
 Zweikampf *m* (fut:jogo) 441

□